Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Hưởng ứng diễn văn 3-11 của T.T. Nixon kêu gọi dân Mỹ hãy đoàn kết cho hòa bình

DÂN MỸ TỚI TẤP ỦNG HỘ NIXON «CHẤM DỨT CHIẾN TRANH MAU LẸ HƠN»

Năm Thứ 6 ★ Số 1.701 ● Thứ Năm 6-11-1969 (Ngày 27 Tháng CHÍN Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ● 13 VÕ TÁNH SAIGON ● Đ.T.: 23.977 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn cộng tác : TỪ-CHUNG

12 trang 10đ00

C.S. Việt Nam và C.S. Nga phản ứng đồng điệu nhằm làm nản lòng dân Mỹ và chia rẽ nội bộ Mỹ

CS bảo bất chấp đe dọa quyết đánh đến cùng phải thôn tính Nam VN với bất cứ giá nào

* C.S. cho là Mỹ quyết tâm hơn bao giờ hết trong việc ủng hộ VNCH và các nước chống C. S.
* Hà Nội bất mãn Nixon tiết lộ trao đổi thư từ — Nga bịa đặt nghị quyết của Quốc hội Mỹ

BA LÊ, 4-11 (AP).— Phái đoàn BV tại hội đàm Balê hôm thứ Ba đã gọi bài diễn văn của Tổng Thống Nixon về VN đọc đêm thứ Hai là một sự «khinh thường không riêng nhân dân VN mà cả nhân dân Mỹ và các dân tộc yêu chuộng hòa bình trên thế giới».

Bản thông cáo của phái đoàn BV vẫn lặp lại lập trường cố hữu của họ là Hoa kỳ phải chấm dứt ngay cuộc chiến tranh, triệt thoái hoàn toàn và mau chóng tất cả binh sĩ Mỹ khỏi Nam VN, vô điều kiện. Hoa kỳ phải thôi ủng hộ Chính phủ đương quyền VNCH.

TC nhận định riêng :

MỸ SẼ TRIỆT THOÁI NHƯNG VẪN KÉO DÀI chiến tranh chống C.S.

ĐÔNG KINH 5-11 (AP).— Phái viên nhật báo Asahi ở TC trong một bản tin từ Bắc kinh nói bài diễn văn của TT Nixon được các giới ở thủ đô TC coi như là «một ngụy kế nhằm triệt thoái quân Mỹ nhưng vẫn kéo dài chiến tranh qua kế hoạch giảm Mỹ hóa chiến tranh».

Bản tin nói các nhà lãnh đạo TC cho rằng CS Việt Nam cần phải chuẩn bị để đối phó với một cuộc chiến tranh kéo dài tại VN và đẩy mạnh cuộc đấu tranh trên các bình diện quân sự, chính trị và ngoại giao.

Bắc Việt cũng nói bài diễn văn của TT Nixon chứng tỏ là chính phủ Hoakỳ «quyết tâm hơn bao giờ hết» theo đuổi chiến tranh VN.

Thông cáo của phái đoàn BV quả quyết rằng chừng nào mà Hoakỳ còn ngăn cản CS thôn tính Nam VN, thì BV có quyền đánh đến cùng. Thông cáo nhấn mạnh rằng «Bất cứ một sự đe dọa nào thuộc bất cứ một loại nào» của Hoakỳ cũng không lay chuyển được «quyết tâm sắt đá» của CS Việt Nam kiên quyết chiến tranh «với bất cứ giá nào» để đạt cho được mục tiêu thôn tính Nam VN.

Trong một thông cáo riêng, phái đoàn VC tuyên bố là bài diễn văn của TT Nixon «không đem lại một cái gì mới mẻ». Theo VC, ông ta chỉ nhắc lại chương trình 8 điểm đã đưa ra trước đây mà yếu tố chính là khước từ triệt thoái khỏi Nam VN và «duy trì bằng mọi giá» chính phủ đương quyền VNCH.

Bản thông cáo nói thêm tất cả những điểm đó chỉ nhằm kéo dài và gia tăng chiến tranh ở Nam VN.

Đài Hà Nội bình luận

HƯƠNG CẢNG, 4-11 (AP).— Đài phát thanh chính thức của BV hôm thứ Ba nói rằng bài diễn văn của TT Nixon «không đưa ra một điểm nào chấm dứt chiến tranh, và chỉ là một sự tuyên truyền nào mà để lừa gạt nhân dân Mỹ».

Trong một bài phát thanh bằng Việt ngữ nghe được tại Hương cảng, đài Hanoi nói, những lời nói «rỗng tuếch» về triệt thoái hay triệt thoái từng phần không đưa ra một căn bản hòa bình nào.

Ông Nixon đã không đáp ứng yêu sách chính yếu của CSVN là triệt thoái hoàn toàn, vô điều kiện tất cả binh sĩ Hoa kỳ.

Đài Hanoi không nhắc gì đến sự tiết lộ của ông Nixon theo đó ông Nixon đã đích thân viết thư cho chủ tịch BV Hồ Chí Minh đề nghị gia tăng nỗ lực thương thuyết hòa bình và đã nhận được thư trả lời, 3 ngày trước khi Hồ chết, bác bỏ những đề nghị của ông.

Báo Nhân Dân trong số ngày 5-11 cũng bình luận tương tự.

Phản ứng của Nga

MẠC TƯ KHOA, 4-11 (UPI).— Thông tấn xã Tass của Nga xô, hôm thứ Ba nói rằng bài diễn văn của TT Nixon về chính sách Hoa kỳ tại VN «chỉ là sự tuyên truyền thuần túy nhằm làm dịu bớt làn sóng phản đối của công chúng Mỹ chống cuộc chiến tranh Việt Nam».

Theo thông tấn xã Tass, việc ông Nixon không muốn loan báo thời khóa biểu ấn định trước cho việc triệt thoái binh sĩ Hoa kỳ chứng tỏ ông «đã bác bỏ nghị quyết do Quốc Hội Mỹ đưa ra đòi triệt thoái toàn bộ quân

3 XEM TIẾP TRANG 11

VIỆN HARRIS CÔNG BỐ cuộc thăm dò dư luận về uy tín của Nixon

HOA THỊNH ĐỐN, 5-11 (TM).— TT Nixon gia tăng uy tín đối với nhân dân Mỹ vì những nỗ lực chấm dứt chiến tranh tại VN của ông, theo cuộc điều tra mới nhất của viện Louis Harris.

Tỷ lệ ủng hộ ông đã gia tăng 11 điểm từ 35% trong tháng 9 lên tới 46 phần trăm trong tháng 10, ông Harris cho biết.

Cuộc trưng cầu dân ý mới nhất của ông Harris được thực hiện giữa ngày 8 và 14 tháng 10 với 1.680 người trên khắp nước Mỹ, kết quả đã được công bố ngày 3 tháng 11.

Tổng Thống cũng được ủng hộ về việc điều khiển các cuộc thương thuyết về VN của ông. Về câu hỏi này, số người ủng hộ đã gia tăng 9o/o từ 33 phần trăm trong tháng 9 lên tới 42 phần trăm trong tháng 10.

Từ tháng 5 qua, cuộc điều tra của viện Harris đang thăm dò ý kiến về lòng tin tưởng vào cá nhân ông Nixon bằng cách đặt câu hỏi : «Quý

16 XEM TIẾP TRANG 11

● T.T. THIỆU CA NGỢI KHÔNG CHÚT DÈ DẶT

Một thông điệp quan trọng xuất sắc nhất

CHÚNG TÔI ĐÃ HOÀN TOÀN THỎA THUẬN VỚI NHAU

● 100 Dân biểu cả Dân Chủ lẫn Cộng Hòa quyết nghị : Hoan nghênh hứa hẹn tôn trọng kết quả tuyển cử tự do.

HOA THỊNH ĐỐN, 5-11.— Tổng Thống Nixon cho các ký giả thấy ngày 4 tháng 11 một số [illegible] điện tín ủng hộ chính sách Việt Nam của ông và tuyên bố, «sự bày tỏ ủng hộ này có thể có nhiều ảnh hưởng hơn bất cứ thứ gì khác trong việc chấm dứt cuộc chiến tranh mau lẹ hơn».

Khi các ký giả đi vào văn phòng của ông, Tổng thống đang thảo luận với giáo sư Henry Kissinger, cố vấn của ông về các vấn đề an ninh quốc gia và ông H.R Haldeman một phụ tá của ông về nội dung của các điện tín đã được xếp có thứ tự trên mặt bàn.

Được hỏi về phản ứng của ông đối với các điện tín, Tổng thống cho biết «điều rất quan trọng trong công cuộc mưu tìm hòa bình của chúng ta là nhận thức rằng quốc gia đang ủng hộ những gì chính phủ đang cố gắng thực hiện.

«Tôi xin nói thẳng theo cách này : sự bày tỏ ủng hộ này có thể có nhiều ảnh hưởng hơn bất cứ điều gì khác trong việc chấm dứt cuộc chiến tranh mau lẹ hơn — chẳng hạn nền ngoại giao khôn khéo nhất, các chiến thuật quân sự và huấn luyện v.v...»

Tổng thống nói với các ký giả, con đường ngoại giao tiến tới chấm dứt chiến tranh vẫn còn rộng mở và gọi các điện tín ủng hộ là «một yếu tố thiết yếu» để thực hiện tiến bộ trên phương diện ngoại giao.

«Con tàu sẽ đi trên con đường đó với tốc độ mau hơn trong sự liên hệ trực tiếp tới sự ủng hộ của nhân dân tại Hoa kỳ, sự ủng hộ một chính sách mà thành thật họ tin tưởng là sẽ chấm dứt cuộc chiến tranh», ông cho biết.

Mặc dù chưa có sự kiểm soát chính xác là bao nhiêu điện tín đã nhận được, trên bàn giấy của TT Nixon đã để thành nhiều chồng cao tới ba mươi phân.

Tổng Thống nói là những «quí vị trông đợi» hầu hết là những thư trả lời thuận ý. Được hỏi liệu có thư chống đối chính sách của ông hay không, Tổng Thống đã lật một chồng điện tín cao 7,5 phân. Hầu hết, ông nói, chỉ nói «triệt hồi» ; Tổng Thống cho biết ông đã hiểu và rất thông cảm với ý kiến đó.

Tổng thống đã mở một điện tín, mà ông miêu tả như là bản điện tín dài nhất trong lịch sử. Bản điện tín này gồm có 20.066 chữ ký. Nhận được trước khi ông đọc bài diễn văn về VN, bản điện tín có đoạn nói, «chúng tôi, những công dân ký tên sau đây, ngụ tại Colorado thuộc mọi giới và mọi đảng phái tại đây ủng hộ nỗ lực của Tổng Thống trong việc kết liễu chiến cuộc đó».

Tổng thống Nixon nói hiển nhiên là ông không có đủ thì giờ để đọc hết tất cả điện tín, nhưng nói thêm để tài chính của các điện tín đó là «chúng tôi, những người hãy thầm lặng đều hậu thuẫn ông».

Sau đó, Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Cung Ronald Ziegler đã nói «The Western Union Telegraph Company đã cho ông biết rằng 22 đường giây riêng và tám đường giây thương mại «đều hoàn toàn bận rộn» vì số người gọi mà nguyên do là vì bài diễn văn của Tổng thống. Số điện tín phải đọng lại nhiều vô cùng. Ông nói thêm, các tổng thư văn ở Tòa Bạch Cung đã được phái tới văn phòng công ty ấy đảm các điện tín về để giảm bớt bận rộn cho công ty.

Ông nói các nhân viên kỳ cựu ở Tòa Bạch Cung đã cho ông biết số điện tín theo trí nhớ của họ đã là số lớn nhất.

Ông Ziegler cho hay ông và các nhân viên sở ông, cùng với các tùy viên khác của Tòa Bạch Cung, đều được trưng dụng cả vào công tác đêm ngày 3-11 để phụ trách việc trả lời điện thoại tới tấp gọi về Tòa Bạch Cung từ lúc Tổng thống kết thúc bài diễn văn cho tới nửa đêm.

Ông Ziegler nói đại đa số các người gọi điện thoại đến mà ông đã nói với họ «đều chỉ nói lên sự ủng hộ của họ dành cho Tổng Thống».

Ông nói thêm rằng qua cuộc nói chuyện giữa ông với các tùy viên khác tại Tòa Bạch Cung thì đa số các người gọi giây nói tới Tòa Bạch Cung đều ủng hộ lập trường của Tổng Thống về VN.

Trong khi đó, Phát Ngôn Viên Bộ Ngoại Giao Robert J. Mc Closkey đã nói với các người phỏng vấn ông rằng bài diễn văn của Tổng Thống đọc trước quốc dân không chứng tỏ Hoa kỳ đã bỏ rơi hy vọng vào một sự chấm dứt chiến cuộc Việt Nam bằng đường lối thương thuyết.

Ông Mc Closkey nói không hề có vấn đề gì đến việc cắt đứt hội đàm Balê nếu cuộc bế tắc [illegible] vẫn tiếp diễn.

100 dân biểu ủng hộ

Hoa Thịnh Đốn 5-11 : Một [illegible] dân biểu Hạ viện Hoa Kỳ, trên một căn bản lưỡng đảng, đồng tán thành một bản quyết nghị vào ngày 4-11 phát biểu sự ủng hộ những nỗ lực của Tổng Thống Nixon cho «nền hòa bình công chính tại Việt Nam».

Bản quyết nghị này được 50 dân biểu thuộc Đảng Dân Chủ và 50 dân biểu thuộc Đảng Cộng Hòa đưa ra vào ngày kế sau ngày Tổng Thống đọc diễn văn về đường lối của Hoa Kỳ tại Việt Nam. Tổng số dân biểu tại Hạ viện là 437 người.

Trong khi phát biểu về biện pháp đề nghị, Dân biểu Jim Wright, thuộc Đảng Dân Chủ tại Texas, đã nhấn mạnh tại cuộc họp báo là «mục tiêu của quyết nghị này là nhằm tới hòa bình».

«Quyết nghị đó không có sự đe dọa», ông vạch rõ «không có khua gươm múa giáo». Nó làm chúng ta lưu ý tới quyền tự quyết của dân chúng đó. Bài diễn văn đó hứa hẹn với chúng ta, như Tổng thống đã hứa, tôn trọng kết quả của cuộc tuyển cử tự do. Bài diễn văn đó

1 XEM TIẾP TRANG 12

BÀ NIXON HÃNH DIỆN bài diễn văn của chồng

HOA THỊNH ĐỐN 5-11 (UPI) Hôm nay phu nhân TT Nixon tuyên bố «bà rất hãnh diện về bài diễn văn của chồng bà». Bà nói đó là «bài diễn văn kỳ diệu».

Dân chúng thường quên nguyên do tại sao chúng ta có mặt tại VN và «tôi nghĩ bài diễn văn trên đã giải thích được điều ấy».

Con rể của TT Nixon là David Eisenhower nói «TT Nixon đã giải thích cho giới trẻ biết tại sao chúng ta hiện diện tại VN. Bài diễn văn của TT Nixon là gửi cho giới trẻ».

Kết thúc cuộc gặp gỡ Nguyễn Hữu Thọ

Kosygin tỏ lòng tin tưởng CS VN « sẽ thắng lợi hoàn toàn »

● *Tôn Đức Thắng phụ họa trên báo đảng CS Pháp*

MẠC TƯ KHOA, 5-11 (Reuter) : Hãng thông tấn Tass của Nga xô và CS Nam VN đã ra bản thông cáo chính thức về cuộc gặp gỡ hôm qua giữa thủ tướng Ngaxô Kosygin và lãnh tụ CS Nam VN Nguyễn Hữu Thọ vào ngày hôm qua.

Thông cáo cho biết 2 bên đã xem xét và phân tích về tính chất và tình hình hiện nay của cuộc chiến tranh do CS gây ra tại Nam VN và về một số vấn đề quốc tế mà 2 bên cùng quan tâm.

Theo thông cáo, Ngaxô xác nhận rằng nước CS đàn anh này chú ý theo dõi cuộc chiến tranh của CSVN và mọi thành tích trong các lãnh vực của CS VN, Nga tỏ lòng tin tưởng chắc chắn rằng công cuộc xâm lăng của CS VN «sẽ thắng lợi hoàn toàn».

Vẫn theo thông cáo, cuộc hội đàm đã diễn ra trong bầu không khí «hữu nghị và thân mật».

Tối 4-11, Quốc hội và chính phủ Ngaxô đã mở tiệc khoản đãi Thọ tại bộ họ. Trong ngày 4-11, Thọ đã đặt vòng hoa trước mộ Lénine và tại đài chiến sĩ vô danh. Thọ đã đến Mạc tư Khoa hôm thứ Hai.

Thắng hứa với CS Pháp

BA LÊ 4-11 (UPI).— Trong 1 bản thông điệp gửi cho lãnh tụ cộng đảng Pháp Rochet, chủ tịch BV Tôn đức Thắng cam kết đem hết răng lực nhằm tăng cường cuộc chiến tranh cho đến khi BV đạt được «chiến thắng hoàn toàn».

Bản thông điệp trên được báo Humanité, cơ quan của Cộng đảng Pháp đăng tải hôm nay.

Tôn đức Thắng nói thông điệp chúc mừng của Rochet đã khích lệ ông «hăng hái thực hiện di chúc của Hồ chí Minh».

Đề phòng bạo động

Bộ Tư Pháp Mỹ hạn chế diễn hành

HOA THỊNH ĐỐN 5-11 (AP): Tối hôm thứ Ba, bộ Tư pháp Hoa kỳ cho hay bộ sẽ chỉ cho phép nhóm biểu tình phản chiến thực hiện 1 «cuộc diễn hành tượng trưng nhỏ» từ tòa Nhà Quốc Hội tới Bạch Cung ngày 15-11 này vì lẽ theo các tin tức đáng tin cậy 1 thiểu số «có thể dự trù gây bạo động» trong cuộc diễn hành vĩ đại tới nửa triệu người.

Tuy nhiên bộ Tư pháp cho phép cuộc «diễn hành chống tử thần» dự liệu ngày 13-11 từ nghĩa trang Arlington đi qua Bạch cung và tới Quốc Hội.

Ủy ban tổ chức biểu tình cho hay bộ Tư pháp đã từ chối không cho phép diễn hành.

Lên tiếng trên đài VTTH Pháp sau bài diễn văn Nixon

Đại Sứ Lâm giải thích lời PTT Kỳ về việc rút 180.000 quân Mỹ

BA LÊ 5-11 (VTX).— Đại Sứ Phạm Đăng Lâm, Trưởng Phái đoàn VNCH tại cuộc hội đàm Balê tối nay 4.11 đã tuyên bố trên đài truyền hình Pháp (Ortf) rằng bài diễn văn ngày 3-11 của TT Nixon sẽ thúc đẩy phía CS thương thuyết nghiêm chỉnh tại bàn hội đàm.

Ông giải thích rằng sau bài diễn văn ấy, không ai có thể nghi ngờ được về ý muốn hòa bình thành thật của Chính phủ Hoa kỳ cũng như về sự cương quyết của chính phủ Hoa kỳ nhất định không nhượng bộ trước mọi áp lực nào.

Đáp câu hỏi về những phản ứng về bài diễn văn trên trong phiên nhóm hòa đàm Ba lê sắp tới, ĐS Lâm nói «Tôi chỉ có thể nói về điều chúng tôi sẽ làm, lập trường của chúng tôi đã rõ. Còn về phản ứng của phe bên

8 XEM TIẾP TRANG 11

Lập bản thống kê NGƯỜI VÀ TIỀN MỸ đổ vào Việt Nam từ 16 năm nay

HOA THỊNH ĐỐN 5-11 (UPI): Từ năm 1953 đến năm 1961, Hoa Kỳ đã cung cấp cả thảy cho VN 508.8 triệu Mỹ kim viện trợ quân sự và gần 1,5 tỷ Mỹ kim viện trợ kinh tế.

Một toán cố vấn quân sự Hoa kỳ đảm nhận việc huấn luyện quân lực Việt Nam Cộng Hòa từ năm 1955 đã có tới 900 người vào năm 1960. Con số này tăng lên tới 3.200 chuyên viên trong năm đầu tiên thời chính phủ Kennedy (1961).

Từ đó tới nay, con số các binh sĩ Hoakỳ trú đóng tại VN và ngân sách Hoakỳ phải chi tiêu trong các cuộc hành quân tại đây theo tài khóa thường niên, đã tăng lên như sau :

Năm 62	SQ 11.300, chi phí	287 TMK
Năm 63	— 16.300	— 384,1 — TMK
Năm 64	— 23.300	— 403 — TMK
Năm 65	— 184.300	— 646,1 — TMK
Năm 66	— 385.300	— 5.8 — TMK
Năm 67	— 485.600	— 20.1 — TMK
Năm 68	— 543.500	— 26.5 — TMK
Năm 69	— 495.200	— 28.8 — TMK

Sau khi nghe diễn văn Nixon, Pháp liền nhắc lại lập trường De Gaulle

Chỉ còn cách ngũ cường thỏa hiệp trung lập hóa toàn cõi Đông Dương

▽ Anh, Đức, Nhật kêu gọi Bắc Việt hãy đáp ứng kế hoạch Nixon

▼ Nhật cho là Nixon đã tìm được sự hậu thuẫn và kiên nhẫn của dân Mỹ

BA LÊ 4-11 (AP).— Ngoại Trưởng Pháp Maurice Schumann hôm thứ Ba tuyên bố rằng Pháp cảm thấy giải pháp cuối cùng cho vấn đề VN phải là trung lập hóa toàn bán đảo Đông Dương.

Ông nói điều này chỉ có thể đạt được với sự thỏa hiệp giữa năm quốc gia từng tham dự hội nghị Genève về VN là Hoa Kỳ, Nga, Trung Cộng, Pháp và Anh.

Lời tuyên bố của ông Schumann được đưa ra trong một diễn văn về chính sách đối ngoại của Pháp đọc trước Quốc Hội đã đặt thái độ của chính phủ Pompidou đồng hàng với thái độ của cựu TT De Gaulle đã có từ 11 năm trước ngày ông rời khỏi chính quyền. Từ trước đến nay, tướng De Gaulle vẫn chủ trương trung lập hóa Đông Dương.

Ông Schumann nói : «Đành rằng Pháp cảm thấy không có một đề nghị nào đưa ra lúc này cho vấn đề VN. Pháp vẫn sẵn sàng lên tiếng vào lúc nào mà Pháp cho là thích hợp.

«Theo quan điểm của chúng tôi, Pháp sẽ phải giữ một vai trò tích cực trong giai đoạn chót cuộc thương thuyết», ông nói thêm, khi đề cập tới việc có thể tái triệu tập các nước ký kết Hiệp định Genève.

Đóng góp quan trọng

LUÂN ĐÔN, 5-11 (UPI).— Hôm thứ Ba, bộ Ngoại giao Anh ra một bản tuyên bố nói «chính phủ hoàng gia hoan nghênh quyết tâm của Hoa kỳ kiên trì tìm kiếm 1 giải pháp danh dự cho chiến tranh VN».

Bản tuyên bố cho rằng kế hoạch của TT Nixon tiên liệu việc triệt thoái khỏi VN tất cả lực lượng bộ binh chiến đấu là một sự đóng góp quan trọng.

Bản tuyên bố viết : «hy vọng phe bên kia sẽ có 1 sự đáp ứng xây dựng và tiến bộ sẽ đạt được tại BaLê để tiến tới 1 giải pháp qua thương thuyết.»

Hãy đáp ứng tích cực

BONN 4-11 (UPI).— Tại thủ đô Bonn, Thủ tướng Tây Đức Willy Brandt tuyên bố hôm thứ Ba là một giải pháp quân sự không thể có được và ông hoan nghênh kế hoạch rút quân từng đợt của quân đội Mỹ.

Ông cũng ngỏ ý hy vọng các nhà lãnh đạo Hà nội sẽ đáp ứng «tích cực» đối với các đề nghị của TT Nixon. Ông còn nhắc lại lời đề nghị trước đây của Tây Đức là sẽ giúp đỡ cả hai miền Bắc và Nam VN tái thiết.

Tìm được hậu thuẫn

ĐÔNG KINH, 5-11 (AP).— Một phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Nhật Bản đã ca ngợi các nỗ lực liên tục của Hoa kỳ nhằm đạt tới một nền hòa bình vĩnh cửu và công chính tại VN.

Đề cập tới bài diễn văn của TT Nixon về Việt Nam, ông Giám Đốc Thông Tin Bộ Ngoại Giao Fujiyama đã nói, «Chúng tôi mạnh mẽ hy vọng rằng BV sẽ đáp ứng các nỗ lực của Hoa kỳ cho hòa bình».

Ông Fujiyama cũng còn nói tại cuộc họp báo ngày 4/11 của ông rằng điểm đáng ghi nhớ là rằng chính quyền Hoakỳ đã tìm được sự hậu thuẫn và kiên nhẫn của nhân dân Hoakỳ vì lợi ích của sự đạt tới một sự dàn xếp trong danh dự và một nền hòa bình vĩnh cửu cũng như vẫn giữ được nguyên tắc tự quyết cho nhân dân Nam VN.

Quan điểm của Úc

CANBERRA 5-11 (UPI).— Thủ tướng Úc John Gorton tối thứ Ba tuyên bố là không có sự xung đột về các quan điểm giữa TT Nixon và chính phủ Úc về vấn đề VN.

Khi bình luận về lời tuyên bố của Tổng Thống Mỹ về VN, TT Gorton nói : « Tổng Thống Nixon

7 XEM TIẾP TRANG 12

Cộng Sản giảm pháo kích và tấn công sau diễn văn Nixon

Quân lực VN hạ 80 CS ở Vùng Đức Lập CS đột và pháo kích thị xã Quảng Ngãi

* B-52 ráo riết hoạt động tại 2 tỉnh Bình Long và Phước Long
* Cộng Sản pháo kích trường Võ bị Đà Lạt không gây thương vong

SAIGON 5-11.— Các cuộc tấn công và pháo kích của Cộng quân đạt tới cao điểm từ 12 giờ trước khi TT Nixon đọc diễn văn đã giảm sút rõ rệt trong 24 giờ qua. Tin chiến sự lớn nhất trong thời gian này là cuộc giao tranh tại vùng Đức Lập giữa lực lượng CS và quân lực VNCH. Ngoài ra CS còn đột kích và pháo kích tại thị xã Quảng Ngãi.

Nguồn tin quân sự VN cho biết tại Quảng Đức, 80 cộng quân bị hạ sát trong 2 trận giao tranh ngày hôm qua ở vùng Đức Lập.

Trận giao tranh thứ nhất xảy ra lúc 7g sáng khi hai đại đội BĐQ thuộc tiểu đoàn 22/BĐQ giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong vùng 13 cs TN Đức Lập.

Lúc 12g50, 1 tiểu đoàn thuộc sư đoàn 23/BB/VN và 1 chi đoàn thiết quân vận được điều động từ Banmêthuột đến vùng nói trên. Lúc 13g15, thành phần còn lại của tiểu đoàn 22 BĐQ được trực thăng vận đến tiếp ứng. Lúc 16g50 lực lượng hành quân bạn gồm 2 tiểu đoàn bộ binh, 1 tiểu đoàn BĐQ và 1 chi đoàn Thiết quân vận chạm địch mạnh trong vùng 10 cs TN Đức Lập. Báo cáo sơ khởi cho biết có tất cả 80 cộng quân đã bị hạ sát và 1 súng cộng đồng bị tịch thu. Tổn thất chung về phía bạn được mô tả là trung bình. Các lực lượng nói trên là thành phần tham dự cuộc HQ Dân Tiến 33 hiện vẫn còn tiếp diễn.

Các nguồn tin quân sự cho biết hai trung đoàn bộ binh Bắc Việt và 1 trung đoàn pháo binh tham dự chiến dịch trong vùng thưa dân thuộc tỉnh Quảng Đức là một sự thử thách mới đối với quân đội VNCH.

Tại Quảng Ngãi lúc 2 giờ sáng hôm nay, 1 toán đặc công CS đột nhập vào khu nhà thờ đường Trần Hưng Đạo thị xã Quảng Ngãi. Cộng quân bắn B.40 và phóng lựu vào nhà thờ, trường trung học Kim Thông và nhà dân. Cuộc bắn phá đã gây cho 6 nhà dân hư 30o/o, 1 nhà cháy và trường trung học hư 40o/o. Không có chạm súng giữa lực lượng địa phương và Cộng quân.

Lúc 7g00 sáng nay, Cộng quân pháo kích 2 quả đạn hỏa tiễn 122 ly vào thị xã Quảng Ngãi gây cho 1 thường dân bị thương.

Nguồn tin quân sự Hoa kỳ cho biết trong 3 cuộc nổ súng vào hôm qua của trực thăng võ trang Mỹ, 22

6 XEM TIẾP TRANG 12

NỘI DUNG BẠCH THƯ của Bộ Ngoại giao sắp được công bố

SAIGON 5-11.— Nguồn tin thông thạo cho biết Bộ Ngoại giao VNCH sắp công bố một cuốn bạch thư cho rằng vấn đề VN không phải là không thể giải quyết được nếu người ta chịu thật tâm tìm một sự thỏa thuận để giải quyết.

15 XEM TIẾP TRANG 12

Tân gia Ba sẽ là đầu cầu để Nhật tái thiết Việt Nam

TÂN GIA BA 4-11 (UPI).— Một kỹ nghệ gia tên tuổi Nhật bản hôm thứ Ba tuyên bố : Nhật sẽ giữ một vai trò quan trọng trong vấn đề tái thiết và phát triển VN khi chiến tranh chấm dứt.

Ông Shusuke Satow, Tổng Giám đốc Hãng Mitsui ở Tân gia Ba và Chủ Tịch Phòng Thương Mại và Kỹ nghệ Nhật Bản tuyên bố Tân Gia Ba sẽ trở thành căn cứ hoạt động của hầu hết các chương trình hậu chiến trong vùng.

Ông cho biết hàng chục kỹ nghệ gia Nhật Bản đang nghiên cứu việc thiết lập các nhà máy ở Tân Gia Ba trong những năm sắp tới vì ở Nhật thiếu nhân công.

[illegible] vậy Tân Gia Ba sẽ là một địa điểm lý tưởng để Nhật Bản có thể đưa hàng xuất cảng qua đó và tập trung một số dự trữ các kỹ thuật gia và máy móc cho công tác hòa bình ở VN.

Ông Satow giải thích một yếu tố khác khiến các kỹ nghệ gia phải cấp tốc thiết lập các xí nghiệp tại đây là vấn đề lương bổng cao ở Nhật.

Ông Satow nói Nhật bản hiện đang xuất cảng thép và các sản phẩm khác sang Nam VN, có thể dùng Tân gia Ba làm căn cứ chuyển hàng trong tương lai gần đây.

Ông nói : «Tôi không thấy có một nơi nào tốt hơn Tân Gia Ba về vị trí địa dư và tiện nghi hải cảng cho sự xuất cảng các hàng hóa của chúng tôi».

Tổng Liên Đoàn Lao Công Mỹ nhiệt liệt ủng hộ Nixon

Đối lập Mỹ không hài lòng nhưng khuyến cáo đừng làm dữ

HOA THỊNH ĐỐN 5-11 (UPI) Lãnh tụ phe Dân chủ tại Thượng viện Mỹ TNS Mansfield hôm thứ Ba cho biết là ông không thấy «bất cứ niềm hy vọng nào» như ông đã cầu nguyện trong bài diễn văn tối thứ Hai của TT Nixon.

Tuy nhiên, TNS Mansfield đã lên tiếng an ủi và thông cảm TT Nixon và tuyên bố : «Chúng ta nên đoàn kết sau lưng Tổng thống, không phải là để kéo dài chiến tranh, nhưng là rút ngắn con đường tiến tới hòa bình».

TNS Fulbright, Chủ tịch Ủy ban Ngoại giao Thượng viện nói bài diễn văn của TT Nixon không (có gì để) có thể phân biệt với các bài diễn văn của cựu Tổng thống Johnson.

Ông nói Nixon cũng giống như vị tổng thống tiền nhiệm Johnson «về phương diện lịch sử đã sai lầm».

Ông nói việc tổng thống tin tưởng phe đa số im lặng ủng hộ chiến tranh chỉ đại diện cho «1 dư luận rất thấp của nhân dân Mỹ». Tuy nhiên ông không tán thành cuộc diễn hành của phe phản chiến và ông [illegible] người phản đối hãy ở địa phương của họ trong cuộc biểu tình toàn quốc ngày 15-11 tới.

TNS Edward Kennedy tuyên bố trước Thượng viện hôm thứ Ba là ông và hàng triệu người Mỹ đã thất vọng về bài diễn văn. Ông nói việc TT Nixon không loan báo 1 kế hoạch rõ rệt chấm dứt chiến tranh sau chín tháng tựu chức đưa tới kết luận là không có 1 kế hoạch nào. Không có kế hoạch để nói điều chúng ta sẽ làm thì sẽ tùy thuộc phần nào vào điều phe bên kia làm». Ông nói thêm là một chính sách như thế hoàn toàn để cho CS nắm quyền chủ động.

TNS Bennett (Cộng hòa) cho hay «những ai chấp nhận lời tuyên bố của TT Nixon là thành thực thì toàn bộ kế hoạch hòa bình của Tổng Thống rất có ý nghĩa.

«Mặt khác, những ai muốn một cuộc rút quân toàn bộ lúc này hay muốn hòa bình với bất cứ giá nào thì coi diễn văn đó là điều thất vọng».

11 XEM TIẾP TRANG 12

TRỌN SƯ ĐOÀN 312 BV xâm nhập qua Lào

VẠN TƯỢNG 4-11 (UPI).— Toàn thể sư đoàn 312 BV đã xâm nhập vào các tỉnh Bắc Lào và đã đụng độ với các lực lượng chính phủ nhiều lần trong hai tuần qua.

Theo nguồn tin tình báo, sư đoàn 312 của BV bắt đầu xâm nhập vào Bắc Lào từ hạ tuần tháng 9, hai tuần sau khi Hồ chí Minh từ trần.

Sư đoàn 312 Bắc Việt gồm khoảng 10.000 người, có nhiệm vụ huấn luyện căn bản và cấp tốc cho bộ binh Bắc Việt xâm nhập vào Lào và Nam Việt Nam.

Ý KIẾN — Nhìn thẳng

Nếu mong đợi một sáng kiến kinh động, một đề nghị ngoạn mục, có khả năng như một cây đũa thần, khai thông bế tắc cho những cuộc hội đàm Balê, và đem ngay lại một giải pháp thỏa hiệp hòa bình chấm dứt chiến tranh VN (hoặc nếu không được như vậy, ít nữa là mới lạ và ồn ào đủ để xứng đáng với những hàng tít lớn trên trang nhất các nhật báo), thì chắc chắn có người đã phải thất vọng sau khi nghe xong bài diễn văn ngày 3-11 vừa qua của TT Nixon ! Một bài diễn văn từng được báo trước hàng tháng là «rất quan trọng», một bài diễn văn mà thế giới thấp thỏm trông chờ !

Có người đã thất vọng, bởi vì thực ra đã chẳng có gì kinh động, ngoạn mục hay mới lạ, ồn ào cả ! Làm sao khác được ? Sự thật thường giản dị, quá giản dị. Nó nôm na như lương tri của bác nhà quê. Nó không có hoa hippi của bọn Sam Brown. Nó không khét mùi thuốc súng của Goldwater, mà cũng không kêu như hầu bao đô la của họ Kennedy. Nó chẳng bồ câu mà cũng chẳng diều hâu. TT Nixon đã chỉ nôm na nói lên cái sự thật giản dị ấy. Bài diễn văn của ông, do đó, chẳng bồ câu mà cũng chẳng diều hâu. Thế nhưng, nếu không hoàn toàn thỏa mãn và hoan hỉ ca tụng, thì ít nữa phe diều hâu cũng nén lòng chấp nhận, và «thông cảm» với những khó khăn của TT Nixon. Bởi vì, ít nữa, họ còn «nói một thứ tiếng» với ông, còn hiểu những từ ngữ «Hòa bình, Danh dự, Quốc gia, Dân chủ [illegible] một nghĩa như ông, còn nhắm tới cùng những mục tiêu [illegible] ông, dẫu cho những phương tiện họ muốn chọn, quá cứng rắn, thô bạo. Đến như (trừ một vài cá nhân còn giữ được chút trung thực tinh thần), phần lớn phe bồ câu thì đã bất bình ra mặt ! Làm sao có thể thỏa mãn được họ ? Bởi vì họ «nói một thứ tiếng» khác hẳn, nhắm những mục tiêu khác hẳn, và hiểu những từ ngữ quen thuộc kia, theo một nghĩa khác hẳn — một nghĩa rất gần với cái nghĩa thông dụng của CS, cho có vẻ «hợp thời trang».

(XEM TIẾP TRANG 12)

Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

Xe Buýt và Dân-chủ

Bài của NGUYỄN-VĂN

Vấn đề Xe Buýt đã được nêu ra từ 1963 đến nay không biết bao nhiêu lần, trước không biết bao nhiêu cơ quan, ủy ban và hội đồng...

Điều tra, phúc trình, thảo luận, cải tổ, khiếu nại, tố giác, thanh trừng, cải tổ, trợ cấp, cho vay, canh tân trang bị, cải tổ, trao cho Đô thành quản trị, sửa đổi lộ trình, thu hẹp hoạt động, xét xử tranh chấp, giải tán, sa thải, tổ chức đấu thầu cho tư nhân doanh thác, công kích điều kiện sách, hứa hẹn thu xếp, bồi thường, đòi giao công nhân đảm trách, phản đối, thanh minh... bao nhiêu giấy tờ, lời qua tiếng lại, bao nhiêu lục đục, và còn chi nữa ?

Kết quả, là công chúng vẫn thiếu phương tiện chuyên chở, khổ cho người đi làm việc ít lương, và nhất là cho những người mất việc.

Trong khi đó, ngay các nước ĐNÁ này, không thành phố lớn nào lâm vào cảnh thiếu thốn của Saigon, hòn ngọc của Viễn Đông. Nếu một vấn đề thông thường như vấn đề xe buýt mà không được giải quyết, thì phải kết luận ra sao ?

Phải chăng chúng ta đứng trước một trường hợp bất lực điển hình ? Chẳng lẽ chúng ta bất lực về mọi phương diện quản trị chuyên môn và tài chánh, kiểm soát chống bê bối, thanh trừng và chấn chỉnh ? Hay là bất lực vì lối làm việc tiêu cực không đưa tới quyết định nào, hoặc có quyết định mà không áp dụng nổi ?

Hoặc thiếu thiện chí và can đảm vì trút trách nhiệm, từ chánh phủ này qua nội các khác ? Vì ném bùn sang ao, đem gánh nặng từ cấp này đẩy qua cấp khác, để rút cuộc đi tới chỗ giải tán mà không giải quyết chi hết ?

Vì không dàn xếp, không chấm dứt các vụ phản đối tranh chấp ? Có thể nào khoanh tay và ngảnh mặt làm ngơ cho những người chịu nắng mưa thì cứ chịu mãi mưa nắng ? Có thể nào một tiện ích công cộng không có chi đặc biệt, lại không thể thực hiện, riêng ở xứ này ?

Nếu vì lý do nào công quản không thể tái lập ; nếu công ty chủ nhân hay đoàn thể công nhân cũng không đủ sức hay không tiện đảm đương, thì chỉ còn cách bãi bỏ công thức cổ điển, nghĩa là không còn chánh thức thừa nhận việc chuyên chở công cộng là một tiện ích chung nữa. Nói một cách khác, sẽ tư doanh hóa hoạt động này, — và tại sao không ? — miễn là qui định rõ ràng những điều kiện doanh thác và kiểm soát để bảo vệ quyền lợi của dân chúng. Tổng số tắc xi và xe lam sẽ được tăng lên gấp đôi gấp ba, và một số sẽ được mua trả góp theo kế hoạch hữu sản hóa lao động ; đồng thời sẽ cho phép xe buýt chạy như hai loại xe trên, nghĩa là cá nhân nào cũng có thể cho chạy một xe ; như thế hành khách gặp loại xe nào thì đáp xe ấy và bất cứ trên ngã đường nào.

Giải pháp nào cũng có phần tiện và phần bất tiện, song không thể tránh mãi lựa chọn để đứng trước con số không.

Nếu tình trạng bi đát hiện nay do cách làm việc mà kéo dài sáu bảy năm rồi, thì người hữu trách cần khách quan nhìn nhận mà vui lòng sửa sai ; còn nếu lại do sự va chạm quyền lợi, thì các nhóm tư nhân liên hệ hãy nghĩ ít nhiều đến quyền lợi chung mà liệu tương nhượng phần nào, cho cảnh bế tắc sớm có lối thoát.

Ở các nước tiên tiến, các nghiệp đoàn công nhân, dù xung đột dữ dội đến mức nào để bênh vực quyền lợi, cũng vẫn cố tránh thiệt hại cho công chúng. Họ hiểu rằng nếu không giữ được cảm tình của nhân dân, thì sẽ thiếu hậu thuẫn cần thiết cho mọi cuộc tranh đấu. Như thế, họ cho thấy sự trưởng thành của một giới cần lao đáng ủng hộ vì có công tâm và tinh thần dân chủ.

Nhược bằng tình trạng kể trên không chấm dứt được, vì những sự bất lực, nhu nhược, ngoan cố hay ích kỷ nào đó, thì dầu vấn đề chỉ liên quan trực tiếp đến một địa phương, cũng sẽ có hậu quả bất lợi trên một lãnh vực rộng lớn hơn nhiều, đối với cả những nguyên tắc căn bản tổ chức đời sống chung hiện nay.

Vì các nguyên tắc đó chỉ chứng tỏ giá trị khi nào đưa các cá nhân và các tập thể tới ý niệm cộng ích và hành động hữu hiệu trong sự phục vụ quốc dân.

THƠ VUI

Bà... Lấy Bà !

Tin Báo : Một tòa án địa phương Hoa Kỳ đã mở phiên tòa theo thủ tục khẩn lược để xét lời yêu cầu của cô G. T. Newman 23 tuổi, người đã đòi ly dị với chồng là bà Betty J. S. 42 tuổi. Và, Tòa tuyên bố hủy bỏ hôn thú cho phép hai phụ nữ lấy nhau...

Đàn bà lại lấy đàn bà,
«Lấy» đây xin hiểu nghĩa là «yêu» nhau.

oOo

Chữ yêu ngàn sắc muôn màu,
Có âm dương, có sướng đau, vui buồn.
Vợ chồng, cứ phép cứ khuôn...
Bánh xe kim cổ, dại khôn một chiều...
Dầu từ Hiền Thánh cao siêu,
Con ong cái kiến cũng điều «ấy» thôi !
Nhắm theo định luật đầy vơi,
Chứa chan hạnh phúc, tuyệt vời mưa mây.
Đất trời, vợ đấy, chồng đây
Một đôi : em cối, anh chầy cùng chung !
Để làm «công việc vợ chồng»
Từ xưa, nam bắc tây đông khác gì ?

oOo

Vợ thưa chồng (chuyện Hoa kỳ) :
Bốn mươi hai tuổi, Bét Ty tên bà...
Bị «cô vợ» kiện ra Tòa,
Vợ là cô mới hăm ba xuân tình.
Đòi tòa phân xử phân minh,
Đòi tòa phải để cho mình ly hôn.
Sống chung, hai đứa cùng buồn,
Vì cùng một giống, một khuôn khó hoà...
Hai lần «cưới vợ», chồng bà
Đều là cưỡng ép, không là hôn nhân !
Nhưng «bà chồng» cố cãi gân
Rằng : bà mới cưới một lần vợ thôi.

oOo

Quan tòa tuyên bố : y lời
Cho hai phụ nữ hai người «bỏ» nhau.
Và, truyền bà rể cô dâu
Hủy tờ hôn thú... về đâu thì về...

KHÁCH-KỀ

NGUYÊN BẢN DIỄN VĂN 3-11 CỦA T.T. NIXON

LTS.— Bài diễn văn mà TT Nixon đọc hôm 3-11 có thể nói là bài diễn văn đã được cả thế giới chờ đợi, kể cả CS, không riêng gì người Việt Miền Nam. Nội dung bài diễn văn Chính Luận đã lược đăng ở phần tin tức trong số báo hôm qua. Để quý bạn đọc có đầy đủ tài liệu tham khảo, xin đăng tải nguyên văn bài đó dưới đây.

Tối nay muốn nói với đồng bào về một vấn đề mà mọi người Mỹ và những người khác trên khắp thế giới đều quan tâm sâu xa, đó là cuộc chiến tranh tại VN.

Tôi tin rằng một trong những lý do chia rẽ sâu xa tại quốc gia này về vấn đề VN là sự kiện nhiều người Mỹ đã mất tin tưởng về những gì chính phủ đã nói với họ về chính sách của chúng ta. Nhân dân Hoa kỳ không thể và không nên bị đòi hỏi ủng hộ một chính sách liên quan tới những vấn đề tối quan trọng của chiến tranh và hòa bình trừ phi họ biết sự thực về chính sách này.

Tối nay tôi muốn trả lời một vài câu hỏi mà tôi biết hiện đang ở trong đầu của nhiều đồng bào đang nghe tôi nói.

Bằng cách nào và tại sao Hoa kỳ đã dính líu vào VN lúc đầu?

Chính phủ này đã thay đổi như thế nào chính sách của chính phủ trước ?

Những gì đã thực sự diễn ra tại cuộc thương nghị ở Ba Lê và trên chiến trường ở VN ?

Chúng ta có những sự lựa chọn nào để chấm dứt chiến cuộc ấy ?

Triển vọng hòa bình hiện bây giờ như thế nào ?

Tôi xin bắt đầu bằng cách mô tả tình hình tôi nhận thấy lúc tôi nhậm chức vào ngày 20 tháng Giêng.

— Cuộc chiến tranh đó đã tiếp diễn trong bốn năm rồi.

— 31.000 người Mỹ đã bị hạ sát trong chiến đấu.

— Chương trình huấn luyện Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa lúc đó chậm hơn kỳ hạn đã định.

— 540.000 quân đội Mỹ hiện diện tại VN mà chưa có chương trình nào để giảm thiểu quân số đó.

— Cuộc hội đàm Balê không thể thực hiện được một tiến bộ nào và Hoa kỳ chưa đưa ra một đề nghị hòa bình tổng quát.

— Chiến cuộc đã gây ra sự chia rẽ sâu xa tại quốc nội và sự chỉ trích của nhiều người bạn cũng như thù tại quốc ngoại.

Vì hoàn cảnh đó, đã có một số người khuyến cáo tôi chấm dứt chiến cuộc tức khắc bằng cách ra lệnh triệt thoái ngay tất cả quân đội Hoakỳ.

Về phương diện chính trị, đó có thể đã là một đường lối đắc nhân tâm và dễ theo đuổi. Dù sao thì sự kiện chúng ta dính vào chiến cuộc đó đã xảy ra khi vị tiền nhiệm của tôi còn tại chức. Tôi có thể đổ lỗi sự thất bại xảy ra vì hành động của tôi cho vị đó và xuất hiện như một người kiến tạo hòa bình. Một số người nói thẳng ra rằng : Đó là đường lối duy nhất để khỏi biến cuộc chiến tranh của TT Johnson thành cuộc chiến tranh của TT Nixon.

Nhưng tôi có trách vụ nặng nề hơn là chỉ nghĩ đến nhiệm kỳ của tôi và cuộc bầu cử tới đây.

Tôi phải nghĩ đến hậu quả của quyết định của tôi đối với thế hệ sau này, và tương lai của hòa bình cùng tự do tại Hoakỳ và trên thế giới.

Tất cả chúng ta nên hiểu rằng vấn đề trước mắt không phải là có người Mỹ thì ủng hộ hòa bình có người lại chống. Vấn đề lớn lao cũng không phải là chiến tranh của Johnson có trở thành chiến tranh của Nixon không, vấn đề đặt để là làm cách nào tới hòa bình cho Hoakỳ.

Bây giờ ta hãy lưu ý tới vấn đề căn bản. Tại sao và bằng cách nào Hoa kỳ đã dính líu vào VN lúc đầu? Cách đây 15 năm, BV, với sự yểm trợ tiếp vận của TC và Nga xô, đã phát động một chiến dịch để cưỡng bách Nam VN chấp nhận một chính phủ CS, bằng cách khởi xướng và yểm trợ một cuộc cách mạng.

Đáp lại lời yêu cầu của chính phủ VNCH, Tổng Thống Eisenhower đã viện trợ kinh tế và quân sự để yểm trợ nỗ lực của nhân dân miền Nam VN nhằm ngăn chặn CS cướp chính quyền. Bảy năm về trước, TT Kennedy đã đưa 16.000 nhân viên quân sự sang VN với tư cách là cố vấn tác chiến. Bốn năm trước đây, TT Johnson đã gửi lực lượng tác chiến Hoakỳ đến miền Nam VN.

Nhiều người cho rằng quyết định của TT Johnson gửi lực lượng tác chiến Hoa kỳ đến miền Nam VN là một quyết định nhầm lẫn. Nhiều người khác — trong số đó có tôi — đã mạnh mẽ chỉ trích đường lối điều hành cuộc chiến.

Nhưng vấn đề ngày hôm nay là — Bây giờ chúng ta đang lâm chiến, vậy cách nào tốt nhất để chấm dứt cuộc chiến ?

Hồi tháng Giêng, tôi chỉ có thể kết luận rằng sự triệt thoái vội vàng toàn bộ quân đội Hoa kỳ ra khỏi VN sẽ là một tai họa không những cho miền Nam VN mà cho cả Hoa kỳ và chính nghĩa hòa bình.

Đối với người Nam VN, sự rút lui vội vàng của chúng ta sẽ không thể tránh được việc để cho CS lặp lại những cuộc tàn sát đã xảy ra sau khi họ chiếm trọn BV 15 năm trước đây.

— Lúc đó họ đã hạ sát trên năm chục ngàn người và hàng trăm ngàn người khác đã chết trong các trại lao tác.

— Chúng tôi đã thấy một cảnh diễn ra trước thuộc về điều mà sẽ diễn ra ở Nam VN khi CS đột nhập thành phố Huế năm ngoái.

Trong thời gian ngắn ngủi họ chiếm nơi đó, đã có những cuộc khủng bố đẫm máu khiến 3.000 thường dân bị đánh đập đến tử thương hay bị bắn chết.

— Với sự hậu thuẫn của chúng ta bất thần chấm dứt, những vụ tàn sát này ở Huế sẽ trở thành cơn ác mộng của toàn quốc — và nhất là cho một triệu rưỡi người Công giáo di cư đã chạy vào miền Nam Việt Nam khi Cộng sản chiếm trọn miền Bắc năm 1954.

— Đối với Hoa kỳ, sự thất bại đầu tiên trong lịch sử quốc gia này sẽ đem lại kết quả một sự sụp đổ của lòng tin tưởng vào sự lãnh đạo của Hoa kỳ không những tại Á Châu mà còn trên khắp thế giới nữa.

Ba vị Tổng Thống Hoa kỳ đã công nhận những mối liên hệ lớn lao tại VN và hiểu biết phải làm những gì.

— Năm 1963, Tổng Thống Kennedy tuyên bố một cách hùng hồn và minh bạch là đặc tính của ông, «chúng ta muốn thấy một chính phủ vững chắc tại đó, xúc tiến cuộc chiến đấu để duy trì nền độc lập quốc gia của họ. Chúng ta tin tưởng mạnh mẽ vào điều đó. Chúng ta sẽ không rút ra khỏi nỗ lực đó. Theo quan điểm của tôi đối với chúng ta triệt thoái ra khỏi nỗ lực đó sẽ có nghĩa một sự sụp đổ không những tại Nam VN, mà còn tại ĐNÁ nữa, do đó chúng ta sẽ tiếp tục ở lại đây».

— Tổng thống Eisenhower và TT Johnson cũng đưa ra những kết luận tương tự trong nhiệm kỳ của hai vị.

Đối với tương lai hòa bình, việc triệt thoái vội vàng sẽ chỉ là một tai họa rất lớn lao.

— Một quốc gia không thể giữ địa vị vĩ đại nếu phản bội đồng minh và bỏ rơi bạn bè.

— Sự thất trận và mất thể diện của ta ở Nam VN chắc chắn sẽ gây thêm liều lĩnh cho những lời đồng của các đại cường quốc chưa chịu từ bỏ các mục tiêu thôn tính thế giới của họ.

— Việc này sẽ làm nổ bùng bạo động ở những nơi mà sự cam kết của ta đã giúp cho hòa bình được duy trì, như ở Trung Đông, Bá Linh và có thể ở cả Tây bán cầu nữa.

Sau cùng, việc này sẽ gây thêm tổn thất nhân mạng.

Nó không đem lại hòa bình mà còn tăng gia thêm chiến tranh.

Vì những lý do đó, tôi bác bỏ lời khuyến cáo rằng tôi nên chấm dứt chiến tranh bằng cách rút tức khắc toàn bộ quân đội của ta về nước. Trái lại, tôi chọn giải pháp thay đổi chính sách Mỹ trên cả hai mặt trận : bàn hội nghị và chiến trường.

Để chấm dứt một cuộc chiến tranh trên nhiều mặt trận, tôi đã đề ra một sự theo đuổi hòa bình trên nhiều mặt trận.

Trong bài diễn văn truyền hình ngày 14 tháng Năm, trong một bài diễn văn trước LHQ và những cơ hội khác, tôi đã đưa ra các đề nghị hòa bình của chúng ta rất tỉ mỉ.

— Chúng tôi đã đề nghị triệt thoái hoàn toàn tất cả các lực lượng ngoại nhập trong vòng một năm.

— Chúng tôi đã đề nghị một cuộc ngừng bắn với sự giám sát quốc tế.

— Chúng tôi đã đề nghị cuộc tuyển cử tự do dưới sự giám sát quốc tế, trong đó cộng sản sẽ tham gia vào việc tổ chức và điều khiển cuộc tuyển cử như một lực lượng chính trị có tổ chức. Chính phủ Saigon đã hứa chấp nhận kết quả cuộc tuyển cử này.

Chúng tôi không đưa các đề nghị của chúng tôi ra trên căn bản không thể thay đổi được.

Chúng tôi đã nói rõ ràng chúng ta sẵn sàng thảo luận các đề nghị phe bên kia đã đưa ra và mọi điều đều có thể thương thuyết được ngoại trừ quyền của nhân dân Nam VN định đoạt tương lai của chính họ. Tại cuộc hòa đàm Ba Lê, Đại sứ Lodge đã chứng tỏ sự uyển chuyển và thiện chí của chúng tôi trong 40 phiên họp công khai.

Hà Nội đã từ chối ngay cả việc thảo luận các đề nghị của chúng ta. Họ đòi hỏi rằng chúng ta phải chấp nhận vô điều kiện của họ rằng chúng ta phải triệt thoái ngay lập tức và vô điều kiện các điều kiện tất cả các lực lượng Hoa kỳ, và rằng chúng ta phải lật đổ chính phủ miền Nam VN khi chúng ta rút đi.

Chúng tôi đã không hạn chế các sáng kiến hòa bình của chúng tôi trong khuôn khổ các nơi hội họp công khai và các lời tuyên bố công khai. Tôi nhìn nhận rằng một cuộc chiến lâu dài và khốc liệt như cuộc chiến này thường thường không thể giải quyết được trong một nơi hội họp công khai. Bởi lý lẽ đó mà cộng thêm với các lời tuyên bố và các cuộc thương thuyết công khai, tôi đã thăm dò một đường lối riêng rẽ khả dĩ có thể đưa được đến một sự dàn xếp.

Do đó, tối nay tôi làm một việc chưa từng có là tiết lộ một vài sáng kiến hòa bình khác của chúng tôi — những sáng kiến chúng tôi đã thực hiện một cách riêng rẽ và bí mật bởi chúng tôi nghĩ có thể do đó chúng tôi đã mở được một cánh cửa mà công khai bị động.

Tôi đã không đợi đến ngày nhậm chức mới bắt đầu công cuộc tìm kiếm hòa bình của tôi.

— Ngay sau khi tôi đắc cử, qua sự trung gian của một nhân vật có những liên lạc trực tiếp và riêng tư với những nhà lãnh đạo BV, tôi đã đưa ra lời đề nghị kín về một giải pháp toàn diện, nhanh chóng. Những câu trả lời của HàNội sự thực đã yêu cầu chúng ta đầu hàng trước khi thương nghị.

— Vì Nga xô cung cấp hầu hết quân cụ cho Bắc Việt nên NT Rogers, vị phụ tá An Ninh Quốc gia Sự vụ của tôi, Tiến sĩ Kissinger, Đại sứ Lodge và tôi, trong nhiều dịp, đã đích thân hội kiến với những đại diện Chính phủ Nga sô để yêu cầu họ giúp đỡ để khởi đầu những cuộc thương nghị có ý nghĩa. Ngoài ra chúng tôi đã có nhiều cuộc thảo luận nhắm cùng mục tiêu đó với những đại diện của các chính phủ khác có liên lạc ngoại giao với BV. Cho tới nay chưa có sáng kiến nào đem lại kết quả cả.

— Vào trung tuần tháng 7, tôi càng tin chắc rằng cần phải có một hành động quan trọng để giải tỏa bế tắc tại cuộc hội đàm Balê. Tôi đã nói chuyện trực tiếp với một nhân vật đã quen biết ông Hồ Chí Minh từ 25 năm nay. Tôi nhờ ông chuyển tới ông Hồ Chí Minh một bức thư.

Tôi hành động như vậy ở bên lề các đường lối ngoại giao thông thường với hy vọng rằng một khi không cần thiết đưa ra những lời tuyên bố tuyên truyền thì có thể có tiến bộ xây dựng tiến tới việc chấm dứt chiến tranh. Tôi xin đọc bức thư đó :

«Thưa Chủ tịch

«Tôi nhận thấy rằng khó mà đối thoại một cách có ý nghĩa qua vực thẳm của bốn năm chiến tranh. Nhưng chính vì vực thẳm này, tôi muốn nhân dịp này tái xác nhận một cách long trọng lòng mong muốn của tôi phục vụ một nền hòa bình công chính. Tôi tin tưởng sâu xa rằng cuộc chiến tranh tại VN đã kéo dài quá lâu và sự trì hoãn việc kết thúc cuộc chiến tranh này không làm lợi cho một ai, nhất là đối với toàn thể nhân dân VN.

«Đã đến lúc phải làm cho cuộc hội đàm tiến triển để sớm có một giải pháp cho cuộc chiến tranh thảm khốc này. Các ông sẽ thấy chúng tôi thành thực và cởi mở trong nỗ lực chung để đem lại cho dân chúng can đảm của nước Việt Nam những sự tốt lành của hòa bình. Hãy để cho lịch sử ghi chép rằng trong giai đoạn trầm trọng này, đôi bên đã hướng về phía hòa bình chứ không phải về phía tranh chấp và chiến tranh».

Tôi nhận được lời phúc đáp của ô. Hồ chí Minh ngày 30 tháng 8 dương lịch, 3 ngày trước khi ông ta qua đời. Lời phúc đáp đó chỉ đơn giản lặp lại lập trường công khai của BV tại Hội nghị Balê và thẳng tay bác bỏ sáng kiến của tôi.

Nguyên văn của hai bức thư này đang được phổ biến cho báo chí.

—Ngoài ra, Đại sứ Lodge đã hội kiến với trưởng phái đoàn thương thuyết của VN ở Balê trong 11 phiên họp riêng.

— Chúng tôi cũng đã có vài sáng kiến quan trọng khác nhưng những sáng kiến đó còn phải giữ bí mật ngõ hầu duy trì một vài sự liên lạc có thể có hiệu quả.

Kết quả của tất cả các cuộc thương thuyết công khai, riêng biệt hay bí mật đã thực hiện từ khi ngưng oanh tạc một năm trước đây và từ khi chánh phủ này lên cầm quyền vào ngày 20 tháng Giêng, có thể đúc kết lại trong một câu...

Không hề có một chút tiến bộ nào hết ngoại trừ sự thỏa thuận về hình thù chiếc bàn thương thuyết.

Người ta đã thấy rõ rệt là trở ngại cho sự thương thuyết để chấm dứt chiến tranh không là Tổng Thống Hoa kỳ và cũng không là chính phủ miền Nam VN.

Trở ngại đó là do phía bên kia đã tuyệt đối không chịu bày tỏ một chút nào ý chí muốn cùng chúng ta tìm kiếm một nền hòa bình công chính.

Họ sẽ không bao giờ làm chuyện đó khi họ tin chắc rằng họ chỉ cần chờ đợi sự nhượng bộ thêm của chúng ta và sau đó nhượng bộ khác nữa cho đến khi họ đạt được tất cả mọi điều họ mong muốn.

Hiện nay không còn có thể nghi ngờ gì nữa muốn có tiến triển trong hòa đàm, cần nhất phải có sự quyết định của Hanoi muốn thực sự thương thuyết.

Tôi nhận thấy rằng bản báo cáo này về những cố gắng của chúng ta trên mặt trận ngoại giao thật là chán nản nhưng người dân Hoa kỳ có quyền được biết sự thật — tất cả mọi tin xấu cũng như tốt, khi những tin đó có liên hệ đến sinh mạng của các thanh niên của chúng ta.

Tuy nhiên, bây giờ tôi muốn lưu ý tới một báo cáo khích lệ hơn trên một mặt trận khác.

Khi chúng ta phát động công cuộc tìm kiếm hòa bình, tôi nhận thấy chúng ta có thể không thành công trong việc tìm cách chấm dứt chiến tranh bằng thương thuyết. Do đó, tôi đã thực hiện một kế hoạch khác để đem lại hòa bình, một kế hoạch, sẽ đưa đến sự chấm dứt chiến tranh bất chấp mọi biến chuyển trên mặt trận thương thuyết. Kế hoạch đó phù hợp với sự chuyển hướng quan trọng về chính sách đối ngoại của Hoa kỳ mà tôi đã trình bày trong cuộc họp báo của tôi tại Guam ngày 25 tháng 7. Tôi xin cắt nghĩa tóm tắt điều mà người ta đã mô tả như là chủ nghĩa Nixon — một chính sách không những sẽ giúp chấm dứt chiến tranh ở VN mà sẽ còn là một yếu tố quan trọng trong chương trình của chúng ta nhằm ngăn ngừa những chiến tranh tương tự như chiến tranh ở VN xảy ra sau này. Nhân dân Hoakỳ chúng ta là một dân tộc thích «tự mình làm lấy» và thiếu kiên nhẫn. Thay vì chỉ dạy người khác làm một công việc gì, chúng ta ưa tự mình làm lấy. Đặc tánh này cũng có ảnh hưởng đối với chính sách đối ngoại của chúng ta.

Ở Đại Hàn và rồi ở VN nữa, Hoakỳ đã cung cấp phần lớn tiền bạc, đa số vũ khí, và đa số người để giúp nhân dân của những quốc gia ấy bảo vệ nền tự do của họ chống cuộc xâm lăng của CS. Trước khi binh đội Hoa kỳ can thiệp vào Việt Nam, một lãnh tụ của một quốc gia Á châu khác đã bày tỏ ý kiến này với tôi khi tôi đang trên đường viếng thăm Á châu với tư cách một công dân. «Khi quí vị cố gắng trợ giúp một nước khác bảo vệ nền tự do của họ, chính sách của Hoa kỳ phải là giúp họ đánh trận giặc đó chứ không phải để đánh trận giặc đó cho họ».

Ở Guam, tôi đã đưa ra ba nguyên tắc sau này như những đường lối chỉ đạo cho chính sách của Hoa kỳ trong tương lai đối với Á Châu.

1) Hoa kỳ sẽ theo đúng tất cả các cam kết theo hiệp ước của chúng ta.

2) Chúng ta sẽ đem lại một sự che chở nếu một cường quốc nguyên tử đe dọa nền tự do của một quốc gia đồng minh với chúng ta, hay của một quốc gia mà sự tồn tại của họ được chúng ta coi là thiết yếu cho nền an ninh của chúng ta.

3) Trong những trường hợp trong đó có những kiểu xâm lăng khác, chúng ta sẽ cung cấp viện trợ quân sự và kinh tế khi được yêu cầu đúng theo những cam kết của chúng ta theo hiệp ước. Nhưng chúng ta nghĩ rằng quốc gia bị đe dọa trực tiếp ấy sẽ phải nắm giữ trách nhiệm chính về cung cấp nhân lực cho công cuộc tự vệ của họ.

Sau khi công bố chính sách này, tôi thấy rằng các nhà lãnh đạo Phi Luật Tân, Thái Lan, VN, Đại Hàn và các quốc gia khác có thể bị CS hăm dọa xâm lăng đã tán thành chiều hướng mới đó của chính sách đối ngoại của Hoa kỳ.

Bảo vệ tự do là công việc của tất cả mọi người chứ không riêng gì của Hoakỳ. Và đặc biệt đó là trách nhiệm của dân tộc mà tự do bị đe dọa.

Trong thời gian chính phủ trước đây cầm quyền, chúng ta đã Mỹ hóa cuộc chiến tranh ở VN ; trong thời gian chính phủ này cầm quyền, chúng ta đang Việt Nam hóa việc tìm kiếm hòa bình. Chính sách của chính phủ trước đây cầm quyền không những đã gây hậu quả là chúng ta gánh trách nhiệm chính trong cuộc chiến đấu mà, quan trọng hơn nữa, còn không nhấn mạnh đúng mức mục tiêu tăng cường nhân dân miền Nam VN để họ có thể tự bảo vệ được khi chúng ta triệt hồi. Kế hoạch Việt Nam hóa đã được đưa ra sau chuyến công du VN hồi tháng Ba của ông Bộ trưởng Laird.

Theo kế hoạch đó, tôi đã chỉ thị xúc tiến mạnh mẽ việc huấn luyện và võ trang quân đội VNCH.

Hồi tháng Bảy, trong chuyến viếng thăm của tôi tại VN, tôi đã thay đổi các lệnh của tướng Abrams để cho phù hợp với các mục tiêu của chính sách mới của chúng ta. Theo các lệnh mới đó, sứ mệnh chung của binh đội chúng ta là làm cho lực lượng Nam VN có thể đảm nhận đầy đủ trách nhiệm cho nền an ninh của Nam VN. Các hoạt động không quân của chúng ta đã giảm trên hai mươi phần trăm.

Nay chúng ta đã bắt đầu nhìn thấy các kết quả của sự thay đổi quá chậm trễ này trong chính sách Mỹ ở VN.

— Sau năm năm gửi người Mỹ qua VN, bây giờ chúng ta đang hồi hương người Mỹ. Tới ngày 15 tháng chạp, hơn 60.000 người đã triệt hồi ra khỏi Nam VN, gồm hai mươi phần trăm tổng số binh sĩ chiến đấu của chúng ta.

— Người Nam VN tiếp tục trở thành lớn mạnh. Kết quả là họ đã nhận lãnh được các trách nhiệm chiến đấu nơi lực lượng Hoakỳ chúng ta.

Hai biến cố đáng kể đã xảy ra kể từ khi chính phủ này tựu chức hồi tháng Giêng.

—Mức xâm nhập của địch trong ba tháng vừa qua không bằng 20 phần trăm của mức độ cùng trong thời gian đó năm ngoái.

—Điều quan trọng hơn, số tổn thất của Hoakỳ đã giảm xuống trong hai tháng vừa qua tới điểm thấp nhất trong ba năm nay.

Tôi xin lưu ý tới chương trình chúng ta trong tương lai. Chúng ta đã quyết định theo một kế hoạch mà chúng ta đã hoạch định với sự hợp tác của VNCH cho việc triệt thoái toàn diện tất cả các lực lượng chiến đấu trên bộ của Hoa kỳ và thay thế các lực lượng này bằng các lực lượng Nam VN theo một thời khắc biểu được ấn định một cách thứ tự. Việc triệt thoái này sẽ được thực hiện ở một tư thế mạnh không phải ở một tư thế yếu. Trong khi các lực lượng Nam VN trở nên mạnh mẽ hơn, mức độ triệt thoái của Hoakỳ có thể trở nên rộng lớn hơn. Tôi chưa công bố và không định công bố thời khắc biểu cho kế hoạch của ta. Quyết định này có những lý do hiển nhiên. Như tôi đã vài lần bày tỏ, mức độ triệt thoái sẽ tùy theo những biến chuyển trên ba mặt trận :

— Một là sự tiến bộ có thể đạt được ở hội đàm Balê. Nếu công bố thời khắc biểu triệt thoái thì có thể không còn cái gì khuyến khích được kẻ địch thương thuyết một thỏa hiệp nữa.

— Địch chỉ việc đợi tới khi nào quân đội ta triệt thoái để chuyển quân vào.

Hai yếu tố khác mà ta dựa vào đó những sự quyết định triệt thoái của ta là mức độ hoạt động của địch, và sự tiến bộ của các chương trình huấn luyện lực lượng Nam VN. Trên cả 2 mặt trận này đã vượt mọi dự liệu khi ta bắt đầu chương trình triệt thoái hồi tháng 6. Kết quả là bây giờ chúng ta có một lịch trình triệt thoái lạc quan hơn những điều đã dự tính hồi tháng 6. Sự kiện này chứng tỏ rõ ràng tại sao ta không nên bó tay theo một lịch trình triệt thoái cố định.

Chúng ta cần phải duy trì sự mềm dẻo để căn cứ mọi quyết định triệt thoái trên tình hình đó thay vì trên những sự ước lượng không còn giá trị nữa.

Song song với sự ước lượng lạc quan này, tôi phải với tất cả sự thành thật — nêu lên một điểm thận trọng.

Nếu mức độ hoạt động của địch tăng gia một cách đáng kể chúng ta có thể phải điều chỉnh lại thời khắc biểu của chúng ta theo. Tuy nhiên, tôi muốn sự kiện hoàn toàn minh bạch về một điểm. Vào lúc ngưng oanh tạc hồi tháng 11 qua, có một sự lầm lộn về việc có một thỏa thuận về phía địch rằng nếu chúng ta ngưng oanh tạc họ sẽ chấm dứt pháo kích các thành phố Nam VN hay không. Tôi muốn chắc chắn rằng không có sự hiểu nhầm về phía địch liên quan tới chương trình triệt thoái của chúng ta.

Chúng ta đã ghi nhận mức độ giảm thiểu xâm nhập và sự giảm thiểu số tổn thất của chúng ta và đang dựa các quyết định triệt thoái của chúng ta một phần trên các yếu tố đó.

Nếu mức xâm nhập của địch quân hoặc số tổn thất của chúng ta gia tăng trong khi chúng ta cố gắng xuống thang chiến cuộc thì đó là kết quả của một quyết định cố ý của địch quân.

Hanoi không thể có lầm lẫn nào lớn hơn nếu họ cho rằng sự gia tăng bạo lực sẽ có lợi cho họ. Nếu tôi kết luận rằng sự gia tăng hoạt động của địch quân làm nguy hại tới quân đội chúng ta còn lại ở VN thì tôi sẽ không do dự thực hiện những biện pháp mạnh mẽ và hữu hiệu để đối phó với tình thế đó.

Đây không phải là một sự đe dọa. Đây là lời tuyên bố về chính sách mà với tư cách là Tổng Tư Lệnh Quân Lực của chúng ta, tôi phát biểu để đáp ứng với trách nhiệm của tôi nhằm bảo vệ những chiến sĩ Hoa kỳ ở bất cứ nơi nào mà họ hiện diện.

Tôi tin chắc rằng đồng bào có thể nhìn nhận qua những điều tôi đã nói là chúng ta chỉ có hai sự lựa chọn nếu chúng ta muốn chấm dứt chiến tranh.

— Tôi có thể ra lệnh triệt thoái lập tức, gấp rút tất cả các người Hoakỳ ra khỏi VN bất chấp hậu quả của hành động đó.

— Hoặc chúng ta có thể kiên trì trong công cuộc tìm một nền hòa bình công chính bằng một cuộc giàn xếp thương thuyết nếu có thể được, hoặc bằng cách tiếp tục thi hành kế hoạch VN hóa của chúng ta, nếu cần, một kế hoạch theo đó chúng ta sẽ triệt thoái tất cả các lực lượng của chúng ta ra khỏi Việt Nam theo một thời biểu phù hợp với chương trình của chúng ta, khi nhân dân miền Nam Việt Nam có đủ sức mạnh để bảo vệ nền tự do của chính họ.

Tôi đã chọn giải pháp thứ nhì.

Đó không phải là con đường dễ dàng.

Đó là con đường đúng.

Đó là một kế hoạch sẽ chấm dứt chiến tranh và phục vụ cho chính nghĩa hòa bình — không chỉ ở Việt Nam nhưng cả trong vùng Thái Bình Dương và trên thế giới.

Bàn về hậu quả một cuộc triệt thoái vội vàng, tôi đã nói rằng các Đồng Minh của ta sẽ mất tin tưởng vào Hoa kỳ. Nguy hiểm hơn nữa là chúng ta sẽ mất tin tưởng ở chúng ta. Phản ứng tức khắc có thể là cảm giác trút được gánh nặng khi thấy binh sĩ ta hồi hương. Nhưng rồi khi thấy hậu quả của hành động của chúng ta trên cương vị một dân tộc, tâm trí chúng ta không tránh khỏi bị ray rứt vì hối hận và chia rẽ, vì đổ lỗi cho nhau.

Chúng ta đã từng gặp nhiều cuộc khủng hoảng trong lịch sử nước ta và đã trở nên lớn mạnh hơn khi gạt bỏ giải pháp dễ dãi và chọn lựa con đường đúng để đối phó với những thử thách.

Sự vĩ đại của quốc gia ta là ở khả năng thực hiện việc gì đáng phải làm khi ta biết rằng con đường ta đi là đúng.

Tôi công nhận một số đồng bào đã bất đồng ý kiến với kế

(Xem tiếp trang 11)

SUỐT MỘT BUỔI SÁNG, CÁC DÂN BIỂU VẬT LỘN VỚI PHÁP LÝ TRONG PHIÊN HỌP THẬT NÁO ĐỘNG

PHEN NÀY, HẠ-VIỆN QUYẾT LÀM RA CHUYỆN LÀM LUẬT ĐỂ HỦY NGHỊ ĐỊNH TĂNG THUẾ

★ DÂN BIỂU ĐÀM-QUANG-ĐÔN LỚN TIẾNG TỐ CÁO: 2 TỔNG TRƯỞNG KINH TÀI ÂM MƯU VỚI GIAN THƯƠNG ĐỂ THAM NHŨNG TRONG VIỆC TĂNG THUẾ

★ LÊ THIỆP

Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự: LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý: ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

SAIGON 5-11.— Hạ Nghị Viện sáng nay đã thông qua 1 dự luật hủy bỏ Nghị định Liên Bộ Tài Chánh Kinh Tế sửa đổi thuế xuất kiệm ước.

Dự luật này qui định rằng mọi sự sửa đổi hay bãi bỏ thuế xuất kiệm ước phải do một đạo luật ấn định thay vì do một nghị định của chính phủ.

Dự luật này nguyên văn như sau:

ĐIỀU 1.— Nay thu hồi điều 4, Sắc luật số 20/61 ngày 29-12-61 thiết lập thuế kiệm ước và thay thế điều ấy như sau,

ĐIỀU 4 (mới).— Mọi sự sửa đổi hay bãi bỏ thuế xuất thuế kiệm ước phải do một đạo luật ấn định.

ĐIỀU 2.— Luật này sẽ được ban hành theo thủ tục khẩn cấp.

Phiên họp đã diễn ra vô cùng ồn ào. Một số Dân biểu vẫn dùng những luận cứ đã được nói nhiều lần để đả kích chính quyền. Dân biểu Đàm quang Đôn còn tố cáo 2 ông Tổng Trưởng Kinh Tế Tài Chính âm mưu với gian thương để tham nhũng trong vụ gia tăng kiệm ước này. Nhưng gay go của đạo luật là vấn đề pháp lý.

Những Dân biểu tranh đấu hủy nghị định cho rằng Nghị định 1569/BTC/BKT không hẳn là 1 nghị định mà có hình thức của một đạo luật do Tổng Thống ủy quyền cho Liên bộ Kinh Tế Tài Chính ký ban hành. Do đó nghị định này không phải là 1 văn kiện lập quy thuần túy và có tác dụng như một sắc luật.

Dự luật của Hạ Viện hủy nghị định này không hề vi phạm nguyên tắc pháp lý và không hề xen vào quyền lập qui của Hành pháp..

Một luận cứ pháp lý nữa được những người này nêu ra là «kẻ nào được quyền làm lớn, được làm nhỏ». Khi QH có quyền làm luật thì có quyền hủy 1 hệ luận của đạo luật đó. Nghị định tăng thuế kiệm ước là hệ luận của Sắc luật 20/61 mà Hạ Viện có thể ra luật hủy nó đi.

Những người khác đồng ý sửa luật 20/61 nhưng cho rằng không thể hủy nghị định 1569 được. Họ cho rằng Lập pháp không thể xen vào lập quy. Quyền lập qui là quyền của Hành Pháp ban hành những nghị định. Nguyên tắc phân quyền không cho phép 1 đạo luật hủy một nghị định và một nghị định

Xem tiếp (A) trang 10

Sinh Viên hội thảo VỀ HIỆN TÌNH KINH TẾ

SAIGON.— Ban Đại Diện SV Trung Tâm Quốc Gia Nông Nghiệp loan báo: 9 giờ sáng 7-11-69, Ban Chấp Hành và HĐ Đại Diện SV TTQGNN sẽ tổ chức một buổi hội thảo với sự tham dự của Tổng Hội SV SàiGòn tại Hội Trường Trung Tâm số 45 Cường Để Sàigòn

Đề tài hội thảo: «Đời Sống Sinh Viên trước hoàn cảnh Kinh tế hiện tại».

— Mặt khác, Ủy Ban Điều Hành Tuần Lễ Đại Hội SV Văn Khoa cho hay một tuần lễ Đại Hội Sinh Viên Văn Khoa Saigon sẽ được tổ chức tại Đại Học Văn Khoa Saigon từ 6-11 đến hết 12-11. SV Văn Khoa sẽ phát biểu ý kiến về mọi vấn đề liên quan đến Đại Học và cải tổ Văn Khoa.

THÀNH LẬP 1 NHA MỚI: NHA AN NINH CHÍNH TRỊ

THIẾU UÝ VÕ BỊ ĐÀ LẠT ĐƯƠNG NHIÊN thăng Trung uý sau 12 tháng ở đơn vị

● *Nhân viên tham vụ, phụ tá chuyên môn cũng được thăng thưởng*
● *Đại Tá Huỳnh Ngọc Diệp: Tổng Giám Đốc Nhân Dân Tự Vệ*

SAIGON 5-11.— Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã ký nghị định ngày 31-10-69 hủy bỏ nghị định số 186NĐ/QP ngày 25-1-67 và tu chỉnh điều 7 (tiểu mục a) nghị định số 2349NĐ/QP ngày 13-12-66 về qui chế Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam như sau:

— Sinh viên tốt nghiệp Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam được hưởng cấp bậc Thiếu Úy và được Bộ Quốc Phòng cấp phát «Văn bằng tốt nghiệp Trường Võ Bị Quốc gia Việt Nam.

— Sau 12 tháng phục vụ tại đơn vị các Thiếu Úy được đương nhiên thăng cấp Trung Úy thực thụ.

—Ông Nguyễn văn Vàng, Bộ Trưởng Phủ Thủ Tướng vừa cho biết Phủ Thủ Tướng quyết định hàng năm sẽ cho nhân viên ngạch Tham Vụ và Phụ tá chuyên môn được thăng thưởng như các ngạch khác, để chứng tỏ sự công bằng và lòng ưu ái của Chánh Phủ đối với công chức mọi cấp.

Việc thăng thưởng được cứu xét theo các tiêu chuẩn đã được ấn định.

Vậy để chuẩn bị việc lập bảng thăng thưởng niên khóa 1970 và kịp ban hành nghị định vào đầu năm, các giấy tờ phải gởi đến Tổng Nha Công vụ trước ngày 2-12-1969 thời hạn chót.

Xem tiếp (H) trang 10

Cộng Quân bị lọt ổ phục kích GIỮA PHỐ ĐÀ LẠT

ĐÀ LẠT 4/11 (VTX).— Một toán VC võ trang hồi 12 giờ 30 đêm 3/11 đã lén về phá hoại tại Suối Cát, Nam Thiên thuộc khu phố 2 Đà Lạt, đã bị bắn hạ ba tên bỏ xác tại trận.

Toán Việt Cộng bị lọt ổ phục kích sau khi lực lượng an ninh địa phương nổ súng ngoài số chết nói trên, địch tháo chạy mang theo nhiều tên khác chết và bị thương.

Lực lượng an ninh tịch thu của Việt Cộng hai súng AK.47 với sáu băng đạn, một súng B41 với hai quả đạn B.41 hai lựu đạn nội hóa và ba ống thuốc nhồi súng B.41

Trong ba xác chết của địch có tên Lê văn Kèo bán tiệm thuốc Bắc ở ấp Nam Thiên đã dẫn địch về phá hoại thôn ấp.

Nghị Sĩ Ngãi RÚT KHỎI MẶT TRẬN CỦA T.T. THIỆU

SAIGON 5-11.— Nghị Sĩ Nguyễn văn Ngãi, Ủy viên thường trực trong Ban Chấp Hành của Mặt Trận Quốc Gia Dân Chủ Xã Hội do T.T. Thiệu lãnh đạo vừa tuyên bố với Pháp Tấn Xã rằng ông đã thông báo lên T.T. quyết định của ông rút ra khỏi Mặt Trận này. Ông Ngãi là người của Đảng Đại Việt Hà Thúc Ký.

NHÀ HÀNG ĐỒNG KHÁNH lên tiếng về vụ 5 triệu bạc

SAIGON 5-11.— Ông Trương Hải Lương, Giám Đốc Nhà Hàng Đồng Khánh vừa gửi đến các báo thủ đô một thư minh xác về vụ ông Hoàng Thái Ninh, Tổng Thư ký LL Đại Đoàn Kết cho biết nhà hàng Đồng Khánh đã tạ ơn ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm kim Ngọc 5 triệu đồng trong việc được phép bán bánh Trung Thu. Ô. Lương minh xác rằng: nhà hàng Đồng Khánh không hề tiếp xúc riêng với T.T. Ngọc, ông Lương còn viết: «tin trên lại còn tỏ ra xuyên tạc hơn nữa vì việc cấm bán hay được bán bánh Trung Thu đều nhằm vào tất cả các tiệm sản xuất bánh Trung Thu mà bánh Đồng Khánh chỉ là một thành phần».

Ngót nửa tháng sau khi chính phủ tăng thuế

PHÒNG THƯƠNG MẠI KÊU GỌI CÁC NHÀ BUÔN

đừng «thừa nước đục thả câu»

SAIGON.— Trong một thông cáo vừa được công bố ngày hôm nay, ông Dương ngọc Sửu Hội Trưởng Phòng Thương Mại và Công Kỹ Nghệ Saigon kêu gọi các thương gia và kỹ nghệ gia hãy cố gắng bán những loại hàng cũ nhập kho trước 23-10-69 (không phải chịu thuế kiệm ước mới) với giá cũ để tránh khỏi bị áp dụng mọi biện pháp trừng phạt trong trường hợp vi phạm luật lệ Kinh tế, nhất là để tránh tai tiếng cho toàn thể giới doanh thương. Thông cáo xác nhận có một số công ký thương gia đã tự động tăng giá hàng hóa bán ra làm thiệt hại giới tiêu thụ và nhận định «đó chỉ là hành động của 1 thiểu số vô ý thức đã lợi dụng tình hình để thủ lợi cá nhân một cách bất chính».

Người ta biết rằng nghị định tăng thuế kiệm ước ban hành 23-10-69 và cho đến nay 5-11 tức là ngót nửa tháng sau mới có lời kêu gọi này.

Ở La Mã, Đức Tổng Giám mục Nguyễn văn Bình nhắn nhủ về người Công Giáo Việt Nam:

HÒA BÌNH MƠ ƯỚC KHÔNG THỂ LÀ Hòa Bình vô điều kiện

● *Tin từ La Mã cho hay: Đức TGM Ngô Đình Thục đã dâng Thánh Lễ và các việc phúc đức khác cầu nguyện cho quê hương.*

SAIGON 4-11 (VTX).— Nguồn tin từ Ủy ban Việt Nam Chiến dịch Cầu nguyện Hòa Bình cho hay nhân ngày kỷ niệm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, được chọn làm ngày quốc tế đến tạ cầu nguyện Hòa bình cho Việt Nam, Biafra và Trung Đông Tòa Tổng Quản Dòng Thánh Phao-lô thành Chartres tại 193 đường Vignaccia ở La Mã đã tổ chức một cuộc lễ rất long trọng cầu nguyện cho Việt Nam. Chính Đức Tổng Giám Mục Saigon Nguyễn văn Bình chủ sự thánh lễ đồng

Xem tiếp (T) trang 10

H.Đ. Tôn Giáo VN ỦNG HỘ CÁC CUỘC VẬN ĐỘNG HÒA BÌNH

SAIGON. 5-11.— Để ủng hộ cuộc vận động tiếp xúc với các Phái Đoàn tại Hòa Hội Ba lê của 2 Đức Cha Nguyễn Văn Bình và Phạm Ngọc Chi, hôm vừa qua, Hội Đồng Tôn Giáo Việt Nam đã đánh bức điện tín sang La Mã. Nội dung của bức điện tín nhằm khẩn thiết yêu cầu Nhị vị Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình và Phạm Ngọc Chi mưu tìm Hòa Bình cho quê hương. Đồng thời xin Đức Giáo Hoàng và Hội Đồng Thượng Đình Giáo Hội tại Roma tích cực ủng hộ và can thiệp với 4 Phái Đoàn Hòa Hội Paris hầu đem lại hòa bình thật sự cho Việt Nam trong tự do, độc lập, bảo đảm quyền dân tộc tự quyết của Nam Việt Nam.

Mặt khác, một văn thư mang 8 chữ ký của các vị lãnh đạo Hội Đồng Tôn Giáo Việt Nam (Công Giáo, Tổng Giáo Hội Phật Giáo VN, Cao Đài và Phật Giáo Hòa Hảo) xin phép tổ chức TamNhựt cầu nguyện hòa bình cho VN. Theo dự định, tối thiểu mỗi Giáo Hội cũng có 1.000 tín đồ sẽ tề tựu quanh một bàn thờ Đấng Chí Tôn, đọc chung một lời cầu nguyện và hát chung bài hát do Hội Đồng Tôn Giáo soạn thảo.

TỔNG LIÊN ĐOÀN LAO CÔNG LẬP ĐẢNG VÀO THÁNG 12 NÀY

CÔNG NHÂN E VN CHÊ GIÁM SÁT VIỆN QUÁ KÉO DÀI VỤ ĐIỀU TRA E V.N.

● Mỹ đồng ý giảm bớt công nhân đệ tam quốc tịch ở các hãng [illegible] cho công nhân V.N. vào thay thế

SAIGON 5-11.— 10g sáng 5-11, Ban Đại diện Công nhân E VN đã gửi lên Tổng Thống, Thủ tướng và các cơ quan liên hệ bản kiến nghị của 5000 công nhân E VN. Kiến nghị cho biết ngày 3-11, toàn thể công nhân đã họp và nhận định rằng cuộc điều tra của Giám Sát Viện đối với E VN quá kéo dài, làm cho cấp lãnh đạo E VN mất tinh thần và công nhân không yên trí phục vụ đúng mức làm năng xuất suy giảm rất nhiều. Kiến nghị yêu cầu Chính phủ 2 điều sau:

1) Yêu cầu chính phủ nếu xét thấy Ban Giám Đốc Công ty HKVN hiện hữu có lỗi thì Chính Phủ chỉ định tạm thời một Ban Giám đốc khác điều hành công ty.

2) Yêu cầu nội trường hợp cơ quan điều tra chưa xác định tội trạng thì vấn đề phổ biến trên báo

Xem tiếp (Q) trang 10

Ngày Việt Nam tại Đại Hàn

SAIGON (5-11).— Theo một nguồn tin từ phòng Thương mại Saigon cho biết thì «Ngày Việt Nam» tại Đại Hàn sẽ được tổ chức từ ngày 10-11 đến 31-11. Một phái đoàn 30 công thương kỹ nghệ gia đại diện các đoàn thể công thương kỹ nghệ gia VN sẽ lên đường sang Đại Hàn vào ngày 7-11. Phái đoàn này do ông Trần đức Ước (tổng Thư ký PTM) hướng dẫn. Theo ông Ước thì chương trình này nằm trong kế hoạch trao đổi kinh nghiệm giữa các Công thương kỹ nghệ gia trong Liên phòng thương mại Á Châu. Ông cho biết thêm thì trong thời gian ở Đại Hàn phái đoàn VN sẽ tham dự các cuộc hội thảo về ngành thương mại với giới Công thương kỹ nghệ gia Đại Hàn và tìm thị trường mới để xuất cảng các phẩm vật VN. Ngoài ra cũng nguồn tin trên cho biết thì sau ngày Việt Nam tại Đại Hàn, Hàn quốc sẽ tổ chức «Ngày Đại Hàn» tại VN.

HTX Kiến Ốc N.Đ. Ký Giả Việt Nam TRIỆU TẬP ĐẠI HỘI

SAIGON.— Ban Sáng Lập Hợp Tác Xã Kiến Ốc Nghiệp Đoàn Ký Giả Việt Nam trân trọng thông báo:

Sau một thời gian cổ động, thu nhận cổ phần, cho tới nay công việc này đã hoàn tất, do đó Ban Sáng Lập quyết định triệu tập Đại Hội để bầu ban Quản Trị chánh thức của Hợp Tác Xã vào hồi 9 giờ sáng ngày thứ Bảy 8-11-1969 tại Câu Lạc Bộ Báo Chí.

Vậy yêu cầu các Xã Viên, vì quyền lợi thiết thực của mình, hãy tới tham sự cho đông đủ để Đại Hội đạt được kết quả tốt đẹp.

Saigon ngày 5 tháng 11 năm 1969
Trưởng Ban Sáng Lập
THANH THƯƠNG HOÀNG

Nhật tặng Việt 246 máy Ti Vi và bức tượng Mẹ Con

SAIGON 5-11.— Lễ dựng tượng «Mẹ và Con» và tiếp nhận 246 máy truyền hình do hội Ái Hữu các Thống Đốc Nhật Bản tặng đã được cử hành hồi 10g sáng nay tại Bệnh viện Chợ Rẫy. Tham dự buổi lễ người ta nhận thấy có quý ông Tổng trưởng Y tế Trần Minh Tùng, Tổng trưởng Xã hội Trần Ngươn Phiêu, Quốc vụ Khanh Mai thọ Truyền, Đại tá Đô trưởng, ông Đại diện Đại sứ Nhật Bản, Bác sĩ Trần Minh Ninh, Giám Đốc bệnh viện Chợ Rẫy và một số đông quan khách Việt-Nhật.

Mở đầu buổi lễ Bác sĩ Giám Đốc nói: đây là một vinh dự lớn lao cho bệnh viện Chợ Rẫy nói riêng và nhân dân VN nói chung được đón tiếp một bảo vật biểu tượng cho tình thương nhân loại và mang ý nghĩa cầu mong cho dân tộc VN sớm hòa bình.

Pho tượng «Mẹ và con» này đã được nghệ sĩ Malayoshi Itabashi tạc nên và được phần thưởng cao nhất trong cuộc triển lãm của Nikikai trong năm ngoái. Nikikai là một tổ chức Nghệ thuật lớn nhất Nhật Bản.

tin cần biết

6.506 hồ sơ cấp dưỡng cần bổ túc gấp

— Bộ Cựu Chiến Binh vừa cho biết hiện còn 6.206 hồ sơ ứ đọng về cấp dưỡng kế quyền, Quốc gia Nghĩa tử và Thương phế binh cần phải bổ túc gấp các văn kiện thiếu sót từ nay đến hết ngày 31-12-69.

Danh sách tên người nộp đơn các hồ sơ cần bổ túc có ghi rõ văn kiện thiếu sót đã được niêm yết tại các Tòa Tỉnh Trưởng, Ty Thông Tin và Ty Cựu Chiến Binh địa phương.

Vì quyền lợi của người thụ hưởng và trong tinh thần đãi ngộ xứng đáng của chánh phủ đối với thân nhân tử sĩ, thương phế binh, Bộ Cựu Chiến Binh kêu gọi đồng bào nào có tên trong các danh sách đã niêm yết hãy gấp bổ túc những văn kiện cần thiết, hoặc nhờ Tòa Tỉnh Trưởng hay các Ty Cựu Chiến Binh địa phương chuyển, hoặc gởi thẳng về Bộ Cựu Chiến Binh (Nha Hưu Bổng Cấp Dưỡng) số 127 Đoàn thị Điểm Saigon từ đây cho đến ngày 31-12-69. Quá thời hạn này, vì cần dành nhân viên để thanh toán các hồ sơ mới, các hồ sơ chưa được bổ túc sẽ bị xếp lại, khi nào bổ túc các văn kiện cần thiết, sẽ được đem ra cứu xét như một hồ sơ loại mới.

Hãy tố giác những nơi nào bán gạo quá giá

— Tổng Cuộc Tiếp Tế yêu cầu đồng bào tố cáo với nhà chức trách gần nhất các nơi nào bán gạo quá giá. Theo Tổng Cuộc Tiếp Tế các đại lý và Siêu thị thuộc Tổng Cuộc Tiếp Tế được chỉ thị bán gạo với giá chính thức như sau:

Gạo nhập cảng hạt tròn: 1.423 đồng/1 bao 45,600kg hay 32đ một ký (bán rẻ). Gạo nhập cảng hạt dài: 1.611đ/1 bao 45,600kg hay 26đ mỗi ký (bán rẻ). Các loại gạo này được bán theo tờ khai gia đình và mỗi gia đình được mua tối đa 2 bao gạo Mỹ trong 1 tháng.

Muốn mở đại lý gạo, liên lạc với Tòa Đô Chánh

— Tổng Cuộc Tiếp Tế vừa cho biết những hồ sơ xin mở thêm Đại lý hoặc xin tiếp tục làm đại lý gạo từ sau ngày 17-7-69 đến nay, Tổng Cuộc Tiếp Tế đã chuyển qua Tòa Đô Chính xét định nhằm đặt đúng nhu cầu của những địa điểm đông dân cư và những vùng ven đô. TCTT yêu cầu những người nào đã nạp những hồ sơ như nói trên liên lạc với Tòa Đô Chính để biết thêm chi tiết.

Điều chỉnh cấp xuất một số phụ cấp và thù lao trong ngành Bưu Điện

— Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã ký Sắc lệnh ngày

Xem tiếp (C) trang 10

Thay phiên nhau hiếp gái 14

3 quân nhân bị khổ sai

SAIGON 5-11 (VTX).— Ba quân nhân đã bị đưa ra xét xử trước Tòa án Quân sự Mặt Trận Biệt Khu Thủ Đô và Vùng III chiến thuật hôm qua về tội «hiếp dâm với trường hợp gia trọng».

Tòa đã tuyên phạt 3 án khổ sai B1 Nguyễn văn Tỷ 10 năm, Hạ sĩ Lê văn Hòa và B1 Lưu văn Thiết mỗi người 7 năm.

Theo cáo trạng, Nguyễn Văn Tỷ thuộc Đại Đội 522 Công Binh Kiến Tạo ngày 2-7-69 đã dụ dỗ Mai thị Huệ, 14 tuổi chở vào trại rồi dùng vũ lực và hăm dọa để hãm hiếp nhiều lần. Sau đó, lại chuyển giao cho các bạn là Lê văn Hòa và Lưu văn Thiết thay nhau hãm hiếp cho đến ngày 6-7 mới thả ra.

TỔNG TRƯỞNG GIAO THÔNG BƯU ĐIỆN LOAN BÁO:

CÔNG CHỨC Q.N. SẮP ĐƯỢC CẤP THẺ ĐỂ ĐI XE BUÝT CŨ MIỄN PHÍ

★ Tổng Trưởng Viễn thắc mắc: chẳng hiểu các Tổng Trưởng có tính với nhau thế nào mà lại dành quyền cho đấu thầu xe buýt cho Bộ Công Chánh

● ĐƯỜNG-THIÊN-LÝ

SAIGON 5-11.— Như tin chúng tôi đã loan, sáng nay có khoảng 20 xe buýt Quân đội cải biến đã được gắn thêm bảng hiệu «Xe buýt Quân đội và Công chức» để tạm thời giải quyết tình trạng di chuyển của công chức trên 3 lộ trình Sàigòn Gò Vấp, Sàigòn Khánh Hội và Sàigòn Chợ Lớn.

Riêng việc xử dụng 27 xe buýt cũ của Đô Thành, thì sáng nay, ông Trần văn Viễn Tổng Trưởng Giao thông Bưu điện cho biết, phải xin khất lại vài ngày để sửa chữa xong mới chạy được, hơn nữa Bộ còn chờ Nha Quân Vận nghiên cứu cấp 1 loại thẻ đặc biệt cho công chức để xử dụng và kiểm soát.

27 xe này chỉ dành riêng cho công chức và quân nhân đi miễn phí và có thể bắt đầu chạy vào ngày 7-11 tới.

Được hỏi về chương trình dài hạn nhằm thỏa mãn nhu cầu di chuyển 170.000 công chức, quân nhân tại Thủ đô, ông TổngTrưởng cho biết, nhanh lắm cũng 6 tháng nữa mới có và hiện nay ông chưa có được 1 đồng xu nào để làm việc đó, ông đang chạy đi xin tiền và ông hy vọng được Tổng Thống giúp đỡ mới có thể thực hiện được dự án này.

Khi hoàn thành, hệ thống xe này sẽ nhằm ưu tiên nối liền các cư xá với công sở và dồn trại, nhất là những cư xá ở ngoại ô như Phú Lâm, Phú Thọ, Thủ Đức và những lộ trình có đông quân nhân, công chức di chuyển.

Giải quyết xong cho 1/3 công chức quân nhân tại Thủ đô, Bộ sẽ nghĩ tới công chức, quân nhân tại các Đô thị lớn như Cần Thơ, Huế, Đà Nẵng, Nha Trang...

Ông Tổng Trưởng cũng cho biết vì vấn đề phí tổn, hệ thống xe này không miễn phí mà chỉ giảm phí và sẽ được quản trị dưới danh nghĩa của 1 tổ chức xã hội.

Lấy làm lạ

Trong dịp này, chúng tôi có nhắc lại vụ giải tán Công quản Xe buýt và cho tư nhân đấu thầu theo dự định là đầu tháng 9 qua, để dân chúng đỡ phải chen lấn xe lam, thì ông Tổng Trưởng Trần văn Viễn, đã lắc đầu chán nản nói: «Tôi cũng lấy làm lạ, không hiểu các ông tính sao mà làm cho cả cái thành phố hoạt động lại vắng hoe xe buýt một thời quá lâu».

Ông Tổng Trưởng nói tiếp: thật ra, nói lại chuyện cũ chẳng tiện chút nào, nhưng các ông Tổng Trưởng ấy đã tính với nhau thế nào mà đi dành chuyện đấu thầu. Đúng ra là phải để cho Tòa Đô Chánh lo lấy, đường xe trên địa phương nào thì chính quyền sở tại cho đấu. Tôi rất khổ tâm vì chuyện đó, một chuyện mà đúng ra đã phải giải quyết chóng vánh từ lâu

Phái viên chúng tôi hỏi, cái điều lấy làm lạ đó, ông Tổng Trưởng có thấy trên hồ sơ khi bàn giao phần Giao Thông của Bộ Giao Thông và Công Chánh cũ không?

Ông Tổng Trưởng trả lời, trên hồ sơ thì sạch sẽ, nhưng còn những chuyện chung quanh, thì xin cho tôi được miễn bàn tới, bây giờ phải lo cho chuyện ngày mai.

Ông Tổng Trưởng Giao thông Bưu điện cho biết, trong vòng tuần tới, vấn đề đấu thầu xe buýt sẽ ra trước Uỷ Ban Liên Bộ và sau đó sẽ trình Thủ Tướng tất cả hồ sơ. Theo ông Tổng Trưởng, vụ đấu thầu này có thể hoàn tất vào tháng 12 này và Tết Nguyên Đán, dân chúng sẽ có xe đi.

CÔNG NHÂN XE BUÝT DỌA

Phản đối việc dùng QUÂN NHÂN LÁI XE BUÝT

SAIGON 5-11.— Sáng nay, tiếp xúc với các đại diện Báo chí, ông Nguyễn Hữu Trí Phó Chủ tịch Nghiệp đoàn Công nhân Xe Buýt cho hay: ô. chưa hề biết gì về việc Cục Quân Vận cho Binh sĩ xử dụng 27 xe Buýt cũ của CQ Xe Buýt Công cộng chạy trong Đô Thành.

Ông còn nói nếu Chính phủ dùng những xe này để chuyên chở Quân nhân, Công chức miễn phí thì ông rất đồng ý, nhưng nếu lại đem xử dụng để thâu tiền hành khách thì ông cực lực phản đối. Và trong khi trên 600 công nhân tài xế xe Buýt đang thất nghiệp không xử dụng đến, mà lại lấy quân nhân ra dùng vào việc này thật là vô lý, vì quân nhân cần phải xử dụng ở tiền tuyến...

Ngoài ra, ông Trí còn cho hay: vào ngày 10-11 tới, công nhân xe Buýt sẽ đại hội để dứt khoát mọi vấn đề và tỏ thái độ với việc chính phủ cho Quân nhân xử dụng những xe Buýt như kể trên.

Đang xúc tiến lập ĐÀI TI VI GIÁO DỤC

SAIGON 5-11 (VTX).— Bộ Giáo Dục đang xúc tiến thành lập 1 Đài Truyền hình Giáo Dục và hy vọng có thể bắt đầu hoạt động vào khoảng 8 tháng tới đây.

Nguồn tin Bộ Giáo Dục cho hay Đài Truyền Hình Giáo Dục nói trên sẽ do 2 chính phủ Nhật Bản và VNCH hợp tác hoàn thành. Chính phủ Nhật sẽ hỗ trợ các chương trình này về phương diện kỹ thuật.

Phiên họp mới đây giữa phái đoàn của chính phủ Nhật và Bộ Giáo Dục hôm 3-11 đã thỏa thuận một vài nguyên tắc căn bản liên quan đến Đài Truyền hình Giáo dục Các chương trình sẽ được thực hiện tại Trung Tâm Học liệu thuộc Bộ Giáo Giáo Dục và việc phát hình có thể sẽ do đài vô tuyến truyền hình VN đảm nhiệm

Vẫn theo nguồn tin Bộ Giáo Dục sau khi đài Truyền hình Giáo dục được hoàn thành, các trường Trung tiểu học tại Saigon sẽ được trang bị máy Truyền hình để giảng dạy các môn học cho học sinh theo các chương trình phát hình mỗi ngày.

Các địa phương cũng sẽ được trang bị sau một thời gian thí nghiệm.

N.Đ. KÝ GIẢ VIỆT NAM yêu cầu các vị chủ báo TĂNG LƯƠNG CHO KÝ GIẢ

SAIGON 5-11.— Nghiệp Đoàn Ký giả VN vừa gửi một Văn thư đến ông Chủ Tịch Hội Chủ Báo VN và các vị chủ nhiệm các báo ở Thủ Đô, đại ý văn thư như sau: «quý vị đã hưởng ứng đề nghị tăng lương cho Ký giả đoàn viên của Nghiệp đoàn Ký giả VN chúng tôi trong dịp vật giá leo thang cuối 1968, năm nay NĐ lại tha thiết mong quý vị thông cảm và tăng lương cho các đoàn viên của NĐ hiện phục vụ tại quý báo, để cho đời sống gia đình của ký giả tạm ổn định và ký giả yên tâm hành nghề» Lý do yêu cầu tăng lương do NĐ nêu ra là «trong những ngày vừa qua, biện pháp tăng thuế kiệm ước trên 1500 món hàng của nhà cầm quyền đã làm cho giá sinh hoạt đột nhiên nhảy vọt, các nhu yếu phẩm đều đồng loạt tăng lên..»

Sổ tay

● SỨC MÁY ghi chép

TRÌNH DIỄN

— Bố ơi bố! Sao mấy ông này hát hoài à!

Đó là câu than của bọn trẻ trong các tối 3 và 4-11. Chúng mở tivi coi hát, thấy cảnh Nghị Sĩ chất vấn phái đoàn Chánh Phủ, chúng mở qua đài Mỹ coi tạm, rồi cứ một lát lại mở qua đài Việt, nhưng vẫn thấy chiếu cảnh chất vấn, nên chúng than như thế. Đối với chúng, hễ cứ xuất hiện trên tivi là «hát», dù ai cũng vậy. Hát hay thì chúng coi, hát dở, thì chúng mở qua đài Mỹ.

Ấy là đối với con nít. Còn đối với người lớn, thì chưa chắc những gì con nít chê, đã là dở. Nên nhiều người đã theo dõi chương trình tivi vào các tối 3 và 4 tháng 11 một cách thích thú Sức Mấy là một trong số những người đó.

1.— Cái thích đầu tiên, là ông Tổng Trưởng Tài Chánh đã kịp thời phủ nhận những lời tuyên bố của Tổng Thống và Thủ Tướng

Tổng Thống, trong dịp đi kinh lý mới đây, và trong thông điệp Quốc Khánh đều nói rằng việc tăng thuế kiệm ước vừa rồi, mới chỉ là một biện pháp đầu, sẽ còn tiếp theo nhiều biện pháp nữa Trong bản điều trần đọc tại Thượng Viện ngay trước khi diễn ra cuộc chất vấn, Thủ Tướng Khiêm cũng nói y như vậy. Khiến dân hơi sợ, vì sẽ phải khắc khổ hơn nữa.

Nhưng trong một câu trả lời NS Cao, Tổng Trưởng Tài Chánh Nguyễn Bích Huệ bảo việc tăng thuế kiệm ước vừa rồi, đã đủ để giảm áp lực lạm phát, nên sẽ không còn biện pháp nào tiếp theo cả. Khán giả thở phào nhẹ nhõm, và đều ghi ơn ông Tổng Trưởng Tài Chánh, đã sớm đính chính một tin đồn vô căn cứ.

2.— Cái thích thú thứ hai, là trong bài điều trần và trong câu giải đáp đầu tiên, Thủ Tướng Khiêm đã ít nhất 4 lần nói rằng chánh phủ phải tăng thuế kiệm ước để giữ vững giá đồng bạc, để đồng bạc khỏi bị mất giá. Khán giả mừng lắm, vì nghe lời Thủ Tướng nói, thì yên chí rằng tiền của mình vẫn còn nguyên giá trị

Nhưng trong cuộc chất vấn ngày hôm sau 4-11, trong một câu giải đáp, Quốc Vụ Khanh đặc trách Kinh tế Vũ Quốc Thúc đã cho biết: Nguyên thủy, Chánh phủ đã đặt ra thuế kiệm ước năm 1961 để làm một cuộc phá giá đồng bạc một cách gián tiếp.

Cứ theo Giáo Sư Thúc, người ta có thể hiểu rằng: đặt ra thuế kiệm ước là gián tiếp phá giá đồng bạc. Vậy tăng thuế kiệm ước lên mấy trăm phần trăm, cũng là một sự phá giá gián tiếp như năm 1961. Hễ có phá giá, dù trực tiếp hay gián tiếp, thì bạc đều bị mất giá.

Ấy thế mới rắc rối:

— Tin Thủ Tướng thì mừng, vì tiền vẫn giữ giá.

— Tin Quốc Vụ Khanh thì buồn, vì tiền bị phá giá gián tiếp

Vậy cái đó tùy, ai muốn tin ai thì tin. Dù không tin ai, thì cũng đừng có vô phép mà nói điều xàm xỡ.

Nói tóm lại, trong cuộc chất vấn dài nhất lịch sử Thượng Viện, cả Hành Pháp lẫn Lập Pháp đều có nhiều thiện chí, đều hỏi thật nhiều và đáp thật nhiều. Còn nếu có những chuyện tiền hậu bất nhất, thì đó chỉ là những cái vặt, xá gì! Đã gọi là «chất vấn», thì miễn có hỏi, có đáp là được. Còn hỏi cái gì, hay đáp cái gì, điều đó đâu có quan trọng.

ĂN CHẮC

Vẫn trong khuôn khổ cuộc chất vấn trên, khi trả lời một câu hỏi của N.S. Đạt về tính cách hợp hiến hay vi hiến của nghị định tăng thuế kiệm ước mới đây, Tổng Trưởng Tư Pháp Lê văn Thu đã nói rằng nghị định đó hợp hiến, vì cái căn bản pháp lý để ban hành nghị định là luật 20/61 ngày 19-12-1962 vẫn còn giá trị.

Thượng Viện đã yêu cầu Tối Cao Pháp Viện giải thích về tính cách hợp hiến hay bất hợp hiến của nghị định tăng thuế kiệm ước. Trước đây, Sức Mấy đã nói về một vụ đánh cá xem Tối Cao Pháp Viện sẽ xử cho ai thắng. Nay Tổng Trưởng Tư Pháp nói việc tăng thuế hợp hiến, như vậy, phe cá Hành Pháp thắng chắc là ăn gì. Vì chẳng lẽ Tối Cao Pháp Viện lại giỏi luật hơn Tổng Trưởng Tư Pháp?

từ QUÊ ra TỈNH

HỘI THẢO GIÁO DỤC

SAIGON.— 9giờ30 sáng 9-11-69, tại Giảng đường Đại Học Sư Phạm Sàigon 221 Đại lộ Cộng Hòa, Nhóm Nghiên Cứu Giáo Dục sẽ tổ chức một buổi hội thảo về Giáo Dục. Giáo sư Dương Thiệu Tống tiến sĩ Giáo Dục, sẽ thuyết trình về đề tài: Đề nghị một phương thức cải tổ giáo dục VN.

Y SĨ T.T ĐI HỌC TRỊ LAO PHỔI BẰNG GIẢI PHẪU

SAIGON.— Thiếu tá Nguyễn duy Cung Trưởng ty Y Tế kiêm giám đốc Bệnh Viện Phước Long đã được cử theo học môn chuyên khoa trị lao phổi bằng khoa giải phẫu tại Nhật bản trong sáu tháng. Đây là lần đầu tiên chính phủ VNCH tuyển chọn một bác sĩ đi học môn trị lao phổi bằng khoa giải phẫu. Học bổng để theo học môn chuyên khoa này do chánh phủ Nhật Bản đài thọ trong khuôn khổ kế hoạch Colombo.

ĐẠI HỘI THƯỜNG NIÊN T.T VĂN BÚT VN

SAIGON.—Đại Hội ĐồngThường Niên năm 1969 của Trung Tâm Văn Bút Việt Nam sẽ được tổ chức hồi 9g30 ngày 9-11 sắp tới tại trụ sở số 86/39 đường Cô Bắc Saigon. Ban Thường Vụ của Trung Tâm nói trên đã cho phổ biến thông báo mời các văn hữu xa gần về họp Đại Hội.

KHAI MẠC LỚP THẦN HỌC CHO GIÁO DÂN

SAIGON.— Ba vị Giám mục và một số đông thượng khách trong đó có Luật sư Nguyễn Văn Huyền, Chủ tịch Thượng Viện, sáng 2-11, đã khai mạc lớp Thần học cho giáo dân mệnh danh Gaudium et Spes (Vui mừng và Hy vọng), tổ chức tại giảng đường Đại Chủng Viện Saigon, 6 Đại lộ Cường Để. Trên 100 học viên thuộc mọi hạng tuổi và thành phần thủ lãnh các tổ chức công giáo tiến hành, sĩ quan và công chức cao cấp, nhà văn và giáo sư, tư chức và sinh viên v.v... đã theo học lớp này.

CƯỚP VẪN HOÀNH HÀNH DỮ

SAIGON.— Ngày 3-11 khoảng 10g sáng, ông Phạm vănT. (43t ngụ tại đường Phan bội Châu (Gò Công) đi mua hàng trên đường Khổng Tử, khi đi ngang nhà số... bị hai tên cướp mặc đồ kaki chận đường dùng súng uy hiếp lục túi lấy trọn số bạc 90.000đ tẩu thoát.

— 3 giờ chiều, bà Quách tô N. (39t. ngụ tại bến Hàm Tử) đi trên bến Lê quang Liêm cũng bị hai tên cướp chở nhau bằng xe Honda giựt xách tay đựng một số bạc mặt và nữ trang tổng cộng 50.000 đồng.

— 5 giờ chiều, trước bệnh viện Chợ Quán, bà Dương thị T. (30t. ngụ tại đường Cao Đạt) bị hai tên cướp chở nhau bằng xe Honda giựt xách tay đựng 50,000 đồng. Bà T. tri hô lên nhưng bọn cướp đã cao bay xa chạy. (AH)

ÔNG BỊ TƯỚC CĂN CƯỚC, CÔ BỊ XÉ KIỂM TRA

SAIGON.— 8 giờ sáng 3-11, cô Phạm thị H. (20t. ngụ hẻm 146 đường Lục Tỉnh) đến bót cảnh sát trình cô bị một toán cảnh sát vào nhà xét tờ khai gia đình. Khi cô xuất trình thẻ căn cước thì một nhân viên Cảnh sát xé toạc làm đôi rồi liệng xuống đất. Sau đó, tốp cảnh sát nọ bỏ đi. Chưa rõ sự thật ra sao.

— Đến 10 giờ sáng, ông Đỗ mạnh K. (40t. ngụ tại Tân Sơn Hòa Gia Định) đi thăm bà con về trên đường Hùng Vương thình lình bị 5 thanh niên mặc đồ kaki chận lại, tự xưng là nhân viên công lực đòi xét căn cước, ông xuất trình thì bị 1 thanh niên trong bọn lấy bỏ vào túi rồi thản nhiên cùng 4 người kia đi thẳng. (AH)

4 TÊN CƯỚP ĐÁNH VỢ CẢNH SÁT CƯỚP TIVI

GIA ĐỊNH.— 12giờ đêm 1-11 4 tên cướp xông vào nhà cảnh sát Nguyễn Đức N. (27t ngụ tại ấp Nhất Trí 3 Thị Nghè) uy hiếp bắt trói vợ ông đánh đập tàn nhẫn đoạn cướp 1 máy TV và 1 số đồ đạc rồi bè nhau chạy. Có người hay được tri hô lên xe tuần tiểu đến bao vây bắt được, bọn chúng khai tên Chung văn K. Chung văn L. (43t) Nguyễn văn L. (15t) và Nguyễn văn H. (16t)

XE HONDA ĐỤNG NHAU, 1 CHẾT, 2 BỊ THƯƠNG

SAIGON.— 7 giờ chiều 3-11, tại đường Liên Tỉnh 15, hai chiếc xe Honda chạy trên đường ngược chiều đâm sầm vào nhau dữ dội. Ông Lê văn Đ. (35t) cỡi một trong 2 chiếc xe chết liền tại chỗ. Còn hai người kia là Lê văn T. (27t) và Nguyễn văn Đ. (30t. cảnh sát) bị trọng thương được chở vào bệnh viện Saigon cứu cấp. (CC)

CƯỚP XE HONDA VÀ BẮT CÓC EM BÉ

GIA ĐỊNH.— Đêm 2-11, có ông Huỳnh văn Y, ngụ tại xã Bình Hòa (Gia Định) đến trình với nhà chức trách con trai ông là Huỳnh Ngọc T (16 t) cỡi Honda đi học bị kẻ lạ mặt tổ chức cướp xe và bắt cóc dẫn đi mất tích. Theo lời ông Y, thì ông tình nghi cho B (19t) có nhúng tay vào vụ bắt cóc con ông. B đã bị bắt. (DL)

TOAN ĐÓN THẦN TÀI LẠI GẶP KẺ CƯỚP GIẬT

SAIGON.— Tòa vừa xử phạt binh nhì Lê văn Bé thuộc tiểu khu Hậu Nghĩa KBC 4506, 3 năm tù ở về tội trộm. Nguyên ngày 22/7/69 trong lúc Trung sĩ Trương Cối, Thương phế binh vừa mới lãnh lương về qua đường Phạm ngũ Lão, đã rẽ vào 1 sạp bán vé số kiến thiết để thử thời vận bằng cách mua mấy vé số. Vừa khi Trung sĩ Cối móc ví, thì Bé đứng gần đấy đã lanh tay giựt trọn số tiền 11.500đ đưa cho đồng bọn chạy trốn Bé liền đó cũng co cẳng chạy theo. Trung sĩ Cối kêu cứu ầm ĩ thì lúc đó xe tuần tiểu đi tới đã kịp thời can thiệp đuổi theo bắt được Bé.

CHO ĐÀO ĂN KẸO KÍCH THÍCH RỒI HẠI ĐỜI NÀNG

SAIGON.— Theo sự tố cáo của cô Nguyễn thị N. 18 tuổi, công nhân hãng giặt Đại Hàn có quen biết với binh 1 Trần Thời thuộc trường quân nhạc KBC 4682, thì lối 18 giờ ngày 24 tháng 7-69 Thời đã dùng lời ngon ngọt mời cô N. đi uống sinh tố rồi tiện dịp y bảo sẽ đem cô đi chích một mũi thuốc khỏe.

Quá tin, cô N. đi theo. Thời mời uống 1 ly sinh tố do chính tay y quậy rồi đưa cho cô. Cô N. uống xong ly sinh tố thì Thời lại đưa cho cô cục kẹo cao su bọc giấy xanh và quẹt dầu vào mũi cô làm cho cô bàng hoàng khó chịu. Thừa dịp này Thời dìu cô lên tầng lầu thứ 6 của 1 cao ốc đang xây cất tại ngã năm chợ Thủ Đức, nơi Thời có nhiệm vụ gác đêm đó để dùng võ lực hãm hiếp cô.

Sáng ra cô N quá tủi hổ nên đã gieo mình xuống rạch Gò Dưa (Thủ Đức) để quyên sinh may được lính gác trông thấy kịp cứu sống. Do vậy Trần Thời bị điều tra truy tố ra trước tòa án quân sự mặt trận Biệt khu Thủ đô và Vùng 3 chiến thuật về tội hiếp dâm. Trong phiên nhóm xử ngày hôm qua tòa đã tuyên phạt bị can 5 năm cấm cố.

KỸ SƯ DỌA CÔ LÀM CÔNG KHÔNG NGỜ SÚNG NỔ

GIAĐỊNH.— 2giờ chiều 2-11, thình lình người ta nghe 1 tiếng súng nổ tại căn nhà của ông Kỹ sư D. ở đường Nhất Linh (Gia Định). Tiếng nổ làm cô Nguyễn thị P (20t) bị trúng đạn. Theo lời khai của ông Kỹ sư thì ông chỉ dùng súng dọa cô Ph. nhưng rủi làm súng nổ gây thương tích cho cô. Nhà chức trách đang tiến hành cuộc điều tra. (DL)

ÔNG KẸ NỔ SÚNG, DÂN BỎ CHẠY TÁN LOẠN

SAIGON.— 15 giờ chiều 3-11 trong lúc đồng bào tại xã Bình Trị Đông Cây Da Xã đang đi lại buôn bán tấp nập, thình linh có nhiều tiếng súng nổ liên thanh. Sau đó người ta mới hay có ông kẹ nọ đã cùng mấy bộ hạ nhậu nhẹt say sưa rồi xách súng bắn lung tung. (AH)

CON ĐÁNH BỐ ĐẾN NGẤT XỈU

SAIGON.— 11 giờ sáng 3-11, ông Trần văn N. (55t. ngụ tại hẻm 180 đường Phú Thọ) bị đứa con trai ruột đánh ngã quỵ và bất tỉnh tại chỗ. Đứa con trai tên Trần bạch L. (19t) sau khi đánh cha đã bỏ trốn. Dư luận cho biết L. đã bỏ nhà đi hoang theo bọn du đãng, trước giờ nói trên, lẻn về nhà trộm tiền bị ông N. bắt gặp rầy la nên tức giận đánh cha đến ngất xỉu. (AH)

HÀN THÙNG XĂNG, NỔ TẠI ĐƯỜNG BÀ HOM

SAIGON.— 11 giờ trưa 3-11, tại đường Bà Hom thình lình có một tiếng nổ kinh hồn làm hai quân nhân và một thanh niên bị thương nằm quằn quại trên vũng máu. Theo người ta cho biết hai quân nhân tên Dương văn H. (24t.) và Nguyễn văn V. (30t.) từng sự tại Tiểu đoàn 55 An ninh phi trường đem chiếc bình xăng của xe Dodge 4x4 đến tiệm sửa xe xích lô máy của ông Huỳnh văn L. số... đường Bà Hom để hàn. Cậu Nguyễn văn Q. (15t.) thợ hàn, đưa mỏ hàn để hàn thùng xăng nhưng không ngờ bên trong còn xăng phát nổ làm cho hai quân nhân và cậu Quang bị thương. (AH)

Lộc đỉnh ký

Của KIM-DUNG — **Người dịch : THƯƠNG-LAN**

(TIẾP THEO)

Trên đường lưu vong.

Trang Kiến Long dù đã chết vẫn không thoát khỏi tội, bị quật mồ cho người phân thây. Trang Doãn Thành không chịu nổi cảnh ngược đãi trong chốn lao tù, nên phải cắn lưỡi tự tử. Toàn gia họ Trang từ mười sáu tuổi trở lên đều bị xử trảm, ấu nhi và đàn bà con gái bị phát vãng đến Thẩm Dương làm tôi mọi cho đám kỵ binh Mãn châu.

Người đề tựa cuốn sách là quan Lễ Bộ Thị Lang Lý kim Triết, tội xử lăng trì, bốn người con của ông đều bị xử trảm.

Quan Pháp Ty vốn là bạn thân của Lý Kim Triết, không nỡ để cho họ Lý phải cảnh tuyệt dòng, nên gọi đứa con út của họ Lý mới lên mười sáu tuổi ra dạy khai nhỏ hơn một tuổi để tránh khỏi chết. Vì theo luật lệ nhà Thanh lúc bấy giờ, mười lăm tuổi trở xuống không bị xử trảm mà chỉ phải đi sung quân nơi biên tái hẻo lánh.

Nhưng đứa bé khẳng khái trả lời :

— Cả nhà tiểu tử đều bị chết cả, tiểu tử còn đâu thích sống lấy một mình ?

Quan Pháp Ty đành thở dài phê bút gá vào tội trảm quyết.

Vị sư gia Trình Duy Phiên cũng xử lăng trì, hai vị quan học chánh của Qui An và Ô Trình cũng không tránh khỏi tội rơi đầu.

Hàng loạt người liên can trong vụ án bị thảm sát chẳng biết là bao nhiêu.

Quan tri phủ đất Hồ Châu là Đàm Huy Mẫn vừa mới nhận chức không đầy nửa tháng cũng bị khép vào tội dòng lõa : Biết mà không chịu tố giác, tham của đút lót để bưng bít trọng án. Luôn cả quan phụ tá là Lý Bình cùng quan huấn đạo là Vương triệu Trinh, ba người bị trọng hình : Xử giảo !

Nhớ đến mối hận ở Nam Tầm, khi đến nhà Chu Hựu Minh xin bạc, Ngô Chi Vinh đã bị lão ta mắng cho một trận không dám ngước đầu lên, nên Ngô Chi Vinh lại kê vạch với quan Pháp Ty là bộ Minh Thư Tập Lược đó nguyên cảo vốn của họ Chu, được đem thêm bớt nhuận sắc mà soạn thành...

Do đó, Chu Hựu Minh cùng năm đứa con bị chém đầu ngay tại nhà, bao nhiêu tài sản của Chu Hựu Minh, triều đình đem ban thưởng cả cho Ngô Chi Vinh.

Cho đến những ai là chủ tiệm bán sách, cũng như những người đã mua pho sử đó đều bị điều tra và theo dõi, cuối cùng bị trông vào tội chết tất cả.

Khi ấy ở Biện Châu có viên quan lại trấn thủ ải Hứ Dã tên gọi là Lý Thượng Bạch, vốn là người rất ham đọc sách nên nghe mọi người đồn nơi thư viện Phương Xương Môn tại Biện Châu có bán pho Minh sử nội dung rất hay liền sai một tên công sai đến tìm mua.

Gặp lúc chủ nhân tiệm sách đi vắng, tên công sai liền ngồi ghé nơi nhà cụ già họ Chu để chờ mua sách đem về.

Ngờ đâu mấy tháng sau vụ án xảy ra, người mua kẻ bán sách đều lãnh đủ tội tình như nhau. Gặp lúc Lý Thượng Bạch đang công cán tại thành Bắc Kinh, họ Lý bị bắt ngay tại đó và bị khép tội mua sách phản loạn nên bị tội bêu đầu. Cho đến tên công sai đi mua sách cùng người bán sách cũng bị xử trảm tại Hàng Châu, cụ già họ Chu vì cho tên công sai ngồi ké trong nhà cũng bị khép tội liên lụy, nhưng vì tuổi tác quá lão của ông nên miễn cho tội chết, song cả vợ lẫn con đều bị sung quân tận một nơi thật hẻo lánh.

Căn cứ theo danh sách những người hợp tác nên pho sách mà Trang kiến Long đã liệt kê trong quyển bút ký tại nhà, vô số văn nhân học giả bị tru di tam tộc, bao nhiêu lương dân buôn cũng như bán phải cảnh vạ lây nhà tan cửa nát.

Lã Lưu Lương cùng mọi người càng nghe được tin dữ càng nghiến răng uất hận mắng chưởi triều đình nhà Thanh chẳng tiếc lời.

Huỳnh Tôn Hy liền nói :

— Y Hoàng tiên sinh cũng bị liệt tên vào tội tham khảo, chắc không làm sao tránh khỏi tội tử hình.

Vốn từng giao du thân mật với Y Hoàng cho nên ba người cứ nơm nớp lo âu cho số phận của hắn.

Một hôm thuyền ngang qua huyện Gia Hưng, Cố Viêm Võ mới lên bờ mua một trang báo chương để xem tin tức. Trong báo có kê liệt đủ tất cả danh sách của những người liên lụy trong vụ án Minh Sử. Và có một hàng chữ lớn phụ chú thêm rằng :

«Tra Kế Tá, Phạm Lương, Lục Kỳ, ba người tuy có danh sách tội phạm nhưng vì trước khi chẳng rõ là sách chi, gẩm vì vô tình mà phạm án nên bỏ qua chẳng cứu xét.»

Cố Viêm Võ cầm tờ báo về thuyền đọc lên cho Lã, Huỳnh hai người nghe vì Tra Kế Tá là tên tộc của Y Hoàng tiên sinh, nên hai người hết sức phân vân lạ lùng ?

Huỳnh Tôn Hy suy nghĩ giây lâu, cất tiếng :

— Vụ này có lẽ do nơi Đại Lực Tướng Quân mà ra.

Lã Lưu Lương vội hỏi :

— Đại Lực Tướng Quân là vị nào, xin Huỳnh huynh nói rõ cho biết.

— Cách đây hai năm, nhân một chuyến ghé thăm Y Hoàng, đệ thấy nhà cửa y thay đổi mới hết, tường cao cửa rộng y như một nhà hào phú phong lưu.

Vốn chỗ thân tình, nên tiểu đệ không ngại ngùng chi mà hỏi thẳng chủ nhân, nguyên nhân của sự thay đổi khác thường đó, Y Hoàng liền kể cho đệ nghe một câu chuyện hết sức lý thú, đúng là một câu chuyện kỳ ngộ khác thường....

Và lão đằng hắng lên một tiếng, bắt đầu thuật lại câu chuyện :

«Tra Kế Tá là tên tự của Y Hoàng, trong một trang sách, Y Hoàng đã ghi rõ chuyện kỳ ngộ này nơi một bài vịnh «Tuyết Cầu».mở đầu bài vịnh có câu ý đại khái như sau :

— «Cõi trời mù mịt, ngẫn ngùi kiếp phù sinh, tội chi ta phải âu sầu ? Xem cuộc thế tựa trò đùa nước mắt, chớ bận tâm chi đến cảnh vật trần hoàn».

Nhân một chiều cuối năm tuyết đổ mỗi lúc thêm nhiều. Y Hoàng ngồi trong nhà vừa ngắm tuyết vừa thưởng rượu, chợt thấy một gã ăn xin đứng tránh tuyết dưới hiên nhà.

Người ăn xin ấy tuy dáng vóc cao lớn vạm vỡ, nhưng cốt cách thật thanh kỳ, dù chỉ mặc có chiếc áo mỏng rách bươm trên người, nhưng gã ăn mày chừng như chẳng biết cái lạnh bên ngoài là chi.

Y Hoàng lạ lùng lên tiếng hỏi :

— Trời mưa tuyết xem chừng còn lâu lắm, ông bạn vào nhà nhấp nháp với bỉ nhân vài chén rượu cho ấm lòng.

Người ăn mày cười hệch hạc :

— Thế thì hay biết mấy ! Nếu như tôn ông thật sẵn lòng mời...

Y Hoàng liền chìa tay mời y thẳng vào nhà, đoạn gọi thư đồng lấy thêm đủa chén và rót rượu mời mọc :

— Nào, xin mời ông bạn !

Người ăn mày nâng chung uống cạn ngợi khen :

— Rượu thật là ngon !

Y Hoàng lại châm thêm chén đầy mời tiếp :

— Vậy ông bạn hãy làm thêm chung nữa vậy !

Gã ăn mày không chút khách sáo bưng chung nốc cạn.

Rượu gặp bạn hiền, ngàn chén... thiếu !

Y Hoàng châm luôn một hơi ba chung, người ăn mày đều uống cạn. Vốn thích những con người hào sảng, Y Hoàng tươi cười hỏi :

— Tửu lượng của huynh đài thật là tuyệt, chẳng hay chịu nổi độ mấy trăm chung ?

Người ăn mày gõ gõ tay lên mặt bàn ngâm khẽ :

— Tửu phùng tri kỷ, thiên bôi thiểu,
Thoại bất đầu cơ, bán cú đa.
(Rượu gặp bạn hiền, ngàn chén... thiếu !
Nói không hợp ý nửa câu... thừa !)

Tuy đó là hai câu sáo ngữ, bất kỳ ai võ vẽ đôi ba chữ học hành cũng đều biết, nhưng lại được thốt ra từ cửa miệng của một gã ăn mày, một hạng người cùng đinh nhất trong xã hội, khiến Y Hoàng không khỏi cảm thấy kỳ kỳ, song không tiện nói lên.

Y mỉm cười quay sang bảo tên thư đồng vào bê ra một vò rượu lớn «Thiệu Hưng Nữ Nhi Hồng» và nói tiếp :

— Tửu lượng của tại hạ rất tầm thường lại vừa cơm no xong, không sao hầu tiếp uống cho thỏa thích với huynh đài được. Vậy xin huynh đài dùng bằng chén lớn còn tại hạ uống chén nhỏ đưa hơi theo, có được chăng ?

Gã ăn mày nhướng nhướng mắt gật gù :

— Thế cũng được !

Tên thư đồng bê xong vò rượu ra liền rót đầy trong chén lớn để ngay trước mặt người khách đặc biệt.

Gã ăn mày chẳng nói chẳng rằng nâng chén tu cạn liền, Y Hoàng nâng chung nhỏ đưa hơi theo.

Nốc một hơi hơn ba mươi chén, người ăn mày sắc mặt vẫn thản nhiên không chút hơi men lừng lên, trái lại Y Hoàng đã say lướt khướt gục ngay trên bàn.

Rượu «Thiệu Nguyên Nữ Nhi Hồng» tuy uống vào ngọt lịm thơm nhẹ nhưng chất men của nó say rất đằm, say mà không hay mình say. Giữa đời triều Thiệu Hưng những nhà dân giả khi sinh con gái liền nấu ngay chục hũ rượu chôn xuống dất đợi khi đến lễ vu qui cho con mới đào rượu lên đem ra đãi khách.

Chất rượu trong vò vì chôn dưới đất lâu năm chảy tháng trở thành màu hổ phách, rót vào chung phơn phớt ửng màu hồng, do đó mới có cái tên là «Nữ Nhi Hồng».

Dĩ nhiên, rượu chôn lâu như thế, mùi rượu rất là đằm. Không những sanh con gái mới nấu rượu đem chôn mà sinh con trai cũng đều làm như thế, nhưng mùi rượu có phần nồng hơn và cái tên rượu cũng đổi thành rất là... nam tử «Trạng Nguyên Hồng».

Cái tên ấy, nói lên hy vọng của bậc làm cha mẹ, mong sau này con mình sẽ đỗ chức «Trạng Nguyên» và sẽ đem cái thứ rượu «Thiệu Hưng Trạng Nguyên Hồng» đó ra đãi bà con chòm xóm.

Nhưng trên đời dễ mấy ai đỗ được cái chức Trạng Nguyên, do đó, thứ rượu Trạng Nguyên chỉ để đem ra đãi khách khi người con trai cưới vợ.

Những tửu quán cất rượu để bán thét rồi cũng lấy tên rượu là «Trạng Nguyên» Hồng với Nữ Nhi Hồng.

Thấy chủ đã say mèm, tên thư đồng liền đưa Y Hoàng vào nội đường nghỉ ngơi. Người ăn mày biết thân mình, nên lại trở ra ngồi dưới mái hiên ngó tuyết qua đêm ..

Sáng hôm sau Y Hoàng thức dậy, thấy người ăn mày vẫn khoanh tay đứng đó, thung dung nụ cười ngắm cảnh tuyết rơi.

Một cơn gió bấc vi vút lướt qua, Y Hoàng cảm thấy lạnh tê da thịt, thế mà người ăn mày với chiếc áo phong phanh rách bấy, lại vẫn thản nhiên y như giữa trời xuân ấm áp.

(Còn tiếp)

Nửa cõi sơn hà

Dịch giả TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ BA
Nam Tống Chí Sĩ

Sự việc xảy ra tại Thanh Sơn cơ, Thái Bạch lâu.

Tiểu Cái Tam đáp :

— Y không kể tiếp gì cả. Cái lẽ sự hiểu biết của y chỉ giới hạn có thế.

Phong Cái chép miệng :

— Tiếc thật ! Đáng tiếc thật !

Tiểu Cái Tam ngạc nhiên hỏi :

— Sư tổ bảo cái gì đáng tiếc thế ?

Phong Cái đáp :

— Người dùng chưởng lực đánh chết mấy tên kiếm sĩ nọ là tiểu sư tổ của các ngươi đấy.

Tiểu Cái Tam lại kể tiếp :

— Đúng rồi. Lúc ấy đệ tử cũng nghĩ như vậy. Vì gần đây trên giang hồ đồn đại nhiều tin tức tương tự, liên quan đến tiểu sư tổ. Chỉ đáng tiếc là những tin tức đó đều rất mơ hồ, không một người nào biết rõ sau đó tiểu sư tổ đã đi về hướng nào cả. Trong lúc đệ tử đang thất vọng bỗng nghe thấy phía cầu thang có những tiếng bước chân thật nhộn nhịp, rồi có một bọn võ lâm nhân vật bước lên, đầu người nào người ấy đều vấn một chiếc khăn anh hùng phủ xuống tới nửa mặt và cùng mặc võ phục màu xám. Đệ tử đưa mắt quan sát, thấy tất cả là tám người, trong đó chỉ có một cô gái trẻ tuổi là ăn vận khác hẳn. Bọn người áo xám nọ liền kiếm một chiếc bàn lớn rộng rồi ngồi xuống, gỡ thanh trường kiếm đeo trên lưng ra quăng lên bàn. Một tên trong bọn lớn tiếng quát :

— Mẹ kiếp ! Bọn bay mù cả rồi hay sao ?

Vừa nói, y vừa trợn mắt lên nhìn bọn tửu bảo. Một tên phổ cây vội chạy lại, vâng dạ rối rít, khép nép hỏi :

— Khách quan muốn xơi gì ?

Một tên áo xám khác quát lớn :

— Còn phải hỏi lôi thôi gì nữa ! Có đồ ăn thức uống thượng hảo hạng gì hãy đem tất cả ra đây.

Một tên khác nói :

— Có phải ngươi sợ bọn gia gia này không có tiền trả đấy không ?

Y vừa dứt lời, cả bọn chúng đều cất tiếng cười hô hố. Một tên trong bọn liền giơ bàn tay to như chiếc quạt nạn ra vuốt vào má vị cô nương nọ, cười hi hí, nói :

— Mỹ nhân của ta xinh đẹp thật !

Chỉ thấy cô nương trẻ tuổi nọ khóe mắt đẫm lệ, cổ họng nghẹn ngào nhưng không thấy có phản ứng gì cả.

Tiểu Cái Tam vừa kể tới đó, Hoàng Diện Phong Cái không sao nhịn nổi vội hỏi :

— Vị cô nương nọ là ai thế ?

Nhưng ông ta chợt nghĩ lại nhận thấy mình đã hỏi một câu thừa thãi vì Tiểu Cái Tam làm sao biết được vị cô nương nọ là ai ? Ông ta liền ngửng mặt lên trời, cất tiếng cười ha hả. Tiểu Cái Tam vội kể tiếp :

— Lúc ấy đệ tử cũng tự hỏi : vị cô nương này là ai ? Cứ xem tình hình thì có lẽ nàng đã bị bọn người này cầm giữ. Nhưng điểm kỳ quái nhất là vị cô nương nọ chỉ ngồi ngẩn người ra, thờ thẫn khóc, tuyệt nhiên không thấy nói năng gì cả. Trong lúc đệ tử đang cố tìm hiểu nguyên nhân, thì lại thấy ở phía đầu cầu thang có một trung niên đại hán lưng đắt Quỷ đầu đao, bước lên.

Lên tới trên lầu, vừa trông thấy bọn kiếm thủ áo xám nọ, đại hán trung niên liền biến sắc mặt. Sau đó, bỗng phát giác được vị cô nương nọ, đại hán vừa kinh hoảng, vừa mừng rỡ như điên khùng, vội kêu gọi :

— Tiểu thư ! Tiểu thư !

Dứt lời, y liền chạy lại nắm lấy tay vị cô nương nọ. Một tên kiếm thủ áo xám thấy vậy vội đưa tay ra ngăn cản, quát hỏi :

— Ngươi gọi ai thế ?

Đại hán trung niên như không thèm để ý tới, chỉ khẽ nghiêng người đưa tay lên gạt tên nọ sang bên, tay phải vẫn cố chạt lấy tay vị cô nương nọ.

Vừa trông thấy trung niên đại hán, cô nương nọ đã lộ vẻ mừng rỡ khôn tả, môi mấp máy, nhưng vẫn không sao thốt ra được lời nào. Đang lúc ấy đại hán trung niên bỗng cảm thấy phía sau lưng có một luồng gió lấn áp tới, rồi có mấy thanh trường kiếm đột nhiên tập kích.

Thì ra trong bọn kiếm thủ áo xám nọ đã có mấy tên rút trường kiếm, ra, nhắm mặt, lưng, vai đại hán nọ đâm tới.

Triệu Như Cơ ngồi ngẩn người ra nghe. Tới đây, y bỗng thất kinh, nói :

— Ối chà ! Nếu vậy đại hán nọ không sao thoát khỏi cái chết.

Phong Cái liếc xéo lời :

— Chưa chắc. Phàm là một võ sĩ đã có đôi chút kinh nghiệm, tất nhiên phải đề phòng sẵn một con đường thoái. Cứ xem tình hình đó, nếu không phải là hạng cao thủ đệ nhất lưu, thời tay phải cũng chỉ bị trúng kiếm thương mà thôi.

Tiểu Cái Tam vội nói :

— Đúng thế. Tổ sư gia liệu việc như thần. Tay phải của đại hán nọ quả nhiên đã bị đâm trúng một kiếm, máu tươi phun ra đầy bàn. Vị cô nương nọ dường như rất kinh hoảng, miệng muốn thốt ra câu «ối chà», nhưng chỉ ú ớ thôi, tựa hồ như một người câm vậy.

Nhận sự ký thác, hết sức tận trung

Một tên kiếm thủ cười ha hả, nói :

— Tên điên khùng này ở trong hang hốc nào chui ra, dám múa may quay cuồng ở trước mặt bọn mỗ. Ngươi đã thấy môn công phu «Tam cước miêu» lợi hại chưa ?

Tên khác nói :

— Chắc tên này đã ăn gan hùm mật báo gì, giữa ban ngày ban mặt dám chọc ghẹo thiếu nữ nhà người ta như thế.

Đại hán trung niên nọ nghiến răng quát :

— Các ngươi không còn coi vương pháp vào đâu hay sao ? Khai Phong Viễn Dương phiêu cuộc xưa nay đối với các ngươi không oán không thù, sao các ngươi lại tới giết sạch như vậy ?

Lúc ấy những người có mặt trên lầu vừa nghe đại hán dứt lời, đều đổ dồn mắt nhìn cả về phía bọn người áo xám nọ. Một kiếm thủ bỗng cất tiếng cười nhạt hỏi :

— Tại sao ngươi biết chúng ta đã giết sạch Viễn Dương phiêu cuộc ?

Đại hán trung niên liền đưa tay ra chỉ, nói :

— Vị cô nương đây là con gái của Trần tổng tiêu đầu chúng ta. Nếu không phải chính các ngươi đã ra tay tàn sát Viễn Dương phiêu cuộc, thì tại sao lúc này nàng lại bị cầm giữ trong tay các ngươi ? Nhân tang vật chứng đã rõ ràng, các ngươi còn chối cãi gì nữa ?

Một tên kiếm thủ liền nói :

— Vương pháp là cái quái gì ! Chẳng lẽ chúng ta lại còn sợ vương pháp nữa hay sao !

Tên khác hỏi lại :

— Không phải là chúng ta hãi sợ gì mà không dám nhận việc tàn sát Viễn dương phiêu cuộc, nhưng bằng cớ gì mà ngươi dám chắc vị cô nương này là con gái của vị Trần tổng tiêu đầu ?

Một tên nữa xen lời nói :

— Nếu nàng ta quả thật là con gái của tên Trần tổng tiêu đầu, lẽ tất nhiên nàng ta phải nhận ra được ngươi. Ngươi thử lên tiếng kêu nàng xem nàng có trả lời hay không ?

Đại hán «hừ» nhạt một tiếng, nói :

— Các ngươi đã điểm vào huyệt câm thì nàng làm sao còn trả lời được nữa.

Tên kiếm thủ đứng đầu bọn liền nói :

— Nếu vậy ngươi cứ việc tiến lại, thử giải huyệt cho nàng ta đi, xem nàng có chịu nói chuyện với ngươi không.

Lúc ấy mọi người trên lầu nghe tới đây đều đổ xô tới coi. Những nhân vật tự phụ võ công và thủ pháp giải huyệt xuất chúng đều lách mình tới gần vị cô nương nọ xem sao ? Tên kiếm thủ đứng đầu bọn liền hướng về phía mọi người, nói tiếp :

— Vị cô nương đây là thân quyến của một vị huynh đệ chúng tôi. Tên này bỗng từ đâu tới, mạo nhận nàng là con gái của Trần tổng tiêu đầu rồi lại vu oan giá họa chúng tôi đã điểm vào á huyệt của nàng ta. Vậy xin quý vị bất luận là ai, hãy tiến lại xem xét huyệt đạo của vị cô nương đây có bị điểm hay không ?

Y vừa dứt lời, những tay xưa nay vẫn nổi tiếng là cao thủ giải huyệt đều lần lượt tiến lại định ra tay thử thách. Đại hán trung niên nọ tuy là một người thô lỗ nhưng lúc này cũng thấy sáng suốt hẳn, vội chắp tay vái chào mọi người một lượt rồi lớn tiếng nói :

— Chư vị đều là giang hồ bằng hữu, vậy xin hãy chứng dám cho. Tại hạ đã nhận sự ký thác của người, vì vậy phải hết sức tận trung. Tại hạ là Lâm Phú, thủ tục của Khai Phong Viễn Dương phiêu cuộc Trần tổng tiêu đầu.

Thảm trạng toàn gia Trần tổng tiêu đầu bị tàn sát, có lẽ chư vị đều đã hay rõ cả rồi. Sở dĩ tại hạ được sống sót cho tới lúc này là vì đã may mắn, khi bị trúng kiếm thương của một tên giặc bịt mặt, và từ trên mái ngói rớt xuống bên dưới, lại rơi trúng ngay vào một căn phòng chứa rơm nuôi ngựa, bị mê man bất tỉnh suốt một ngày đêm, mãi tới giờ Ngọ hôm sau mới hồi tỉnh lại. Tại hạ vội đi kiếm thuốc trị liệu thương thế. Lúc ấy tại hạ đã nguyện, dù có phải đi khắp chân trời góc biển, cũng phải tìm cho ra được Trần cô nương để làm tròn sự ký thác của cố nhân...

Lời nói của y bao hàm đầy vẻ khẳng khái, chính nghĩa, khiến tất cả những nhân vật võ lâm có mặt tại đó đều bị khích động vô cùng.

Bọn kiếm thủ áo xám chỉ sợ đại hán gợi lên sự công phẫn của mọi người, lúc ấy sẽ bị khó xử vô cùng, liền nói :

— Chư vị chớ nên nghe những lời nó điên khùng của tên này. Việc tàn sát Viễn Dương phiêu cuộc là việc ân oán thường tình trên chốn giang hồ, anh em chúng tôi không hề dính líu tới. Nay tên này không những đã vu khống lại còn muốn lôi kéo quý vị vào trong cuộc. Như vậy đâu có phải bản sắc của một hảo hán.

Lâm Phú lớn tiếng nói :

— Lâm mỗ học nghệ không thông, có chết cũng không oán trách. Nhưng bọn các ngươi khi hành động đều che dấu phía mặt, hành vi rất xảo quyệt. Vì vậy, mỗ đành phải kêu gọi sự công tâm của các vị lâm đồng đạo có mặt tại đây. Thỉnh chư vị chứng kiến giúp cho Lúc Lâm mỗ giải huyệt cho vị cô nương này, các ngươi không được tấn công lén.

Mọi người đứng quanh đó đều nói :

— Lẽ tất cả nhiên phải như vậy, nếu kẻ nào tấn công lén sẽ bị coi như công địch của võ lâm. Chúng tôi quyết không đứng làm kẻ bàng quan.

Lâm Phú vội tiến lại gần vị cô nương nọ vỗ luôn vào Thiên Trụ huyệt của nàng nhưng chỉ nghe thấy nàng ta kêu (ư ự) mấy tiếng rồi lại bất động như cũ.

Bọn kiếm thủ thấy vậy đều cười ha hả, nói :

— Thế nào ? Chúng ta đã bảo là không hề điểm huyệt vị cô nương này. Nàng vốn là một thiếu nữ bị câm từ hồi nhỏ. Đó có phải là ngươi đã vu oan giá họa cho người đấy không ?

Lúc ấy Lâm Phú hổ thẹn đến mặt đỏ bừng. Nhưng y bỗng giơ một ngón tay ra, nhắm thẳng Ngọc Trầm huyệt vị cô nương nọ điểm tới. Chỉ nghe thấy trong cổ họng của nàng nấc lên mấy tiếng, rồi lại im lặng như trước.

Thần Huyệt Tử Âu Đại Minh tiên sinh.

Một tên kiếm thủ cười hắc hắc, nói :

— Buồn cười thật ! Đến lúc này mà tên điên khùng ngươi vẫn chưa chịu sáng mắt ra.

Đang lúc ấy trong đám người bỗng có tiếng nói :

— Đây là độc môn điểm huyệt thủ pháp, thì làm sao các ngươi có thể hóa giải nổi ? Để ta vào xem sao.

Chỉ thấy một nhân vật trông như một vị lang trung đại phu rẽ mọi người tiến vào. Y vừa xuất hiện, liền có tiếng xì xào bàn tán nổi lên ngay :

— Vị này là Thần Huyệt Tử Âu Đại Minh tiên sinh đấy.

— Vị Âu Đại Minh tiên sinh này tuy võ công chỉ vào mức bình thường, nhưng thủ pháp giải huyệt thì phải công nhận là độc bộ trong thiên hạ.

Lại có người lên tiếng nói :

— Nếu không phải thế, tại sao y dám xưng mình là Thần Huyệt Tử được ?

Thần Huyệt Tử Âu Đại Minh tiên sinh nghe sau lưng có tiếng xì xào ca tụng mình, trong lòng cảm thấy rất thích thú, khẽ đằng hắng mấy tiếng, rồi mới bước tới gần vị cô nương nọ, chăm chú xem xét rồi ung dung nói :

— Vị cô nương này đã bị người ta dùng cách điểm huyệt độc môn phong bế á huyệt.

Bằng hữu họ Lâm đây không rõ về cách đả huyệt pháp, chỉ biết ra tay điểm bừa bãi như thế, làm sao có thể hóa giải nổi.

Tên đứng đầu bọn kiếm thủ lạnh lùng nói :

— Thế ngài có chắc hóa giải được không ?

Âu đại Minh cười đắc ý, nói :

— Các hạ không nghe thấy mọi người vừa bàn tán chuyện gì ư ? Ngoại hiệu của bỉ nhân là Thần huyệt Tử, không phải là mỗ nói dóc, bất cứ độc môn điểm huyệt thủ pháp nào mỗ cũng tự tin có thể hóa giải được hết.

Tên kiếm thủ nọ chỉ «hừ» nhạt một tiếng không nói năng gì nữa. Âu Đại Minh lúc này chỉ muốn biểu lộ tuyệt học của mình để đương oai trước mặt quần hùng liền vén cao tay áo lẹn nhanh nhẹn đưa tay ra vỗ luôn vào Song Quan huyệt của vị cô nương nọ tức thì.

Chỉ nghe thấy vị cô nương nọ thốt lên mấy tiếng «ư ự» bên trong cổ họng, rồi lại ngưng bặt như cũ. Bọn kiếm thủ áo xám thấy vậy cũng thanh cất tiếng cười hô hố, còn những người đứng xung quanh đó mặt đều lộ vẻ thất vọng.

Âu Đại Minh thấy vậy, mặt cũng lộ vẻ kinh ngạc, tả hữu thủ đồng thời điểm ra, xử dụng thủ pháp «Mãn Thiên Hoa Vũ», nhắm các đại huyệt Trọng Lâu, Khí Hải, Tích Trụ của vị cô nương nọ vỗ tới.

Chỉ thấy mặt vị cô nương đó lộ vẻ đau đớn, cổ họng thốt ra những tiếng «hự hự» liên tiếp thôi.

Bọn kiếm thủ mặt đều lộ vẻ đắc ý, cứ cười nhạt luôn mồm. Thần Huyệt Tử lại dùng thủ pháp tuyệt diệu, tiếp tục vỗ ra liên tiếp một hồi, nhưng vẫn không thấy thâu hoạch được chút kết quả nào, trong lòng liền kinh hoảng, thủ pháp đã thấy hỗn loạn, không còn theo thể thức gì nữa.

Quần hùng đứng quanh đó không sao nhịn được đều nói :

— Thần Huyệt Tử tiên sinh tại sao lại cứ vỗ loạn xạ lên như thế ? Không còn biết thương hương tiếc ngọc chút nào ư ?

Thần Huyệt Tử nghe nói, mặt liền lộ vẻ hổ thẹn, vội thâu tay lại, bẽn lẽn nói :

— Quái lạ thật ! Quái lạ thật ! Chẳng lẽ vị cô nương này là một người câm thực sự ư ?

Một tên kiếm thủ nói :

— Thần Huyệt Tử tiên sinh đã chịu bó tay rồi, phải không ? Bọn mỗ đã nói là tên điên khùng Lâm Phú này đã mạo nhận, mà các vị vẫn không chịu tin.

Lâm Phú liền lớn tiếng thóa mạ :

— Bọn khốn kiếp các ngươi có lẽ đã cho Trần cô nương đây uống loại á dược gì rồi. Hãy coi đao !

Y liền rút luôn thanh Quỷ Đầu đao ra, chuẩn bị tấn công. Mọi người đứng quanh đó vội ùn ùn rút lui về phía sau. Cục diện nơi đó đã bắt đầu hỗn loạn.

Lúc ấy bỗng thấy một thanh niên mình mặc một chiếc áo ngắn màu huyền may kiếm, mắt sao, thái độ trầm hùng, đầu đội một chiếc nón tơm rách, từ trước tới giờ vẫn lặng ngồi ở một cái bàn góc phía Đông, thủng thẳng đứng dậy, lớn bước tiến tới, cao giọng nói :

— Các hạ có phải là Lâm Phú bằng hữu đấy không ? Tại hạ xin có lời chào.

Lâm Phú ngạc nhiên hỏi lại :

— Ngài là ai ?

Thiếu niên nọ đáp :

— Sau này các hạ sẽ biết rõ tại hạ là ai. Hiện giờ chớ nên hỏi nhiều làm chi. Xin hãy thâu Quỷ Đầu đao lại, để tại hạ thử xem qua huyệt đạo của vị cô nương này đã...

Thanh niên nọ chưa nói dứt câu, quanh đó đã nổi lên những tiếng phê bình :

(CÒN TIẾP)

Anh Liệt truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

Nguyên tác : QUÁCH-HUẦN
Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG

SỐ 132

HỒI LXXI

Lương Thần đánh bại Dã Tốc
Thường Ngộ Xuân bệnh nguy

Trung tính cách phân công liền hoạch định kế sách như sau : Phó hửu Đức đem tiền quân 3 vạn có Trương Long, Châu dức Hưng 2 tướng tiếp ứng. Chu lượng Tồ đem hậu quân 3 vạn có Vương Chí, Uông Tín tướng 2 tiếp ứng. Ngô Trinh đem tả quân 3 vạn có Cố Thời, Hàn Chính 2 tướng tiếp ứng. Quách Anh đem hửu quân 2 vạn có Triệu Dung, Hoàng Bân 2 tướng tiếp ứng. Tất cả đều lui về 50 dặm mai phục ở bốn mặt Bạch Dương Môn, chỉ đợi lúc mặt trời sắp mọc có hiệu pháo Chấn thiên lôi nổ tung trong rừng tức thì nổi dậy chém giết quân Nguyên. Thang Hòa lĩnh binh 5 vạn chia làm 10 dinh đóng trên đất liền như chuỗi liên châu chuẩn bị tiếp ứng yểm trợ hành quân, bất tất phải tác chiến. Còn chính mình tự đem 3 vạn tinh binh bảo hộ lương thảo, giữ vững dinh trại, đợi khi quân Nguyên cướp trại thì rút về hướng bắc, vừa đánh vừa chạy.

Kế hoạch phân phối đã xong, chư tướng lên đường hành sự. Đêm sang canh ba. Quả nhiên, Thoát Liệt Bá suất lĩnh quân Nguyên do tây dinh đánh vào. Văn Trung hô quân chạy về bắc. Thoát Liệt Bá đem kỵ binh đuổi theo. Dọc đường Minh binh vừa đánh vừa chạy, sớm có trung dinh quân mã kế tiếp cứu ứng. Trời sáng. Minh binh chạy tới Bạch dương môn, cả đại đội người ngựa tiến sâu vào rừng rậm.

Bỗng một tiếng pháo hiệu nổ vang trời ; phục binh 4 mặt nhất tề nổi dậy đánh vào. Vây kín quân Nguyên vào giữa tha hồ chém giết. Trung cởi ngựa đứng trên gò cao sai 1 người hô lớn :

— Nguyên binh nếu ai bắt được Thoát Liệt Bá đem hàng sẽ được trọng thưởng, ta quyết chẳng nuốt lời.

Một lát sau quả nhiên có bọn bộ tướng bắt trói Liệt Bá lại dâng. Trung tức khắc hạ lệnh lấy bạch kim 5 trăm lạng, lụa là 20 tấm trọng thưởng bọn hàng tướng. Quân sĩ thấy chủ tướng đã bị bắt liền xin hàng. Minh binh bắt được tù binh ước đến hơn 2 vạn, còn ngựa xe tri trọng kể không thể hết được. Không Hưng được tin thất bại, vội bỏ Đại đồng rút lui. Bộ tướng là Hoãn Đức thừa cơ chém đầu Hưng rồi xin hàng. Thám mã phi báo về triều cho Nguyên Chúa. Từ đó Nguyên Chúa biết đại nghiệp đã hỏng, không dám có ý muốn khôi phục miền Nam mà chỉ còn rút dần về Bắc. Như thế, tây bắc một vùng rộng lớn bao la đã được bình định. Lý văn Trung sai quan báo tiệp về Kim Lăng.

Minh Thái tổ xem tấu chương rất đỗi vui mừng. Lưu Cơ xuất ban tâu rằng :

— Tâu Bệ hạ ! Theo ý thần thì đây là một cơ hội nghìn năm một thuở. Nếu ta thừa cái thế liên thắng này mà xua quân bốn mặt tiêu trừ bọn giặc Nguyên ắt không còn phải lo gì hậu hoạn. Cổ nhân có nói : «Trừ ác phải dứt, cây đức phải tưới», kính mong Bệ hạ tài định để tiện cho chư tướng hành sự !

(CÒN TIẾP)

RAO VẶT RAO VẶT

Giá tiền đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

Sang nhà Nguyễn công Trứ. Hỏi 179 Sư vạn Hạnh.

Sang tầng dưới hoặc cho mướn, tiện mở phòng mạch nha sĩ. Bán máy Akai M7 loa và amplifier, 6 bộ bàn ghế, ly tách, tủ nước ngọt đủ mở quán café hay mua riêng cũng được. Hỏi 43A Nguyễn minh Chiếu gần Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà sang mặt tiền đường Võ Tánh (Saigon) giá 2.500.000đ tiền thuê 2000đ, có sân để xe 65/1 Thủ Khoa Huân Hỏi Hà Mỹ Danh.

Vì thiếu người trông nom sang một Quán Café giải khát đông khách. Quán Trúc số 016 Lô D Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

Sang 1 căn nhà 4mx6m, máy lạnh tiền nhà rẻ. Ở gần phở 79. Hỏi 80/1 Võ Tánh Saigon, (Giờ làm việc)

Muốn nhường 1 căn nhà đủ tiện nghi giá 650 000đ tiền nhà 4.800đ luôn nước. Bán 1 Cortina ED, 1 Peugeot đời NBO. Hỏi 81/6 Nguyễn văn Giai Đakao. (Coi xe nhà 6g chiều trở lên).

Sang nhà 1 lầu chung cư Bàn Cờ, trang trí thật đẹp, hướng mát buổi chiều. Xin hỏi : 302 Thành Thái.

Sang 2 căn phố thương mãi 4mx33m trung tâm Cholon 852-854 Nguyễn Trãi. Cholon.

1.100.000đ Sang nhà tiện nghi, đẹp, cửa hậu khu buôn bán, mở tiệm. Số 014 Lô D Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật Sg.

NHÀ ĐẤT

Nhà bán Trung tâm Saigon đúc; 2 tầng 3x15 compteur điện, nước, meubles giao nhà trống 255/13 Đề Thám Saigon. Hỏi giáo sư Minh Nguyệt 257 Đề Thám Saigon. suốt ngày.

Nhà bán hoặc sang phòng cho thuê. 40A Chiêu Anh Các góc cư Hòa Bình, đủ tiện nghi, khu an ninh, di chuyển dễ dàng.

Nhà bán 2 căn phố lầu đường Cao Thắng ngang 4m dài 15m đủ tiện xinh đẹp hỏi 57 Cao Thắng chỉ dùm trong giờ làm việc.

Cần bán 1 cái nhà luôn đất ngang 3m80 sâu 14m đủ tiện nghi 600.000đ. Địa chỉ : nhà số 133/4 ấp trung 1 Minh Mạng Phú nhuận.

Bán 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi, Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

Nhà biệt lập 8x14m, điện nước đủ. Khu vực ngoại kiều thích ở. Đại lộ Cách Mạng rẽ vào 135/24 Minh Mạng Phú Nhuận. 1.200.000đ gần trường Quốc Anh.

SANH LỢI CÓ BẢO ĐẢM
Quí vị có tiền dư chưa dùng đến muốn có lời bảo đảm hàng tháng hay mua nhà phố rẻ. Hãy đến JULIE'S ĐỊA ỐC 176/1 Bis đường Gia Long tel 22743 Saigon.

VũngTàu bán 1 căn nhà vách tường gạch bông 3m80x19m hướng đông gần chợ chiều điện 220 tại đường Trương Công Định Vũng Tàu. Hỏi ông Văn Ánh 29 Trưng Nhị Vũng Tàu hay 72 Bùi Chu Saigon.

Phố bán luôn đất (106m2, xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton comp cur điện nước riêng có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ. Saigon.

Bán 1.850.000đ
Nhà đúc 1 từng lầu 5,80x12 thước điện nước đường xe hơi vô tận nhà. Số 425/38 Phan đình Phùng Saigon.

Bán nhà mặt tiền đường Trần Hưng Đạo. Lầu 4 tầng trang trí đẹp. Hỏi 505 Trần Hưng Đạo Saigon. Tél : 98.823.

Nhà bán có lầu đủ tiện nghi, Số 11A Công xe lửa số 1 Saigon. Mời ông nhà thầu trả 500.000đ. lại thương lượng.

Bán Villa rất đẹp, phòng khách 3 ph. ngủ, 3 máy lạnh, máy nước nóng, sân và chỗ để xe. Hỏi 21 Bis Hồ Biểu Chánh (hẻm 141 Cách Mạng).

Vũng Tàu Cần bán một khách sạn có nhiều phòng có nhà hàng ăn và phòng trà nhạc. Diện tích 2000th.v gần chợ và bãi trước đang thâu hoa lợi lớn. Hỏi 2/16 Hàm Nghi Saigon sáng 8g30, chiều 3giờ vào thứ ba, tư, năm, sáu.

Vũng tầu Bán gấp hai căn lầu đúc, mặt tiền, đủ điện nước, chỗ để xe an toàn giao nhà trống xin liên lạc số 28 Lý thường Kiệt Vũng Tàu (Miền Trung Gian).

Bán nhiều lô đất tư có bằng khoán mặt lộ Nguyễn tri Phương Q.S.3. Gần bến xe mới Vũng Tàu tiện mở cây xăng, Garage, bán vật liệu kiến trúc, Phòng ngủ Lữ Hành v.v. Giao đất Trống giá rẻ đặt biệt cho người tới mua trước. Xin liên lạc số 28 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

Máy nước nóng
Quý bà và các cô tắm máy nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông điều hòa, những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới, và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió để phòng cảm cúm và tê bại xụi. Với 4 700đ quí vị sẽ có 1 máy tắm nước nóng tối tân nhất của Ý Đại Lợi. Số 43 Nguyễn Tri Phương Cholon. ĐT 37533.

Nhà gạch 12mx3m.5, gác suốt, hướng Nam, đủ tiện nghi, giá 550.000đ. (giao nhà liền). Hỏi 333/72D Lý thái Tổ Saigon.

50.000đ bán 1 căn nhà gạch bloc chèn gạch ống lợp Fibrociment khu cư xá Tân Quí Đông nhà 6mx8m luôn đất 6mx30. — **40.000đ** sang 1 nền nhà 4mx12m. — **80.000đ** 1 nền 8m 12m hẻm đường Bạch Đằng Gia định. Hỏi số 15 Nguyễn Duy (hẻm trường vẽ) Gia Định

Trại gà vì thiếu giờ trông coi bán trại gà đang phát triển, ngay đầu cầu Phan thanh Giản Xa Lộ. Hỏi 27 Phan-t-Giản Saigon Đ.1, 24595.

Bán gấp mặt tiền đang buôn bán 4m,5x 20m lầu đúc, đủ tiện nghi, có thể dời nhà Vũng Tàu. 548E bis Võ di Nguy Phú Nhuận.

CamRanh 4.400.000đ, Bán gấp 4 căn phố 4,3x18m 12 phòng luôn đồ đạt huê lợi có sẵn 80.000 mỗi tháng, điện nước riêng, sân trước sân sau 1000m2, đủ tiện nghi, nơi thị tứ tiện mở khách sạn nhà thuốc nhà hộ sinh khu được phép xây cất hạng A xin liên lạc Phòng ngũ Đại Dương số 79 Gia Long CamRanh.

Đất 2600m2 Xa Lộ gần ngã tư đèn màu, vì có việc cần bán gấp giá vốn. Do 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà — Đất ??
Quý vị chưa bán được ngôi nhà sở đất đang cần bán gấp ?? Chúng tôi sẽ ứng trước cho quí khách một số tiền cần thiết (không phải cầm thế, khỏi trả tiền lời) Kính mời đến ngay
Trường Sơn Địa ốc
256 Công Lý Saigon

Đất bán Nhiều lô mặt tiền Phan Thanh Giản xa lộ, từ Chi Cảnh Sát Xa Cảng trở vô Đakao, mỗi lô từ 350m2 đến 1000m2 Bằng khoán riêng, bảo lãnh về họa đồ xin phép xây cất. 20 ngàn thước đất Bến Vân Đồn Saigon, ngang chợ Cầu Kho. 15 ngàn thước đất trống và 21 căn phố trệt cạnh Hãng Dệt Vinatexco, mặt tiền Quốc Lộ số 1. Hỏi ông Đặng văn Minh, 57-59 Hàm Nghi Saigon ĐT. 91.849.

Hiệp Hưng ĐỊA ỐC
282 Công Quỳnh — Saigon
ĐT 90.498 - 90.167
PHỐ bán gấp
— Phố lầu Bùi thị Xuân 115m2 bán (trống) — Phố lầu 3 từng Trần quý Cáp 100m2 bán (trống) — Phố lầu Phạm ngũ Lão 82m2 bán (trống) — Phố trệt Ngô đức Kế 88m2 bán (trống) — Phố lầu 3 từng Tự Do 130m2 đất bán trống — 2 phố lầu Lê quang Định 200m2 bán (trống) — 2 phố trệt Phùng khắc Khoan 260m2 bán (trống) — Phố lầu Phan đình Phùng Saigon 4x25 bán trống — Phố lầu Trần hưng Đạo Cholon 6x26, 3 từng (trống) — 2 phố lầu Hồng thập Tự Saigon mặt tiền 9x13, 4 từng lầu, đất mướn — Phố lầu Chi Lăng 150m2 luôn đất bán (trống) — 2 phố Cao Thắng bán (trống) — Phố lầu Trần hoàng Quân C.L., Nhâu Vị cũ 4x20 có bằng khoán.

Bán gấp nhà gạch gác suốt có điện nước cầu tiêu nhà tắm, gần cư xá Phú Lâm B, giá 240.000đ. Hỏi T/S TRANG số 2 Bà Hom cạnh chợ Phú Lâm.

Bán Villa làng Đại Học Thủ Đức. Hỏi 523 Pétrus Ký (ngã bảy) 17giờ tới 19giờ

Bán nhà mặt tiền đại lộ 387 Nguyễn tri Phương Chợlớn.

Nhà bán 4x16m, có điện nước tiện mở cửa hàng. 289 Trần bình Trọng Sg.

Bán gấp 1 căn nhà bề ngang 3m2 đủ tiện nghi xây tường nền gạch bông giá tiền 350.000đ Bạch Đằng Gia Định nhà số 87/4 gần đầu hẻm Nguyễn thị Hội.

Nhà mặt tiền
lầu đúc 3 tầng đầy đủ tiện nghi, hiện là quán nhậu đông khách. (vì thiếu sức khỏe) Hỏi Hồng Sơn qua số 580 Sư Vạn Hạnh Saigon

Nhà bán vì dời đi xa cần bán gấp 1 căn nhà đẹp, ngăn nắp, đủ tiện nghi. Giá 550.000đ. 167/4 đường Sở Bông Thị Nghè (Phân chi Cảnh Sát đến ngã tư quẹo mặt)

Nhà lầu đúc có đất 7m2x16m đủ tiện nghi, có garage, giá nhất định 3.000.000đ. Tại số 68/16 Trần quang Khải Saigon.

265 Ngàn
Nhà bán 3x20 sân để xe. Bìa đủ tiện nghi. Tường ngói, cửa hậu. Hỏi bà Phong 11/64 ấp Cộng Hòa 2 đường Lê Lợi cách ga Gò Vấp 100m.

Đất bán 5 mẫu dọc quốc lộ số 1 cách cây xăng 100th, bên hông trường Đại học Thủ Đức phía Saigon, bán từng lô hoặc nguyên, 200đ./th.v. 220 bis Pasteur Saigon.

Phố lầu đúc 3 tầng mặt tiền đường, khu thương mại gần chung cư, bán 4triệu8. Hỏi 152 đường Nguyễn Kim Chợ Lớn.

NHÀ BÁN LUÔN ĐẤT
Nhà 2 căn 15mx16m đủ tiện nghi. Ở và làm Tiểu Công Nghệ. S625UA Lê Quang Định Giađịnh ĐT 92956

Nhà bán
Khu tái thiết, đường lớn hơn 10 thước, đang cất xong một lầu giá 850 000đ hỏi 160 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Nhà bán gấp vì đi xa bán gấp, nhà đủ tiện nghi, đẹp, giao nhà ngay. Hẻm vào 30 thước. Hỏi 327/38A đường Sư Vạn Hạnh.

Nhà Bán C112 Đường Xóm Chiếu mặt tiền 5mx12m. Đủ tiện nghi cần tiền bán rẻ coi ngoài giờ làm việc.

Bán gấp Phố mặt tiền Đông Nam Chợ lớn nửa bên trong 2 lầu đúc 32,4 115 (Mới Ô. Đức cựu nhân viên Tòa Đại sứ Nhựt đã trả 1T750 lại thương lượng gấp). Cơ sở tiện cho nhà thuốc, nhập cảng, hãng, xưởng v.v... có garage điện nước, điện thoại, Kiến trúc tốn kém, mỹ thuật. Do nơi THĂNG LONG 381 Trần Hưng Đạo Saigon.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIẾN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

CẮM TRẠI

NHÃ HẠNH (TV)

Mẹ ơi cái cờ của con đâu rồi hở Mẹ ?

Từ chủ nhật trước, được chị đoàn trưởng báo cho biết kỳ tới đoàn Liên sẽ cắm trại ở Sở thú một ngày rưỡi, Liên sướng ghê. Liên sửa soạn từ chiều hôm qua thế mà hôm nay hai giờ thứ bảy mà vẫn chưa xong, nào là bánh mì tự túc để ăn chiều, củi để làm lửa trại, bàn chải đánh răng... nhiều thứ quá.

— Mấy giờ rồi hả Mẹ ?

— 2 giờ 15

Gần đến giờ đi, Liên chải vội đầu rồi xách đồ đựng các thứ. Ra đến cửa thấy nặng quá Liên phải nhờ Ba đèo đi. Đến Hồng thập Tự Liên gặp 1 chị hướng đạo vẫy Liên, ngồi trên xe Liên không nhận ra ai cả, vì chị ấy lái xe mau quá, nhưng Liên cũng mỉm cười, vẫy chào chị ấy.

Đường đến Sở thú vào buổi trưa thế mà vẫn đông người. Liên dặn Ba :

— Ba cho con xuống cửa sau sở thú nhá.

— Ừ giờ này các bạn có ai đến chưa ?

— Chắc đến đủ rồi Ba ạ.

Tới chỗ họp (chị đội trưởng dặn trước) Liên gặp Hương đang bê củi từ trên xe xuống Liên và Hương vào sở thú, các bạn đến gần đủ cả. Chờ một lát thì Loan đến, Ly hỏi ;

— Bố đi ở nhà mấy giờ?

— Hai giờ, Loan đến rủ mà Mẹ Liên bảo Ba chở Liên đi rồi. Chị Hồng đến chưa?

— Chưa.

Bạn Liên ngồi dưới gốc cây me trong sở thú nói chuyện với nhau, chờ chị đoàn trưởng ...

Gần 3 giờ, chị Phượng, Khanh đội trưởng của đội H.N và P.S báo chị Hồng đến chiều mới đến nên bọn Liên kéo nhau tìm chỗ dựng trại trước. Chỗ dựng trại gần sông Thị Nghè nên thật mát

Dựng trại xong, đội nào lo xếp đặt đồ đạc vào lều của đội đó Xong công việc Liên rủ Hương ra sông ngồi chơi. Dòng nước này do sông Thị-nghè chạy vào sở thú, 2 bên bờ có những cây mọc rũ xuống thật đẹp Đang ngồi nghịch nước, bỗng tiếng còi tập họp làm Liên giật mình, vội kéo Hương về chỗ chị Khanh đang đứng.

Tất cả đoàn viên đứng thành vòng tròn chung quanh chị Khanh.

— Bây giờ, mỗi đội phải tập một màn kịch, vũ, hay hợp ca để tối chơi lửa trại.

Liên bảo Hương

— Ấy vào ban gì !

— Ừ'a

— Ừ, vào ban ... đi, vũ, kịch ... dở lắm.

Thế là Liên, Hương ghi tên vào ban hát. Chị Phượng dạy hợp ca bài « Quãng đường mai» Đến chỗ lên giọng thật khó, Liên tập mãi mới được.

Chợt Hương reo lên ,

—Ơi chị Hồng đến !

Các bạn Liên cũng chạy ra :

— Sao chị đến trễ thế hả chị ?

Chị Hồng cười :

— Ờ, ờ tại xe chị nó dở chứng đang đi nó xì lốp phải đứng lại vá những hai lỗ cơ đấy, Thế nào các em tập xong văn nghệ chưa ?

— Rồi ạ, «suya» lắm.

Chẳng mấy chốc đến giờ lửa trại, các chị đang lo xếp củi... Mở đầu buổi lửa trại, cả đoàn hợp ca bài «hướng đạo V.N». Sở thú chiều đã vắng người, tiếng hát vang lên thật rõ.

Hát xong, tất cả đều ngồi xuống Chị Tô giới thiệu.

— Để tiếp theo chương trình, bây giờ là màn kịch «Bác sĩ giả». Hằng đóng vai bác sĩ và Vân đóng vai chú Ba Tầu, thật là buồn cười.

— Ối ! cái ngộ đau cái pụng, ùa đau cái răng lứa ! Lần lượt đến màn hợp ca. Tụi Ly đứng gần chỗ lửa hát nên thật nóng.

Hơn một tiếng, lửa trại chấm dứt, ánh lửa cũng bắt đầu tàn, chỉ còn lại đống than hồng. Bọn Liên ngồi chung quanh vừa ăn chè đậu xanh vừa nghe chị Hồng kể chuyện. Màn đêm xuống, nên trời hơi lành lạnh. Chị Hồng bảo hát một bài rồi sửa soạn đi ngủ. Tiếng hát lần này không to nhưng trầm và ấm :

«Đèn đã dần chìm xuống....

. . . .

Tan hàng, Liên vào lều của đội mình, bật đèn pin, lấy chăn ra. Chị Phượng xếp đặt cho từng người, xong ra họp với chị Hồng.

Nằm trong lều, Liên nghe rõ tiếng côn trùng kêu, ngoài lều những thân cây to đen đứng sừng sững, trông phát sợ, nằm mãi không ngủ được Liên quay sang bên cạnh, hỏi Hương.

— Bồ ngủ chưa ?

— Chưa sợ ma quá.

Ly lấy đèn pin đưa cho Liên cẩn thận Liên cho đèn pin vào chăn vì sợ chị Phượng biết, cả ba rúc vào chăn nói chuyện. Bây giờ, trăng đã lên cao Liên kéo chăn và cố dỗ giấc ngủ.

. . . .

Đang ngủ Liên vội choàng dậy, chị Phượng vào lều gọi :

— Dậy mau lên ! Thúy, Vân, Hằng bị bắt cóc !

Mặc dù con ngái ngủ, cái tin « bắt cóc» làm Liên tỉnh hẳn người, Thế là tụi Liên dắt nhau ra lều nắm chặt tay nhau đi tìm ba người bị bắt cóc !.

Bỗng Hương kêu : - Đó cái bóng kia ?

Tụi Liên cầm đèn pin soi tất cả các bụi rậm, thỉnh thoảng chị Phượng lại kêu lên làm Liên giật mình ;

— «Nó» chạy qua cầu !

Liên lấy tay bưng miệng gọi

— Thủy, Vân, Hằng ơi !

Không có tiếng trả lời, Liên chỉ nghe tiếng mình vang lại. Tìm mãi, vào lều cả ba Vân, Thủy, Hằng đều ở trong đấy, vừa mở cửa lều, Thủy cười lên khanh khách. À thì ra đây là 1 cuộc bắt cóc giả Bây giờ chị Hồng mới nói ! Sau cơn sợ hết vía, Liên trở về lều, nhìn đồng hồ Liên thấy đã hai giờ rưỡi.

❖ ❖ ❖

Sáng dậy, rửa mặt, ăn sáng xong. Tất cả đều tập họp nghe chị Hồng kể lại chuyện «bắt cóc» hôm qua, bọn Liên đều cười. Thật là một đêm dài nhưng vui vẻ.

Thay quần áo xong, trò chơi lớn bắt đầu. Chị Phượng, Khanh Hà dẫn các đội theo mũi tên trên mặt đường để tìm mật thư.

Đến trạm thứ 2, các đội viên phải tìm 5 vật bắt đầu bằng chữ o, đội nào tìm ra trước sẽ thắng.

Chấm dứt trò chơi. Các đội lo nấu cơm, đội thì nấu canh, đội thì nấu cơm, xào rau... Mùi thức ăn chín thật thơm.

Đến 12 giờ, cả đoàn ngồi xung quanh bãi cỏ ăn cơm Nồi cơm hơi nhão nhưng cũng được «hưởng ứng» thật mau.

Ăn xong, tụi Liên xin chị Hồng cho đi xem sở thú, vừa đi, tụi Liên phải tìm trong sở thú một món quà gì để tặng nhau kỷ niệm. Liên hái một cành hoa thật xinh.

Gần đến giờ về, các đội viên họp nhau, trao quà.

Xong lại hát một bài để chia tay :

— « Lúc thú vui này lòng càng quyến luyến

Chị em chúng mình

Rồi tay nhau chớ quên nhé ..»

Chia tay rồi Liên và Hương cùng về một đường Vai xách ba lô Liên thấy nặng chĩu nhưng vẫn cảm thấy vui vui.

thơ trẻ

Vụng dại

Những lần
Con tập làm thơ
Lời thơ ngập ngừng
Con tập mơ mộng
Để lớ ngớ dệt những ý nghĩ bé bỏng
Thành vần thơ
Vần thơ vụng dại của những ngày ngậm kẹo hồng
Còn mong ước xa vời...
Ánh mắt trìu mến của bố
Đã dạy con làm thơ
Để ca tụng tình cha
Sống trong yêu thương của bố
Con đã làm thơ
Và
Con sẽ làm thơ hoài hoài
Những vần thơ đó
Con dành riêng cho bố yêu của con...

● LILAS

Con mèo của em

Con mèo của em
Có cái đuôi thật dài
Để quệt lên mặt em
Và đôi mắt để em khỏi phải mua bi
Dọa ma em trong đêm tối vô cùng
Rồi các bạn biết không
Hôm qua nó bị ba em đá một cái
Vì ăn vụng
Nên nó ốm
Em khóc

DƯƠNG THÁI HIỆP
(CVA)

Truyện cổ tích

HOÀNG TỬ ĐẦU BÒ

● THIÊN NGA kể

(tiếp theo)

— Ồ ! nếu nàng giúp tôi trở lại hình thù xưa kia thì Minh Ngọc này biết ơn nàng lắm.

— Chỉ có một người có thể làm việc này, đó là bà Chúa Tiên, người tôi đang chịu dưới quyền. Để tôi dẫn anh gặp bà Chúa Tiên. Anh liệu bề mà ăn nói may ra bà ta thương tình mà giúp cho. Bây giờ anh hãy nuốt viên thuốc này cho nhẹ người rồi theo tôi lên trên cao, nơi bà tiên ở.

Minh Ngọc vừa nuốt xong viên thuốc bỗng thấy mình nhẹ nhõm lạ thường. Nàng tiên liền dìu chàng lên cao... Nàng đưa chàng vượt qua một cụm mây lớn và trước mắt hai người là một lâu đài dựng trên mây.

Nàng tiên tóc vàng bảo :

— Đây là nơi ở của bà Chúa Tiên không hiểu bà ta có mặt ở đây không ?

Nàng tiên tóc vàng vừa nói xong, thì một bà tiên lộng lẫy tiến về phía hai người. Đó là bà Chúa tiên, người đứng đầu một nhóm tiên nữ chuyên làm việc thiện cứu giúp người vô tội dưới trần.

Bà cất tiếng hỏi :

— Ồ ! hai con có việc gì mà lên đây tìm ta ?

Nàng tiên tóc vàng liền kể lại đầu đuôi câu chuyện cho bà Chúa Tiên nghe.

Nghe xong bà nổi giận quát mắng Hoàng tử Minh Ngọc

— Thật đáng kiếp ! Ngươi đã xử ác với loài vật, lại còn về hùa với mụ phù thủy áo đen đó như thế còn vác mặt lên đây làm gì ! ?

Hoàng tử đầu bò vội thưa.

— Thưa bà Chúa Tiên tôi lấy làm hối hận về việc tôi đã làm lắm, xin bà chúa tiên thương tình mà cứu giúp. Chứ sau này tôi làm vua mà mang chiếc đầu này thì khó coi lắm.

Bà chúa tiên phán :

— Chiếc đũa thần của ta mà lọt vào tay mụ phù thủy đó thì nguy hiểm lắm, phải tìm cách đoạt lại mới được. Nay ta tạm tha tội cho ngươi để ngươi làm việc này, ta sẽ biến chiếc đầu của nhà ngươi trở lại như cũ với điều kiện là nội trong một tuần nhà ngươi phải lấy lại chiếc đũa đó cho ta. Nếu không ta sẽ hóa nhà ngươi thành nguyên hình con bò xuống trần gian kéo cầy đền tội.

Hoàng tử mừng rỡ đáp :

— Dạ cám ơn bà chúa Tiên tôi xin nhận điều kiện đó.

Bà Chúa tiên phất tay trái một cái đột nhiên cái đầu bò của chàng tự nhiên biến mất và thay thế vào đó khuôn mặt đẹp trai của chàng lúc trước.

Đợi cho nàng tiên tóc vàng và hoàng tử Minh Ngọc chào xong bà Chúa tiên liền làm phép biến hai người ra khỏi khu vườn của tòa lâu đài trên mây Độ vài giây sau hai người lại xuất hiện ở khu rừng lúc trước

Hoàng tử Minh Ngọc bàn :

— Bây giờ tôi phải tìm ra chỗ trú ẩn của mụ phù thủy áo đen rồi chúng ta sẽ tìm cách đoạt lại chiếc đũa đó trong vòng một tuần.

Cả hai không ngờ mụ phù thủy áo đen đã nấp sẵn sau một bụi cây gần đó từ hồi nào và dĩ nhiên mụ ta đã nghe rõ hết câu chuyện của hai người.

Vốn biết hoàng tử Minh Ngọc tính tham ăn nên mụ dùng chiếc đũa thần biến thành một trái táo thật đen, có tẩm thuốc mê rồi mụ ta móc nó vào một cành cây gần đó.

Hoàng tử thấy trái táo quyến rũ quá nên vói tay hái :

— Ồ ! Quả táo này trông ngon quá ta ăn thử cho mát bụng cái coi.

Minh Ngọc hái được trái táo rồi đưa lên miệng nhai ngấu nghiến.

(Còn nữa)

đố vui

NGƯỜI QUA SÔNG

MBB NGUYỄN ĐỨC

Bên bờ sông, một nông dân với một bó cỏ gặp phải một chú cọp và một chú dê. Thuyền mỗi chuyến chỉ chở một bạn đường trong ba chú khách ấ và anh ta mà thôi. Anh ta không thể bỏ chú cọp với chú dê với bó cỏ, vì sẽ không tránh khỏi chúng «đớp» nhau. Bạn giúp anh ta được không ?

GIẢI ĐÁP :

Người nông dân ấy sẽ chở như sau :

1, Anh ta với chú dê—2 anh trở về một mình.

3, Anh với bó cỏ qua sông—4 anh và chú dê trở về

5, Anh và chú cọp qua sông—6 anh trở về một mình

7, Anh và chú dê qua sông chuyến chót.

V 15 VÀ ... TỚI MẬT

Truyện phóng tác bằng tranh của ĐINH HIẾN

đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 197 — ● Nguyên tác «THE COSMOKILLERS» của Alfred Schneider và Richardson Wiggle

Tô-Ngọc phỏng dịch

Mụ đàn bà nói :

— Được, trẫm sẽ đi coi...

Nói xong mụ đứng dậy...

Lão già nghĩ thầm : Vua chúa cái gì mà ấm a ấm ớ, triều đình lủng ca lủng củng, chẳng ra cái thống chế gì hết ! Triều thần tung hô nhăng xị, bốc thơm bốc thối một chập, rồi thì ngồi nhìn nhau, rồi thì đi xem triển lãm ..Thế mới biết nghề làm vua cũng khó lắm, cũng phải học phải hành, chứ có phải cứ nhất đán nhẩy lên là làm vua được ngay đâu !

Mọi người thấy vua đứng dậy thì đứng theo, và lão đếo bước theo mụ nữ hoàng tai ngược đó.

Tên mọi đen lại đẩy chiếc xe què của lão già tóc trắng. Cung điện nguy nga tráng lệ như vậy, mà triều đình loạc choạc, vua không ra vua bầy tôi không ra bầy tôi, thật là phí của !

Lão già tới phòng triển lãm vào sau chót.

Gọi là phòng thì không đúng, mà phải gọi là một toà nhà mới đúng. Và, việc đầu tiên mà lão già trông thấy là...Chiếc phi thuyền Công Lý.

Phi thuyền Công Lý to lớn cồng kềnh như vậy, mà không hiểu sao bọn người ở đây lại có thể kéo vào trong phòng triển lãm này. Xung quanh đó, còn có rất nhiều phi thuyền khác...Có cả một chiếc Chim Sắt của Tử vương tinh

Lão già giật mình lo sợ Thì ra từ trước tới nay đã có rất nhiều phi thuyền bị lọt vỏ Quỷ vương tinh này...Bọn chúng thiệt là lợi hại...

Lão già hồi tưởng lại những việc xẩy ra. Phi thuyền Công lý của đoàn thám hiểm dưới địa cầu đã bị một sức hút kỳ lạ, không thể nào thoát ra khỏi được. Sức hút đó tương tự như sức hút của đá nam châm, nhưng cũng khi đó thì mọi người bị quyến rũ bởi những tiếng động ma quái...

Đoàn người, gồm các quan văn võ trong triều đình vừa xem vừa tấm tắc với nhau. Họ không chú ý tới lão già tóc trắng nữa. Giờ đây có nhiều người nịnh nọt vị nữ hoàng mới lên ngôi một cách bỉ ổi, nghe mà phát lợm giọng...Lão già tóc trắng thì rất e ngại cho số phận những người còn lại trong phi thuyền. Đó là An-Be, An-Toan và Sin-vi-a. Mặc dầu trước khi lão và nhà bác học Giô-va-ni rời phi thuyền thì họ đã thu hình lại trong chiếc phi thuyền đặc biệt do chính lão chế ạo. Nhưng lão chỉ sợ bọn họ sốt ruột trở về với nguyên hình thì không chừng bị bọn chúng bắt mất rồi...

Mà quả lão đoán không sai.

Có tiếng lanh lảnh phát ra như từ trên cao vọng xuống :

— Nhờ ơn nữ hoàng, chúng tôi đã bắt được một tên tù binh lợi hại trên chiếc phi thuyền hình tròn kia...

Phi thuyền hình tròn, chính là phi thuyền Công Lý. Như chúng ta đã biết đó là một chiếc dĩa bay, nhưng theo ngôn ngữ mới bây giờ thì phải gọi là phi thuyền mới hợp thời.

Mọi người ồn ào chờ đợi, một lát sau, một bọn da đen đủi, dẫn từ góc trong ra một người...Và người đó chẳng phải ai xa lạ chính là An Be.

Lão già giật mình thốt lên :

— An Be !

An Be nghe thấy tiếng lão già thì cũng giật mình, và nói to :

(CÒN NỮA)

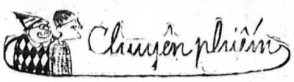
Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.
— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.
— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.
— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.
— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.
— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.
— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :

TÔ NGỌC, 15 VÕ TÁNH SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

TIỂU ANH HÙNG TRẦN QUỐC TOẢN

Truyện bằng tranh của LONG-ẤN



Chuyện phiếm

Du học SG - Du học ngoại quốc

Bài của TĂNG DÂN

Đời học sinh đến lớp đệ nhị cũng giống như ngày cá tranh nhau vượt sóng hóa rồng. Tú tài I vị nào nhảy không qua thì được ông nhà binh kéo vào phong chức trung sĩ. Vị nào may mắn hơn nhảy qua đợt sóng tú tài I là thấy đời hơi lên hương rồi đấy. Cũng «xêm xêm» mấy chú cá trê mọc râu khi vượt được ngọn sóng thứ nhất. Tiếp tục thi đề bằng qua đợt sóng thứ hai, nếu chẳng may bị sóng hất ngược trở lại, mì ông ở Thủ Đức sẽ mời vào quân trường cho làm quan chuẩn úy cũng xôm ác. Ông nhà binh quyền hành ghê gớm lắm. Quí vị cũng dư hiểu anh nào tuột thang tú I tú II là ông mời vào tập tành linh tráng với ông cho vui vẻ. Ông này nghiêm chỉnh thi hành đúng luật : ai trình diện trễ một tí là có chầu. Nhắc nhỏ : ông mới mời các sĩ tử rớt tú I và tú II không còn được hoãn dịch nữa đến gặp ông gấp.

Vị nào vượt qua tú tài II là thấy đời mình như lên hương. Tú tài II cũng như ngọn sóng thứ hai, qua được như tôm chuẩn bị vượt qua đợt đóng thứ ba. Các ông tú kép hình như hầu hết có tham vọng muốn làm mấy ông kỹ sư, bác sĩ, dược sĩ. Mấy chỗ này tương lai có vẻ chắc chắn lắm. Bằng chứng là họ chiếm đa số trong thành phần chính phủ ăn trên ngồi trước. Các cô mê địa vị này phải lắm,

Nói nghe ham thật, nhưng muốn vào nơi đào tạo các ông này, thì phải cố chen lấn như đi mua sữa mua đường của chính phủ đó. Chen lấn thế mà không biết có được không ?

Đơn xin dự thi khoảng ba bốn ngàn chi đó,-mấy ông giám khảo trường này sàng lại quá lắm thì còn một hai trăm Sàng hình như lủng lỗ, thế nào cũng rớt còn hơn sung rụng Vị nào nếu không vào được trường này thì đừng có lo không có chỗ học. Có nhiều chỗ rất rộng đón chúng ta vào mà khỏi cần thi tuyển. Cái cửa ông nhà binh mở rất rộng : Ông sẵn sàng đón nhận các vị nào xung phong và hoan nghênh hết mình đấy. Nói thế chứ chỗ này ít ai ham lắm. Cái bác sĩ kỹ sư quả thật thu hút được nhiều khách. Nhiều anh ở tận cách Saigon vài trăm cây số cũng vác lều chõng vác va li — nói thế chứ không có lều chõng như các cụ ta ngày xưa đâu nhé — đến dự thi góp mặt cho đông đủ người trong nước để tranh tài cao thấp, Vị nào có bà con ở Saigon thật là may mắn hơn các vị xách va li tìm phòng trọ. Phần thì mới đến chưa biết đường sá, khí hậu khó chịu và còn nhiều khó khăn nữa đến với quí vị ấy. Ở nhà cha mẹ lo chạy tiền cho con đi « du học Saigon » mong sau này hắn trở thành ông kỹ sư, dược sĩ, bác sĩ. Hắn được cơm no áo ấm thì mình cũng thơm lây. Mà nếu hắn có rớt đi nữa, thì cũng cho hắn biết Saigon thủ đô của nước Việt Nam Cộng Hòa như thế nào. Dù sao hắn cũng đã đậu tú kép rồi mờ.

Đối với các vị học giỏi được nhà nước tuyển chọn cho học bổng du học thì sung sướng khỏi chỗ nói. Những vị cũng học giỏi nhưng kém may mắn vì « tôi sinh ra đời dưới một ngôi sao xấu » có nhiều lý do như nộp đơn trễ, tiền bạc ít... đành phải ở lại VN nghe bom, đại bác súng nổ cho vui tai. Có vị vì vốn sinh ngữ yếu cũng đành ở lại. Khi nghe mấy ông Tây mũi lẹt hỏi vị ấy ngẩn người ra thầm hỏi.

— Ông ấy nói tiếng Anh hay tiếng Pháp nhỉ?

Có người quả quyết 99o/o học sinh trường Việt sinh ngữ Pháp ra đường Tây hỏi thì ngẩn người ra, hay khoa chân múa tay, như sơn đông mãi võ. Lời ấy cũng không ngoa, phải không thưa quý vị ?

Bộ giáo dục định cải tổ về lối dạy sinh ngữ để một học sinh đến lớp 12 sử dụng một sinh ngữ như người nước ấy.

Nhiều người hoan nghênh cũng như đưa ra khuyết điểm cho việc thi hành học sinh ngữ ấy. Nhưng chúng ta hãy chờ xem việc làm của bộ có đúng như lời nói hay không ? Chúng ta hy vọng học sinh VN thoát khỏi tình trạng dốt sinh ngữ như hiện nay.

Học sinh trường Pháp đi du học khoẻ lắm khỏi lo cái nạn sinh ngữ như học sinh trường Việt. Họ có thể đi tự túc dễ dàng hơn miễn có nhiều tiền để vung vít là được.Nghe Ibà nói về số tiền cho con đi học mà tôi phát thèm chả khác gì dân nghèo nhìn thực đơn của các quan lớn dạo nọ, xin lỗi đây chỉ là lời nghe lóm thôi.

— Bác ạ ! Tôi sắm sửa về quần áo cho cháu trên trăm rưỡi nghìn, tiền máy bay khoảng sáu mươi nghìn. Bây giờ tôi đang kiếm chỗ đổi đô la chợ đen cho cháu bỏ túi.

Nghĩ lại, thấy nhà mình có hai bộ đồ thay đổi nhưng nghèo thì ráng chịu chứ sao, phải không quí vị. Nghèo ráng chịu đựng ! Dân ta nổi tiếng là chịu đau khổ mà không kêu than oán trách mà. Người ta giàu có thể vứt tiền qua cửa sổ để cho con du học trốn lính ở ngoại quốc. Một thằng bạn bảo với tôi rằng.

— Tao đi qua Nhật, má tao định cho ở luôn bên đó, đợi hết chiến tranh rồi mới về.

Quí vị nghĩ sao về lời nói trên ? Cho con em du học hầu hết các phụ huynh đều có quá nhiều hoặc có một chút cái ý nghĩ trên. Vừa tiện nhiều thứ : bằng cấp giá trị hơn, khỏi bị vào quân trường tập một tháng như sinh viên nhà...Bởi thế nên con nhà giàu ham du học lắm. Nên chi chính phủ cứu xét rất cẩn thận trong vấn đề du học mặc dù có nới rộng hơn mấy năm trước. Mấy vị qua bển sợ sệt đủ điều nên cứ ở miết ở mãi lấy vợ bên ấy luôn. Có người đề nghị cho phái nữ du học nhiều một chút để mấy cô kéo mấy anh này về nước để VN hổng bị mất nhân tài. Đào tạo một nhân tài rất khó khăn chứ đâu phải dễ. Nước ta nghèo không đủ trường chuyên môn đành nhờ ngoại quốc giúp đỡ. Chính phủ mang họ về nước giúp ích xứ sở. Họ cứ ở lì lên í ? Kêu gọi tha thiết, họ chả thèm về, chánh phủ đành bất lực trước một số người lì lợm ấy. Sống bên í sướng quá rồi, về VN đau khổ này làm chi cho cực tấm thân.

Tôi không được chút may mắn nào để nạp đơn du học Kẻ bên này cũng chẳng phải vì ganh ghét với các vị may mắn được du học đâu nhé. Vị nào ở bên í có chửi tôi cũng đành chịu. À mà nhớ có chửi thì chửi bằng tiếng VN, vừa phong phú vừa dễ hiểu nghen, kẻo tôi không hiểu tội nghiệp.

TĂNG DÂN.

TÌM VIỆC

— Sinh viên năm cuối Đại Học Sư Phạm, có kinh nghiệm kèm Toán lý Hóa luyện thi Tú tài I và II nhận dạy Toán lý Hóa bậc trung Học tại tư gia. Thư về. Minh số 135 Minh Phụng Chợlớn.

— Thiếu nữ nghèo học lực Tú Tài I. Có kinh nghiệm dạy học. Cần kèm chỗ dạy kèm trẻ em tại tư gia từ Lớp Nhứt xuống mẫu giáo. Chuyên luyện thi vào Đệ Thất trường công vào mỗi buổi chiều tối. Thư về : Cô Lang 184 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

— Sinh viên Đại học khoa học, chứng chỉ toán lý hóa (MPC). Nhận dạy tại tư gia từ đệ thất đến đệ Nhị về các môn toán lý hóa, Điều kiện dễ dàng. Xin thư về Cảnh 198/23 Nguyễn Cư Trinh Sg.

Đọc và cổ động
CHÍNH LUẬN

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

NHỮNG YẾU TỐ CẦN THIẾT ĐỂ TẠO HẠNH PHÚC GIA ĐÌNH

LỆ TÂM

Khi đến tuổi thành lập gia đình, các cậu trai thường mơ ước người vợ tương lai của mình phải là 1 thiếu nữ có sắc đẹp, nếu lại giàu có nữa thì càng hay, nhưng sắc đẹp là điều cần nhất. Các cô thì ước mơ gặp được «hoàng tử của lòng mình» được kết duyên với một anh chàng đẹp trai (cũng lại đẹp) học giỏi, nhà giàu, con quan (bây giờ là con ông lớn, ông bự) vào hàng bác sĩ, kỹ sư..

Mấy chục năm về trước, quan niệm về hôn nhân của các cô đã được thể hiện trong câu : «Phi cao đẳng bất thành phu phụ », nêu lên 1 điều kiện tiên quyết trong vấn đề hôn nhân khi xã hội chúng ta còn ham chuộng tiền tài và danh vọng.

Ngày nay mặc dầu xã hội VN đã tiến bộ nhiều về mọi phương diện, nhưng xem chừng giấc mơ của các cô các cậu cũng không khác gì cái mộng của trai gái thời xưa. Trong vấn đề hôn nhân, những điều kiện cần thiết vẫn là sắc đẹp, tiền tài và danh vọng.

Chúng tôi không phủ nhận rằng những yếu tố trên thường tạo được hạnh phúc gia đình. Nhưng trong rất nhiều trường hợp như đã xảy ra, những yếu tố đó cũng có thể là những nguyên nhân làm tan nát, đổ vỡ cái hạnh phúc ấy một cách dễ dàng. Cái chuyện cơm chẳng lành, canh chẳng ngọt đâu phải chỉ xảy ra trong những gia đình thiếu ăn thiếu mặc mà nó còn là 1 chuyện rất thường nhận thấy trong nhiều gia đình được coi là giàu có, thuộc giới thượng lưu, trí thức trong xã hội.

Chúng ta chỉ cần nêu lên một vài thí dụ điển hình. Có nhiều ông chồng, sau khi thành lập gia đình được 1 thời gian, đã thay lòng đổi tính, đổ chứng chơi bời, cờ bạc. Có người lại san sẻ tình yêu với những người đàn bà khác. «Chồng ăn chả thì vợ ăn nem» nên các bà cũng thay lòng đổi dạ, đi ngang về tắt trong những mối tình vụng trộm hoặc cờ bạc dông dài. Trong những hoàn cảnh đó thì hạnh phúc gia đình lúc ban đầu làm sao tránh khỏi đổ vỡ ? Cái lỗi có thể do người chồng gây ra vì quá ham muốn những thú vui vật chất hoặc do sự thiếu chiều chuộng của người vợ : cũng có thể vì cách cư xử của chính mình trong lời ăn tiếng nói thiếu phần tế nhị nhẹ nhàng đối với người đàn bà.

Họ đã không có 1 quan niệm đứng đắn về tình yêu và hôn nhân. Trong một vấn đề hết sức quan trọng là việc thành lập gia đình, họ đã đặt nặng những yếu tố sắc đẹp, tiền tài và danh vọng mà coi nhẹ cái điều kiện căn bản cần thiết có thể tạo được hạnh phúc là 1 tình yêu chân thành và chung thủy cùng sự hòa hợp của 2 tâm hồn, sự đồng nhất của tính tình hầu tránh những cảnh xung khắc rất dễ xảy ra trong cuộc sống lứa đôi.

Người đàn ông có 1 thể chất dễ coi, thường hay có số đào hoa được phái nữ để ý, mặc dù chưa hiểu rõ tính nết của người ấy ra sao. Ta cũng thường nghe nói : «Vợ đẹp là vợ người ta» nên nhiều người đàn bà, mặc dù đã có chồng nhưng vì cái sắc đẹp của mình, vẫn thu hút được nhiều cặp mắt ước ao thèm muốn của nhiều người đàn ông khác. Nếu 1 đôi vợ chồng như thế không phải là những người đứng đắn, muốn đùa rỡn với tình ái, thích mạo hiểm đi tìm những cảm xúc mới lạ thì chắc chắn họ sẽ tự dấn thân vào con đường tối tăm, nhơ bẩn đầy tội lỗi và hạnh phúc gia đình tất nhiên không thể tồn tại được.

Mặc dầu đôi khi họ có thể che dấu không để lọt vào tai mắt mọi người, nhưng trong khung cảnh nhỏ hẹp của gia đình, họ vẫn phải âm thầm đau khổ. Như vậy làm sao mà tìm thấy hạnh phúc ?

Trái lại họ còn coi gia đình của họ như 1 địa ngục trần gian kể ra cũng không có gì là quá đáng vậy.

Như đã trình bày trên chúng ta nhận thấy sắc đẹp, tiền tài và danh vọng chưa phải là những yếu tố cần thiết để có thể tạo được hạnh phúc gia đình. Dĩ nhiên là phải có tiền thì mới sống được. Nhưng có tiền không có nghĩ là giàu có, nhiều tiền Đối với 1 đôi vợ chồng, điều cần thiết là phải có 1 việc làm lương thiện, đủ bảo đảm cho đời sống và sự giàu có sẽ do những bàn tay cần cù vững chắc của vợ chồng tạo nên. Vì đồng lao cộng khổ có thể vì đã trải qua những ngày tháng thiếu thốn rau cháo nuôi nhau nhưng vẫn bền gan chịu đựng mà tình vợ chồng ngày càng thêm bền chặt.

Nếu bảo rằng phải giàu sang thì mới có hạnh phúc gia đình thì những người chỉ đủ ăn đủ mặc, những kẻ nghèo túng đều là những người không bao giờ tìm thấy hạnh phúc gia đình hay sao ? Sự thực đâu phải vậy.

Tóm lại, muốn tạo được hạnh phúc gia đình, chúng ta cần chú trọng đến các yếu tố nhân phẩm, đạo đức, sự hòa hợp tâm hồn và đồng nhất về tính tình giữa đôi trai gái, hơn là những yếu tố sắc đẹp, tiền bạc và danh vọng. Dĩ nhiên nếu có thêm những điều kiện này thì cũng là điều hay nhưng đó không phải là những điều kiện cần thiết, đủ tạo được hạnh phúc gia đình như đa số trong chúng ta hằng tin tưởng.

KINH NGHIỆM SỐNG

Hôn nhân và tuổi tác

NGUYỄN THỊ LINH

Có nhiều người cho rằng. muốn cuộc sống chồng vợ được lâu bền và hạnh phúc, người chồng luôn luôn phải nhiều tuổi hơn vợ. Dĩ nhiên, ta có thể nói người chồng lớn tuổi sẽ là kẻ giàu kinh nghiệm già dặn, thận trọng và nhìn tương lai một cách chắc chắn hơn. Những thí dụ về các cặp chồng già vợ trẻ được sống hạnh phúc không thiếu : Nhạc sĩ Pablo Casals, ngoài 80 tuổi, còn lấy cô học trò Maria Montanez mới 21 cái xuân xanh : vua hề Charlot, năm 55 tuổi cưới cô Ony O Neil mới 18 tuổi v.v...

Ngược lại, cũng có nhiều kẻ khác rất sợ lấy chồng (hoặc vợ) già. Họ cho là chỉ có những cặp vợ chồng đồng lứa tuổi mới có những sở thích giống nhau, dễ cảm nghĩ như nhau và dễ hoà mình trong cuộc chung sống Françoise Sagan đã lấy chồng già và đã thất bại trong cuộc xây dựng. Người ta được biết Guy Schoeller và Sagan đã ly dị nhau Nữ tác giả cuốn «Château en Suède» không giấu diếm nỗi sợ sệt của mình : «Khi người chồng lấy vợ trẻ quá, người vợ sẽ rất mau già. Chính vì muốn tìm lại nỗi xuân, nên tôi đành ly dị».

Trường hợp vợ già chồng trẻ cũng gây khổ tâm cho một số người không ít. Ta hãy lấy mấy câu hát xẩm sau đây làm dẫn chứng :

Em tham giàu em lấy phải thằng bé tí tị tì ti
Làng trên xóm dưới thiếu gì trai tơ !
Em đem thân cho thằng bé nó dày vò
Mùa đông tháng giá em nằm co một mình...

Nhưng, ta sẽ nghĩ sao về cặp vợ và chồng trẻ Madeleine Renaud và Jean-Louis Barrault ! Nàng đã chẳng thú nhận là lớn tuổi hơn chàng sao ! Thế mà họ vẫn sống chung hạnh phúc.

Trên đời này lại cũng thiếu gì cặp chồng vợ bằng tuổi nhau mà vẫn không sống nổi với nhau vĩnh cửu.

Tất cả những thí dụ trên đây chứng tỏ, trên thực tế, vấy sự chênh lệch tuổi tác không hề gây ảnh hưởng chính cho cuộc chung sống. Những lý do về «hố sâu tuổi tác» nói trên, không thể đứng vững được và không thể coi là 1 yếu tố căn bản để tạo hạnh phúc cho cuộc sống gia đình.

Yếu tố căn bản là thứ ... thứ xuất hiện trên trái đất ngay từ khi loài người... là người, 1 thứ đã bị bọn người thiển cận mô tả như anh mù tả ánh sáng : tình yêu. Đừng bao giờ để cho những lời lẽ xu mị dối gạt. Hãy nhìn thẳng vào cuộc đời.

Cuộc sống chung chồng vợ phải có nghĩa là 1 cộng đồng sinh hoạt, đồng sở thích, tạo kế hoạch chung, thường xuyên thích làm đẹp lòng nhau, muốn có con cái và nuôi dưỡng chúng, nói tóm lại tức là «kết đôi» vậy.

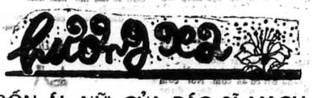
Đừng để cho sắc đẹp, tiền tài, danh vọng, làm mù quáng khi chọn lựa người bạn đường tương lai. Hãy quan niệm hôn nhân một cách vô cùng thận trọng, như một cuộc giao kết vĩnh cửu, một sự gắn bó keo sơn không ai có quyền tháo gỡ ra.

Bài vở gửi cho
«MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
15 Võ Tánh Saigon

Cánh hoa tư tưởng

Khi ta còn yêu mà không được người ta yêu nữa thì khổ thật, song cái khổ ấy làm sao sánh bằng nỗi khổ, khi ta đã hết yêu mà vẫn còn được yêu.

GEORGES COURTELINE



Hương xưa

BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 14

TRỌNG - TẤU phỏng theo « Les Quatre Soeurs Marsch » của LOUISA M. ALCOTT

Nói tóm lại tất cả mọi người trong gia đình đều ở vào một tâm trạng kém vui : Bảo thì than phiền là chức đầu và cố gắng chọc con mèo mẹ và mấy mèo con để cho quên đau đi. Thủy thì bồn chồn nóng nảy bởi vì nàng chưa thuộc bài mà sách vở lại để lạc đâu mất. Còn u Hạnh thì cũng chẳng kém cau có. U bị thức khuya nhiều nên mệt mỏi đồ quạu. Sau khi đã kéo đứt sợi, giậy giầy đánh bể lọ mực và ngồi đè lên chiếc nón Diễm như không còn chịu nổi nữa, chợt la lên :

— Thật chưa thấy có một gia đình nào mà tất cả mọi người đều buồn đến như thế này !

Thủy vừa xoá một bài toán chia viết trên bảng toán mà nàng không sao làm nổi, vừa khóc nói :

— Chính chị mới là kẻ khó thương nhất !

Không sao gỡ nổi được con mèo con cứ bám chặt vào lưng mình, Mai bực quá la to :

— Bảo ! Em có đem tống khứ những con vật đáng ghét này xuống bếp hay không kẻo chị lại bảo u Hạnh đem «rô-ti» hết bây giờ !

Diễm cười còn Mai thì la lối. Bảo thì năn nỉ và Thủy thì không sao nhớ nổi được 9 lần 12 là bao nhiêu nên cứ tiếp tục rên rỉ hoài.

Bà bác sĩ Mạch khi đó đang viết thư nhưng vì ồn quá viết không nổi đã phải lên tiếng :

— Các con có im đi cho mẹ viết thư hay không ?

Sự can thiệp đó đã tạm thời làm cho không khí yên lặng được một lát và Diễm đã lợi dụng cơ hội đó để cáo lui. Diễm nói :

— Bảo lo chơi với mấy con mèo và lo chữa khỏi nhức đầu đi nhé ! Thủy hun chị đi nào ! Còn Má xin Má tha lỗi cho chúng con nghen Má ! Thôi chị Mai ta đi đi !

Khi đi tới góc phố thì hai người quay lại. Họ hay làm như vậy bởi vì bà mẹ thường hay có thói quen gật đầu cười ở xa xa với các con mỗi khi chúng ra khỏi nhà.

Vừa lội trong bùn lại vừa phải chống chỏi với cái gió lạnh thấu xương, Diễm la lên :

— Mẹ sẽ gửi cho chúng ta một củ thụi thay vì một nụ hôn bởi vì chúng ta là những đứa con hư đốn quá đi mất !

Mai lằm bằm sau tấm khăn che mặt :

— Em thì lúc nào cũng chỉ toàn những tư tưởng lệch lạc thôi .

Diễm hỏi :

— Chị vẫn còn quạo sao ? Tại sao vậy ?.Tại vì chị không được giàu có chứ gì ! Chị cứ yên trí chờ em đi ! Em sẽ giàu sẽ có xe có hoa, bánh kem có giầy cao gốt và có nhiều thứ khác nữa, có hôn cả anh chàng tóc đỏ mà chị nhìn ra là tóc hung nữa, nếu chị thích như vậy.

Mai miễn cưỡng cười đáp :

— Em kỳ cục quá đi !

Diễm nói :

(CÒN NỮA)

tiếng cú CẦM CANH

— 52 —

Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

CHƯƠNG 14

Thấy Thủy nằm im quá, tưởng nàng đã ra đi. Điệp hốt hoảng kêu :

— Chị Thủy ! Chị Thủy !

Thủy liền mở mắt ra. Điệp mừng rỡ, nghẹn ngào nói :

— Chị đừng bỏ em... Chị đừng bỏ các cháu, chị nhé.

Thủy nắm lấy tay Điệp, nhưng muốn bóp chặt mà không đủ sức. Điệp vẫn nghẹn ngào :

— Em không ngờ... chị lại khốn khổ thế này..

Nước mắt Thủy bây giờ không trào ra nữa. Nàng thấy mình bình tĩnh vô cùng. Hai mắt nàng cứ nhìn thẳng mặt Điệp. Nàng muốn nói nhiều, nhưng không sao mở miệng được. Trong khi đó, cơn đau vẫn hành hạ thể xác nàng. khiến nàng thỉnh thoảng lại phát ra 1 tiếng rên khe khẽ, dù nàng đã nhất định cố quên đi.

Hai chị em đang nhìn nhau với 1 vẻ tuyệt vọng buồn thảm, chợt nghe có tiếng gọi từ cuối phòng :

— Thủy ơi, em có ở đây không ?

Thủy nhận ra tiếng Miễn ngay. Còn Điệp, nàng ngơ ngác không hiểu ai đã gọi. Nàng ngửng lên nhìn xuống cuối phòng Nàng thấy 1 người đàn ông đi hết giường này tới giường khác, sỗ sàng nhìn tận mặt từng bệnh nhân Khi đến giường Thủy nằm, chàng cũng ngó tận mặt nàng, Nhưng chàng thốt rùng mình, quay phắt đi, Chàng lại buồn bã gọi khẽ :

— Thủy ơi, em có ở đây không ?

Điệp ngạc nhiên, rụt rè hỏi :

— Ông... ông kiếm bà Thủy nào ?

Người đàn ông quay lại, đáp nhanh :

— Thủy làm cùng sở với tôi... Nàng vừa bị pháo kích hồi đêm...

Thủy chợt nghe trong lòng nhói đau. Tại sao Miễn lại không nhận ra nàng ? Như vậy tức là mặt nàng đã bị hủy hoại hoàn toàn ? Thế là 2 mắt nàng nước mắt lại trào ra dàn dụa.

— Kỳ không ! Miễn nói. Tôi đã đi hết các nhà thương ở Saigon mà vẫn không thấy Thủy đâu. Thế là nghĩa lý gì ?

Điệp ngập ngừng hỏi :

— Ông quen bà Thủy... lâm à ?

Miễn đáp ngay :

— Tôi với Thủy yêu nhau, sắp lấy nhau... À! tại sao cô hỏi vậy ? Cô biết Thủy nằm đâu ?

Điệp gật đầu, đáp khẽ :

— Tôi muốn biết Thủy ông quen có phải là... người nhà tôi không ?

Miễn đưa mắt nhìn Thủy rất nhanh, lắc đầu :

— Có lẽ không phải đâu.

— Xin lỗi, có phải bà Thủy ông quen mới góa chồng không ? Chồng cũ của bà tên là Thạch và hiện bà đang làm cho 1 sở Mỹ ?

Miễn nửa ngạc nhiên nửa mừng rỡ, reo to :

— Đúng rồi. Chắc cô biết Thủy hiện nằm đâu ?

Điệp chỉ Thủy :

Chính là chị tôi đang nằm đây... Chị Thủy, ông này nhận là người yêu của chị, tới thăm chị đó.

Miễn thốt kêu :

— Ủa...

Điệp thở dài :

— Dạ, chị Thủy tôi mới bị pháo kích hồi đêm, bị thương ngay trên mặt nên ông không nhận ra.

Miễn trố mắt nhìn Thủy, rồi :

— Thủy ! Thảm thương thế này ư ?... Em có nhận ra anh không ?

Thấy nàng vẫn nằm im lặng, Miễn lấy làm lạ :

— Tại sao em không nói gì với anh ?

Điệp vội đáp thay :

— Chị tôi bị thương ngay ở quai hàm nên không há miệng được.

Miễn liền quỳ xuống cạnh giường, úp mặt vào 1 bàn tay Thủy, rên rỉ :

— Thủy ơi, em nỡ nào bỏ anh lại 1 mình... Không, anh van em, hãy ở lại với anh.

Thủy lấy mấy ngón tay nhè nhẹ sờ lên mặt chàng, như muốn an ủi chàng.

Điệp quay mặt đi, Nàng thấy trong lòng xúc động mãnh liệt. Tội nghiệp cho Thủy quá. Vừa được yêu đã vội vàng từ bỏ cõi đời này. Thế là bao nhiêu mộng tưởng trong tương lai tan biến hết Điệp thầm oán trách trời đã bắt Thủy chịu toàn những cảnh đắng cay, cuối cùng lại phải chết 1 cách thảm thương sầu tủi, thân thể không toàn vẹn, sắc đẹp bị hủy hoại. Thủy đã làm nên tội gì. Nàng là người hiền lành, dễ thương, đâu có gây thù chuốc oán với ai. Tại sao ? Nợ tiền kiếp ? Dù sao thì trời cũng rất đáng trách, rất đáng phỉ nhổ.

— Thủy ơi, em hết thương anh rồi phải không ? Nếu còn thương anh sao em không ở lại với anh ?

Muốn để cho Miễn được tự do than thở lần cuối với người yêu, Điệp lãng ra đứng ngoài hành lang. Lòng nàng lúc này đã tê dại hẳn đi. Chợt nhớ tới các cháu. nàng không khỏi bùi ngùi thương xót. Thế là trên những vầng trán ngây thơ trong trắng đó thêm 1 vành khăn tang. Đau đớn quá ! Nàng thầm tự hứa sẽ săn sóc chúng thật chu đáo, coi chúng như con đẻ của nàng. Nàng quyết sẽ nuôi chúng ăn học đến thành tài. Nàng tin rằng Trung cũng sẽ nhận chúng làm con. Trung là người phóng khoáng, rộng lượng, chắc sẽ không từ chối việc đó.

Mải nghĩ, nàng không nhìn thấy bọn thằng Phước đang hấp tấp chạy về phía nàng. Khi tới gần nàng. thằng Phước lên tiếng hỏi trước :

— Cô Út. Má cháu nằm đâu ?

Điệp giật mình cúi xuống. Thằng Phước, con Phụng, con Hồng đến cạnh nàng từ bao giờ. Nàng ngạc nhiên hỏi :

— Các cháu vô tới hồi nào ? Còn em Dũng, em Đạt đâu ?

Thằng Phước chỉ tay về phía sau :

— Bà Bảy dắt 2 em cháu, cô Út à... Má cháu nằm đâu rồi ?

Điệp thắc mắc không biết có nên cho chúng gặp Miễn không ? Nếu có, nàng sẽ phải giới thiệu Miễn là ai ? Chắc chắn khi biết chàng là người yêu của mẹ chúng, thế nào chúng cũng giảm lòng yêu kính đối với Thủy. Điệp không muốn như vậy. Dù sao thì Thủy cũng sắp xa lìa cõi đời này. Nàng muốn giữ sự kính yêu của chúng mãi mãi đối với người mẹ đáng thương của chúng.

(CÒN NỮA)

VŨ NỮ PHÙ NAM

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 74 —

Pho tượng Vũ nữ Phù Nam không gì bí mật nữa.

Nhưng trong phút giây, Lục Nhét đặt giả thuyết :

— Biết đâu kho tàng ở gò đất khác. Thằng Tây khảo cổ nào đó tìm ra pho tượng, trao cho vợ cậu Tư. Chưa chắc nhà khảo cổ biết gò Cây Thị là nơi quan trọng. Nếu biết thì họ đã đào xới từ lâu rồi.

Mặt trời mọc khá cao, khi Lục Nhét thức dậy. Nắng dọi thẳng vào mặt khiến ông ta nhức đầu, ngồi dậy không muốn nổi.

Sực nhớ bao nhiêu nguy hiểm đang bao vây, ông ta ngồi dậy, khoát nước rửa mặt.

Sương sớm đã tan. Dường như dân chúng xôn xao lạ thường. Chung quanh chân núi, có con đường mòn tuy không rộng nhưng xe bò di chuyển dễ dàng. Dân chúng cất nhà hai bên đường. Họ đã thức, vác cuốc lên triền núi để cuốc rẫy.

Tuy nhiên, vài người đi nhanh đến quán hủ tiếu. Lục Nhét nhớ rõ lắm, gần cây trâm, có quán hủ tiếu nấu khá ngon. Ngoài ra, còn một quán ở suối vàng, trên cao.

— Ăn rồi hãy tính. Điều quan trọng là nghe ngóng dư luận. Bây giờ mà trở lại gò Cây Thị là ngu dại. Bọn Bảy Ớt đang rình rập...

Nghĩ vậy, Lục Nhét đem miếng vàng ra, xem lại, Trên miếng vàng hình chữ nhựt, có chạm hình con voi, con cong, nét chạm khá tinh xảo. Ông ta cuốn tròn rồi bóp lại cho thật nhỏ, lận vào lưng quần.

Nhìn áo quần hơi lem lấm, ông ta khoát nước mà vuốt cho sạch rồi đứng dậy, nhảy lên bờ, kéo mũi xuồng lên bãi cát.

Ông ta đi thong thả vào quán.

Bầu không khí dường như yên lặng như mọi ngày. Một người ngồi trong góc đang uống cà phê, hút điếu thuốc rẫy vấn bằng lá chuối.

Ngồi trên ghế, Lục Nhét thấy yên tâm hơn bao giờ hết. Bao nhiêu lo sợ đều hoá ra vô nghĩa Có lẽ cậu Hai đang lo tẩn liệm xác cha. Nếu gặp cô Năm, Lục Nhét cứ nói chuyện tự nhiên vì ông không có tội vì hết.

Bảy Ớt chưa ắt được rảnh rang đi dạo xóm, có lẽ anh ta đang đào vàng, và nếu gặp ông tại quán cây, chưa ắt Bảy Ớt dám gây gổ, gợi chuyện đào vàng để cho nhiều người biết.

— Ông ăn gì ?

Lục Nhét hơi ngạc nhiên. Đây là bà vợ của lão chủ quán. Chủ quán đâu rồi ? Lục Nhét hơi nghi ngờ, nói nhanh :

— Một tô hủ tiếu một ly cà phê.

Bà chủ lắc đầu :

— Cà phê thì có. Hủ tiếu thì...

Mới đến đó, bà ta ngưng lời nhìn ra ngoài đường. Lục Nhét hơi nóng ruột. Dầu sao đi nữa ông ta cũng cần ăn no dằn bụng, trước khi chạy trốn hoặc trở ra gò Cây Thị mà đào xới.

— Sao không còn hủ tiếu ?

Bà chủ cau mày :

— Mọi khi, ông ở nhà, lo nấu nước lèo từ hồi khuya. Lạ quá, ông uống rượu sáng đêm, trở về hồi nãy rồi đi tuốt.

— Đi đâu !

Bà chủ lắc đầu ;

— Không biết. Chuyện của đàn ông mà...

Rồi bà cứ ngóng phía đầu đường ,

Người khách ngồi trong góc lên tiếng cười dòn :

— Dấu làm gì ? Mấy cha đi tìm vàng, cha nào cha nấy muốn cất nhà lầu.

Bà chủ day lại :

— Nói bậy hoài.

Người nọ mỉm cười bí mật :

— Đời là vậy, cứ tham, sân si. Chết thì nắm hai bàn tay không ? Nhè mấy cục đá. cục sỏi mà tri hô lên là vàng. Ai cũng nói tôi là ngu.

Lục Nhét hỏi :

— Vàng ở đâu vậy chú ?

Người nọ nheo mắt. Nhìn kỹ, Lục Nhét thấy hắn ta quá lạ, chưa gặp một lần nào. Lúc nãy, ông ta chỉ sợ một người là Bảy Ớt. Nhưng Bảy Ớt còn trẻ măng, không giống người nọ.

— Xứ này, cứ 5, 10 năm hoặc 5. 3 tháng là tri hô 1 lần. Báo hại không ai làm ăn được

Lục Nhét hỏi :

— Chắc có bằng cớ gì chớ ?

Người nọ không trả lời, ra sân đứng nhìn về phía gò cây Thị :

— Bằng cớ... Kìa.

Lục Nhét đứng dậy đến gần người nọ. Hàng chục chiếc xuồng di chuyển thật nhanh, như những con sâu không lò rẽ nước. Tất cả đều đứng dậy cầm dầm vừa bơi vừa trông về phía gò Cây Thị.

Bây giờ, Lục Nhét mới nhận thấy sự vụng về của mình và của chủ Hiển, của cô Năm cậu Tư. Làm sao giữ bí mật được ! Làm sao ngăn cản đám người hăng hái ấy được.

Người phát giác kho tàng chưa ắt là được hưởng nhiều lợi lộc nhứt. Không gì làm cho con người hăng hái, quên tình nghĩa bằng vàng bạc. Có lẽ họ đang xô lấn nhau, giành từng tấc đất.

Người khách trong quán liền chửi đổng

— Thiên hạ đi thử thời vận, mình ngu quá. Tất cả đều là quân ăn cướp.

Nói xong, anh ta ra trước đường cái rồi xuống bến :

— À cái xuồng của ai ?

Lục Nhét lên tiếng. Ông ta cần dùng chiếc xuồng ấy để di chuyển, tránh né cậu Hai và Bảy Ớt.

— Của tôi đó !

— Cho tôi mượn được không ? Đi kiếm vàng mà.

Lục Nhét nổi giận

— Xuồng gì mà cho mượn trong lúc này ?

Người nọ trợn mắt ;

— Cho tôi mua cho tôi mướn với giá nào cũng được.

(CÒN NỮA)

Chính Luận

LÍNH CON CÁI... CON CÁI ĐI LÍNH...

phong sự của SV SQ Đào thị Hóa

— Cô cho biết lý do nào cô chọn ngành nữ điều dưỡng Không quân này ?

— Dạ thưa bác sĩ vì ngành này được đi Mỹ 4 năm.

— Thế thì cô nên suy nghĩ lại vì đi ngành này phải chịu nhiều thử thách và cực khổ lắm

— Thưa bác sĩ thử thách và cực khổ bao nhiêu cũng được miễn là đi Mỹ thì thôi :

Tôi trả lời câu phỏng vấn của một vị bác sĩ trong bệnh xá KQ không một phút do dự, nhiều khi thành thật biến thành khôi hài. Mộng ước du học dường như là một hoài bão tiềm ẩn sâu xa trong con người tôi, nó vượt lên trên cả tình yêu. Nhớ đến Khanh, anh có biết tôi kính mến anh thật nhiều, nhưng tình kính mến đó chưa có độ mạnh để phá vỡ được hoài bão to tát của tôi. Tôi đã cười khanh khách trong sự thành khẩn của anh, làm tôi mất anh. Để bây giờ tôi không biết tôi buồn hay tôi vui ?

— Hóa, em bỏ ngành nữ điều dưỡng này đi và trả lời anh một điều «anh xin hỏi cưới em làm vợ» ?

— Thôi ! Thôi ! em không dám lấy anh đâu.

— Vì sao ?

— Vì anh là K Q anh chóng chết lắm.

— Hóa nói vậy thì K.Q ế vợ hết sao, đây này đường chỉ tay anh dài lắm.

— Ừ há ! Nhưng anh phải đơ tay lên thề đi cơ.

Anh thề «Mai kia tôi lấy cô Hóa tôi mà chết trước cô ấy cho ra ngoài đường xe cán tôi đi»

— Em hay nhỉ, chuyện quan trọng mà em cũng đem ra đùa rỡn,... hứa với anh không được đùa nữa.

— Em hứa với anh nếu em mà đùa nữa cho ra ngoài đường xe đạp cán chết anh Nghiêm phú Phát đi. Thôi thôi em không dám lấy anh đâu, anh là phi công, anh lại biết địa chỉ nhà em rõ ràng

— Thì sao ?

— Nhỡ em làm anh giận. Anh chấm một cái trên bản đồ rồi anh đem phi cơ đến oanh tạc nhà em, xong anh bá cáo «Đã oanh tạc trúng mục tiêu, địch quân thiệt hại một trăm phần trăm» thì bố em đánh chết.

Tôi khoát áo mưa lên tay, ra cổng bệnh xá đón xe lam về, nhiều người cùng bộ quân phục như anh vút qua, nhưng bây giờ thì chẳng còn ai đưa đón nữa, vết thương một bàn chân nhức buốt dữ dội vì đứng chờ. Nhớ lại lời anh nói đùa hôm nào :

— Chân đau thế này mà cũng đòi đi lính, đến lúc giậm chân tại chỗ cho em giậm một chân thôi».

Nghe chữ đi lính thật là xa lạ không ngờ, nhưng lại đến thật gần trong cuộc đời tôi bây giờ. Nghĩ lại quãng đời vừa qua nhìn quãng đời sắp tới mà bận khoăn xao xuyến. Đâu còn những lúc về học vung cặp la :

— Bố !

Và bố tôi khi vừa trông thấy cũng vung tay lên la :

— Con !

Thấy hàng cháo lòng đi ngang muốn ăn, tôi xin bố :

— Bố ơi bố con buồn quá bố mua cháo lòng cho con ăn đi

Mỗi lần làm mẹ tôi sắp giận, tôi ôm chặt lấy bà và hát lớn « Mấy đời bánh đúc có xương, mấy đời mẹ ruột có thương con chồng »

Tôi đậu tú tài II năm ngoái. Như người ta thì tiếp tục vào đại học nhưng tôi thì cứ ngơ ngẩn ngẩn ngơ trước những đứa bạn có học bổng xuất ngoại. Tôi không thi vào đại học nào cả, những đứa bạn hỏi tôi trả lời xít xoa :

— Bố Hòa khó lắm không cho Hòa học Đại học vì Đại học học chung với con trai.

Chúng nó cười, tôi cười. Tôi bỏ một năm vào học Anh Văn để thi vô ngành này. Bây giờ cho đến lúc này, tôi cũng chưa tin ngày có một ngày mình tha thướt với cái áo dài lụa trắng đến Quân vụ thị Trần làm thủ tục Nhập ngũ tòng quân.

Con nhỏ bạn tôi hỏi :

— Mày ơi được mang theo mấy bộ quần áo ? Một bộ thì mặc sao đủ ?

— Thì... Ngày mặc đêm giặt không được sao !

Nhóm Điều Dưỡng chúng tôi chỉ tuyển có 6 người, khám sức khỏe còn lại 5. Chúng tôi được đưa từ Quân Vụ thị Trấn đến trung tâm ba tuyển mộ nhập ngũ. Thoạt đầu tôi phòng sao kìm hãm được nông giận vì vài câu trêu chọc bất nhã nơi đây. Tôi cố gắng đem lòng tự cao tự đại ra đè đè áp niềm bất mãn thiên hạ ngu thiển họ mới không biết giá trị của ngành này, sức mấy mà thèm buồn, buồn nhỏ nó già đi sao ?

Tuổi trẻ dễ buồn mau quên, chẳng mấy chốc chúng tôi đã vui vẻ hoà đồng được hết với các chị em trong đây. Trong khi chờ làm thủ tục giấy tờ, ban ngày tụi tôi chơi tạt lon, chí chúm, năm mười Ban đêm nhóm họp nhau lại ca hát mang danh : Đại nhạc hội Không quân.

Sau đó tất cả chúng tôi lại được đưa về trung tâm huấn luyện Nữ quân nhân. Chúng tôi gọi tên là 5 anh chàng không quân mà lẽ dĩ nhiên không quân là bay bướm và bê bối. Chúng tôi đứng đầu sổ tội trong trại. Thiếu tá hỏi sao lại Đại lỗi như vậy con Thịnh bạn tôi trả lời :

— Đêm ngủ tóc nó rụng, sáng ra em không nhìn thấy mà chuẩn úy thì nhìn thấy.

Chúng tôi nhao lên :

— Chuẩn úy phạt vì trên đầu có tóc ạ !

— 5 đứa chúng tôi mỗi đứa một sắc thái Con Thịnh thì đầu to, mắt to, mũi to tai to nhìn một hồi nữa tôi phải nhảy vùng xuống đất mà hét lên :

— Trời ơi cái gì của Thịnh cũng to bết !

Đúng là con cháu Đại cồ Việt.

Tôi quên kể cả người Thịnh cũng to béo nữa khiến tôi cứ băn khoăn.

— Chắc chẳng bao giờ Thịnh đi tắm pít sin đâu. vì... Thịnh mà nhảy xuống pít sin thì nước tràn ra ngoài hết.

Dáng dấp to béo lại mang vẻ con trai khi mặt đồ lính, Trông Thịnh đẹp trai hẳn ra, thật là nhiều em mê người hùng không quân cứ đòi «lái phi công» và đề nghị Chuẩn úy «Khám lại anh cu Thịnh Anh cu Thịnh cứ cười như nắc nẻ, cười ồ à a a Cười theo kiểu toàn diện rung rinh từ đầu đến chân. Thịnh hay mặc áo cao bồi khi nhập trại các em trầm mặc.

— Hay bao giờ Thịnh thử mặc áo dài xem sao ?

Tôi nhớ lại dạo niên lâm Đệ ngũ Trưng Vương. Thịnh mặc áo dài rộng thênh thang màu đỏ bằng vải cứng đứng nép bên khung cửa, tôi phải hét lên :

— Thoạt trông thấy Thịnh em cứ tưởng là ba Thịnh, nhìn kỹ mới biết là Thịnh — Em tưởng ba Thịnh đến thăm lớp học tụi mình chứ.

Và tôi quay lại các bạn xung quanh bây giờ :

— Các bố mà xúi Thịnh mặc áo dài, thì các bố chết. Vì ba Thịnh đưa Thịnh đến đây họ lại không cho Thịnh vô, cho lầm ba Thịnh vô thì làm sao tụi mình biết nói chuyện, làm sao mà phân công tác và chuẩn úy làm sao phạt.

Thấy Thịnh có mùi cam bọng nước, tôi cầm ngay lấy :

— Thịnh bảo 2 đứa mình thân nhau hả ! Tuy 2 mà là một vậy em ăn cũng như Thịnh ăn

Thịnh mắng 1, 45 đều, rồi lại cười toàn diện —

Hôm Thịnh gởi tôi 2 quả chuối tôi ăn hết. Lúc Thịnh hỏi tôi vờ tỉnh bơ.

— Em thấy chúng mình có 3 đứa mà Thịnh lại có mỗi 2 quả chuối em sợ Thịnh nhức đầu và khó khăn vì chia nên ăn hộ Thịnh rồi. Cám ơn em đi hi hi !

Thịnh mở lon cu ca, hai đứa thay phiên nhau uống, đến phiên tôi thì lon có ca vừa hết, nghĩ đến lúc phải nhảy xuống đất, và rất cái lon này, xa hàng trăm dặm sao mà ngại ghê gớm Tôi vờ em ái :

— Thịnh ơi Thịnh ! Kỷ niệm bao giờ đối với mình cũng đẹp và huyền mơ. Mỗi lần nhớ về kỷ niệm có cái nuối tiếc trong êm đềm Thịnh có yêu kỷ niệm và hay giữ kỷ niệm không ?

Thịnh thấy tôi nghiêm trang quá, Thịnh mắc bẫy :

— Ờ Thịnh cũng yêu kỷ niệm lắm chứ.

— Vậy Thịnh giữ lấy cái lon cô ca này mà kỷ niệm đi !

Không những Thịnh có dáng dấp con trai mà tính tình cũng thẳng thắn và nóng nảy, được nhiều người mến và phục nhiều người tức cũng có nhưng đối với chúng tôi khi mà Thịnh múa tay múa chân phùng má trợn mắt lên thì tôi vờ giận dỗi ;

— Em biết mà. Thịnh ỷ vào cái nhan sắc và địa vị của Thịnh mà !

Chả vì Thịnh được làm trại trưởng Trưởng trại G quân số có 36 người, xĩu một người còn 35 người. Tôi cứ gọi Thịnh là : Dê đầu đàn và đàn dê của Thịnh có 35 con dê trong đó lẽ dĩ nhiên có tôi.

Chúng tôi cứ nói đùa :

— Ai ở ác đức 7 đời mới lấy được dê đầu đàn vì dê đầu đàn nhà giàu, ăn sữa guigoz chẳng biết may vá, giặt dũ gì cả — như là đàn ông đó ! Đề nghị — «khám lại» — không thì nguy to.

Người thứ hai trong nhóm chúng tôi là Mai, có vẻ đẹp Việt. Cộng, còn gọi là đại cù lần nhưng chúng tôi hay gọi là V.C. Vì VC hay nằm vùng nên V.C rất chăn chỉ hạt bột. không hay đùa rỡn như tôi và Thịnh. V.C ăn no lại nằm và thỉnh thoảng tuyên bố được câu nào hay hay là VC vỗ độp một cái vào bụng. Có lẽ V.C bị truy nã gắt gao quá. V.C luôn luôn lo sợ thấp thỏm, thành ra V.C cứ táo bón hoài.

Hôm V.C lên trong giờ nghệ thuật nói, V.C bảo :

— Tôi xin ra ở ngoài Bắc.

Chúng tôi tiếp luôn :

— Và tập kết vô nam năm 1969 !

— V.C tung cánh chim bay về tổ ấm ! hát đi V.C.

Hôm V.C bị cảm vì nắng gió ở Quân trường, V.C cứ nhất định đòi cho bằng được «áp pê rin» mà chẳng ai có hết. Cuống lên tôi hỏi :

— Không có «áp pê rin» V.C ơi, có «pô pý lin» được không ?

Hôm ấy chuẩn úy lại giảng bài :

— Liệu chúng ta có chắc là trong hàng ngũ chúng ta có V.C trà trộn không ?

Chúng tôi ồn lên nhìn về phía V.C :

— Có ! Có !

Một hôm ngồi trong toilette, chẳng biết làm gì, tôi viết tên V.C đầy lên vách. Sáng hôm sau thiên hạ làm công tác, lau mãi không hết và V.C bị phạt.

Hai người còn lại trong nhóm điều dưỡng chúng tôi là Nhẫn và Khánh. Khánh mũm mĩm phúc hậu nên thườngđược phong là Đại tướng Khánh, còn Nhẫn thì vô cùng yểu điệu thục nữ. Mỗi lần muốn tán Nhẫn tôi cứ ngước mắt to :

— Trông xa tưởng Nhẫn đẹp trông gần hóa ra Nhẫn đẹp thật. Nương đáp tôi «đốp» một cái.

— Cha mẹ cho tiền đi ăn học, không lo ăn học, mà lo tán gái không à !

Đại đội chúng tôi được chia làm hai trung đội Trung đội 1 học chuẩn úy Hoa Trung đội hai học chuẩn úy Chung. Chúng tôi lạ lùng một điều là chỉ có 2 chuẩn úy thôi mà cả hai chuẩn úy đều duyên dáng đáng kính mến hết. Đứa nào cũng nhất định :

— Tao cá ! Không có đứa nào thương chuẩn úy bằng tao hết!

Và than thở với nhau.

— Sao tao thương Chuẩn úy muốn chết luôn, thương thật là thương !

hoặc :

— Em thương chuẩn úy. Chuẩn úy phạt em bao nhiêu cũng được !

Chuẩn úy lườm tôi.

— Hèn nào tôi cứ thấy chị bị phạt hoài.

— Đâu có ! tại em muốn chuẩn úy nhớ tên em.

Đại đội tôi có 70 người đa số thuộc ngành xã hội, 14 người về tham mưu và 5 đứa KQ chúng tôi. Có nhiều chị cũng rất vui. Người mà tôi để ý đầu tiên tên là Ngọc Sơn đệ nhất gầy và cũng đệ nhất xơi cơm mang danh là Đại ca Tôi cứ la đại ca :

— «Đồ đại ca con nhà bất hiếu, cha mẹ cho ăn bao nhiêu cơm gạo nó biến đi đâu mất hết trơn hết trọi, chẳng hiện lên thân thể».

Hỏi nguồn gốc Đại ca, tôi mới biết đại ca cũng thuộc dòng dõi con cháu hai bà (học Trưng Vương) như tôi, Thịnh và Mai, nên đi đâu, chưa nhìn thấy người đã nghe thấy bùm bộp !» «Ầm Ầm hoặc từng tràng cười ầilala...

Tưởng tượng Đại ca leo lên cây căng biểu ngữ gió thổi cái thang nó bay và Đại ca lơ lửng tòn teng trên cây. tôi vỗ «đốp» Đại ca một cái. Đại ca kêu thét lên ;

— Ấy ! quân nầy mắc lắm, 200 một thước xin mãi mới được đây !

Có một người bạn tôi, mạc ao [illegible] trông Đại bàn đặc biệt ôi phải bảo mọi người :

(Còn 1 kỳ)

ĐỀ CAO CẢNH GIÁC

Kể từ biến cố Tết Mậu Thân tới nay, gần 2 năm trời đã qua đi mỗi khi có dịp lễ của Cộng Sản, là người ta hay được đọc trên báo chí, liên quan tới việc đề phòng Cộng Sản tấn công, những tin tức như cấm trại quân nhân, kiểm soát lưu thông, hành quân cảnh sát v...v... Một vài tờ báo còn thổi phồng sự kiện bằng cách đăng tít lớn những tin tức có tính cách thông tin và thời sự như : — « Đề phòng giặc cộng tấn công, cấm trại 100o/o trong vùng 3 C. T hoặc gay cấn hơn chút nữa : — » Nguồn tin tình báo X.Y.Z... đề phòng chiến dịch A.B.C của địch mở màn, lịnh cấm trại được ban hành trên các vùng chiến thuật...

Đối với những người khoác chiến phục thì loại tin trên nó ngây ngô và làm cho họ cười thầm. Nhưng với dân chúng, thì nó lại có tác dụng nghịch đảo, là làm hoang mang cho mọi giới nhất là vợ con công chức, tiểu thương và ngay vợ con binh sĩ nữa.

Thật sự ra, vấn đề cấm trại nó rất dản dị, vì chỉ là một trong rất nhiều hình thức mà nhà chức trách quân sự áp dụng để chuẩn bị ứng đối với các hoạt động của địch, tuy nhiên nó sở dĩ được thổi phồng lên, gây hoang mang cho mọi người nội trợ, vì :

— Việc thực hiện hình thức này quá máy móc.

— Sự thiếu ý thức của một số báo chí thổi phồng vấn đề để câu độc giả.

Nhìn ngược lại quá khứ, chúng ta thấy rằng từ biến cố tết Mậu Thân đến nay, quân nhân hầu như bị cấm trại liên miên, với lý do hoàn toàn thuần tuý quân sự : đề cao cảnh giác. Vậy thì :

ĐỀ CAO CẢNH GIÁC LÀ GÌ ?

— Nôm na, đề cao cảnh giác là nên chuẩn bị đề phòng để nếu địch đánh thì ta đỡ và đánh trả, chứ đừng lơ là hay khinh thường mà để cho địch đánh bất ngờ nữa. Và, đề đề cao cảnh giác tránh bị địch ra đòn trước, anh em binh sĩ ta vào trại nằm sẵn, chờ địch đến đánh, chúng ta sẽ xông ra hò lớn « nhào dô, các tía nội mi chờ sẵn đây từ lâu rồi. »

Nhưng rồi quân nhân tối tối ly khai vợ con vác mùng mền vào trại nằm dầm dề từ mấy độ xuân về đến nay, để chờ địch mà địch không thèm dô, hoặc không dám nhào dô, hay hơn nữa, chưa nhào dô ? Sao vậy ! Chờ mãi, chờ hoài mà địch không đánh không lẽ chúng ta tiếp tục chờ đến khi đủ 25 năm công vụ rồi xuất ngũ lãnh hưu bổng hay sao đây?

Nếu không lầm, thì trong binh pháp cổ, các cụ ta đã đề cập tới vấn đề dụng quân và dưỡng quân, và coi hai vấn đề trên quan trọng không kém gì nhau khi nói rằng :

— Nuôi quân ba năm, dùng quân một ngày.

Ngày hôm nay, chúng ta thử mổ xẻ coi hình thức cấm trại liên miên trên đây nó có phản lại phép dưỡng quân không ?

DƯỠNG QUÂN LÀ GÌ ?

— Nuôi quân cho khỏe mạnh béo tốt, luyện quân cho thuần thục với mọi hình thức tác chiến, chăm sóc cho tinh thần quân hào hùng khí dũng, đối xử quân với tình huynh đệ chi binh, đó là ý nghĩa bao quát của vấn đề dưỡng quân.

Chúng ta hãy phân tách coi hình thức cấm trại liên miên đem lại những tác dụng nào và ảnh hưởng ra sao trong vấn đề trên ?

TÁC DỤNG CỦA SỰ CẤM TRẠI

TINH THẦN DÂN CHUNG : Gia đình nào, không ít thì nhiều, cũng có một con em trong quân ngũ. Mỗi khi nghe tin cấm trại, sắp đánh lớn, là bà con cô bác lại hỏi han bàn tán, rồi dù tin hay không tin, cũng chạy trữ thực phẩm nhà nào nhà ấy mua đồ hộp và rau cải trữ dăm bữa nửa tháng. Mỗi dịp đó giá cả lại leo thang tự động và âm thầm. Giá cả lăng ba vì bộ một cách thần sầu quỷ khốc, mà lên thì dễ chứ xuống thì quả là khó.

Bà con cô bác mua đất thì cứ việc mua, đề cao cảnh giác mà nhưng rồi địch thì chờ mà chả đánh, rau cỏ trữ vài bữa là phải xài gấp không thì chỉ có nước cùng héo. Đồ hộp thì khui cho con nít ăn quà sáng mà đi học. Vừa tiêu thụ hết thì cũng vừa có lịnh xả trại bớt. Nhưng rồi mới qua vài ba bữa, lại nghe một tin tình báo, hay đúng hơn, tin Tình của bao ta, giật gẫu và vai, lại trữ gạo và lần này thì mua chữ sức nấy mà đồ hộp nữa.

Rồi vài lần như vậy thì tinh thần bà con còn vững, đi lên hay đi xuống đây.

TÁC DỤNG TRONG QUÂN NGŨ : Nếu loan tin địch chuẩn bị đánh lớn, ta cấm trại chuẩn bị ứng chiến, rồi địch đánh thật, ta đối phó lại, kết quả ta thắng địch bại. Quân sĩ ta sẽ lên tinh thần.

Nhưng sự thật chứng minh rằng mỗi khi ta chuẩn bị nhà nhà vợ con chạy ngược xuôi lo trữ gạo muối, thì rồi chưa bao giờ địch đánh. Qua lần này tới lần khác, dần dần tinh thần đề cao cảnh giác tự nó xuống thang, ý thức quan trọng của nó không còn giá trị tuyệt đối nữa, và binh sĩ lơ là. Tinh thần xuống là lẽ dĩ nhiên, và chúng ta không ai lạ gì câu chuyện ấu trĩ đọc đi đọc lại nhiều lần trong lam quốc chí là địch vây thành, địch nhử cho ta ngày này qua tháng khác mà không đánh, kỳ cho tới lúc tinh thần và thể xác quân lính trong thành kiệt quệ, lúc đó thì khỏi cần tốn sức, địch hạ thành như trở tay.

CÓ NÊN ĐẶC LẠI VẤN ĐỀ CẤM TRẠI KHÔNG?

Như trên đã nói, cấm trại là một hình thức đúng, cần thiết trong khuôn khổ các biện khẩp đề cao cảnh giác phòng địch tấn công. Nhưng cấm trại như thế nào, khi nào mà cấm trại thành phần nào mới là vấn đề đáng bàn.

Trước hết, khi áp dụng một hình thức, biện pháp nào để đề phòng một sự kiện có tính cách quân sự thuần tuý, là việc địch tấn công vào các vị trí doanh trại ta, nhà chức trách quân sự phải tiên liệu kết quả, là làm sao ta đủ lực phòng vệ, khỏi để mất vị trí vào tay địch là điều cần và mong trước tiên, rồi nếu không đủ sức chống trả, thì cũng đủ sức cầm cự chờ tiếp viện [illegible] địch đã rõ ràng rồi. Bây giờ thử coi khi nào thì cấm trại.

(CÒN 1 KỲ)

Chính Luận hộp thư tòa soạn

THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :

— Ông Châu văn Tơ, v/v vì tật nguyền thất học, không có chứng chỉ học trình có được hưởng phụ cấp không ? — Ông Phạm văn Út, v/v cám ơn đã đăng TMKU — Một số dân chúng hẻm 152 154 đường Võ Tánh nối dài, v/v tố cáo hàng xóm xây bậc thềm cản nước làm ứ đọng mỗi khi trời mưa — Ông Mai Công Khanh v/v yêu cầu chủ thầu đò Thủ Thiêm cho sửa lại đò máy tạo an toàn cho hành khách — Ông Hồ Văn Sáu, v/v xin cho cứu xét hồ sơ xin miễn dịch vĩnh viễn — Ông Phạm Bích Vân v/v lớp đêm công lập dời lại giờ học gây trở ngại cho nữ sinh — T/S Lưu Tâm v/v đề nghị 3 biện pháp lành mạnh hoá quân đội —

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG : Đại Úy Hưng, v/v xin tăng thêm số thí sinh được tuyển chọn vào trường Sinh ngữ viện Đại Học. Png Bùi Văn Hưng, v/v sinh viên xin cho học khóa huấn luyện đặc biệt quân sự 30 gia đình ngụ tại đường Nguyễn Trung Ngạn, v/v xin hoãn lệnh giải tỏa nhà cửa Ông Ng. Tấn A, v/v Thanh niên gia đình phải nộp đơn xin hoãn dịch ở đâu ? — Ông Nguyễn Ngọc An, v/v quân đội đồng minh chiếm đóng trên đất đai của dân chúng - Ông Châu Văn Đủ, v/v xin cho con trai chưa tới tuổi lính được về học nghề. Bà Nguyễn thị Vui, bị cướp đã trình nội vụ và được thụ lý mãi chưa thấy được xử. Một số dân chúng phường Bình thới, v/v tố cáo văn phòng phường Bình thới làm khó dễ đồng bào mỗi khi có việc gì cần tiếp xúc.

Nên lo chuẩn bị công du hay cần giải quyết vấn đề cấp bách

Ngày 29.10.69, một nhóm 14 nhân viên các ngạch A,B,C,D đại diện cho toàn thể nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp, đến Bộ Cải Cách Điền Địa và Phát Triển Nông Nghiệp yêu cầu được yết kiến Ông Tổng Trưởng, Chủ Tịch Hội đồng Quản trị Ngân hàng, để xin Ông Tổng Trưởng Chủ Tịch cho họp Hội đồng Quản trị cứu xét về việc lương bổng của nhân viên các cấp, nhưng liên tiếp 2 ngày xin yết kiến, đều bị Ông Tổng Trưởng Chủ Tịch từ chối không tiếp vì không muốn họp Hội đồng Quản trị.

Từ ngày thành lập Ngân-hàng Phát-triển Nông-nghiệp vào tháng 5/1967 đến nay, đã hơn 2 năm, mà lương bổng nhân viên của cơ quan này không thay đổi, mặc dầu đời sống tăng gấp bội.

Ban Giám-Đốc Ngân-hàng này đã ý thức được mức sống sa-sút của nhân-viên và cách đây 4 tháng có đệ trình Hội-đồng Quản-trị Ngân-hàng Phát-triển Nông-nghiệp một dự án tăng lương cho nhân-viên, mặc dầu không tăng bao nhiêu nhưng cũng gọi là nâng đỡ tinh thần anh em trong lúc gạo châu củi quế. Thế nhưng Hội-đồng Quản-trị lại không quyết định dứt khoát và hẹn sẽ tái xét vấn đề khi Chánh-phủ cho công-chức và quân-nhân tăng lương. Sau khi Chánh-phủ ban hành Sắc-lệnh tăng lương cho 2 giới này,

Ban Giám đốc Ngân hàng lại một lần nữa trình Hội - đồng cứu xét việc tăng lương thì lại một lần nữa Ông Tổng Trưởng Cải Cách Điền Địa và Phát triển Nông-Ngư-Nghiệp Chủ tọa không chịu giải quyết buộc trình lại vấn đề dưới một hình thức khác vào một phiên họp tới.

Phiên họp lần thứ 3 nầy mặc dầu được Ban Giám Đốc Ngân hàng đề nghị họp đã từ lâu, nhưng Ông Chủ Tịch không chấp thuận viện lý do bận chuẩn bị công du vào ngày 8.11 sắp tới.

Nhận thấy Ông Chủ tịch cứ lần lữa có tình kéo dài ngày họp khiến đời sống gia đình của nhân viên ngày càng bi đát, nhất là sau ngày chính phủ ban hành thể kiệm ước, nên toàn thể nhân viên Ngân hàng mới bầu một số đại diện để diện trình Ông Tổng Trưởng xin họp gấp trước khi công-du.

Đợi từ sáng đến giờ ngày 29 10 69 Ông Trưởng chỉ chịu tiếp 2 người và tại hẹn sẽ nghiên cứu vấn đề sau khi xuất ngoại về.

Vì thấy Ông Canh Nông chỉ lo cho vấn đề xuất ngoại của mình mà quên đi trách nhiệm quản trị viên, cho nên 6 đại diện lại đến Bộ xin nàn nỉ Ông Chủ tịch một lần nữa. Lần này họ bị chận lại ngay từ cổng ngoài và chỉ 3 người được vào để « ngồi đợi » từ 9 giờ đến 12 giờ không gặp ông Tổng Trưởng, rồi buổi chiều từ 2 giờ 30 đến 4 giờ, Ông Tổng Trưởng mới cho biết là Ông chỉ tiếp một lần ngày hôm qua chớ không thể tiếp lần thứ hai.

Như thế là nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp đành chịu bó tay ra về, không còn biết kêu cứu vào đâu nữa.

Vấn đề tăng lương cho nhân viên, thì nhân viên ngạch Quốc gia đã được hưởng từ đầu tháng 7/1969 : các cơ quan tự trị khác đã lần lượt cho tăng lương. duy chỉ có Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp bị Ông Chủ tịch Hội đồng Quản trị ghét bỏ nên mãi đến nay vẫn còn đói khổ. Thật ra quyền cho tăng lương nhân viên là quyền của toàn thể Hội viên Hội đồng Quản trị, chớ đâu phải là quyền riêng của Ông Chủ tịch. Kỳ họp lần thứ 2 đã nói trên, toàn thể Hội đồng Quản trị trừ Ông Chủ tịch đều thấy lương của Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp còn quá thấp so với các cơ tự trị khác đã chấp thuận nguyên tắc cho tăng lương các nhân viên ngân hàng hàng này, chỉ cần có một cuộc họp là vấn đề được giải quyết ngay đâu một mình Ông Chủ tịch không đồng ý vì một lý do riêng biệt nào đó.

Nhưng Ông Chủ tịch nhứt thiết trì hoãn chưa chịu họp để làm khổ thêm nhân viên. Như vậy có đáng gọi là quản trị ngân hàng không ? Quản trị một cơ quan thì phải bảo vệ quyền lợi cơ quan ấy : khi nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp không được tăng lương trong lúc mọi cơ quan khác đều tăng lương, thì làm sao khỏi sự suy, vì do đó tinh thần làm việc sút kém, có lợi cho ngân hàng không ? Nông việc Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp vì thế mà chậm trễ, thì có lợi cho Phát triển Nông nghiệp không ? Thiết tưởng ông Tổng Trưởng Cải Cách Điền Địa và Phát triển Nông Ngư Nghiệp đáng lẽ thấy ảnh hưởng ấy trước tất cả nhân viên mới phải. Lẽ đâu lại ngược lại, tìm mọi cách để cản trở bước tiến của nhân viên.

Huống chi, theo quy-chế của Ngân-hàng Phát-triển Nông-nghiệp thì Hội-đồng Quản-trị có nhiệm-vụ nhóm họp mỗi khi cần, và lẽ ra thì mỗi tháng ít nhất cũng họp cho được một lần, vì tháng nào Hội-đồng Quản-trị cũng lãnh phụ cấp nhóm họp đều đều. Nhưng trong thực tế từ 10 tháng qua, Hội-đồng Quản-trị chỉ họp có 5 lần, và lần này là lần nhân-viên mong muốn nhứt thì lại không được Ông Chủ-tịch cho họp, như vậy làm sao đòi hỏi nơi nhân-viên cấp dưới một sự phục-vụ tích-cực, xả thân vì nhiệm-vụ được ?

Đọc và cổ động báo Chính Luận

HỎI ĐÁP PHÁP LUẬT

Luật gia TRẦN - VÕ phụ trách

Mục này mở ra để trả lời thắc mắc của bạn đọc về luật pháp và giúp một số bạn chưa hiểu luật pháp mở rộng thêm tầm kiến thức. Người phụ trách không nhận gặp mặt bạn đọc và cũng không trả lời thư riêng, thư hỏi luật, xin nhớ viết trên một mặt giấy thôi.

BÀ PHAN THỊ LIÊU – «Thị-nghè Gia-định»

HỎI : Nguyên song thân của tôi thất lộc đã lâu có để lại cho 6 chị em chúng tôi tại Xã An-Nhơn (Gia-định) 1 thửa đất được 2.000 tv. Trong 6 chị em chúng tôi thì tất cả đều đủ tuổi trưởng thành mà 5 người còn sanh tiền duy có người em trai của tôi thứ tư đã mất tích từ 1948 đến nay. Hồi 1965 tôi đã có xin Tòa lên án thất tung cho nó rồi (Bản án hiện tôi còn giữ). Nay vì đời sống quá cơ cực và lại huê lợi trên thửa đất ấy cũng không có gì nên chúng tôi muốn bán để rồi chia ra 6 phần đồng nhau, 5 người còn hiện diện thì mỗi người lãnh 1 phần còn phần của người em thất tung của tôi thì tất cả chị em chúng tôi đều đồng ý tạm giao cho tôi cất giữ (vì từ song thân của tôi thất lộc đến nay vì tôi là chị cả phải thay cha mẹ tôi mà nuôi dưỡng, bảo bọc các em của tôi) để 1 ngày nào đó nếu em của tôi còn sống trở về thì tôi phải giao nguyên vẹn phần ăn của nó lại cho nó kính xin Ông vui lòng cho giùm tôi biết : Nếu có ai muốn mua phần đất đó, thì 5 chị em của chúng tôi (đã có lập tờ Tông chi rồi) được quyền bán và giữ phần ăn của người em thất tung của tôi theo ý muốn của chúng tôi chăng Bằng không bán được kính xin Ông chỉ bày giùm chúng tôi phải làm cách nào mới bán được để chia với nhau đặng sống lây lất qua ngày tôi.

ĐÁP : Các chị em Bà và Bố có thể thỏa thuận chia đất làm 6 phần bằng nhau giấy thoả thuận này phải có xã thị thực,

Sau đó thì người nào được chia phần nào có thể bán phần của người đó mà thôi về phần của người em trai thất tung thì người nào được tạm nhận chỉ có thể thu hoa lợi chứ không được bán. phải đợi 30 năm sau ngày có án tuyên cáo thất tung thì người tạm nhận đất của người thất tung mới có quyền nghiệp chủ và bán được, Nếu không có sự thỏa thuận trong việc chia đất thì có thể làm đơn xin toà đứng chia.

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 21.503
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin cồng xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

Bác sĩ trực

Tối Thứ Năm 6-11-69 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Sáu Trưa Thứ Sáu 7-11-69 từ 13g đến 14g30

B.S. Tô Đình Phong 132 Tổng Đốc Phương Cholon
— Nguyễn Thứ 20 Huỳnh qu. Tiên (Công Quỳnh nối dài) Saigon
— Nguyễn Thị Mai 9 Trần Quốc Toản Saigon
— Đặng Vũ Vương 6 Nguyễn Hữu Cảnh, Tân Định Saigon

TRUYỀN-HÌNH Thứ Năm 6-11-1969

Việt Nam
(trên băng tần số 9)

18g30 Đài hiệu—Quốc Kỳ
18g33 Tin Ngắn
18g36 Thời sự Việt Nam
18g46 Người cày có ruộng
19g35 Thông Cáo
19g40 Y Tế
20g00 Tin Tức
20g18 Tiếng Nói Động Viên
21g10 Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20 Thư tín của Đài THVN
21g30 Kịch Con đường Sông ban Lê Văn
22g30 Tin cuối cùng
22g33 Kịch (đoạn kết)
Đài hiệu—Quốc Kỳ

Mỹ
(trên băng tần số

1200 Bob Hope Special
1300 Gunsmoke
1400 The Fugitive
1500 Mid Afternoon Report
1515 Joey Bishop Show
1630 Animal World
1700 Have Gun Will Travel
1730 Batman
1750 Let's Speak Vietnamese
1800 Waterfront
1830 The Rogues
1930 Evening News
2000 Julia
2030 Ironside
2130 Dragnet
2200 Goldiggers
2300 Lith Hour News
2320 Movie Crystal Ball

(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).

THANH-THƯƠNG-HOÀNG
đã ghi lại một cách táo bạo trong :
LÀNH RÁCH

Lượm Lặt - Lượm Lặt

Những kẻ đang sống trong cảnh hoàng hôn của cuộc đời

— Ra đời từ năm 1876, Viện Dưỡng Lão Thị Nghè đã có mặt trong 93 năm trời. Nhưng... ít người biết rõ về hoạt động của Viện này.

Nơi đây hiện đang tập trung 1280 người, gồm 700 lão ông và hơn 500 lão bà. Trong số này có lẫn lộn cả một số người không phải là thành phần già nua, nhưng bị tàn tật mù lòa, mà lại từ cô vô thân, nên họ phải nương tựa vào Viện... để sống nốt quãng ngày tàn tạ đơn độc.

Mặt khác, cũng tại Viện Dưỡng Lão, còn thiết lập thêm một cô nhi viện, có 180 em không cha, không mẹ hoặc có mẹ không cha, hoặc vì bố mẹ quá nghèo phải đưa con vô Viện. Bên cạnh 180 em xấu số đó, còn có thêm 30 em bất hạnh khác, vì tê bại, bịnh hoạn, câm hay què quặt, lại còn một số hài nhi vì cha mẹ đều mắc bệnh cùi, khi vừa sanh con sợ bị lây, nên gởi vô Viện để... hy vọng đứa nhỏ được lành mạnh.

Bà Sơ Giám Đốc Viện tên S. Rose. Marie, gốc người Thụy Sĩ, phụ tá với bà Giám đốc, có 25 dì phước khác, phân công nhau, quản trị và trông coi từng trại.

Toàn viện có nhiều trại phân biệt, một phòng dành cho 180 em, cạnh đó, có phòng dành riêng cho 30 em lần tật mù lòa.

Tiếp đó, là các Trại nữ và các Trại Nam. Ngoài ra còn có lối 20 phòng dành cho số người tự nguyện trả tiền 3000 đồng mỗi tháng. Số người trả tiền được ăn 3 món thay vì số người miễn phí chỉ ăn có hai món. Đồng thời nơi nằm cũng có phần sáng sủa hơn.

Trong số người trả tiền có Cựu chủ bút Báo Đông Pháp ở Hà Nội (thời tiền chiến) nguyên là một ký giả lão thành : Cụ Hoàng Hữu Huy. Cụ Huy già cả óc vỏ...đã bị lẫng trí lúc thì tỉnh, khi thì không ý thức được mọi điều xảy ra quanh mình.

Khi nhà báo bước vào Trại Nữ nơi gồm toàn các bà già trên 80 tuổi thì... Bà sơ phụ trách trại này đã giới thiệu một bà lão 103 tuổi lên là Nguyễn thị Khấn, sanh quán tại Hải Dương Bắc Việt. Bà là thân mẫu của một vị linh mục tục gọi Cha Quí. Hình dáng bà, cao lớn trông còn mạnh lắm. Tuy hơi lẩn, nhưng bà còn tỏ ra rất thính tai, vì lúc chúng tôi hỏi dì phước lý lịch của bà... đã ngồi nhổm dậy nói lớp : « Phải gọi là bà Tư Phú thì người ta mới biết chứ tên Nguyễn thị Khấn không có ai biết là tôi đâu ? »

Bên phía Nam có 1 ông lão tục gọi cụ Tư Thắng đã 90 tuổi mà trông giọng người vẫn mạnh mẽ. Ông già này rất ham làm việc và được các dì phước rất quí mến.

Trong số bịnh nhân có hình thù quái dị, chúng tôi gặp một em, có cái đầu to bằng cái thùng, ở trên đỉnh đầu nhọn. hoắt, hai thân em rất ngắn, đôi tay mềm như không có xương.

Khi hỏi em tên gì, nhe răng cười cái đầu lắc lư, miệng thẻ thẻ đáp : Em tên Phương, em còn cho biết thêm, ba má ở Hà-Nội và em 14 tuổi.

Lúc hỏi em : Sao cái đầu của em to thế ? Phương trả lời tỉnh bơ : — Trong cái đầu của em chứa đầy bạc đó ! Em lại rú lên cười, tiếng cười nghe rờn rợn :

Cũng tại Viện này có một gia đình gồm năm anh em, hai trai ba gái đứa nào trông cũng có vẻ thông minh, thế mà bố mẹ chúng vì quá nghèo, nên đã tống tất cả đàn con vô nhờ Viện nuôi dùm.

Có một em tên là Hoàng Thạch đã được Viện nuôi lối gần 10 năm nay, Em được cho ăn học và hiện đang học trường kỹ thuật Cao Thắng.

Theo bà phước, cũng có một số bệnh nhân già, đã lén trốn ra khỏi Viện để đi ăn xin. Tuy thế, nếu bị tố cáo người đó sẽ bị trục xuất ngay khỏi Viện.

Được biết Viện Dưỡng Lão hoàn toàn do tổ chức Công Giáo đảm trách. Hàng tháng, Viện được Bộ Xã Hội cung cấp cho 200, đành cho một khẩu phần, nhưng phía các em cô nhi thì chưa được Bộ giúp đỡ. Ngoài ra, viện còn được sự hỗ trợ hữu hiệu của cơ quan Công Giáo Xã Hội Huê Kỳ trụ sở ở 91 Pasteur Saigon, như giúp bột mì đầu ăn....

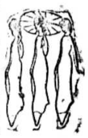
Trước đây kể từ tháng 1 năm 1969 Chính Phủ cho mỗi tháng 200 ngàn và 60 bao gạo. Nhưng số viện trợ này từ ít lâu nay đã chấm dứt. Sau một vòng đi thăm từng trại khách viếng thăm không khỏi bùi ngùi nhìn những mảnh đời trong lúc hoàng hôn và một ra cho những đứa trẻ tàn tật vĩnh viễn sống cuộc đời hầu như vô vọng

4-11 Pháp Văn (sáng, chiều, tối)

G.S. LÊ VĂN VINH và LÊ VĂN BÔNG
Bồ túc Thất—Lục—Ngũ—Tứ—Tam
Luyện thi Tú Tài ABC
Trường MINH TRÍ 84-86 Ký Con Saigon

TRƯỚC KHI ĐẶT TIỆC LIÊN HOAN HỘI HỌP ĐÃI KHÁCH NGOẠI QUỐC XIN MỜI QUÍ ÔNG QUÍ BÀ NÊN ĐẾN QUAN SÁT TẬN NƠI ĐỂ CHỌN MỘT

NHÀ HÀNG LÝ TƯỞNG :



- NẰM NGAY TRUNG TÂM THÀNH PHỐ TRÊN MỘT ĐẠI LỘ
- CHỖ ĐẬU XE RỘNG RÃI
- CÓ MÁY PHÓNG THANH CHO MƯỢN
- CÓ SÂN KHẤU RIÊNG TRÌNH DIỄN VĂN NGHỆ
- CÓ PHÒNG LẠNH TỪ 50 ĐẾN 150 THỰC KHÁCH
- CÓ PHÒNG RIÊNG TRANG HOÀNG RỰC RỠ, ĐẦY THOÁNG KHÍ CHO 300 THỰC KHÁCH
- CÓ THANG MÁY LÊN XUỐNG CHO ĐỠ MỎI CHÂN

Quí Ông Quí Bà tùy ý chọn lựa thực đơn : Việt, Tây, Tàu
DO ĐẦU BẾP CHUYÊN MÔN ĐỨNG NẤU
VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG
(Nhận đem tận nhà từ 2 bàn trở lên)
XIN GIỚI THIỆU NHÀ HÀNG
DO NGƯỜI VIỆT CHỦ TRƯƠNG

NAM ĐÔ TỬU GIA

199-205 Đại lộ Nguyễn-Thái-Học—SAIGON
(Góc Phạm Ngũ Lão — Nguyễn Thái Học)
ĐIỆN THOẠI : 24.195 — 25.505
Chủ nhơn : VÕ-VĂN-ỨNG Kính mời

HÀNG NGÀY TỪ SÁNG ĐẾN TỐI
SÁNG : Hủ Tiếu Mì Vàng, suông
CHIỀU : Nhậu quân thôi với Chạo, Chả Giò, Gà Nướng, Bò 3 món, Cá 3 thứ v.v...
DÙNG BỮA : Việt Nam, Tây và Tàu

Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— 9 giờ sáng ngày 11-11-1969 tại Cục Công Binh (Trại Đào Duy Từ) số 557 Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.
MỤC TIÊU CÁC VIỆC MỞ THẦU : — Cung cấp nhà sắt tiền chế sắt cho ĐĐ (6-5) ... (DLS số 606)
Ký quỹ tạm : ... Thời hạn : 180 ngày
— Cung cấp nhà sắt tiền chế (DLS 609)
Ký quỹ tạm : ... Thời hạn : 90 ngày.
NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : — Trong những giờ làm việc tại Cục Công Binh Trại Đào Duy Từ Số 557) Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.

KBC 4.118 ngày 30-10-1969
Cục Công Binh

Toán Lý Hóa HOANG-XUÂN-VINH

29 Hồ Xuân Hương Saigon
(giữa Bà Huyện thanh Quan và Đoàn thị Điểm)
7-11 Toán Lý Hóa luyện thi Tú Tài I và II AB
Sáng — Chiều — Tối

5-11-69 LUYỆN THI

ĐỆ NGŨ KỸ-THUẬT
Giáo sư kỹ thuật Phụ trách
Tại Trường PHAN SÀO NAM
657 Phan thanh Giản Saigon

Cáo Thị Đấu Thầu

I.— NGÀY GIỜ và NƠI MỞ THẦU :
Ngày 19 Th. 11. 1969 hồi 090 giờ tại :
— Cục Mãi - Dịch, 163 Đại - Lộ Chi - Lăng - Phú - Nhuận (Gia - Định).
II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— V/V cung cấp nạng gỗ đủ bộ cao su tựa và cao su chồng cho Cục Quân Y thuộc ĐLS. Số 69/MD/MU/I/QY ngày 30/10/69 trị giá ước lượng : 1.605 : 410$00
III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi - Dịch. 163 Đại - Lộ Chi - Lăng - Phú - Nhuận (Gia-Định) (Phòng Mãi-Ước 1)

GIA ĐỊNH, ngày 3, Th. 11, 1969
CỤC MÃI-DỊCH.

VIỆT-NAM CỘNG-HOA
BỘ CÔNG CHÁNH
TỔNG NHA KIỀU-LỘ
Khu Công-Chánh CNTP.—

NGÂN-SÁCH QUỐC-GIA — Niên-khóa 1969
MỤC 20. CHƯƠNG 712. ĐIỀU 07
Số : 4.365/CNTP/HC.—

CÁO THỊ
đấu thầu công khai

MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
— Công-tác xây cất Cơ-Xưởng cho Ty Công-Chánh Tuyên-Đức, thuộc Khu Công-Chánh Cao-nguyên Trung-Phần :

— Trị-giá ước-lượng	:	786 679đ00
— Ký quỹ tạm	:	13.000,00
— Thời-gian thực-hiện công-tác	:	60 ngày
— Thời-gian bảo-đảm công-tác	:	Một Năm (1)

NƠI VÀ THỜI-HẠN NỘP ĐƠN XIN PHÉP DỰ THẦU :
— Đơn xin phép dự-thầu phải gởi đến Khu Công-Chánh CNTP hoặc Ty Công Chánh Tuyên-Đức trước 15 giờ ngày 17-11-1969.
NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— Khu Công-Chánh Cao-Nguyên Trung-Phần số 10 đường Pasteur Dalat, lúc 09 giờ ngày 19-11-1969.
NƠI THAM-KHẢO HỒ-SƠ (ĐIỀU-KIỆN SÁCH-RIÊNG) :
— Nha Tổng Giám-Đốc Kiều-Lộ — SAIGON —
— Khu Công-Chánh C.N.T.P. — DALAT —
— Ty Công-Chánh — TUYÊNĐỨC —

DALAT, ngày 28 tháng 10 năm 1969
KỸ-SƯ, TRƯỞNG-KHU CÔNG-CHÁNH
Cao-Nguyên Trung-Phần
NGUYỄN-XUÂN-MỘNG

LỚP TOÁN LÝ HÓA

Huỳnh-Ngọc-Tiếu

4-11-69 Khai giảng các lớp ; SÁNG CHIỀU TỐI
THẤT—LỤC—NGŨ—TỨ—TAM A-B—NHỊ A-B—NHẤT A-B
Luyện thi TH Đệ I cấp—TÚ TÀI I A-B—TÚ TÀI II A-B
Có lớp dành riêng cho học sinh hoàn toàn mất căn bản
Ghi tên giữ chỗ trước tại
196 Trần Quang Khải Tân Định (Trường TÂN THANH)
5/6 Chi Lăng Gia Định (cạnh trường MỸ THUẬT)
631 Trần Quốc Toản Phú Lâm (trường QUỐC TOẢN)
268/1 Lý Thái Tổ (trước trại tạm trú Pétrus Ký)

Toán Lý Hóa EINSTEIN

Ngày 3.4.5 Tháng 11-69 Khai Giảng

Khóa mới : SÁNG. CHIỀU. TỐI
ĐỆ THẤT—LỤC—NGŨ—TỨ—TAM AB— NHỊ AB—NHẤT AB
Các lớp đặc biệt :
TAM — NHỊ AB (Ôn Tam) ; NGŨ — TỨ (Ôn Ngũ) THẤT — LỤC (Ôn Thất)
Ghi tên giữ CHỖ Trước Trường PHÚ QUÝ 8B Cách Mạng (góc Cầu Công-lý đ.t 40 375)
Đặc ân : Hai anh em bà con Trừ 30% Học Phí.

Lớp Thiện Chí Phú Quý

(do Ban GS. Trung Tâm Giáo Dục miễn phí TMG phụ trách)

5-11 Khai giảng thêm các lớp ngày :
Học đủ môn - Cấp Học bạ & Chứng chỉ.
từ Đệ Thất đến Đệ Nhất
tại trường PHÚ QUÝ, 8b Cách Mạng P.N.
— Ban Giáo Sư chọn lọc. ưu tú thuộc các trường : Chu văn An, Pétrus Ký, Gia Long, Võ trường Toản, Nguyễn bá Tòng, Hưng Đạo...
— Triệt để nâng đỡ học sinh nghèo, ghi tên trước.
— Lớp đêm (dạy tại trường TMG) vẫn nhận thêm học viên

Ghi tên { chiều : Trường Phú Quý : (bên cầu Công Lý) / tối : Trường TMG 388. Trương minh Giảng

---

Lớp tối NHẬT NGỮ
TRƯỜNG

Lasan Đức Minh

146 Hiền Vương Tân Định
Giáosư Việt Nhật phụ trách
Thứ Ba. Năm, Sáu
từ 7g30 đến 9g
Khai giảng 15-11-69
Miễn học phí 15 ngày đầu
Ghi tên { Sáng từ 8g đến 11g / Chiều từ 3g đến 5g

TÌM VIỆC

— Sinh viên Đại học khoa học chứng chỉ toán lý hóa (MPC) Nhận dạy tại tư gia từ đệ thất đến đệ nhị về các môn toán và lý hóa.
Điều kiện dễ dàng. Xin biên thư cho Cảnh 168/23 Nguyễn cư Trinh, Saigon

— Nam sinh Tú Tài 2 Ban B. B. thứ. Kinh nghiệm kèm trẻ. Rất nghèo Nhận kèm từ đệ tứ trở xuống. Điều kiện dễ dàng. Liên lạc với Nguyễn thế Độ 138/25 bis Nguyễn Trãi Chợlớn.

TOÁN LÝ HÓA NHẤT AB

6-11 SÁNG - CHIỀU
TOÁN 6, Lộc — LÝ HÓA ... Sùng
135 Trần qui Cáp (có thể học riêng từng môn)

Khóa Huấn Luyện
Hàng Không

Khóa 7 Khai Giảng 18-11-69 TỐI Đào tạo chuyên viên ngành du lịch, lữ hành công ty hàng không, tư sở qui mô có ban chuyên vận hàng không. Do giáo sư kinh nghiệm đảm nhiệm.

Khóa 7 sẽ khai giảng ngày 18-11-69 vì số khóa sinh ghi lên khóa 6 quá nhiều không thể đảm nhiệm huấn luyện tất cả trong 1 khóa được. Vậy nếu các bạn hiếu học đã tạo cho mình 1 nghề nghiệp mới chắc chắn nên ghi tên giữ chỗ sớm.
Ghi tên và chỉ dẫn ; 93 TRẦN QUỐC TOẢN SAIGON Đ.T. 2342

Camphophyline

VIỆN BÀO CHẾ Millot _ PHÁP-QUỐC

THUỐC UỐNG	THUỐC CHÍCH
Trị bịnh : YẾU TIM, NGHẸT THỞ, HEN SUYỄN, HỒI HỘP.	CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC TRỤ SINH THAY THẾ SÉRUM GLUCOSE. PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU.

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ
KN.67M/BYT/QCDP.
HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

Nhà bán luôn đất 564m2 tại chợ Gia định. Số 2 Phan đình Phùng (góc đường Phan đình Phùng-Bùi hữu Nghĩa).

Nhà bán gấp Giá 250.000đ có lầu đúc, nước 11m x 3,5m. Hỏi tại số 102/16 Trần quang Khải Saigon.

300.000đ Bán 1 căn nhà vách gạch lợp tôn dài 17 thước, ngang 4 thước, lót gạch bông, có sân rộng. Hỏi bà Năm 19/75 đường Quân Sự góc trên trường đua Phú Thọ tiệm cầm góc Hoa Phượng quẹo vô.

Bán 1 Building Mỹ kiểu đang ở, gồm 36 phòng đủ tiện nghi, huê lợi mỗi năm thu 5 triệu. 422/2 Thái lập Thành Phú Nhuận (chùa Bà Đầm).

Bán 1 căn nhà số 152/23 Yên Đỗ, đủ tiện nghi, xe hơi vào tận cửa.

Nhà bán đầy đủ tiện nghi 27m rộng 3m5, giá rẻ. Hỏi 275 Đô thành Nhân Khánh Hội Saigon.

Nhà bán gấp 5mx10, lầu cây có điện nước, sân phơi. 670 Phan thanh Giản Saigon.

Bà Chiểu Bán nhà mặt tiền hướng Đông luôn đất 4x25 đối diện cây xăng Shell chợ giá 1.800.000đ. Xem nhà 97, Lê quang Định GĐ.

Nhà bán 41 Nguyễn thiện Thuật Sài Gòn dài 19m rộng 3m5 đầy đủ tiện nghi bán thuận lợi có ngõ sau xe hơi vào tận nhà. Xin hỏi tại 30 Phan bội Châu Saigon.

Bán 1 Villa 1000m2 đất, gần trường Đạt Đức (Chi Lăng), có điện 3 giây, chateau nước, sân, vườn rộng, tiện lập xưởng, trại, laboratoire. Có thể đổi phố ở Saigon, hoặc doanh trại vùng Cao nguyên. Hỏi 139J Võ Tánh SG.

Đất Lý trần Quán (Tân Định) 8mx16m. Hoàng hoa Thám 600m2 (có thể bán từng lô 100m2) Cao Bình Lợi 2500m2. Hỏi 139J Võ Tánh Saigon.

NGUYỄN MINH CHIỂU
Bán hay cho thuê 2 biệt thự 5 và 9 phòng đủ tiện nghi, máy lạnh, điện thoại. Hỏi 269 Nguyễn minh Chiểu Đ.T. 98.218.

Nhà bán 4x14 th. tường gạch bông, gạt lúng, đủ tiện nghi, số 384/56A Lý Thái Tổ (Ngã bảy) hỏi tiệm tạp hóa đối diện. Giá 700.000đ.

Bán biệt thự 412 tv đất tư, 4 phòng, đủ tiện nghi điện nước, vườn cây ăn trái, có chuồng nuôi 1.000 gà lớn nhỏ, chỗ để xe hơi. Hỏi : 38/4 Khu 1, ấp Dầu An 11, trước nhà thờ Trung Bắc, cách chợ Xóm Mới (Gò Vấp) 200 thước.

Bán một căn phố 4mx20m đủ tiện nghi, có nhà bếp, máy phòng mạch, nhà thuốc gác và ở tại đường Pétrus Ký, do 21D chỉ dẫn.

Bán Nhà vách tường hợp tôle. Đầy đủ tiện nghi. Giá 220.000đ. Hỏi 119/32/21 Phạm thế Hiển Saigon.

Bùi thị Xuân
Nhà bán hai tầng lầu đủ tiện nghi có máy lạnh. Hỏi 61A Trần-q-Cáp Đ.T. 98218.

Nhà bán Lầu đúc 5mx25 đủ tiện nghi, có sân để xe hơi, đường vào rộng, tiện cho gia đình đông con, từng tiện dạng cho thuê có huê lợi sẵn. Hỏi 220/26 Trương Minh Giảng Sg.

Bán gấp Villa lầu lớn, cả đồ đạc, téléphone máy lạnh, máy nước nóng, điện 3 giây, nhiều phòng, nhiều nhà phụ thuộc, có kho và chỗ để xe hơi. Hỏi 52 Cách Mạng...

ĐALAT VỪA NGHỈ MÁT vừa hưởng hoa lợi to
Bán 1 cơ sở trồng rau và chăn nuôi quy mô gồm có 83.000m2 đất ... cách Thượng Dalat ... 1 biệt thự ... 5 tòa nhà ...

VILLA phố, cao ốc nhiều dịp may, ... Khi mua ... vấn đề ... My Kim, 8/26 Trương Châu Sg. Đ.T. 95983.

Phố Trần H. Đạo
2 căn khít nhau gần chợ ... lầu đúc có terrasse. Phố thương mại ... Hỏi Đông Đức ...

Hiệp Hưng ĐỊA ỐC
282 Công Quỳnh—Saigon
ĐT 90.456-90.167
BUILDING bán trong ...

Bán Sang Building, 82 phòng, trung tâm Saigon. 852-854 Nguyễn Trãi Cholon.

Bán nhà nhà mặt tiền Đại lộ tiện buôn bán, có điện nước, xe hơi vào tận nhà, có ngày đo số 98 Lê Hoàng Diệu Khánh hội.

Thật thích hợp cho gia đình ít người, quan đông người. Nhà rộng rãi bán giao liền tại cư xá Sĩ quan Chí Hòa, giá 1 triệu 9 trăm ngàn. Hỏi ông Thành 54A Tự Đức Phú Nhuận sau trường Quốc Anh.

Nhà bán tại Phan thiết, mới cất có bằng khoán 160m2 cách bến xe Phan thiết Saigon 50m hỏi số 71 Bùi Viện Saigon.

Nhà bán Gần chợ gần trường học 108/2 Trần quang Diệu Quận ba Saigon.

Nhà lầu bán đầy đủ tiện nghi có chỗ thị tứ nhận cơm tháng ăn và ở. Hỏi Nguyễn Đình Chiểu...

Phòng Pétrus Ký gần bót cảnh sát Trương văn Lữ bến xe Hiệp Thành Phan Thiết.

Nhà bán Cần bán gấp 1 căn nhà ngói đủ tiện nghi, đèn, điện nước; tại tổ chi đình Lăng Cha Cả ... số 9 ấp Đông Thịnh A xã Mỹ Phước liên gia số 95/1 Long Xuyên.

Phố lầu Bán 1 căn 4 tầng tiện nghi với giá 2.700.000đ, số 106 Bùi Viện.

Nhà bán 680.000đ 18mx 4m. Nhà gạch mới cất, lát gạch bông suốt, điện, nước, nhà tắm, cầu tiêu riêng. Số 2399 Trần quý Cáp Gia Định (hẻm từng số 190). Hỏi tại số 192.

Đất bán Đất rộng 1100m2 thuộc khu dân cư, 23 cây số Saigon Thủ Đức. Tiện lập trại chăn nuôi hay xây nhà mát. Hỏi 175/7 Phạm ngũ Lão Saigon.

Nhà bán 650.000đ nhà gần chợ, gần trường, tường gạch có điện nước lầu. Coi nhà tại số 16/41/30 Nguyễn thiện Thuật. Hỏi 108/34 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Đổi đi xa Nhà có đủ tiện nghi và 1 xe du lịch Datsun 1000 Deluxe. Hỏi Ô. Thành. 214/8 Trương tấn Bửu Phú Nhuận Giađịnh.

Nhà bán gấp (4x28) đủ tiện nghi, điện nước riêng, gần chợ Bến Thành. Do nơi 176/16 Gia Long chỉ dẫn.

Nhà bán rẻ vì đi xa, cần bán gấp 1 căn nhà mới cất rộng 3m, dài 7m, cao 5m, có gác với giá rẻ 150.000đ, chỗ hiện đang bán tạp hóa. Xin hỏi tại 170 mé bờ sông Bến Vân Đồn Sg.

Nhà bán 7mx11m có lầu đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại 109/38F/6 Bến Vân Đồn Saigon. Hồng trái trường tiểu học Vĩnh Hội.

Nhà bán mặt tiền gần chợ và gần trường tiểu học 118 đường Đề Thám Saigon. Vừa để ... 118 Đề Thám Saigon từ 3giờ đến 6giờ chiều.

Nhà Tô lập Hỏi 480 (liên kế) cư xá kiến thiết Thủ Đức

Bán 2 phố lầu liền nhau góc ngã tư đường lớn gần chợ Saigon tiện mở nhà hàng. Villa lầu 4000m2 Đalat. M. Sang 145 Bà Ngô thông Châu Saigon.

Lầu 1 tầng 9mx4m, 20 điện nước 4 phòng ...

Vũng tàu Bán Khách Sạn Hòa Thành 11/5 và 12/5 Triệu Ẩu Vũng Tàu hiện đang hoạt động. Hỏi ... Nghi Cảnh quán ...

Nhà bán lầu đúc biệt lập 4 phòng có garage công tơ điện nước, đủ tiện nghi 9mx20 ở hẻm 220 Trương Minh Giảng (Đầu Quan Lớn Tuấn). Hỏi số 220/150/19 Trương Minh Giảng hoặc số 71 Nguyễn Thông Saigon.

NHÀ CHO THUÊ

Phòng cho mướn tháng, trung tâm thủ đô, giá phải chăng — có phòng lựa để dùng riêng 1 hay nhiều tiện nghi như máy lạnh, nước nóng, tờ lạnh ... Hotel Pacific ĐT 90.538.

Có căn phòng cho mướn. Hỏi 736 Phan đ. Phùng chỉ dẫn.

Appartement Cho ngoại kiều thuê phòng có nhà bếp. Hỏi 301 Công Lý.

Cho Ngoại kiều thuê buồng với đủ tiện nghi. Hỏi 275C Phạm ngũ Lão Saigon.

Room đủ tiện nghi. Hỏi 353 Võ Tánh Saigon.

Cho thuê 2 phòng tiện nghi đủ ... 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

Phòng Meublé lầu 4 và 5 cho ngoại kiều ... 85-87 Đại lộ Ng cư Trinh Saigon.

Cần cho Nhà thờ dã lâm ... Hỏi số ... 101/115 Trần hưng Đạo.

1 Phòng cho Ngoại kiều ... 169A Hồng thập Tự Saigon.

Khách sạn An Hòa, 18 Trương Công Định Saigon.

1 phòng rộng điện nước đầy đủ dành cho người độc thân. Hỏi 66 Đặng Đa Gia Định.

Nhà 5 phòng đủ tiện nghi cho ngoại kiều mướn. Hỏi 180 Nguyễn duy Dương Cholon.

Phòng cho thuê cho ngoại kiều ... không ... Hỏi 85/21 Phát Diệm.

Phòng cho thuê. Hỏi 376/50 Phan đ. Phùng Sg.

Cần thuê 1 căn nhà vùng Dakao, Tân Định Phú Nhuận từ 5000đ đến 10.000đ. 1 tháng, có thể đưa trước 10 tháng. Xin thư về ông Cảnh 110 Bùi hữu Nghĩa Giađịnh.

Nhà lầu đúc 4m,20x20m, có garage để xe hơi cho thuê cả hay một phần. Hỏi số 56 đường Phan chu Trinh, Giađịnh (tiệm cơm Bình Dân) cho chỉ dẫn (hỏi buổi chiều).

Thiếu người trông coi cho mướn một tiệm ... tóc, khu đông khách 142. Võ Tánh nối dài Tân sơn Nhứt.

Cần mướn 1 căn phố đường Nguyễn văn Thoại Gia Định, giá cọc 500.000 trở ... 227 Trương minh Ký Giađịnh.

Room đẹp nước nóng vừa ở 2 người 10.000-12000đ Hỏi 520 Hồng thập Tự.

Nhà số 226 đường Hoà Hưng Saigon có điện nước cần cho Nữ học sinh Nữ quân nhân, Nữ công chức mướn, giá rẻ. Xin liên lạc tại số nói trên hằng ngày.

Phòng nhà cho ngoại kiều ... số 3 Tăng Bạt Hổ Chợ Lớn gần PX Mỹ. Hỏi 185 Triệu Đà vào buổi chiều.

Phòng cho thuê, ngày, tháng, đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản, ngang Trường Quốc Gia ... cách 200m tới Rạp Quốc Thái.

Phòng cho thuê 5000đ. 1 tháng, dành riêng cho nam nữ độc thân. 150 Nguyễn văn Học GĐ.

Ngoại Kiều mướn gấp đài lâu nhà hay VILLAS, NHÀ Xe hơi đủ loại Hỏi có nhà bán 211A Tự Do ĐT 25.959.

Cần mướn
Ngoại kiều cần mướn xe du lịch Toyota, Mazda, Volkswagen, Datsun, Renault Mustang, Peugeot 404, Renault 8, Taunus, Cortina cho hãng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi 53/5 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Trung Saigon ĐT 41.539

Khách Sạn THỦY - TIÊN
284-286 Nguyễn công Trứ Saigon Phòng đẹp, đủ tiện nghi, nước nóng cho thuê ngày, tháng.

CĂN GẤP NHÀ, VILLAS
Nhiều hãng đàn sự hộp chiến cần gấp Nhà, Villa, khu vực Quận 1, 2, 3, căn gấp 2 building khu vực Trung tâm Cholon để mở cơ sở văn hóa ngoại quốc và nhiều xe du lịch Pickup. Ông Phạo HợiViệt Mỹ,hay 335 Trần Quý Cáp Sg. ĐT. 90.689 giờ Lễ, Chủ Nhật.

XE

Bán 1 xe Sambar mui tole cửa kiếng toàn hảo đời EH Xin hỏi 5 Huỳnh thúc Kháng Sg. giờ làm việc.

Bán Toyota Mark II đời EO đời mới chạy 10.000 km. Hỏi 150A Cộng Hòa.

Bán xe Desoto vận tải máy đời EC8, Hỏi 2C Trần nhân Tôn Cholon.

2CV EK 2392, bán. Hỏi 88 Lê Lợi.

Microbus Volkswagen bang kiếng cho mướn hỏi 46C Phát Diệm

Dauphine EC 9 nút Radio, 4 vỏ mới, xe nhà toàn hảo Hỏi 65 Nguyễn Hoàng ngoài giờ làm việc (gần bến xe An Đông).

Bán Mazda 1000 ED 4 có radio và 1 Datsun 1000 EL. Hỏi từ 76 Phan đình Phùng Sg (Ngã tư Đinh tiên Hoàng và Phan đình Phùng).

Bán Honda N360 EI và Toyota corona Pick up EH. Hỏi tại 46 Cao Thắng Saigon.

Toyota 2000 Pickup EH chạy tốt. Hỏi số 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92957.

Cần mua xe hơi
Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon.

Taxi Bán Renault 4CV BS thật tốt. Hỏi 341 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán 403 Cite ED, Cortina ED số 457B Võ di Nguy Phú Nhuận gần công số 18.

Peugeot 203 du lịch. Còn toàn hảo hỏi chủ tại Mỹ Hoa coi chỉ tay 298 Lý T. Tổ

Simca Elysée, Cần tiền bán gấp. 298 Lý thái Tổ.

Xe Remorque Hiệu Renaud Dầu
— Mới làm máy hoàn tốt bảo rẻ, giá rẻ. Hỏi 10 đường Bạch Vân Chợ Lớn Điện Thoại 36.593

Nữ tư chức cần bán Dauphine Simca du lịch đi làm vùng Saigon. Nguyễn Trãi số 159/301.

Bán 1 xe Jeep giá phải chăng Hảo (chợ Ông Tạ) xem tại số 107 Thoại ngọc Hầu.

Bán Taunus 12M ED 9 nút 147/2A Đề Thám Saigon

Jeep Willys EA cabo thép. Xe toàn hảo Bán số 259 Trần quốc Toản Bến xe Đalạt qua trái 50m.

Taxi Bán Renault 4CV. Hỏi 211 đường Cao Đạt Chợ Quán Saigon.

Xe cho thuê Microbus lạng kiếng cho tốt cho thuê bao luôn số 55.000đ 1 tháng Hỏi 52 đg Nam Cao ChốY

Taxi bán xem xe TK. 22/9 đường Nguyễn cảnh Chân Saigon.

DKW Junior, máy nguyên thủy, ít tốn xăng, trả góp 420.000đ. 533 Pétrus Ký, Ngã Bảy Saigon

Đồng hồ tốc lực
Xe hơi, ông Ba Bảo vì xuất ngoại cần bán gấp đồng hồ tốc lực lộ bàn ... Hỏi 699-701 Pétrus Ký xế VN Quốc Tự

Mazda Pick - Up B. 1500 EO 44... mới toanh hỏi Lưu Tấn số 3 cầu Phan Thanh Giản Xa lộ.

Simca P60 đời EA đẹp tốt nguyên thủy hỏi số 73 Hồng thập Tự Saigon.

Simca Radio, gần đời Elysée, nệm mới, sơn đồng toàn hảo. Bán 210.000đ. Hỏi 69/1 Đường công Trứng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái)

Bán xe nhà Renault 4CV hoặc bảo lãnh ra Taxi xe còn hỏi tại 361 Lý thái Tổ Saigon.

Bán N360 EO đang Rodage 271/5 Đại Lộ Võ Tánh Phú Nhuận.

190.000đ Standard du lịch, hoàn toàn làm mới : 5 vỏ ruột mới, 100 cây số chỉ tốn 4 lít xăng. Hỏi 69/6 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái).

Hillman NBN Số mới EM, giấy đồng tốt nguyên thủy, máy đang Rodage, 4 cửa 4 máy 10L 100CS đủ thuế 1969 chấp giá 190.000đ bảo hành sang tên. (194 Lý Thái Tổ Ngã Bảy)

Simca Elysée máy mới lên tình trạng toàn hảo Giá 320.000đ Hỏi ông Võ Diệp Bộ Ngoại Giao.

Bán xe Mazda EH. 1500, Hỏi số 5/A2 Cư xá Cộng đồng đây 10 căn mặt lộ đường Pétrus Ký.

290.000đ Peugeot 203 máy trắng trong, máy, nệm, công tuyệt hảo. Hỏi 69/6 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái).

Ford Du lịch kiểu thể thao, đời EA, toàn hảo, máy, nệm, có đồng hồ radio, mui sập tự động, đồ lâm máy lại rất tốt, mới chạy trên 280.000đ bảo thương lượng. Hỏi 18 Phan Ngữ Đakao Saigon (xem xe cả ngày thương lượng ngoài giờ làm việc).

Máy cày hiệu Renault N70 có luôn Remorque bán. 166 Hàm Nghi Biên Hòa.

International
1300 vận tải 2T5 đời EH7 bán hoặc đổi xe nhỏ hơn, 106 Hàm Nghi Biên Hòa.

Mercedes 200 du lịch máy nguyên thủy, máy trắng ngà toàn hảo, đời mới. Hỏi 1 Dauphine EB đồng sơn máy hoàn toàn tốt 333 Trương Minh Giảng Sg.

Oldsmobile F85 xe Musta 37 Huỳnh Q. Tiên Sg.

Kính gió xe Peugeot 404, Mazda 1200, 1000, Datsun, DS, ID, Ami 6, 2CV, R8, R10, Simca 1000. Hàng về có bạo, đến ngay 699-701 Pétrus Ký, góc Trần Q. Toản, bến xe 16 Dalat, số VNQT.

Xe Tự Động
— Nhận dạy lái xe bằng lái xe Tự Động — Sao y bằng lái — Nhận tậu do anh bằng lái xe. Phí lái bảo đảm — Đăng bộ sang tên, Xin số xe Hãng, Bộ, Lam — Khai mất thẻ xanh và xe ... Hỏi 171 đường Lê Lai Saigon. Đ.T. 21.554

SALON XUÂN QUANG
356 Phan Thanh Giản Saigon (Ngang Bình Dân Bạch Viện)
BÁN : Matador Microbus EF. Fiat 1800 EB. Opel Station wagon EB. Jeep capot cao EB. Daihatsu EO. Vauxhall NBT-NBR-NBM. Simca 9 NBI. Morris Microbus EC.
NHẬN : giữ, đổi. mua bán các loại xe hơi, đồng tiền bảo đảm.

Floride EA radio, Peugeot 403 radio quạt máy. Mercedes 190 NBS radio. Jeep capot bảo toàn hảo. Toyota Pickup EE. P.203 NBD. Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

Volkswagen Microbus EB bằng kiếng ... Hỏi số Các lầu 2, 213 Trương Minh Ký G.Đ. (Trương Minh Giảng sửa đổi).

Bán xe vận tải nặng Desoto 600 đời EG6 máy móc toàn hảo, sơn mới, 8 vỏ mới, có sẵn chành, mui vô thông sang tên ngay. Xin hỏi số 535/28 Nguyễn tri Phương (gần hẻm ...).

Ford Fairlane 500 đe Luxe (du lịch) Radio Ant Aut Tay bánh đời bảo rồi, máy móc mới sơn, xe toàn hảo. Bán hoặc đổi mới toanh bán rẻ 43 Nguyễn tri Phương (Cholon). Hỏi Giáo sư Bảo.

Daihatsu PU
Ngay thương chuyên chở theo ý muốn. Cuối tuần bay đây Đalạt Vũng Tàu, như chúc ... có thể ghế xếp lâm ... Hỏi 74-76 Ng Sáu Saigon.

RADIO XE HƠI
Tập trung đủ loại Cassette — Cartridge và Radio Stéréo — Aiwa — Toshiba — National — Sanyo — Ten ... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, sửa chữa xe toàn hảo. RADIO THANH VÂN 132-134 Công Quỳnh Saigon.

Contessa Pick-up 1300 EH 3 mui tôle thật tốt bán gấp. 534A Hồng Thập Tự Saigon ĐT 92957.

Mazda 1000 Pickup EO 4.. Citroen 3 Cheveau Fourgonnette EE 05 toàn hảo cần bán. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Bán Inter 1.300 dầu. Xe sẵn sàng lại hãng. Kiosque Phú Kiết Saigon (góc Phú Kiệt Võ di Nguy Saigon).

Bán Dauphine EL 9.... xe nhà xin hỏi Hẻm 186/64/6 cách đường 10 thước Cao Đạt Q.5.

Bán xe Mazda Pick Up B. 1500 đời EO. 30... rất mới. Hỏi 29A Trần Quang Diệu nối dài Saigon.

Simca Elysée 1300 số EI đời (BT) toàn hảo bán. Hỏi 13 16 A Chung cư Âu Quang đường Bà Hạt Cholon.

Toyota Pickup 25 mui tole EI2 chín mới thật mới bán gấp. 534A Hồng thập Tự SG ĐT92.957.

Toyota Pickup loại 2 tấn có mui tole chạy tốt EH3 có nhíp trước thật tốt bán gấp. 534A Hồng thập Tự SG ĐT92957.

Mercedes 200 máy trắng máy lạnh radio mới tinh phương lại giá vớn 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

Simca Elysée 1300 máy đồng thật tốt. Cần bán, đổi hay đi. Hỏi tiệm sắt Đông Tiến 543/14B Phan đình Phùng SG (trước chùa Phước Trường, cửa chợ Bàn Cờ).

Bán xe Opel Record 1.900, 5 cửa, màu trắng, radio tự động EL8 đầu. Hỏi 401A đường Nguyễn văn Học Gia Định (ngang hãng mền Sakymen).

Ngoại kiều cần bán xe Du lịch Pickup, Microbus, ..đã có ... Caraco 199 Trương minh Ký Phú Nhuận.

Bán gấp 1 xe Renault kiểu chở học sinh. Hỏi 187 Hoàng Diệu Khánh Hội.

P.403 vận tải nhẹ, mới tân, máy, tình trạng còn tốt. Hỏi Ô Hoàng tại trường Huỳnh khương Ninh số 61 đường Huỳnh khương Ninh Đakao.

Vauxhall De Luxe 58 Hillman Luxe 55, Citroen 11 normal NBJ toàn hảo. 479 Lý thái Tổ Saigon.

Cần bán 1 xe Plymouth 1968, 2 cửa, có máy lạnh, radio, giá kỹ. Hỏi 211 Cách mạng, ĐT. 40.870, sau giờ.

Bán xe Mazda 1000 đi chưa hết rodage. Hỏi Ô, Đại, 131 Nguyễn Huệ Saigon. ĐT. 21.124.

Bán 280.000, R 4 xe tốt hỏi Tiến Mỹ tạp hóa số 6 Lot 57 đường Vườn Chuối Sg.

Inter 1700 Bea, EF 7. Toàn hảo có giá bán từ 18 giờ, số 350/10 Bến Chương Dương.

Taxi Bán đời mới EM 4687. 165 Trần bình Trọng Chợ quán.

Falcon có máy lạnh radio nguyên xe muốn bán giá ... Hỏi 11 Trần nhật Duật Tân Định ngoài giờ làm việc.

Renault IT.4 vận tải nhẹ nay ... lịch tại 396 Phan đình Phùng (Sg).

Wolkswagen du lịch 1972 đời ... tốt 2CV du lịch toàn hảo bán 1 tại 396 Phan Đình Phùng (Saigon).

Mazda 1000 bán tiện chở người và hàng hóa. Hỏi 52 Cách Mạng 1-11 P.N.

Cần bán gấp xe vận tải ... toàn hảo. Bán ... 1.600.000, giá 280.000đ. Hỏi 58 Nhật Tảo Cl. (Chợ Đũi Đá Bàu).

Dai hat su Loại thực dụng bằng trắng EO 1 ... Hỏi 16 Nguyễn văn Thành (sau nhà lồng Chợ lớn mới).

Bán 1 xe hơi hiệu Singer, số có NBW 566, số mới EL 6300. Hỏi tại 67 Bàn Cờ Sg.

Đi xa bán Simca 9 NBJ Xin hỏi 145 Tôn thọ Tường Cholon.

Bán 1 Ford D200 Citerne nước 8000L. Hỏi 485 Pétrus Ký Cholon.

Bán Volkswagen 1300 El — Austin mini minor EF 200.000. NSU Prinz EO 350.000 172 Ng. thiện Thuật

Daihatsu Hi-Jet, 1000 Sedan mới nguyên, chưa đi ... hàng bảo. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Bán Không chỗ để, bán 1 trong 2 xe Daihatsu chưa hết rô da mui tôle. Commer Familial ED 90 Võ Tánh nối dài (Bảy Hiền) Hoặc ... Đại Phát thanh Đại Hòa

Honda PU TN. 360 còn mới giá ... Hỏi 65B Phát Diệm lầu 1

Toyota vận tải nhẹ 2000 bán gấp. Hỏi 341 Lý thái Tổ Saigon.

Daihatsu Hi Jet PU. Vận tải nhẹ, bao sang tên xin số. 697 Pétrus Ký Saigon.

Simca (1000) EB. sơn máy đồng toàn hảo bán 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

Simca (1000) EC. sơn máy đồng toàn hảo bán 539 Phan đình Phùng Saigon.

Mercedes EO. Kiểu mới ... máy điều hòa ... nhiều ... đời xe Nhật. 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

Bán gấp xe vận tải Citroen có Benne 17 mã lực coi xe tại 480, Hồng thập Tự Saigon. Hỏi ông Luân

Toyota 25 Pickup, mui tôle cửa sau. 149 Đa Thám Saigon.

P.403 EB vận tải, còn bán 577/46 Trần Hưng Đạo Saigon.

Bán xe vận tải vì thiếu người trông nom, bán xe vận tải GMC (thớt) hoàn toàn tốt, 170/12A đường Hòa Hưng Sg

Volkswagen du lịch đời EB và BV bán 1 trong 2 cái. Xem xe cả ngày tại 283/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

Chevrolet DL Belair 58 Và 2 tủ lạnh 150, 160 lít hiệu Italy. Bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Bán xe Xúc
Hiệu Lakr 2 chiếc 3T50 5T50. Còn tốt, chưa xài, số 116 đường Trần Quí Cholon.

Toyota 800 du lịch EH. Xài kỹ đi chơi mới toanh bán. 329 Nguyễn tiểu La. Ngang trại Đồng Đa. Trần q. Toản

Bán gấp xe International EG kiểu vận tải nặng Vì thiếu người trông coi xe còn tốt Vỏ ruột mới. Coi xe tại cây xăng Lăng cha Cả, Hỏi 10giờ tới 12giờ mỗi ngày

Cần bán Xe Standard 10 đời (BO-EK) điện nguyên 419 Hòa Hảo Cholon.

Dauphine EE xe nhà 1 chủ bán Hỏi tại 73 Hồng thập Tự Saigon.

Bán P.403 Cite sơn đồng, nệm mới lớn. 46C Phát Diệm Saigon.

Jeep Capot cao và Chevrolet wagon 63 bán tại 398 Phan đình Phùng Sg.

Bán xe Vedette đời mới 115/1B Nguyễn Thân Hiến khe 11 Khánh Hội.

240.000đ một chiếc xe Hiệu Simca Sport Thật Toàn Hảo và 1 chiếc xe Honda S5 67 xin hỏi 493 Trương Minh Giảng Sg.

Simca 9 NBJ bán thật tốt đi, còn nguyên Origine bảo đảm tiện 3 ... xem xe 494 Lý thái Tổ.

Microbus FK II 5 máy đồng, toàn hảo. 5 vỏ mới tiện chở hàng hoặc khách cần bán gấp 250.000đ, O.Ngọc 173 Tân Phước hông bến xe ngã 6 Công Hòa.

Vauxhall Victor bán gấp. 250.000đ nhà. Hỏi 88/5 Đ.Tùng 29 Nguyễn bỉnh Khiêm Sg.

2CV NBR xe tốt, ít xăng lại bán gấp. Do 239 Cao Đạt Chợ Quán.

Daihatsu loại thực dụng bao xin số. 402/19 Thành Thái hay 224B Pétrus Ký Cholon (bến xe An Đông).

XE SCOOTERS

Cần mua 1 Vespa Ý đời EL đến ED đời Honda SS50. Hỏi 500 Lý thái Tổ Saigon.

Bán Lambretta Spécial EE 57... xe tốt, ít đi. Xem xe 17g 30-22g tại 535/27 Ng. tri Phương (Sg).

Lambretta Spécial EE số 2 đường Bạch Vân chợ Hòa Bình Quận 5 (trong giờ làm việc).

Bán một xe Vespa Sprint EI nguyên bảo. Hỏi 76 Trần văn Thạch Tân Định Saigòn.

Bán 1 Lambretta đời EB.4 xe rất tốt, máy chạy êm một xe mới bảo đảm xài một đời chủ, đi rất kỹ, Xin hỏi 48 Bùi Thị Xuân Saigon.

Bán 5 Vespa. 1 Sprint mới tinh EE. 1 Standa EA, 1 mini. 3 Honda C50. 2 SS67, 5 Suzuki, Yamaha... Tại 150A Cộng Hòa.

Bán 1 Vespa, 1 Lambretta thật tốt. Lâm Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

Cần mua giá cao
Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

Tin mừng cho giới HONDA
Đến mua gấp máy bao động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy chính hãng sản xuất giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

Dư dùng bán 1 xe Mobylette. 1 xe Cady có đồng nhưng. Hỏi tại 527 Ng. tri Phương Cholon.

Bán Vespa Sprint EI.45, 1 Akai M9 với 2 loa thùng toàn hảo. Hỏi Phong Võ 34/33 Nguyễn huy Tự Dakao.

35.000đ Yamaha xanh 50cc kiểu bản đồng, hoàn bảo bán thật rẻ. Hỏi PHI 106-108 Hồng Thập Tự Saigon.

Salon Thu Tiên
Mua bán đổi gởi đủ loại Honda Vespa Lambretta. Suzuki Yamaha. Mobylette Goebels. Hiện có Vespa Sprint, Super, Standard S90. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

Cần mua giá cao
Trả tiền ngay nhiều Vespa, Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

Dư dùng bán Vespa Super đời EC, Hỏi số 19/50 Cư xá VNTT đường Thoại ngọc Hầu Saigon.

MÁY TỦ LẠNH

Bán nhiều máy đàn đã sửa rồi, giá rẻ Hỏi 60 Ng huy Tự Dakao.

Bán 1 máy rang bắp có mới. Hỏi 377 Thanh Thái CL

Tủ lạnh Kelvinator đẹp, tốt, bán rẻ. Giá cả chính thức. Số và lê đủ nơi : Au Frigide 228-230, đường Phan đình Phùng Saigon. ĐT20.165.

Bán 1 máy lạnh Frigidaire 18.700BTU. Hỏi 25 Hồng Bàng.

Sanyo 150L tủ lạnh, Vỏ 90L chưa khui bán rẻ giao tận nhà. 89 đường Bàn Cờ.

BÁN MÁY RANG BẮP
Có sẵn máy ngoại quốc, đẹp, bền, xài gas và điện giá 50-70 có bảo đảm, nhận đóng cho các nhà buôn tại giá hạ, hẻm 108/37A Trần quang Diệu Sg. Trương Tấn Bửu cũ gần chùa Kim Cương hỏi chỗ xây một máy.

Bán rẻ tủ lạnh General Electric 2 cửa 400 litres, Freezer 180 litres bếp gaz có một lò nướng và 4 bếp còn thật tốt. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

Máy lạnh Fedders 13000 BTU Westinghouse 15800 BTU và Walterite 2CV5 điện 220V, 199 Cô Giang Sg

Máy hàn điện chạy bằng dầu xăng 3KW. cần Vỏ rẻ sắt nhiều đủ dụng cụ linh tinh cần bán gấp. Hỏi ông Thâm 4/3 Cư Xá Tự Nông Nghiệp Thị nghè.

Bán tủ lạnh Westinghouse 280 lít còn mới hỏi 233/23 Võ Tánh Saigon.

Bán 1 tủ lạnh Sanyo cho trong tháng Hỏi 104/5 Bạch Đằng Gia Định sau bót CS Hàng Xanh.

Tủ lạnh hiệu Zoppas Ý. 150-160 lít mới tinh. Bán tại 81/23 Trần văn Thạch T.Đ.

Bán sỉ tủ lạnh Italy lại cảnh quân Nhật gây cảnh để thay thế. Kinh Đô 174 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Cần mua 1 máy xay Bắp hiệu Đan Mạch at có nhường lại do 152 Pétrus Ký (Bến xe Cà Mau)

Tủ lạnh Hitachi Toshiba Sanyo 127L-70L giá rẻ giao tận nhà. Tại 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

Bán gấp 1 máy lạnh hiệu Michell đời mới chạy còn tốt origine 220V 9000BTU. Hỏi 77 Nguyễn văn Học Gia Định.

Dư dùng nhường máy điều hòa không khí 1CV, 1CV1/2 và 2CV điện 110/220vols hiệu Feddes, Général Electric cũ và mới. Hỏi tại 93 Nguyễn thái Học Saigon.

Máy rang bắp
dịp may ít có máy ga và điện giá 50.000đ và 60.000đ một chiếc 338 Lý thái Tổ.

Máy rang bắp gaz điện
máy móc tốt tân, thùng đẹp, giá hạ. Hỏi 216 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Dư dùng muốn bán một máy ảnh Petri 45 ly Hỏi phòng 207 ĐHX Minh Mạng vào buổi chiều sau 5 giờ.

Freezer năm có kiếng nhỏ, lớn, hiệu Sanyo (Nhật). 196 Dương côngTrừng CL

Freezer năm 500 lít và 1 tủ đứng 300 lít, giá bảo hành. Hỏi 92/4 Tôn thất Thuyết Khánh Hội nhà thờ Xóm Chiếu.

BÁN MÁY RANG BẮP
Bán 1 máy rang bắp bằng nhôm, nổi gang, xài bằng điện và ga thường. Bán với giá rẻ, xin hỏi 115 Cao Thắng.

Freezer năm có kiếng Nhựt, 110 và 170 lít, bao xài trong 3 tháng, máy chạy lâm lại bằng vàng tiền tiền, kiếu đẹp, màu đồng lạnh như tủ nhập cảng, còn máy vàng lưng vớn giá. 250 Gia Long Saigon, Đ.T. 92.391.

Bán máy may
MÁY ĐAN — MÁY THÊU
TÍN THÀNH
301A Đại lộ Trần hưng Đạo Sg. Đại lý đủ hiệu máy may danh tiếng : Singer, Sinco, Mitsubishi Pfaff v.v... Bán rẻ hơn các nơi khác vì không vay ... máy có tín. Kính mời quí khách đến chọn lựa.

Freezer nhận ráp Freezer, máy kem đủ cỡ, giá đặc biệt hạ. ... Freezer ... Bảo hành ... Tạ Chí Hòa.

BÁN MÁY RANG BẮP
Máy xài gaz và điện, máy đẹp, giá rẻ, có trung bay nhiều kiểu để khách lựa chọn, mua trả góp. Hỏi tại số 629 Pétrus-Ký (Ngã Bảy) Saigon.

Máy nước nóng
với 4.700đ quí vị sẽ có máy tăm nước nóng tiện nghi. Hỏi Lợi số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon) Đ.T. 37533.

TRẦN HÙNG
Kỹ nghệ ĐIỆN LẠNH Cty.
142 Võ Tánh Phú Nhuận
Giám Đốc : Ô. TRẦN HÙNG
Chuyên viên tư nghiệp tại Nhật Bản (Toshiba) đích thân trông coi xưởng.
MUA—ĐỔI—BÁN SƠN—SỬA
Máy lạnh, Tủ lạnh, Máy rạp lạnh, Máy giặt và các dụng cụ điện tiện nghi khác.
Nghiên cứu, thiết trí, bảo trì các máy lạnh lớn nhỏ.
Biến chế các tủ lạnh thường có thành các máy ƯỚP LẠNH.
CHÚ Ý : Để cho quý vị được an tâm, chuyên viên tư nghiệp tại NHẬT sẽ đến tận nơi xem máy trước khi định giá, chẩn đoán — Có tủ và máy lạnh cho mượn khi sửa chữa.
— Bảo trì máy lạnh không tính tiền

Máy rang bắp
Gas, điện, nồi Inox, ... đẹp, bảo đảm ... tại 126/2 Nguyễn Huệ PN (Giađịnh).

Không tăng giá
... tiền 10.000đ. ... 339B Pétrus Ký Saigon.

Freezer đứng 600 lít và ... 2 lò nướng một tỉnh. 89 Cộng Hòa.

Bán ... CGR Diamant tuyệt hảo. Xin hỏi 72 Trần quý Cáp hay Đ.T. 40.387.

Máy rang bắp
chuyên môn làm máy rang bắp kiểu mới giá thật rẻ. Chiều Ký 155B Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

Điện thoại : 41.963
KỸ-NGHỆ ĐIỆN, LẠNH
VIỆT - HÙNG FRIGO
415, Hai Bà Trưng
Giá phải chăng — Bảo đảm

Máy rang bắp
— Kiểu tủ thật đẹp — Kỹ thuật bảo đảm — Giá rẻ. Có máy ngay. Có bán riêng bộ nồi rang bắp. 22.32 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ Saigon.

Bán Rolleiflex F.2.8 mới và 1 bộ gồm Rolelkin, Parasolei, Filtre U.V. Hỏi 610 Phan đình Phùng Saigon.

Máy rang bắp
máy ga và điện xe đẹp nhất và rẻ nhất bảo đảm nhiều bảo xe liền. 338 Lý thái Tổ (Ngã Bảy).

Máy đan hư
dẫn công, kim quẹo, hoặc ra không đều, đầu máy bằng chỉ như cũ. Hỏi 257 Gia Long Saigon sửa bảo toàn như mới. Có nhiều bộ phận origine thay thế. Có bảo đảm.

THUỐC

Thuốc gia truyền đồng bào hiện muộn ba tháng là thụ thai, giải ... chợ thuốc ... 35 2/8 khu 1 ấp 7 đường Bạch Đằng Gia Định, ngừa thai không uống thuốc.

Trị sởng bàn trẻ sơ sanh và trẻ em lớn, xin tránh ... đặc biệt : PARAQUINOL

PARAQUINOL
có bán tại các nhà Thuốc Tây.

Phong ngừa Ghẻ chốc lở lói, ghẻ tiêm phong dâm ... không phải ... giải phóng sát độc HOAN «ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng có bán tại các tiệm thuốc Bắc. KN. BYT 93—5-63.

Thận hư dương kém, báo thận, Đau lưng, Tay chân tê rần, nhức đầu, Tiểu tiện ... kiệt muộn hàm khí. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiều mâu lâm thay. Đông Dược ở Hoàn Sinh 469B Lê văn Duyệt Sg.

SỮA NUÔI DA ANITA
Có nhiều chất bổ, da mềm mại bóng hào, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

BELLI - NAIL
Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

Acnobel Trị mụn trứng cá đậu ... các nhà thuốc Tây.

Xóa tan vết nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

SANG ĐỘC
Mới phát hay kinh niên, dùng ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng. Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N.B.Y.T. 49-5-63.

Phong tình Cốt, khí, mai sangs Lậu, xoài, mụn các chứng thuốc thang chưa lành sinh nhiều biến chứng hoặc mới phát bệnh. Làm cho Ngứa cũng, thành ... Hãy đến xin dùng ... HOAN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hỏi ăn.

TIN MỪNG CỦA QUÍ VỊ
Tiên Đan phát minh thuốc mới. Chữa Trị không đau, trị lâu năm cũng khỏi ... Chuyên Trị 24 Thứ Trĩ ... Chuyên Trị các bệnh Hoa Liễu ... Tiếng đồn không sai, thử ... Trăm người đều chứng thuốc này rất linh nghiệm hãy dùng ngay ... Đ.Y.S. NGUYỄN VĂN QUỲNH 508 Trương Minh Giảng Sài Gòn. Đ.T. 40.917 G.P. 74 P.T.T.

THUỐC MỚI
Rất hợp cho Công Chức, Quân Nhân, Thương Gia, Học Sinh, trí óc làm việc nhiều, ... vì ... phát minh mới. Thuốc ... Bệnh ... tại bản 419/34 Đường Lê văn Duyệt Saigon do Đông Y Sĩ Trần Văn Hai chuyên khoa bệnh gan ... ĐT41.267.K.N.B.Y.T ngày 1-3-1962.

Gan suy ... ngủ, ... mệt nhọc ... Đau gan, ... Dùng Hoàn Thận Sắc ... Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg

Nhắn tin *Cô NHIÊN Cháu NHỊ, cần gặp gấp, nhà tại Gia Định cô đã đến Nhị.*

Thưởng 25.000đ
Cho ai báo tin hoặc mang trả lại xe Honda 175cc số X-04999 mất ngày 15-10 tại 423 Hai Bà Trưng. Hỏi ông CRESS 423 Hai Bà Trưng.

Nga, Loan *Ở đâu về gấp, má đau nặng.*
NGUYỄN VĂN BẢO

Nhắn *Cô KIM VÂN, Điện thoại 40959. Xin trở lại 92/19 Duy Tân gấp.*

NHẮN TIN KHẨN CẤP
Chú NGUYỄN VĂN PHẤN chú về gấp! Mọi việc làm ăn của chú, vợ chồng tôi hiểu hết, vậy rồi có hết số tiền đem đi và 1 cái xe, Vợ chồng tôi lấy danh dự bỏ qua, chú nhận tin này về ngay. Các cháu nhớ chú lắm.
TẤN THÀNH Lâm Đồng

Nhắn tin Cháu
Cháu trai NGUYỄN KIÊN, cháu đi ở đâu, được tin này, cháu hãy lo thu xếp về gấp. Cô dượng sẵn sàng tha thứ mọi sự lỗi lầm.
NGUYỄN VĂN THA
Số 7 Bùi hữu Nghĩa Cholon

Nhắn tin *NGUYỄN THỊ BÉ TƯ, con mau về đoàn tụ với gia đình, mọi chuyện cũ Ba Má sẵn sàng thứ lỗi cho con.*
Cha NGUYỄN VĂN TƯ

Bố cáo *Tôi là ĐINH QUỐC THÀNH, ngày 02 tháng 11-69, tôi có làm rơi 1 chiếc bóp tại rạp hát Kim Châu, không tiền chỉ có giấy tờ. Nếu ai lượm được xin mang lại địa chỉ 430/14 Lê văn Duyệt Saigon hoặc 214/8 Trương tấn Bửu Phú Nhuận Gia Định. Xin hậu tạ.*

Tìm vợ *TRẦN THỊ LANG căn cước số : 01075799 cấp tại Bình Hòa Xã Gia Định. Em mau về với 4 con. Ngọc Mai đau nặng, nên tha thứ cho nhau. Vợ tôi ra đi ngày 18-10-1969, có đem theo 1 máy đan áo lạnh. Cô bác biết chỉ giùm. Xin hậu tạ. Ai chứa chấp phải chịu trách nhiệm sau này.*
Chồng : CAO VĂN ĐON
2443 Vạn Kiếp Gia Định hay 74 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận

Tôi *Có đánh rơi giấy tờ BKQ thuộc KBC 3452IC3ILLĐB và giấy xe đăng bộ số 1993A mang tên NGUYỄN NGỌC KHANH vào ngày 1-11-1969. Xin tạ ơn 2.000đ cho ai mang lại số 245/27 Võ Tánh Saigon. Cam đoan không có gì trở ngại.*

RAO VẶT RAO VẶT

Bác Sĩ Giải phẫu thẩm mỹ phương pháp Nhựt Bổn. Sáng 10 giờ đến 12 giờ. Chiều 4 giờ đến 6 giờ. 164 Hiền Vương Saigon.

LÀM VIỆC LẠI
BÁC SĨ NGUYỄN VĂN HỚN
Chuyên trị bệnh trẻ em 73, Nguyễn thái Học Saigon.

LÀM VIỆC LẠI
Bác sĩ PHẠM VĂN HẢI
26 Trương Minh Giảng — Saigon

Bác sỹ ĐẶNG HOA LONG
Chuyên trị bệnh phụ nữ và thai sản. Hiếm muộn. 282A Trương minh Giảng (đối diện chợ).

Bác sĩ PHẠM THỊ HẠNH
Bịnh đàn bà và trẻ em
Bịnh Tê Liệt
63 Phạm Ngũ Lão — Saigon
Ở ThụyĐiển mới về đã làm việc lại

Bác sĩ PHẠM - GIA - LỮ
Tốt nghiệp khoa Châm Cứu điện tại Tokyo—Hội viên Hội Châm Cứu điện Nhật Bản — **Chuyên khoa Châm cứu điện.**
600 Võ Di Nguy — Phú Nhuận (Cư xá Phú Nhuận) Đ.T. 40.976

LÀM VIỆC LẠI
Bác sĩ NGUYỄN-ĐỨC-HIỆP
(Nhi khoa, Đại học đường Sheffield) Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

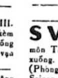
Lớp Dạy Vũ
ĐẮC CHÀ
Do bạn Hoàng Hùng chỉ dẫn Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon.

Giáo sư cần biết : Bài in Roneo tại 16 Phan đình Phùng Giadịnh, kỹ thuật mới (Photocopie, Gestefax).

Rẻ đẹp đúng hẹn
Do giáo sư và sinh viên tổ chức đáng tin cậy.

Bánh ổ vịt
DẠY LÀM CON VỊT
(Vịt nằm ổ rơm)
3 giờ chiều thứ bảy (8-11-69)
BÁNH BAO (không bột khoai)
GÂTEAU D'ANNIVERSAIRE
9 giờ sáng chúa nhựt (9-11-69)
Do bà Giỏi dảm trách. Ghi tên tại 43 Tự Đức Đakao (khoảng góc Nguyễn Bỉnh Khiêm—Tự Đức).

LỚP UỐN TÓC LYNH LAN
hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê



Khóa Đặc Biệt Noel 15-11-69. Chỉ dẫn cách tự cắt tóc và uốn lấy cho mình, tiết kiệm và mau chóng. 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định

GÀ GÀ
Bán gà giống Pilchs California của Mỹ tốt nhất trung bình 10 tuần nặng 2 kilô. Gà Pilchs Nhật Gô tô 603 Nhật gà về hàng tuần. Xin mời tới 374E Trương tấn Bửu nối dài P.N. Trại «Lạc Long» có để mẫu.

Cần mua trứng gà lạt và có cồ (trống), bao nhiêu cũng mua hết. Xin hỏi : Cô Kim Anh, 139, Ngô tùng Châu Gia Định Mỗi ngày từ 12 giờ đến 2 giờ trưa.

Gà con có sẵn Newhampshire và Hubbard bán. Xin hỏi 233 Trần-Q-Khải gần H.B.T Tân Định.

Gà Goto 603 Pilch Agripan (Mỹ) Tháng 11/69 Xắp về, nhận đặt cọc tại Như Ý, 238 Lý Thái Tổ Saigon.

Goto 603 Pilch về liên tiếp hàng tuần. Thuốc, dụng cụ chăn nuôi Heo Gà bán tại Thiên Hương 36 Võ Tánh, hông chợ Biên Hòa.

CHUỒNG GÀ ĐẺ NHẬT
6 Phan văn Trường (cầu Ông Lãnh)

GÀ GOTO ! GOTO 603
Rất nhiều Goto 603 về ngày 6/11 và 7/11 giá phải chăng. Ngoài ra có loại gà khác Brown-nick, New-Hamshire đẻ, thịt, vàng, đen về hàng tuần giá rẻ đặc biệt. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Máy ấp 800 trứng, đốt dầu lửa (của ô. Đào thái Mậu trại chăn nuôi TSN sản xuất) bán rẻ 205/22A Ng. Thông Saigon.

Gà không chết không bịnh bậy, hãy cho ăn thực phẩm hiệu Quê Hương đầy đủ sinh tố mau lớn mập phì số 1 gà con, 2 gà giò, 3 gà đẻ, vỏ dầy, trứng lớn, để sai danh tiếng nhất thủ đô, bán các thứ bột, bắp đậu, cá, dừa, xương, sò, có gà con làm thuốc rồi, bán sỉ, lẻ, vàng, trắng, đen. 152 PetrusKý (Bến xe Cà Mau).

Nữ sinh viên chuyên khoa Khoa học nhận dạy học tại tư gia Hỏi 84/186 Tôn thất Hiệp Phú Thọ.

Sinh viên có Tú Tài 2B nhận kèm tại tư gia từ Đệ Ngũ trở xuống về Toán Lý Hoá. Xin thư về 401/8 Lục Tỉnh (Chợ Lớn).

Chương trình
Pháp hay Việt Pháp, lớp Nhất và Nhì. Tuần lễ sáu giờ. Học phí 1000đ mỗi tháng. Hỏi 15 Phạm đăng Hưng. buổi sáng từ 8 đến 10g.

Lớp dạy cắt may Đức Hạnh
438 Hai Bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Đặc biệt khai giảng thêm lớp tối 6-10-69.

Sinh viên Văn Khoa nhận kèm trẻ tư gia từ đệ VI trở xuống, hay luyện thi Đệ thất thư hay liên lạc Cô Mỹ 60/8 ấp Hàng Dầu Tân Bình GĐ.

Sinh viên Văn khoa Dược Khoa Sư Phạm giỏi kinh nghiệm, tận tâm, nhận dạy Math Francais, Physique, chimie... từ 9ème đến Premiere và luyện thi Tú tài I cho học sinh chương trình Pháp. Kết quả bảo đảm. Hỏi : Lê Xuân Lộc 161 Yên Đỗ Sg. Tel : 24592.

Anh Pháp Đàm thoại và căn bản. Hỏi 67/12C Hồng Bàng An Đông (sáng) 88/29A Trần bình Trọng (chiều, tối)

COURS de PERFECTIONNEMENT
FR+MATH modernes et classiques **7è, 6è, 5è, 4è, 3è** (soir) groupes de 12, réservés pour les faibles et redoublants. L'inscription faite par les parents au 57 Trần Nhật Duật (Zone Trần Q. Khải). Professeurs connus.

ANH VĂN
LỚP RIÊNG
Quý bạn sắp đi du lịch, cần giao thiệp ngay, đi làm trong một thời gian ngắn hãy ghi tên tại LỚP RIÊNG Anh văn, 54 Tự Đức Đa Kao, chỉ nhận mỗi lớp từ một đến năm học viên, do G.S. đã dạy nhiều năm tại các trường ngoại quốc. Học phí một khóa 2 tháng 3000đ.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu PhúNhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

Mỹ Ngữ Cấp Tốc
Dạy cấp tốc bảo đảm cho mọi trình độ về thực hành văn phạm dịch báo (1 khóa 12 giờ hoặc 36 giờ). Do Giáo sư VIỆT - MỸ tốt nghiệp chuyên khoa Mỹ Ngữ Đại Học dầy kinh nghiệm tận tâm hướng dẫn, dạy theo phương pháp phối hợp trực dụng của các danh sư R. DIXON, AL.WRIGHT. MC.GILLIVRAY. Mỗi lớp 8 người. Có máy luyện giọng. Nhận dạy riêng từng người với sự cam kết chắc chắn sau buổi đầu thử sức. Nơi học thuận tiện lịch sự và cố định từ lâu. 8 Lê công Kiều ngay sau Hàm Nghi cạnh bến xe buýt Saigon). Giấy phép số 620.

Dạy lái xe hơi TẬN TÂM
VÀ CẨN THẬN NHẤT ?
Tại Trường :
— THÀNH LONG 84 Võ Tánh Sgt, tiện cho quý vị vùng Saiggon
— THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Saigon, tiện cho quý vị vùng Chợ Lớn.
Học lái tại đây chúng ta thấy :
- Do chính chủ nhân và huấn luyện viên kinh nghiệm chỉ dẫn
- Du lịch tập bằng Dispathcher hộp số tối tân trên tay bánh, Vận tải tập bằng Fargo. ĐT 93.044.

Nhạc hay — Nhanh chóng
KỸ THUẬT THÂU BẢO ĐẢM
Sơn-Hải THÂU BĂNG
6 YÊN ĐỖ SAIGON
Mono. Stéréo. Cassette và Car Stéréo 8 Tracks. Bán băng nhạc và bài học ngoại ngữ thâu sẵn mở cửa từ 7giờ30 đến 21giờ kể cả ngày lễ và Chủ nhật.

T.V. Service
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt, lấy liền Radio Phono Ampli Tape recorder v.v... có chuyên viên tới nhà sửa Bảo đảm giá hạ điều chỉnh miễn phí: Xin mời tới Radio TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy (Phú Nhuận) ĐT 40.281. Có nhận thu băng, băng thâu sẵn. Tân cổ nhạc, bán giá hạ.

PHOTOCOPY
ĐIỆN TỬ
— Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu.
Giá đặc biệt cho Hãng, Công Ty tư
TRỊNH - QUAN
Kiosque số 7, Nguyễn Huệ Saigon

Télévision OPÉRA
Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

BĂNG HỌC THÂU SẴN
(stéréo - mono - CASSETTE)
đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ **Anh-Mỹ, Pháp, Đức** *theo* **đúng sách giáo khoa** *các* **chương trình sinh - ngữ (Việt :** *Trung học,* **Pháp :** *Tiểu học) Băng nhạc đủ loại* **KINH CHÂU** *66I Lê Lợi Saigon.*

Magnetophone
Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... Amp, Sansui, Pioneer, Kenwood v.v... Mua lại các loại kể trên hư cũ giá cao trả tiền liền. LE DO Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

Tiếp theo (A) trang 3
mới hủy một nghị định mà thôi. Các Dân biểu thuộc nhóm này cho rằng dự luật của Hạ Viện đã tạo nên một khoảng trống pháp lý và thuế xuất kiệm ước như vậy không còn văn kiện pháp lý căn bản nào để tồn tại.
Cãi nhau một hồi, nhưng những Dân biểu đòi dùng luật hủy nghị định tranh đấu tích cực và ăn to quá nên đã thắng. 58 người đã đồng ý hủy nghị định 1519 của Liên Bộ Kinh Tế Tài Chính.

Ô. Đạo Dừa kéo đệ tử tới Hạ Viện xin đi tù
Sáng nay, trong lúc Hạ Viện bàn về thuế thì ông Đạo Dừa đã dẫn 1 nhóm đệ tử tới HạViện để xin đi tù về tội chứa chấp thanh niên trốn quân dịch và đào binh.
Ông Đạo Dừa cho hay 26 tu sĩ của ông đã bị bắt về tội trốn lính ông xin Chính Phủ thả họ ra, nếu không để ông đi tù ở Côn Sơn để tiện thể giáo hóa tù nhân ở đây.
Ông Đạo dừa đã được Phó Chủ tịch Hạ Viện tiếp kiến và hứa sẽ chuyển ước vọng của ông tới giới hữu trách.

Tiếp theo (C) trang 3
29-10-69 điều chỉnh cấp xuất một số phụ cấp và thù lao trong ngành Bưu Điện.
Các phụ cấp và thù lao trong ngành Bưu Điện được ấn định : phụ cấp trách nhiệm Ghi Sê 3đ50 một giờ; phụ cấp giờ làm đêm (cho những nhơn viên không làm ban ngày); Nhơn viên hạng A 8đ một giờ, hạng B 6đ, hạng C 5đ, hạng D 4đ. Phụ cấp về diện tín khẩn được ấn định : Từ 5 giờ sáng đến 8 giờ tối (ngoài giờ làm việc) : 4đ một diện tín v.v...

BA MẸ KHỎI LO
CON NÍT ỐI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH GIẬT MÌNH
SIROP BÉBÉ T.Z.

Tiếp theo (H) trang 3
Thành lập « Nha An Ninh Chính Trị »
— Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã ký sắc lệnh ngày 29-10-69 thành lập « Nha An Ninh Chính Trị » trong tổ chức của Bộ Nội Vụ, do một Giám Đốc điều khiển.

Đại Tá Diệp Tổng Giám Đốc Nhân Dân Tự Vệ
— Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã ký sắc lệnh ngày 31-10-69 Đại tá Huỳnh Ngọc Diệp giữ chức vụ Tổng Giám Đốc Nhân Dân Tự Vệ.

Tiếp theo (Q) trang3
chỉ sẽ làm mất uy tín cấp lãnh đạo, có hại cho sự điều hành xí nghiệp, thất lợi nền kinh tế quốc gia, gây xáo trộn cho toàn thể nhân viên HKVN có thiện chí phục vụ.

TLĐ Lao Công sắp lập Đảng
SAIGON 4-11 (VTX). — Việc thành lập một chánh đảng, nhằm bảo vệ hữu hiệu quyền lợi của công nhân Việt Nam có thể sẽ được Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam thực hiện vào tháng 12 tới đây.
Tất cả 21 hội viên của Hội đồng Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam đều đồng ý việc biểu quyết có nên thành lập hay không trong một phiên họp sau khi ông Trần Quốc Bửu Chủ tịch Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam xuất ngoại trở về. Ô Bửu đã rời VN đi Bỉ dự HĐ Tổng Đoàn Thế Giới Lao Động và sẽ đi luôn Mỹ dự Đại Hội Nghiệp Đoàn Lao Động Hoa Kỳ.

Mỹ thỏa thuận
SAIGON. — Bộ Lao Động cho biết theo lời yêu cầu của Bộ, tòa Đại sứ Mỹ đã thỏa thuận cử đại diện đến thảo luận với Bộ về vấn đề giảm bớt công nhân đệ tam quốc tịch giúp việc cho các hãng thầu hiện phục vụ chính phủ Mỹ ở VN.
Bộ Lao Động hy vọng rằng nhờ giảm bớt công nhân ngoại kiều công nhân Việt Nam sẽ có thêm công việc làm.
Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ hứa sẽ cộng tác chặt chẽ với Bộ Lao Động và sẽ cứu xét kỹ càng vấn đề quan trọng này.

(Tiếp theo (T) trang 3)
lễ, cùng với Đức Cha Phạm Ngọc Chi, Giám mục Đà Nẵng, Đức Cha Nguyễn văn Thiện, cựu Giám Mục Vĩnh Long, Cha Đinh Duy Trinh, Giám đốc Công Giáo Tiến Hành Đà Nẵng và Cha Nguyễn Trường Cửu.
Thánh lễ khởi sự hồi 7 giờ tại Nguyện đường tu viện. Bài Thánh Thư được đọc bằng Pháp ngữ. Đức Tổng Giám Mục chủ tế đọc bài tin mừng bằng Việt ngữ. Tiếp đó lần lượt bằng hai thứ tiếng Pháp, Việt. Ngài ban một huấn từ ngắn khởi đầu bằng việc tỏ lòng tri ân đối với tu hội quốc tế này đã từng hy sinh phục vụ Giáo hội tại Việt Nam trên một thế kỷ nay. Với nhóm nữ tu Việt Nam hiện diện, Ngài kêu gọi lòng nhiệt thành hăng say với Chiến dịch Quốc tế dều tạ, cải thiện, cầu nguyện hòa bình cho Tổ quốc thân yêu. Kết luận, Ngài nhắn nhủ người Công Giáo Việt Nam hãy nói lên ước vọng hòa bình của mình nhưng với một ý thức rõ rệt ; Hòa bình mơ ước kia không thể là một hòa bình vô điều kiện, hòa bình với bất cứ giá nào.
Sau Thánh lễ, Hào quang Thánh thể được đặt trên bàn thờ. Toàn Tu viện thay phiên nhau chầu suốt ngày và đêm hôm đó trong ý hướng dền tạ, cầu nguyện hòa bình cho Việt Nam.
Nhân dịp có khóa tu nghiệp các nữ tu phụ trách huấn luyện trong Dòng từ nhiều nước về dự. Nhà Mẹ Dòng Thánh Phaolô hiện tập hợp đến 85 nữ tu thuộc 10 dân tộc khác nhau. Tất cả đều tha thiết cầu nguyện hòa bình cho Việt Nam, theo đúng tinh thần thông tư Mẹ Tổng Quản Marie-Paul đã gởi đi khắp các Tu viện của Dòng trên thế giới ngày 8-9-1969 để hưởng ứng Chiến dịch quốc tế này.
Một nguồn tin khác cũng từ Rôma cho hay, tại nơi cư trú của Ngài, cũng ngày 13-10, Đức Tổng Giám Mục Ngô Đình Thục đã dâng thánh lễ và các việc phúc đức khác cầu nguyện cho Quê Hương, theo ý Ngày Đền Tạ 13 tháng 10.
Người ta biết rằng theo tin của hãng UPI mà Chính Luận đã loan lại hôm qua thì Đức TGM Nguyễn văn Bình đã đề nghị đóng vai hòa giải ở hòa hội Ba Lê. Đức TGM Bình có ý định gặp 4 phái đoàn tại hòa đàm Ba Lê để giúp mang lại hòa bình cho VN.

SAIGON LỮ HÀNH
243 Chi Lăng Phú Nhuận — Đ.T. 22.148 - 40.484
NƠI XỨNG ĐÁNG VÀ TIN CẬY
NHẬN LO GIẤY PHÉP XUẤT NGOẠI VÀ LƯU TRÚ
NHẬN TỔ CHỨC DU LỊCH TẬP THỂ
LO THỦ TỤC XUẤT NGOẠI CHO DU HỌC SINH
CÓ [illegible] TỔ CHỨC VIẾNG HỘI CHỢ OSAKA 70

HỌC

Kèm trẻ Ông bà cần người dạy trẻ hoặc giúp việc gì ? Xin liên lạc với Hồ đông Phụng (Hay) 402 Bến Hàm Tử Cholon. Người Quảng, Sinh viên năm đầu ban Thương mãi. Biết đánh máy chữ. Điều kiện dễ. Thành thật cảm tạ.

SV Kỹ sư Phú thọ năm III. nhiều kinh nghiệm nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ nhị trở xuống Xin liên lạc với Trì 329 Sư vạn Hạnh Chợ lớn.

SV năm thứ tư kỹ sư Công Chánh nhận kèm tại tư gia Hỏi Trần 366 Minh Mạng Chợ lớn từ đệ 1 trở xuống.

Sinh viên có cử nhân lý hóa, chuyên dạy Toán lý Hóa các lớp thi Tú tài I, tú tài II (chương trình Việt hoặc dời Pháp Việt), Thư : Ông Đức 655A Phan thanh Giản Sg.

SV Y khoa IV, bac Math, kinh nghiệm, tìm nơi kèm từ 6e tới 3e kết quả bảo đảm. Thư về cô Vũ thị Uyên Box 427 Saigon (trao lại).

G.S. Boileau Dạy Pháp Văn. Luyện thi Tú Tài, SV đại học và xuất ngoại. Học : L'Art de prendre la parole. 221/1 B Trương Minh Giảng Saigon.

Anh Ngữ Lớp riêng
Tại 29 Trần q. Khải Đakao
Mỗi lớp chỉ dạy 1 người hoặc nhóm rất ít người và dạy theo sự yêu cầu riêng của mỗi học viên.. Phòng học lịch sự. Giáo sư Mỹ Việt Cử Nhân chuyên nghiệp đích thân phụ trách,

GIÁO SƯ DO
Thiên hạ đang tưng bừng sửa soạn mừng Giáng Sinh 69 và hi vọng vào Nguyên Đán d.l có hòa bình vì vậy tất cả đều ao ước một đêm liên hoan cực kỳ long trọng kèm theo Dạ vũ. Người chưa biết nhảy đều rủ nhau tới học G. Sư Do 14, Phan văn Hùm, phòng C, lầu 1 (Ngã 6 Saigon, Bến xe Tây Ninh)

Math Physique
Hoàng Đức : Cours du soir. 145 Ngô tùng Châu Saigon (Institution Đức Đạt). De 5e aux Terminales ABCD. Par petits groupes limités de 5. Prof. licenciés. Progrès rapides et assurés.

KHÔNG DẤU NGHỀ
Lớp Gia Chánh **DIỆU-HẠNH** 133 Trần Hoàng Quân, dãy G. số 2 (Đại Học Xá Minh Mạng)
— Biscuit champagne. Croissants Buche de Noel 15g thứ năm 6-11.
— Pâté chaud. Palmiers. Bánh gan 15g thứ bảy 8-11.
— Chạo tôm. Bánh bao tàu 8g30 Chủ nhật 9-11.
— Crème Volaille. Ốc đậu tàu 15g chủ nhật 9-11.

G.S. dạy bảo đảm Tú Tài 2 CD và cộng tác các tư thục. Hỏi Ô. Minh 702/45/28 Phan thanh Giản SG.

Lớp Hán văn
Khai giảng 15-11-69 học mỗi chiều thứ bảy giảng nguồn chữ ngữ âm, văn phạm văn chương Hán học.

TIẾNG QUẢNG ĐÔNG
Khai giảng 30-11-69 lớp sơ sáng chúa nhựt lớp cao chiều chúa nhựt do giáo sư Lý văn Hùng phụ trách, bảo đảm nói được tiếng xã giao buôn bán tại Cholon Hong Kong. Ghi tên 150/5 đ Nguyễn huỳnh Đức Cholon gần rạp Palace.

SV Kỹ sư năm thứ 3 nhận dạy kèm tại tư gia các môn Toán, Lý, Hóa từ Đệ II trở xuống. Xin liên lạc : Cô Hợi (Phòng Học Vụ) 45. Cường Đề Saigon. ĐT. 24.114.

Dạy đan máy
Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long SG. Dạy nhiều loại máy, đủ kiểu áo, nón, dớ, bó bông, cách đo v.v... bảo đảm 1 tháng rành nghề có việc làm. Nhận đan tay, áo quần, găng, dớ. Nhường máy hạ. Sửa máy đan hư có phụ tùng thay thế. Hỏi 257 Gia Long Saigon.

ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN
Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

CẦN THƠ CÓ GÌ LẠ ?
LỚP GIA CHÁNH BÀ LƯU
— Dạy các món ăn Việt Tàu
— Dạy các thứ bánh Việt Pháp
— Khai trương ngày 5-11-69
— Số nhà 61/11 Tự Đức Cầnthơ

Khai giảng : 5-11-69
Đặc biệt bảo đảm
— Lớp Luyện thi Tiểu học Tráng niên (dành riêng người lớn : quân nhân, công tư chức).
— Lớp Luyện thi Đệ Thất (Sáng, chiều, tối) (dành riêng cho học sinh)
— Có đủ các lớp Trung và Tiểu học. Ghi tên tại Trường Trung Tiểu học TƯƠNG LAI, 531 Lê văn Duyệt Saigon.

Bình Bát Tiên Sa
Cơm Diệp Liên
Thứ sáu 7-11 8g30 Bánh bao Tàu, Bánh ốc đậu rán dòn. 14g30 Chè hạnh nhân, Bánh lọt lá dứa.
Thứ bảy 8-11 14g30 Bình Bát Tiên Sa, cơm Diệp Liên duy nhất thủ đô.
Chúa nhựt 9-11 8g30 Brioche en Couronne, Abricot Condé, Soufflée au Chocolat. 14g30 Bánh bao Tàu, Cánh gà rút xương.
Lớp gia chánh Phương Mai 286/1A Trần hưng Đạo Saigon ĐT.23.938. (bên hông trường huấn luyện Cảnh sát). Học phí 500đ 1 buổi.

Tuần tới Khai Giảng Khóa mới :
— LỚP CƠM TÂY : Sáng thứ năm : 20 món gồm đủ Hors d'oeuvres entrées, entremets, potage v.v... và phát không tài liệu bổ túc để có thể tiếp đãi khách ở nhà.
— LỚP BÁNH : Sáng Chủ nhật : 24 món bánh Pháp và crème thường thấy ở các hiệu bánh Saigon với nghệ thuật và cách trình bày đặc biệt. Bà HIẾU ĐỨC trực tiếp chỉ dẫn. Hỏi học 1B Lê quang Định Gia Định (đối diện tiệm nước Thạch Phát).

Dạy nấu ăn
Các món Tây Tàu VN và các thứ bánh Dạy từng món giá hạ. Nhận đặt bánh sinh nhật và các thứ bánh tiệc trà. Hỏi 43 Tự Đức Saigon.

Lớp Anh Nhật
12-11-69 Sáng chiều tối
Anh Văn : Đủ mọi trình độ từ đàm thoại sơ cấp đến luyện dịch báo chí. —Nhật Ngữ : Lớp Nhật ngữ căn bản dạy theo chương trình trường sinh ngữ Đông Kinh. Lớp Nhật ngữ đàm thoại dạy theo chương trình Berlitz, có dĩa luyện giọng. Ban giáo sư tốt nghiệp đại học và các trung tâm ngôn ngữ phụ trách, Số học viên hạn chế. Ghi tên và hỏi chi tiết tại : 48 Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon (Đakao).

Dạy May
Chuyên dạy may áo dài cho phụ nữ và các kiểu y phục hợp thời trang nhất, mỗi lớp nhận 5 học viên bảo đảm hai tháng thành nghề để tiết kiệm ngân quỹ gia đình. Nhận may áo dài cưới, áo dài cho hoa hậu. Xin liên lạc Bà Vũ Trân, 209 Nguyễn văn Sâm gần khu Dân Sinh

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt
2 Phùng Khắc Khoan — Saigon
Điện thoại 23-981
Khai trương ngày 4-11-1969.
Dạy làm cơm bánh : Pháp, Tàu, Việt, bông beurre, dường, shortning, nhận tiệc trà, bánh cưới, cỗ bàn.
Sáng 4-11 : Bánh mì ổ và ngọt. Chiều : Bánh sinh nhật (bí quyết làm crème au beurre để ngoài gió không chảy), Bánh bao sau 1 giờ ăn ngon, không pha dầm, trắng, nở, xốp.
Sáng 5-11 : Volcan (bánh hỏa diệm sơn có lửa). Làm nấm.
Chiều : Ống khói, giày Noel.
Sáng 6-11 : Galette de roi, Pont d'oeuf. Chiều : Gà, cá rút xương dút lò.

Trường máy chữ
« NGUYỄN - VÕ »
Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962--63—66) có lớp Hàm Thụ.
IN RONÉO ● ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE
Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP, ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào
RONÉO NGUYỄN VÕ
221, Phạm ngũ Lão — Saigon

TRƯỜNG VÔ TUYẾN ĐIỆN
TẤN PHÁT
50, Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon
Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 162 sẽ khai giảng ngày 10-11-1969. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh,
— Lớp đặc biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
— Lớp Trưởng Xưởng VTĐ ráp sửa Ampli HI-FI, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
—Lớp sửa TÉLÉVISION, cho các bạn mãn khóa TRƯỞNG XƯỞNG và thực hành thẳng trên TV hiệu.
Trường Vô Tuyến Điện

Tuyển tập du ca
đã phát hành toàn quốc gồm những ca khúc hay nhất được trình diễn trong Tuần lễ Văn hóa của Phạm Duy, Nguyễn đức Quang, Giang Châu, Nguyễn hữu Nghĩa, Trần Tú và Trịnh công Sơn.

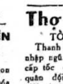
LỚP PHÁP VĂN (RIÊNG)
Học riêng từng nhóm. Nhận học sinh từ 7e đến 3e do nữ giáo sư người Pháp kinh nghiệm và uy tín phụ trách. Đặc biệt có lớp riêng về đàm thoại và hoàn hảo cho người lớn hay người bắt đầu học, Ghi tên hoặc tiếp xúc tại số 100 đường Hồng thập Tự (lầu 1) Saigon.

2.500đ. khóa thêu máy
Bảo đảm 1 tháng rành nghề. Có dạy may y phục phụ nữ, tại nhà may THANH MỸ 258 Cô Bắc Saigon và 128/51 Đỗ Thành Nhân Khánh Hội.

DẠY ĐAN MÁY
Đan tay, móc tay, thêu tay, thêu máy đủ kiểu, áo nón với 1 tháng rành nghề có việc làm ngay. Chủ nhân vừa tu nghiệp tại Nhật Bản mới về sẽ tận tâm chỉ dẫn mau biết nhiều kiểu mới lạ đẹp. Có lớp đặc biệt cho quí bạn đã biết đan để trở thành giảng viên. Có máy Star tối tân và đủ hiệu máy phụ tùng và sửa chữa. 136 Nguyễn Duy Dương An Đông Cholon.

Học tiếng NHỰT
Do Giáo Sư Việt và Nhựt
Hướng dẫn với phương pháp thực hành căn bản. Kết quả bảo đảm.
Lớp mới VỡLòng mở này 15-11-69 học chiều sáng (ghi tên trước) học viên nhận có hạn ở 351/60 Trương minh Giảng Saigon. Là nơi đào tạo có một căn bản vững chắc cho nhiều Sinh Viên đã du học và du khách sang Nhựt và hiện cónhiều giới trí thức đang theo học (ở xa hãy liên lạc lớp Hàm Thụ).

TRƯỜNG CẮT MAY
HỒNG HẠNH
276 Lê Văn Duyệt Saigon



Đủ môn Âu Việt phục của Nam giới, Phụ nữ, Trẻ em, thực hành trên vải. Có lớp thi lấy **Bằng của Bộ Giáo Dục.**
Giấy phép số **5578** KNMT/KHT/M

Thợ máy xe hơi
TỔNG ĐỘNG VIÊN
Thanh thiếu niên 11 Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3.500đ) tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu C.L ĐT. 37.201

Lớp gia chánh Thế Giới
7/5 Võ Tánh (ngã sáu) Saigon Đ.T.92291 — 60202
Giáo sư tốt nghiệp Cordon Bleu Paris — Giáo sư trường Cao Đẳng Sư Phạm Kỹ Thuật Saigon. Dạy làm bánh và những món ăn nổi tiếng nhất của 40 nước trên thế giới. Nơi lý tưởng của những người chưa biết nấu ăn cũng như những người đã từng học gia chánh.
9g chủ nhật 9-11 : Granzevola alla Veneziana (Ý).
15g thứ hai 10-11 : Barbue à la Française.
15g thứ tư 12-11 : Pizza alla Napoletana (Ý).
15g thứ sáu 14-11 : Tournedos Marie Louise.
15g thứ bảy 15-11 : Gateau Canadien.
Mỗi buổi chỉ nhận 12 người. Học phí một buổi 500đ.

Thương phế binh
Một cơ hội tốt cho anh em thương phế binh nếu muốn có một tương lai tươi sáng và một cuộc sống có bảo đảm hiện tại. Xin đến ghi tên để học nghề như : Thợ máy xe hơi, thợ đồng, sơn, hàn, tiện v.v... Tại 29 Nguyễn hữu Cảnh Tân Định (xóm chùa). Trong thời gian huấn nghệ được trả lương thù lao. Nếu khi thành tài sẽ được thâu dụng tại Hãng, hay được giới thiệu đi các cơ sở khác. Xin hỏi ông N.E. Sargee.

PÂTÉ CHAUD
FEUILLES D'AUTONNE
3 giờ chiều Thứ Năm 6-11-1969

Bánh tiêu Dầu cháo quẩy
3g chiều Thứ Bảy 8-11-69
Buche de Noel. Petit Beurre
8g30 sáng Chủ Nhật 9-11-69
Đặc biệt có nhận làm bánh Sinh Nhật và tiệc trà.
6 Phủ Kiệt (cạnh Kho Bạc Saigon)

ANH VĂN ĐÀM THOẠI
NAM - KYM
Là nơi đã đào tạo Thông, Phiên dịch viên xuất sắc tại các cơ sở Ngoại quốc cũng như sinh viên, công, tư, chức, quân nhân xuất ngoại để tu nghiệp.
Lớp mới : 3 và 4-11-69
SÁNG—CHIỀU—TỐI
—Lớp ĐÀM THOẠI và THỰC HÀNH CẤP TỐC I, II, III và IV
— Lớp ENGLISH FOR TODAY I, II, III và IV.
— Lớp THÔNG và PHIÊN DỊCH BÁO CHÍ.
— Lớp HÙNG BIỆN và VĂN CHƯƠNG ANH-NGỮ.
— Lớp PHÁP VĂN ĐÀM THOẠI và MAUGER I, II, III
Tại : 38 Đặng Tất Tân Định (góc đường Trần Quang Khải và Nguyễn Hữu Cảnh đi vào).
5 Yên Đỗ Hai Bà Trưng
LỚP ÍT NGƯỜI KẾT QUẢ CHẮC CHẮN.

Sinh viên Dược khoa cựu Nữ sinh Marie Curie nhận kèm trẻ em từ 4e trở xuống. Hỏi cô Hiền 223 Trương minh Giảng Tél 40.535,

PHÒNG THÔNG DỊCH
209 Nguyễn văn Sâm, Saigon. Gần Quận Nhì. Nhận dịch các tài liệu Anh Pháp Việt chuyên về thư tín, đơn khiếu nại, đơn xin việc, giao kèo. Giáo sư Tòng trên 16 năm chuyên nghiệp và một nhóm Giáo sư cử nhân, cao học điều khiển. Tài liệu khẩn cấp có thể lấy ngay. Văn phòng tiếp khách Sáng, Chiều, Tối.

Học sinh Đệ I mồ côi, muốn tìm ba má chị nuôi để nâng đỡ trên đường học vấn Xin T/V Tân 337/60 Phan đình Phùng Saigon

TRƯỜNG MINH ĐỨC
118 Trịnh minh Thế Khánh Hội 10-11-69 Tổng khai giảng (chiều-tối) Các lớp luyện thi :
— Tú tài I A — B.
— Trung Học Đ.N.C ,tráng niên
— Đệ ngũ kỹ thuật.
— Tiểu học tráng niên
Nhà trường lo hồ sơ dự thi

Etudiant ex Tabérien voudrait recevoir chez lui tous les élèves de classes primaire, 5e 6è à leur disposition des matières voulues. Contacter 18/1 Phan thanh Giản, Tél : 41265 (de 11h38 à 14h30).

Nhóm sinh viên
năm IVcựu học sinh trường Pháp có kinh nghiệm dạy, Từng người trong nhóm xin được kèm tại tư gia về mọi chương trình Pháp hoặc Việt hoặc tìm việc làm hợp khả năng. Xin liên lạc Hồng 134/97 Yên Đỗ Saigon trừ ngày thứ hai và thứ năm.

Thợ máy lạnh tủ lạnh
Khóa thực hành nạp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprobe Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợlớn Nội trú 4000đ 1 tháng.HP 7000đ.

BÁNH VẼ - BÁNH NHÃN
Sáng thứ bảy 8-11-69

Envol de Nice Macarons aux amandes
Chiều Thứ Bảy 8-11-69
Bánh hạt sen đậu xanh
khô và ướt đã xong khuôn, mời học viên tới lấy. Sáng Chủ Nhật 9-11-69
Bánh gai Bánh ít
Chiều Chủ Nhật 9-11-69
Ngày nào cũng dạy **Bánh bao.**
Lớp Gia Chánh 188 Lê Lai Saigon ĐT. 92.500. - Học phí 300đ. Không tăng giá.

Anh Ngữ
Đàm thoại và căn bản
130 Pasteur, Phòng 107. ĐT 93567
Chuyên luyện nói các mục như xã giao, buôn bán, nhà hàng, tiếp tân, kêu điện thoại, du lịch v.v... Luyện dịch báo chí vàđơn từ thương mại, Lớp 8 học viên GS Mỹ luyện giọng. Phòng học lịch sự, máy lạnh. Lớp mới 3-11-69, Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần). Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần)

Dạy may âu phục phụ nữ
do cô NGUYỄN BẠCH TUYẾT tốt nghiệp : CAP (Chambre Syndicat de la couture Parisienne). Toiliste + Modeliste Haute Couture Paris (école Guerre Lavigne). Khóa 3 tháng : 15.000đ. Cấp tốc 8000đ Học sinh và Sinh viên bớt 20%. có lớp sáng, chiều và tối. Ghi tên và hỏi thể thức tại nhà may Liên Chi 311 Phan thanh Giản Sg ĐT20077

PHÒNG PHIÊN DỊCH
130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn từ, thư từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v.. do một nhóm chuyên viên phiên dịch Việt Mỹ phụ trách. Tài liệu cần có thể lấy ngay.

Vô địch lái xe hơi
Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày — Mỗi người tập 1 xe + Học phí nhẹ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion 1 Inter kiểu 69. Một F-500 để tập dượt Du lịch tập DISPATCHER, DAIHATSU Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái LAMBRETTA CABRIOLET kiểu 68. Nơi ăn ở cho H.V. ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần hưng Đạo. Đ.T. 37.201

TRƯỜNG THỢ ĐIỆN
Muốn trở thành thợ chuyên môn :
(1) SỬA ĐIỆN NHÀ, ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000đ00
(2) Lớp điện lạnh
Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng.
(3) Lớp vấn dây
(BOBINAGE)
Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ : quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. tri Phương Ngã Sáu Cholon ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần-H-Đạo gần rạp OSCAR. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học việc ở xa Học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4000đ. mỗi lớp.

English Lessons
710 Phan thanh Giản Saigon
● Giáo sư ERIC, RICHARD W. DUNG dạy theo Bộ sách Anh Ngữ Ngoại Giao, dạy nghe, nói viết lưu loát. Hiện có nhiều lớp từ vỡ lòng đến cao cấp và lớp dành cho sinh viên sắp du học.
● ĐẶC ĐIỂM : Học với giáo sư Mỹ sẽ dạn nói, nghe quen.
● Lớp Thông dịch báo chí

Nhật - Ngữ
GS. Quốc Luyến khai giảng từ 1-11-1969 mỗi tối thứ Ba, Năm, Bảy từ 6giờ 30 cho người mới học. Giảng đối chiếu Anh Pháp văn Hán tự dễ hiểu. Ghi tên học tại 171, Cống Quỳnh, SG (cạnh hội Dục Anh). Lớp đặc biệt mỗi ngày Chúa Nhựt khai giảng 2/11/69 từ 8 giờ 30 sáng cho người mới học, tại Trường Trung học Tam Hà, cạnh Thánh thất Bình Hòa Ngã năm Bình Hòa Gia Định. Ghi tên học dây

THANH VÂN
NỮ CÔNG HỌC ĐƯỜNG
Dạy đủ thứ may, thêu, đồ đầm bánh mứt, nấu ăn. Có lớp cấp tốc dạy từ món trong 1 ngày hoặc 1 tuần cho quý bà, quý cô, ít thì giờ. 54 Ký Con (trên lầu) Saigon

DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY
Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.
Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

Anh văn Cấp tốc
201, Nguyễn văn Sâm Gần Quận Nhì — Saigon
ĐẶC ĐIỂM : Máy luyện giọng điện tử tối tân nhất mới được tăng cường + Bác sĩ săn sóc sức khỏe cho học viên. Giáo sư Tòng trên 16 năm kinh nghiệm đã hành nghề tại Bắc Trung Nam và các quan trường danh tiếng, đã đào tạo hàng ngàn học viên xuất sắc Anh ngữ, nghe giỏi, viết giỏi, nói giỏi. Mới mở thêm : Anh Văn Đàm Thoại Khóa Cấp Tốc Một Tháng để xuất ngoại, đi làm, kinh doanh. Anh Văn Trung Học (đào tạo một căn bản vững chắc để xử dụng suốt đời) Đặc biệt các lớp Sơ Cấp học kỹ phương pháp ráp vần do Giáo sư Tòng phát minh, rất lợi cho người mới học, cam đoan 1 tuần là tự đọc 5000 chữ mới. Nhận dịch tài liệu Anh-Pháp-Việt. Văn phòng tiếp khách Sáng, Chiều, Tối.

Anh văn cấp tốc
(Khóa 1 tháng) Lợi điểm : Tăng cường nhiều giờ. Tuần học đủ 5 ngày, Đáp ứng được sự đòi hỏi của Học viên cần biết gấp rút. Dạy riêng từng người ĐÀM THOẠI - LUYỆN DỊCH VĂN PHẠM. Giáo [illegible] thích hợp với hiện tại. 39 đường Yersin Saigon Phòng 1.
Kết quả bảo đảm vì ít người (chỉ nhận 10 người). Bài học sống [illegible] (Có máy luyện giọng). Do giáo sư Hoàng Xuân Chung tốt nghiệp Văn bằng EV. E[illegible] và PEL. EY THE REGENT PALACE. LONDON chứng minh thực tài giảng dạy Anh ngữ chính xác.

RAO VẶT RAO VẶT

TV - RADIO

Bán ampli giá rẻ 42.000đ 1 Ampli Sansui 4000 Model ... Hỏi 70 ... Đô Thành Saigon.

SX1500TD Ampli Pioneer, mới nhất 180w, có micro ... bán gấp tại 108 Công Hòa Saigon.

Mới về Akai 1800 SD, M9, 1710-w, Teac 1500w, Sony 630, 540, Ampli Pioneer SX-990, 1500TD, Sansui 800 loa AR-4X. Hỏi 76E, Thiệu Trị, Phú Nhuận ...

Bán 45.000đ 1 bộ ampli Pioneer SX800 và 2 Sneakers ... BX40. Hỏi 17Bis/C Nguyễn thái Học Saigon.

Sansui 5000A 5000, 4000, 3000, Kenwood TK 140X, 140U, KR 77, TiVi Sanyo 19 inches Akai M9, Sony 560, 540 230w Loa Sonics 303 ... 89 đường Bàn Cờ.

Sony 355 Jumelle ... Extra Wide Angle. Cá hơi nguyên thùng. Hỏi 80 Nguyễn T. Thuật

CASSETTE NATIONAL 2305 và 203 (output 2w5) ... Garrard 3000 mới. Hỏi 80 Nguyễn thiện Thuật

TV Denon 19" Zenith Philco 19" G.E. 16" (kích đẹp). Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

Loa Sonics 303 60w, 3 loa. Sony 355, 540. Teac 1500W, ampli Pioneer SX990, loa Wharfedale 70, Garrard ... 14 x ... Kenwood 140U, 140X. Hỏi 266bis Võ Tánh Saigon.

Bán gấp 1 máy thâu băng National Portable ... Hỏi Thanh Bình 2A Nguyễn thánh Ý ... Hoàng Dakao ...

TV Zenith 16". Sharp 16" meuble và 12" xài bình và điện. 468/39 Nguyễn Tri Phương.

Rẻ nhất Đi xa cần bán gấp Panasonic RS7603, 1 tuner ampli-fier stereo Kenwood ... Hỏi 50 Hà Biểu Chánh Phú Nhuận hoặc 141/50 Cách Mạng.

Wharfedale W70C (loa ánh ... 100w). Teac 4010S, Akai 1800SD (loa ngoài), Compact Crown ... Elac 50H, Ampli Scott 260 (120w transistor ...) ... Pioneer SX990, 140X (200w), 140U, Micro M8 và M9, ... Hỏi Tư 362 Phan đình Phùng Saigon.

Loa Bose 901-I-Equalizer (Mỹ) 1 cặp 18 loa ... 250w ... Deck và Taperecorder Revox A77 ... Hỏi 32/30 Cao Thắng.

Sony TC 230 và Sanyo MR 929 ... Hỏi 119/3 Trần Quốc Toản Sg.

Ampli DYNACO (đen) Ampli + Tuner Scott ... Loa W-70 (Anh quốc) 528/5/77 Phan thanh Giản.

Bán gấp rẻ một ampli Sansui 4000 ... Teac 4010, cả hai mới 100%. Địa chỉ 28/59 Trần Bình Trọng Chợ Quán.

AMPLI NIVICO 5003 ... Sansui 5000A, Kenwood TK140X, Pioneer SX1500TD, SX990, Teac A1500, Sony 355, 230W, loa AR4X. Hỏi 118/38 Trần Quang Diệu (Trương Tấn Bửu cũ) Phú Nhuận.

Aikai X155, Sony 360, Teac A1500 (echo). Ampli TK 140U (130w) Pioneer SX2000. 528/5/77 Phan Thanh Giản.

Bán rẻ Sansui 1000A Teac 4010S Hỏi 26 Trần cao Vân Gia Định ...

Command 80 Nguyễn Thiện Thuật. Trung Tâm thâu băng của những người có kiến thức chuyên môn ... ENGLISH FOR TODAY ...

Bán một máy radio Hải đài thâu băng Hiệu Aiwa (27.000đ) Hỏi 430/12 Lê văn Duyệt Saigon Tiền Lầu.

Sửa TV số 1 Được tín nhiệm nhứt từ khi có TV. ĐT. 40057. Bạch Đằng 169 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận.

SANSUI 4000 nguyên thùng, bán rẻ gấp ... Hỏi 165/231 Tân Phước (Triệu Đà) Cholon.

Akai X5 xài điện và pin tự động X1710W ... Teac X1800SD. Sony TC 210-540-560-610 TK140U Ampli Pioneer SX 990, SX 1500 TD. Hỏi 55 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Sửa chữa, mua và bán ở đâu Télévision, Tape recorder, Teac, Sony, Akai, Dokorder, National, Amplifier, Tuner, Sansui, Kenwood, Pioneer. Hãy tới Radio Hòa Tuyết 112 Lê văn Duyệt nối dài ông Tạ, có đủ phụ tùng sửa chữa.

Máy thâu băng Akai 1710, Sony 230. Máy hình Polaroid còn bảo đảm. Hỏi Bà Châu TK. 16/33 Nguyễn Cảnh Chân Saigon (phía sau Bộ Lao Động).

M9 Pioneer 1500 TD, 990, TK 140X, KR-44, Sony, Loa. 304/2 Hòa Hưng.

Mua gấp giá cao nhiều TV của Nhật, hỏi tiệm bất ... Cô Giang SG ... 110 Phan văn Trị Saigon ...

Mua giá cao nhất TV có các hiệu đang nói. Hỏi tại tiệm Radio Đồng Thanh 367 Phan ... Saigon.

Akai 1800 SD, loa CS 99 SP 2000 Taperecord 1710 Akai 35000đ ... Trương minh Giảng Sg.

Dokorder 7000 ... tất cả nguyên thùng bán rẻ ... 362/252B Phan đình Phùng.

Bán 1 cặp loa Akai ... 50 và M9 mới ... Hỏi 451/1 ... Saigon.

Reverberation (Echo) SR-202 Ampli Sansui 4000 800 SX 1500TD TK 140X Tape-recorder Panasonic 750S ... Hỏi 32/30 Cao Thắng ...

Tivi Tivi Tivi cô bán đủ các ... Thủ Cholon 62A Lọc Tinh ... 454 Bà Hạt Saigon ...

Akai 1800 SD Ampli Sansui 5000A, 4000, 800, Reverberation SR-202 (Solid state) mới nhứt. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

Revox A77 ... Switzerland ... 660D. Akai M9 ... Hỏi 32/30 Cao Thắng.

259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N mới về 1800SD, M9, M8 1710w, Teac 4010 1500w Dokorder 8010 Ap 1500TD Sony 560, 210 Loa CS 31, SP200, 2000.

Vùng Phú Nhuận T.V. Radio, Cassette, máy lạnh, tủ lạnh ... 310 Võ di Nguy Phú Nhuận SỬA lấy ngay giá hạ.

FM hư? ... Ampli hư FM trong ... TV Radio Thiện Mỹ 60A Thoại ... minh Ký).

Dư dùng bán 1 Ampli Pioneer SX 1000 TW ... Sansui ... 530 quay đĩa PL6 ... Toàn ly Hòa Anh Pháp 8 Vạn Kiếp Gia Định ... Vincent số 10 Đại lộ Chi Lăng GĐ.

Cần mua lại các loại Ampli, Magnet, Loa. Hỏi Mỹ Khanh 40/17 Trần quang Diệu Sg.

TIVI HƯ Hãy gọi ngay số điện thoại 98 467 ... bảo đảm ... Lê Lai ...

TIVI HƯ Hãy gọi ngay số điện thoại 21922 ... 54 nhà hàng Lê Lai ... Lê Lai Saigon ...

DUAL TC.28 1015F (Tape deck và Tourne disques của Đức) ... Pioneer SX990 (100w ...) ... Nguyễn Trãi (số vào ... NDTV).

57.000đ 1 chaine Stereo ... Tape Deck Sony TC350 ... Ampli Tuner AM/FM Pioneer SX800 ... Loa Coral 10D ... Quad (Anh Quốc) Pre-ampli và Ampli ... Sony 560 Phan đình Phùng ...

Võ Tánh Thu Băng 50 Võ Tánh SAIGON 30 (gần Ngã Sáu Sa-gon) — Nhận thực hiện tất cả các loại băng nhạc ... Stéréo, Mono, Cassette, Cartridge, Car Stéréo ... Bảng hợp cho mọi lứa tuổi ... Ban giảng sinh thật nhiều Ngoại quốc về Việt Nam ... Nhạc về trường thu trực tiếp ... Kinh mời.

Cô Bắc, Cô Đầu, Chèo Cổ Châu–Văn –Ca Huế – Kinh Phù ... Hát nhiều bài chọn lọc ... HƯƠNG HUYỀN TRINH ...

TV hư? Sửa TV, Ampli, Magnetophone ... Hỏi Radio TV Thiện Mỹ 60A Thoại ngọc Hầu Gò Vấp ... Trương minh Ký).

NGUYÊN BẢN DIỄN VĂN 3-11 CỦA T. T. NIXON

(Tiếp theo trang 2)

hoạch mà tôi đã chọn lựa. Có người Mỹ chân thành và ái quốc đã có những kết luận khác nhau về cách thức thực hiện hòa bình.

Tại Cựu kim Sơn, cách đây mấy tuần, tôi đã thấy những người biểu tình mang biểu ngữ viết : «Hãy chịu thua ở Việt Nam mà đưa con em ta về». Một trong những sức mạnh của xã hội tự do của chúng ta là bất cứ công dân Hoa kỳ nào cũng có quyền đạt một kết luận như vậy và chủ trương quan điểm đó. Song với tư cách là Tổng thống Hoa kỳ, tôi sẽ phản lại lời thề nhậm chức nếu tôi để cho chính sách của quốc gia bị chi phối bởi một thiểu số đưa ra quan điểm trên và tìm cách bắt buộc quốc gia phải chấp thuận bằng những cuộc biểu tình ngoài đường phố.

Trong gần 2 năm, chính sách quốc gia này được thực hiện theo Hiến Pháp bởi các lãnh tụ tại Quốc Hội và tại Tòa Bạch Cung đã được toàn dân bầu ra. Nếu một thiểu số lớn tiếng, dù cho chính nghĩa họ nhiệt thành đến đâu đi chăng nữa, lấn át được lý trí và ý chí của đa số, quốc gia này trong tương lai không còn là một xã hội tự do nữa.

Tôi muốn nói một câu với giới thanh niên của quốc gia này, những người rất quan tâm tới cuộc chiến tranh.

Tôi tôn trọng lý tưởng của các anh em.

Tôi chia xẻ mối quan tâm của anh em đối với hòa bình.

Tôi cũng mong muốn hòa bình như anh em.

Có những lý do riêng tư mạnh mẽ khiến tôi muốn chấm dứt cuộc chiến tranh. Tuần này tôi phải ký 83 bức thư gửi các bà mẹ, các ông cha, các người vợ và những người thân yêu của những người đã hy sinh vì Mỹ quốc tại VN. Tôi cũng không được hài lòng lắm tuy rằng con số này chỉ bằng 1 phần ba con số thư tôi đã phải ký trong tuần đầu tại chức của tôi. Không có điều gì tôi muốn thấy hơn là ngày tôi không còn phải viết một bức thư nào như vậy nữa.

— Tôi muốn chấm dứt chiến tranh này để bảo toàn sinh mệnh của những thanh niên anh dũng ấy ở VN.

— Tôi muốn chấm dứt theo một đường lối sẽ làm tăng thêm cơ hội mà con em họ sẽ không phải chiến đấu một chiến cuộc VN khác tại một nơi nào đó trên thế giới.

— Tôi muốn chấm dứt chiến cuộc ngõ hầu nghị lực và sự hiến dâng của các người trẻ của chúng ta, hiện nay quá nhiều lúc đã bị hướng dẫn vào con đường thù hận chống lại những kẻ họ nghĩ là đang phải chịu trách nhiệm về chiến cuộc này, có thể được đưa về cho những thách thức lớn lao về hòa bình, một cuộc sống tốt đẹp hơn cho tất cả mọi người Mỹ và cho nhân dân toàn thế giới.

Tôi đã chọn một kế hoạch cho hòa bình. Tôi tin tưởng kế hoạch đó sẽ thành công.

Nếu nó thành công, những gì các người chỉ trích nói hiện nay sẽ bất thành vấn đề. Nếu nó không thành công thì bất cứ điều gì tôi nói lúc đó sẽ bất thành vấn đề.

Tôi biết có thể là không hợp thời khi nói tới vấn đề ái quốc hay vận mệnh quốc gia ngày nay. Nhưng tôi nghĩ là thích hợp để nói như vậy trong dịp này.

Hai trăm năm về trước, quốc gia này yếu kém và nghèo nàn. Nhưng ngay hồi đó Mỹ quốc cũng đã là nguồn hy vọng của hằng triệu người trên thế giới. Ngày nay chúng ta đã trở nên quốc gia lớn mạnh và giầu có nhất thế giới. Bánh xe định mệnh đã quay, khiến mọi hy vọng của thế giới về sự tồn tại của hòa bình và tự do trong phần ba còn lại của thế kỷ này sẽ được định đoạt do nơi nhân dân Hoa kỳ có sức mạnh tinh thần và sự can đảm để đương đầu với sự thử thách của việc lãnh đạo thế giới tự do hay không.

Xin đừng để cho sử gia ghi chép lại rằng khi Mỹ Quốc là quốc gia lớn mạnh nhất thế giới, chúng ta đã qua phía bên kia đường và đã để cho những hy vọng hòa bình và tự do cuối cùng của hàng triệu người trên trái đất này bị bóp nghẹt bởi cường lực của chuyên chế.

Và vì vậy tối nay, đối với đồng bào, đại đa số đồng bào Hoa Kỳ trầm lặng của tôi, tôi yêu cầu sự ủng hộ của đồng bào.

Tôi đã hứa trong cuộc vận động kỳ tranh cử Tổng thống là sẽ chấm dứt chiến cuộc theo một đường lối mà chúng ta có thể đạt được hòa bình. Tôi đã đưa ra một chương trình hoạt động sẽ giúp tôi giữ lời hứa hẹn đó.

Nhân dân Hoa kỳ để dành cho tôi càng nhiều sự ủng hộ thì lời hứa hẹn đó được hoàn tất càng sớm, bởi vì tại nước nhà càng chia rẽ bao nhiêu, thì đối phương càng không muốn thương nghị tại Balê bấy nhiêu.

Chúng ta hãy đoàn kết cho hòa bình. Chúng ta hãy đoàn kết để chống lại sự thất bại. Vì ta nên hiểu rằng : BV không thể đánh bại hoặc làm nhục Hoa kỳ. Chỉ có người Mỹ mới có thể làm được việc đó.

Năm mươi năm trước đây cũng trong phòng này và tại bàn giấy này TT Woodrow Wilson đã viết những lời đã lôi kéo được sự chú ý của một thế giới đang chán nản về chiến tranh trong Đệ Nhất Thế Chiến. Ông nói : «Đây là cuộc chiến để chấm dứt những cuộc chiến». Giấc mộng hòa bình của ông sau cuộc chiến đó đã tan tành trước những sự thực phũ phàng về đường lối chính trị của các cường quốc, và TT Wilson đã chết với một niềm thất vọng.

Tối nay tôi không nói với quý vị rằng cuộc chiến tranh tại VN là cuộc chiến tranh để chấm dứt các cuộc chiến tranh.

Tôi xin nói rằng tôi đã khởi đầu một kế hoạch sẽ chấm dứt cuộc chiến tranh này theo một đường lối sẽ đem chúng ta tới gần mục tiêu vĩ đại một nền hòa bình công chính và vĩnh cửu mà Tổng thống Woodrow Wilson và mọi vị Tổng thống trong lịch sử của chúng ta đều hiến mình.

Với tư cách là Tổng thống, tôi giữ trọng trách lựa chọn đường lối tốt đẹp nhất tiến tới mục tiêu đó và sau đó hướng dẫn quốc gia chúng ta theo con đường đó.

Tối nay tôi cam kết với quý vị rằng tôi sẽ đáp ứng trọng trách này với tất cả sức mạnh và sự sáng suốt mà tôi có thể điều khiển, thể theo những hy vọng của quý vị, nghĩ tới những sự lo ngại của quý vị, được nâng đỡ bởi những lời cầu nguyện của quý vị.

3 TIẾP THEO TRANG 1

Mỹ trước cuối năm 1970».

(Hãng Tass bịa đặt ra chuyện ấy. Quốc hội Mỹ chưa biểu quyết một nghị quyết nào như thế. Đó chỉ là ý kiến của một số nghị sĩ Mỹ như Goodell mà thôi).

Hãng Tass cũng trích loan lời tuyên bố của quan sát viên hãng UPI John Barton nói rằng bài diễn văn không có một đề nghị mới mẻ nào và không có ý kiến nào về cách thức đạt được hòa bình ở VN.

Thông tấn xã Tass nói : « kế hoạch mệnh danh là Việt hóa của ông Nixon đã được tính toán để thực hiện những mục đích quân sự của Mỹ ở Đông Nam Á bằng cách hành động qua chính phủ Saigon và các chính phủ địa phương khác và đã được thừa nhận như một chương trình tiếp tục chiến tranh chống CS xâm lăng».

Chư hầu Nga phụ họa

SOFIA 4-11 (UPI) — Trong lời bình luận đầu tiên bài diễn văn của TT Nixon, đài bá âm Sofia cho rằng ông Nixon đã làm thất vọng về một sự kết thúc mau lẹ cuộc chiến tranh, vì ông đã không loan báo rút quân, đã lờ bản yêu sách của CS.

Theo đài Sofia thì TT Nixon có ý định tăng cường và kéo dài chiến tranh cùng đường lối với TT Johnson.

Tại Varsovie, tờ báo Kurier Polski cho rằng chẳng có gì mới trong bài diễn văn của ông Nixon và Mỹ không hề thay đổi chính sách.

Hà Nội bất mãn

ĐÔNG KINH, 5-11 (UPI) — Phái viên Nhật Bản ở Hà nội cho biết CSBV bất mãn về việc Nixon tiết lộ việc trao đổi thư từ với Hồ.

Phái viên Teruo Ishiyama của hãng Nihon Denpa thuật nguồn tin BV thông thạo cho rằng ô. Nixon làm trái với thủ tục ngoại giao sẽ gặp phản ứng quyết liệt của BV.

16 TIẾP THEO TRANG 1

vị nghĩ thế nào về việc TT Nixon đang làm trong việc gây lòng tin tưởng tại Tòa Bạch Cung... rất nhiều, khá nhiều, ít ?»

Những câu trả lời trong tháng 10 được chia đều, với 43 phần trăm thuận, 43 phần trăm chống và 14 phần trăm còn lại không quyết định.

Trong tháng 9, tỷ lệ là 45 phần trăm thuận, 37 phần trăm chống và 18 phần trăm không có ý kiến.

Về các vấn đề đối ngoại khác trong tháng 10, 51 phần trăm đã trả lời thuận về các cuộc công du của Tổng thống Nixon ra ngoại quốc và 45 phần trăm trả lời thuận về việc điều hành mối bang giao với Nga sô của ông.

Trong tháng 9, chỉ có 39% trả lời thuận câu hỏi liên quan tới mối bang giao với Nga ...

8 TIẾP THEO TRANG 1

kia thì nên chờ đợi và nên giữ đừng đưa ra những lời suy đoán».

Được hỏi về ý nghĩa một lời tuyên bố cách đây bốn hôm của PTT Nguyễn Cao Kỳ nói rằng trong năm tới quân lực VNCH có thể sẽ đủ sức để thay thế 180.000 binh sĩ Hoa kỳ trong khi Tổng thống Nixon đã không tiết lộ gì về lịch trình hồi hương của binh sĩ Hoa kỳ, Đại sứ Lâm nói :

«Người ta không nên lẫn lộn việc Quân lực VNCH thay thế binh sĩ Hoakỳ với việc rút quân ngoại nhập (quân không phải của VNCH,) ra khỏi VNCH».

Ông nhấn mạnh rằng, việc Quân lực VNCH thay thế quân lực Hoakỳ tùy thuộc vào ba yếu tố : — Sự tiến triển trong việc huấn luyện và trang bị quân lực VNCH, mức độ chiến cuộc tại VNCH và sự tiến triển của cuộc hội đàm Balê.

«Việc mà Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ muốn nói Đại sứ Lâm nói tiếp, là khả năng của quân lực VNCH để thay thế binh sĩ Hoa kỳ và dĩ nhiên là Quân lực VNCH phải được huấn luyện và trang bị đầy đủ để đảm nhiệm công việc ấy. Con số mà phó Tổng thống đưa ra không thuộc vào một lịch trình nào cả, đấy chỉ là một ước lượng khả năng của quân lực VNCH mà thôi.

linh tinh

Tủ hàng đủ dùng bán 5 tủ kính 5 ly bọc Formica, đẹp, còn mới ... Hỏi 2 ... Lê văn Duyệt Sg ...

Bán rẻ 2 tủ hàng thu máy biểu mới đường ... 152/45 bán ngã ...

Nhận nuôi trẻ nít nhà ... Hỏi 82E Phan thanh Giản ... Quang.

Cần 1 đôn điện hiệu Teeco của Nhật, còn mới. Hỏi 51/10/15 đường Cao Thắng Saigon ...

Bán một bờ tàn hàng phuông ... 361/34A Trương Minh Giảng.

Nhà May Lan Phương 48 Bùi thị Xuân (Saigon) Chuyên may Áo phục và Y phục ...

Nấu cơm tháng ... Phan Đình Phùng.

Nhường lại tủ kiếng bày hàng ... 26 Trần H. Đạo Sg.

NHÀ ĐÔNG GIẦY SAIGON 116A Hoàng Diệu Khánh Hội. Saigon cách ngã tư Đô thành Nhân Hoàng Diệu 100m.

Đúng tuấn đa tối, kiểu đẹp, ... giá hạ ...

LỊCH NĂM CANH TUẤT 1970 Một địa chỉ làm lịch chuyên môn. Nơi sản xuất những mẫu lịch đặc sắc. Hãng Lịch và Nhà In Phong Võ 156 Bùi thị Xuân Saigon ĐT 24836 — Kỹ thuật tân tiến — Công việc nhanh chóng — Giá cả nhất định, khách hàng khỏi sợ bị lầm giá mắc. — Có hạn sĩ trình bày mẫu lịch ...

MUA NHIỀU TÔN CŨ 205/22A Nguyễn Thông Saigon

Ăn cơm tháng và ở không 629/55 Phan đình Phùng ...

KHỎI LÀM ! KHỎI LỠ ! Khi lo giấy tờ. Xuất ngoại và Hôn Thú với người Ngoại quốc. Ông Hồng 145 Đề Thám Saigon Đ.T. 99.860.

Chụp hình Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Màu và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

Tử - Vi bói - dịch ... 1150đ ... Cao ốc 146B Pasteur gần Casino ...

CT Vệ Sinh Tư Rút hầm cầu Vào phòng chánh. 46A PHẠM NGŨ LÃO (Chợ Thái Bình).

Bán sắt vụn ... Rạch Đào ...

CỬA SẮT ! ỐNG NƯỚC !!! Chuyên môn – Bảo đảm – Mau lẹ ĐỒNG TIẾN 543/14B Phan đình Phùng Bàn Cờ (trước cửa chùa Phước Trường)

PHOTOCOPIE OFFSET CLICHÉ OFFSET LẤY NGAY — Photocopie trên lụa và v.v... — Photocopie trên các mẫu giấy — Sao y mẫu giấy ... — Photo ... — Phóng lớn – Thu nhỏ Do Photocopie Offset 283A Hai Bà Trưng Saigon

Café Cường 295, Minh Mạng gần Ngã Sáu CL Chương Trình Ca nhạc Trẻ ... Café Cường kính mời

Jupe Plissée Noel ! Mời về nhiều hàng đẹp đã giữ ... 215C/16 Chi Lăng Phú Nhuận ...

KIM THANH ... Gia Long ... ĐT 22095

Thiệp cưới Danh thiếp ...

Chuyên khoa châm cứu ...

Cầu tiêu nghẹt ...

*** THIỆP CƯỚI *** ... Nhà In GIA LONG 150 Gia Long Saigon ĐT. 21503

Áo dài đẹp ... Phương Dung 87 đường Bùi Viện Saigon ...

Nhà In Offset ... 80 Gia Long ... Saigon

Bà ... Đức Sala ...

Nhận Lãnh ... Hỏi 41 Thoại ...

Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về HuêKỳ? Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE LION LEFORT ...

Bán 1 ... Hỏi ... Đ.T. 92.427

Mùng Nilon ...

QUÝ VỊ THÂN HỮU ... TƯỚNG SỐ ... Chỉ Tay, Mai Hoa Dịch Số ... VÕ TÁ DUYỆT

Du lịch HỒNG KÔNG CHÚ Ý !!! ...

MUỐN CON CÓ TƯƠNG LAI SÁNG LẠN ... **BABIVIT** ... ĐỔ QUANG OÁNH ... ĐẶC BIỆT HẠP VỚI TRẺ EM VIỆT NAM ...

Thiệp Cưới BBC Nhà in Văn Hóa BBC số 212/17 đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon ... lẹ, rẻ, đẹp hơn thanh tao ...

HÀNG CÀ - REM MỚI ... 24-12-69 ...

Chiromancienne PHI-VÂN, 290/8 Lê văn Duyệt — SAIGON — ...

Bán 12.500đ, Máy đánh chữ Mỹ hiệu Royal còn mới hỏi 301bis Trần Hưng Đạo (cô Dung Phòng 3b).

Bán bếp hột rang máy điện, máy ga, rang lò bảo đảm. Hỏi hiệu buôn Vĩnh Viễn 139B Nguyễn văn Thành Cholon ...

Bán rẻ ... Hỏi 150 Gialong Saigon ...

Bán đàn Piano demi queue và violoncelle. Hỏi Ô. Mậu 74/2 Lý Trần Quán Tân Định ĐT. 40.332

Piano ... Hỏi 149 Nguyễn văn Sâm Saigon.

CÓ CHỒNG NGOẠI KIỀU Muốn có hôn thú để kịp ngày theo chồng về nước. Xin liên lạc với : **Public Relations Office** 86, Võ Tánh Saigon.

Tiệm ăn Mỹ Lợi ...

Dẹp tiệm ... Hỏi 72/50 Châu văn Tiếp Bà Chiểu.

NHẮN AI Bạn về nhớ hợp TÂM-PHƯƠNG ... BÔ ĐỀ ... LÃ BÔ ĐỀ ...

NỔI TIẾNG Danh thiếp Thiệp Cưới Chỉ có hàng in Thái Hòa 286, Nguyễn thiện Thuật Saigon

LỊCH 1970 do TAMMYCO thực hiện ... TAMMYCO 23 Cao Thắng Saigon ĐT. 24.934.

In Ronéo có hình lấy ngay và chụp hình trên stencil cho những máy Ronéo giá đặc biệt lấy liền Kiosque Phó Kiệt góc Võ di Nguy Phó Kiệt Chợ Cũ Saigon.

LỊCH 1970 Hãng Chấn Hưng 224 Gia Long Saigon Đ.T. 21998 ...

SỐ MẠNG ... Nhà Tâm Số LÊ-BÁ-HÒA 475/15 Lê văn Duyệt Saigon ...

CẦN NGƯỜI

Cần 3 giáo sư dạy về nghiệp kỹ thuật. Hỏi 239 Nguyễn tri Phương Ngã Sáu Cholon.

TailorNiên 388 Trương minh Giảng ...

Tài xế 12.000đ ...

Cần 1 người đứng tuổi giúp việc nhà lương 3.000đ. Hỏi 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

Cần 1 bà bếp biết nấu đồ Âu Bắc, không rành miễn đến. Lương hậu. 255 Nguyễn văn Thoại (cư xá Lữ Gia).

Cần gấp ...

Cần tuyển ...

CẦN NỮ DƯỢC SĨ ...

Thợ ảnh ...

Dancing ...

CẦN NHIỀU THỢ MAY ...

Cần một chị bếp nấu, đồ Nam giỏi, ở lại nhà, lương hậu. Không rành xin miễn. Và 1 cô giúp việc nhà ở lại. Đủ giấy tờ. 293 Đại lộ Võ Tánh Phú Nhuận.

Cần Hai chị giúp việc nhà ... 74 Trịnh minh Thế.

HỚT TÓC MANUCURE ...

BAR

2 cô ...

Thanh Thanh POP'S BAR 108—B Nguyễn văn Thoại ...

6 TIẾP THEO TRANG 1

Cộng quân đã bị hạ tại Phước Long và Tây Ninh. 14 Cộng quân khác cũng bị hạ tại Trảng Bàng trong 1 trận giao phong, 5 tên khác tại Tân An.

Không có cuộc tấn công nào của CS nhắm vào vị trí Mỹ được loan báo.

Nguồn tin Hoa kỳ bổ túc các nguồn tin trước cho biết trong 4 trận tấn công của Cộng quân nhắm vào các vị trí Hoa kỳ thuộc vùng 3 chiến thuật sáng sớm hôm 4-11, có tất cả 152 Cộng quân thiệt mạng. Phía Hoakỳ có 3 chết và 61 bị thương.

Trong 24 giờ qua chấm dứt vào 8 giờ sáng nay, CS pháo kích 22 vụ, trong số có 9 vụ gây tổn thất.

Lúc 8g45 sáng hôm qua, Cộng quân pháo kích 3 quả đạn hỏa tiễn 107 ly vào trường Võ Bị Quốc Gia Đà Lạt gây thiệt hại vật chất rất nhẹ và không có tổn thất nhân mạng.

B-52 đã gia tăng hoạt động trong 24 giờ tới 9 phi vụ so với 4 hay 5 phi vụ những ngày trước đó. B-52 tập trung hoạt động vào Tây Ninh, Kontum, và nhất là tại Phước Long, Bình Long.

7 TIẾP THEO TRANG 1

đã tái xác nhận các quan điểm phù hợp với các quan điểm do chính phủ Úc đưa ra. TT Nixon đã nhấn mạnh là cuộc rút quân hấp tấp của Mỹ hay quân lực đồng minh ra khỏi VN sẽ là một tai họa không phải cho VN mà cho cả chính nghĩa hòa bình lâu dài sau này».

Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

TT Nixon thừa biết «vì yêu nước mà trình bày sự thật như ông đã trình bày, là không hợp thời trang», và cố nhiên sẽ bị đả kích bởi những kẻ thích chạy theo thời trang — lứa tuổi «thích mặc váy cũn cỡn, thích dán hoa híp pi vào giữa trán» của Sam Brown, và lứa tuổi «già còn thích chơi trống bỏi» của Mc Govern. Thế nhưng, trên cương vị nguyên thủ quốc gia, TT Nixon đã ý thức sâu sắc rằng: Lãnh đạo nhân dân, nhất là một khối nhân dân to lớn và phức tạp như nhân dân Hoa kỳ, không thể tùy hứng chạy theo thời trang, để trông được những tràng pháo tay dễ dãi của những đám gọi là quần chúng, đã từng đẩy óc khôi hài đến độ «tôn vương con heo vào Tòa Bạch Ốc».

Cho nên nhìn vấn đề một cách «trực diện», điều đáng ghi lại trong bài diễn văn của TT Nixon chính là tinh thần can đảm tôn trọng sự thật, nói lên sự thật một cách giản dị, ôn hòa và nghiêm chỉnh ấy. Ngoài ra tất cả đều là những chuyện đã cũ, theo cái nghĩa là «đã nghe, đã biết, đã bàn giải nhiều rồi». Kể cả những bí mật (thư tín trao đổi giữa ông và Hồ chí Minh: Mười một lần «hội đàm riêng và kín» giữa Hoa kỳ và Bắc Việt bên lề những cuộc hội đàm Balê...) mà ông mới chính thức tiết lộ nhằm mục đích chứng minh thái độ tuyệt đối tiêu cực và ngoan cố của Cộng Sản — như mọi người đều đã có thể thấy rõ, trừ những kẻ cố tình không muốn thấy

Từ chỗ chứng minh này, TT Nixon đã đi đến kết luận: Con đường mà Hoakỳ phải lựa chọn để giải quyết vấn đề VN — rút chân ra khỏi vũng lầy VN, mà vẫn bảo đảm được một miền Nam VN tự do — chỉ có thể là con đường mà ông đã lựa chọn. Đó chính là kế hoạch lưỡng diện, quen gọi là kế hoạch Kissinger. Tiếp tục thương thuyết với CS tại những cuộc hội đàm Balê, để tìm một giải pháp thỏa hiệp công bằng và danh dự.

Trong trường hợp những cuộc hội đàm này bế tắc (và có nhiều phần chắc là trường hợp đang xảy ra hiện nay) thì không còn cách gì hơn là giải trừ Mỹ hóa, thực hiện Việt hóa chiến tranh, và đó chính là bước đầu trên con đường Việt hóa công việc tìm kiếm Hòa Bình (Phải chăng, TT Nixon đã chủ ý gián tiếp trả lời cho cái công thức «Việt hóa Hòa Bình» rỗng tuếch của ông Harriman?

Chỉ có vậy. Không có đề nghị ngưng bắn với phe Cộng sản. Không có hạ lệnh đơn phương ngưng bắn cho các lực lượng Hoakỳ tại chiến trường miền Nam VN, dầu là tạm thời, để thử thách thêm nữa thiện chí của CS. Không có quyết định ngừng chỉ những cuộc dội bom bằng B52 vào các sào huyệt và các cứ điểm của CS tại miền Nam VN. Không công bố lịch trình và thời hạn rút hết các lực lượng chiến đấu của Hoakỳ ra khỏi miền Nam VN. Và không ngay đến công bố đợt triệt thoái thứ ba, dầu là rất hạn chế, như hai đợt triệt thoái trước. Nghĩa là không tất cả những gì mà dư luận quốc tế đã từng đoán mò — hay tất cả những gì mà các thế lực bí mật, CS và đồng lõa, đã từng tung ra, gây dư luận, nhằm thúc bách T.T. Nixon đi vào con đường nhục nhã mà họ muốn cho ông đi vào.

Nếu quả đúng như nhận định của luận báo The Economist: trong ngót 10 tháng trời cầm quyền, T.T Nixon, tuy đã tỏ ra là một chánh khách nhà nghề lão luyện, khôn khéo tránh né những chướng ngại vật để tiến tới trên con đường lựa chọn, nhưng lại chưa chứng minh được tư chất lãnh đạo của mình, bằng cách giải thích cho đa số nhân dân ủng hộ mình, hiểu «vì sao họ đã phải dấn thân vào cuộc chiến tranh, và vì sao họ còn phải tiếp tục chiến đấu trong một thời hạn nữa,» thì lần này, bằng bài diễn văn ngày 3-11 vừa qua, TT Nixon đã muốn can đảm chứng minh cái tư chất lãnh đạo ấy. Trước dư luận Hoakỳ, ông thành công hay thất bại? Đối với nhân dân Hoakỳ, ông sẽ được nghe theo hay sẽ bị từ khước?

Tất cả còn tùy thuộc vào nhiều yếu tố đặc thù của chánh trường Hoa kỳ. Tuy nhiên, không nên quên rằng: cái guồng máy ma quái để «hạ bệ một vị Tổng Thống» đã từng hạ bệ cựu TT Johnson, thì nay đã khởi sự vận chuyển để hạ bệ TT Nixon. Và không có hi vọng gì, chưa có dấu hiệu gì «nó sẽ vì quyền lợi tối thượng của quốc gia Hoa kỳ, vì những lời trần tình chân thành, trung thực của TT Nixon, mà biết điều, ngừng lại».

Thế nhưng, dầu cho TT Nixon, có thành công và nhất thời được nghe theo đi nữa, thì cũng không phải vì vậy mà Saigon có thể vội mừng! Ông khó có thể thành công và được nghe theo tới cái mức độ mà vị tiền nhiệm của ông đã từng thành công và được nghe theo. Mà người ta đã thấy vị tiền nhiệm này «kết thúc» một cách thảm hại như thế nào!

Bài diễn văn của TT Nixon đọc hôm 3-11 như trên đã trình bày chỉ mới là hình ảnh thu nhận được qua cái nhìn trực diện. Thế nhưng để quan sát một sự vật cho được đầy đủ, thì nhìn thẳng chưa đủ, còn phải nhìn nghiêng. Vậy thì bài diễn văn 3-11 của TT Nixon ý nghĩa như thế nào qua cái nhìn trắc diện?

CHÍNH-LUẬN

1 TIẾP THEO TRANG

đã yêu cầu Hànội đưa ra lời hứa hẹn giống như vậy».

Những dân biểu nói trên đại diện cho mọi giới trong nước. Trong số có 11 vị chủ tịch những ủy ban thuộc Đảng Dân chủ tại hạ viện, những nhà lãnh đạo thuộc đảng Cộng Hòa như Dân biểu Gerald Ford Tiểu bang Miscigan và Dân biểu Leslie Arends tại Illinois và 13 dân biểu thuộc Ủy ban Ngoại giao Hạ viện.

Dân biểu Wright đã bày tỏ niềm tin của nhóm đó rằng quyết định ấy «chứng tỏ một cách xác đáng cảm nghĩ của đại đa số nhân dân Hoakỳ».

Lưu ý rằng ý kiến đem lại quyết định đó bắt nguồn từ các Dân biểu Dân chủ ở Hạ viện, cũng là những người soạn thảo ra nó, ông Wright cho hay biện pháp đó «tuyên bố cho thế giới biết rằng đất nước chúng ta không hoàn toàn bị tê liệt bởi sự chia rẽ, sẽ không kém thuần nhất vì sự bất đồng nội bộ, mà thực ra thì đoàn kết chặt chẽ sau lưng Tổng Thống về một vấn đề hết sức căn bản của điều tạo thành một môi trường cần thiết cho sự tiến tới một nền hòa bình công chính — ước vọng của nhân dân Nam VN».

Tại cuộc họp báo, Dân biểu John B. Anderson, thuộc đảng Cộng Hòa tiểu bang Illinois, cho hay các lãnh tụ đảng ông hậu thuẫn cho quyết định ấy và coi nó là «theo truyền thống của chính sách đối ngoại lưỡng đảng».

Sau đây là bản văn quyết nghị nói trên:

«Quyết nghị, rằng những dân biểu Hạ viện khẳng định sự ủng hộ của họ đối với những nỗ lực của Tổng Thống nhằm thương nghị một nền hòa bình công chính tại VN, biểu lộ niềm hy vọng khát khao nhất của nhân dân Hoa kỳ về nền hòa bình đó, kêu gọi sự lưu tâm tới những sáng kiến hòa bình mà Hoa kỳ đã đưa ra trong thiện chí đối với chính phủ BV, chấp thuận và hậu thuẫn cho những nguyên tắc do Tổng thống công bố là nhân dân Nam VN được quyền lựa chọn chính phủ của họ bằng đường lối tuyển cử tự do mà toàn thể nhân dân Nam VN tham dự và dưới sự kiểm soát của một ủy ban quốc tế không thiên vị, và rằng Hoakỳ sẵn sàng tôn trọng kết quả của cuộc tuyển cử đó và ủng hộ Tổng Thống về lời kêu gọi của ông đối với chính phủ BV, ông bố sự sẵn sàng của họ tôn trọng cuộc tuyển cử đó và tôn trọng kết quả cuộc tuyển cử để cho những vấn đề tranh luận được giải quyết một cách ôn hòa ngõ hầu cuộc chiến có thể kết liễu và hòa bình sau cùng có thể vãn hồi tại ĐNÁ».

Xuất sắc nhất

SAIGON 4-11 (VTX). — Văn phòng Tham Vụ Báo Chí Phủ Tổng Thống loan báo như sau:

— Được hỏi về cảm tưởng chung của Tổng thống sau khi nghe Tổng thống Nixon nói chuyện với nhân dân Hoa kỳ ngày 3-11, thì Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa trả lời rằng:

Thứ nhất

— Đây là một trong những Thông điệp quan trọng và xuất sắc nhứt của một vị Tổng Thống Hoakỳ.

Thứ Hai

— Tôi cho rằng đường lối mà Tổng Thống Nixon đã nhắc lại trong thông điệp này để chấm dứt chiến tranh, vãn hồi một nền hòa bình công chánh tại VN là một đường lối cứng dắn và phù hợp với lập trường chánh của chúng ta.

— Đường lối này chính là đường lối mà chúng tôi đã hoàn toàn thỏa thuận với nhau.

Thứ ba:

— Nhân dân Việt Nam không muốn gì hơn hết là dần dần lãnh hết trách nhiệm bảo vệ Độc lập, Tự do của chính mình với sự trợ giúp hữu hiệu của các quốc gia Đồng minh, thứ nhứt là của Nhân dân Hoa Kỳ trong chiều hướng tự lực tự cường mà tôi đã khẳng định nhiều lần.

Thứ tư:

— Với những cố gắng tìm kiếm hòa bình mà hôm nay TT Nixon đã tiết lộ, bản Nhân dân Hoa kỳ cũng như toàn thể thế giới đã thấy rằng chính CS xâm lược mới là chướng ngại vật trong việc vãn hồi hòa bình tại VN.

15 TIẾP THEO TRANG 1

Vạch rõ nguồn gốc của cuộc chiến tranh, bạch thư chứng minh rằng sở dĩ hội nghị Balê trong hơn một năm qua, đã không đem lại tiến bộ nào không phải vì thiếu sự đồng ý dùng làm căn bản cho các cuộc nói chuyện, vì VNCH đã đề ra những căn bản cho những cuộc nói chuyện dựa vào hiệp định Genève 1954.

Sự bế tắc của hội nghị Balê chính vì phe CS đã tỏ ra thiếu thiện chí. Cuốn bạch thư nhằm giải thích cho dư luận ngoại quốc hằng muốn cuộc chiến tranh vô nghĩa tại VN sớm chấm dứt thấy rằng ai là người hòa bình và ai là người muốn chiến tranh.

Sau khi nêu lên những thiện chí hòa bình của chính phủ VNCH, cuốn bạch thư đã nhấn mạnh rằng nhân dân VN tự do và độc lập, cương quyết chiến đấu đến thắng lợi cuối cùng. Nhân dân VN cương quyết chống lại bất cứ một giải pháp nào, nhằm sớm muộn gì đẩy Nam VN rơi vào vòng CS.

Theo sự ấn định trước của bộ Ngoại giao thì một cuộc họp báo sẽ được tổ chức vào 9g30 sáng thứ tư để trình bày cuốn bạch thư. Nhưng vào giờ chót cuộc họp báo đã hoãn lại. Lý do hoãn không được công bố.

11 TIẾP THEO TRANG 1

TNS Joseph M. Montoya (Dân chủ New Mexico) tuyên bố TT Nixon nên chú tâm thêm vào việc chuyển hoán cuộc chiến tranh cho dân Nam VN và để cho chính phủ VNCH tiếp tục đi tìm một giải pháp chính trị với Hanoi.

TNS Case (Cộng hòa) nói rằng «bài diễn văn của TT Nixon đã giải tỏa được bất cứ sự hoài nghi nào về quyết tâm của Mỹ nhằm rút khỏi VN. Một thời biểu đã được dự trù, nhưng tiếc thay vẫn còn bí mật.

Tôi rất tiếc điều này, vì theo tôi việc ấn định một thời hạn rõ rệt giúp cho người miền Nam khoảng thời gian vừa phải để chỉnh đốn nội bộ, sẽ là cách tốt nhất để thúc đẩy họ làm công việc này.»

Chủ tịch Tổng liên đoàn Lao công và Kỹ nghệ Mỹ (All-Cio) George Meany nói rằng Mỹ đã có hai con đường là giảm và rút quân hoặc giữ lời hứa, và TT Nixon đã lựa chọn các lời cam kết danh dự của Mỹ.

Ông Meany cho hay sự nhận định tình hình của TT Nixon cho thấy ông càng được Tổng liên đoàn và công luận Mỹ ủng hộ.

Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc: con, em, anh chúng tôi là:

Đại úy ĐỖ-NGUYÊN-NGHI

đã hy sinh vì tổ quốc ngày 4-11-69 tại Long An.

Lễ an táng sẽ cử hành vào ngày 7-11-69 tại nhà riêng 132/11 Lê văn Duyệt Sg đến Nghĩa trang Quân đội.

Cha: Đỗ nguyên Hy
Mẹ: Nguyễn thị Toàn
Chị: Đỗ thị Vệ chồng Vũ thiện Đạm và các con
Em: Đỗ nguyên Luân
Đỗ thị Nhân
Đỗ quang Đại
Đỗ nguyên Đản
Đỗ thị Xuân Trang

Tang gia đồng khấp báo.

Cáo phó

Trân trọng báo tin cùng thân bằng quyến thuộc hay. THÂN MẪU chúng tôi là:

Cụ quả phụ
NGUYỄN-CHẤN-HANH

Nhũ danh là: ĐẶNG-THỊ-PHƯỢNG,
hiệu: DIỆU-QUANG

quán tại làng Hành Thiện, tỉnh Nam Định (BV) hưởng thọ 80 tuổi.

Đã thất lộc ngày 30-10-1969 tức là ngày 20-9 năm Kỷ Dậu, tại tư thất số 34 Nguyễn Hoàng, Đà Nẵng.

Con trai: Nguyễn-văn-Các và vợ con cùng đồng gia cáo phó

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Thương tiếc

Được tin vợ chồng bạn:

Đại úy ĐỖ-HUY-BÁCH

vừa tử nạn tại Pleiku ngày 2-11-69.

Thành thật chia buồn cùng tang quyến. Cầu chúc hương hồn vợ chồng bạn tiêu diêu miền cực lạc.

Ông bà Nguyễn Thiện — Nguyễn thanh Thao — Nguyễn hữu Biểu
Ông bà Nguyễn mộng Hùng — Nguyễn văn Sảo

Chia buồn

Được tin buồn

Cụ quả phụ VÕ-CẦN

Nhũ danh NGUYỄN-THỊ-BẢY

là THÂN MẪU bạn VÕ-CẦN đã từ trần ngày 2-11-69 tại số 75 đường Kiều Công Hai Saigon.

Thành thật chia buồn cùng bạn Võ Cần và tang quyến. Kính chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Văn Đỗ — Thanh Điền — Văn Khải

Chia buồn

Rất xúc động khi được tin:

BẠN ĐẠI ÚY ĐỖ-HUY-BÁCH

(Khóa 13 Thủ Đức)
cùng HIỀN THÊ

HUỲNH-THỊ-THIỆT

vừa tử nạn ngày 2-11-69 tại Pleiku. Thành thật phân ưu cùng gia quyến. Cầu chúc hương hồn anh chị sớm phiêu diêu miền cực lạc.

Phạm đức Cường
(B13 — LLĐB)

Phân Ưu

Được tin trễ:

Cụ TRẦN-VĂN-KIẾN

hưởng thọ 59 tuổi, CẬU ruột của Thượng sĩ NQN/XH NGUYỄN-THỊ-LANG đã mệnh chung ngày 27-10-1969 tại Cái Bè (Định Tường)

Chuẩn úy Trần-Thị-Vĩnh và toàn thể NQN/XH thuộc Sư đoàn 7BB thành kính phân ưu gia đình Thượng sĩ Lang và cầu nguyện linh hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Phân ưu

Được tin THÂN PHỤ Chị MAI (AFSer '69)

Cụ TRỊNH-ĐỖ-HÁCH

vừa mệnh chung. Chúng tôi thành kính phân ưu.

Hội Học Bổng
American Field Service, Việt Nam

Phân Ưu

Được tin trễ

THÂN-MẪU

của Trung úy PHẠM-NHƯ-CHƯƠNG Đại Đội Phó ĐĐ3/103/TS/Gia Định. Đã từ trần tại Đà Lạt.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Trung Úy và tang quyến. Xin cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm về cõi Phật.

— Sĩ Quan
— Hạ Sĩ Quan
— Toàn thể BS/ĐĐ3/103/TS/Gia Định

Giá Hạ

Quý vị có những bộ Salon cũ muốn bọc lại cho mới mà chỉ tốn nửa phần tiền lại có xe giao, lãnh tận nhà.

(Xin giao dịch tại 473A Trần Quý Cáp, hoặc tại xưởng 463B/63 Lê Văn Duyệt — Saigon. Đ.T. số: 41969)

Quý vị chỉ việc cho biết địa chỉ và giờ. Chúng tôi sẽ cho người tới nơi để tiếp xúc ngay.

RMK-BRJ

Cần Tuyển Gấp:

1.— **KẾ TOÁN VIÊN** có chứng chỉ hành nghề.
2.— **CHUYÊN VIÊN HÀNH CHÁNH** về an toàn.
3.— **THỢ HÀN ĐIỆN**
4.— **THỢ MÁY LẠNH**
5.— **THỢ ĐỒNG**
6.— **THỢ CUỐN MÔ-TƠ**
7.— **TÀI XẾ XE HẠNG NẶNG**: Phải có bằng lái xe hạng nặng.
8.— **HỌC VIÊN** từ 18-30 tuổi để được huấn luyện về những loại dụng cụ hạng nặng.
9.— **NỮ THƯ KÝ** có tú tài toàn phần.

Ứng viên phải hợp lệ tình trạng quân dịch.
Hỏi tại Phòng Nhân Viên Newport (Tân Cảng)
08g00 — 17g00, trong những ngày làm việc.

Chúc Mừng

Bạn THÁI-THỊ-BỘI-PHƯƠNG

đẹp duyên cùng

Bạn LÊ-SANH-THỌ

Hôn lễ cử hành tại Saigon ngày 5-11-1969 nhằm ngày 26 tháng 9 Kỷ Dậu. Chúc 2 Bạn trăm năm hạnh phúc.

ĐẶNG-TẤN-XUÂN

Tin Vui

Chân thành cầu chúc:

Chị HỒNG-KHẮC-KIM-HƯƠNG

Giáo sư trường Trần Quốc Tuấn, Quảng Ngãi và

Anh TRẦN-ĐẠT

Giáo sư ở Nha Trang

Tràn trề hạnh phúc trong thời kỳ đính hôn.

Bác sĩ và Bà Phạm Văn Hanh.

Máy sạt bình điện

SCHAUER

SẢN-PHẨM DANH TIẾNG HOA KỲ

Tốt. Bền. Rẻ. Tiện dụng cho tất cả các loại bình điện xe hơi, xe gắn máy: xài điện 110 hay 220 đủ cỡ 6v./12v.

Đại diện duy nhất tại Việt-Nam

CELICO CO

86. HÀM-NGHI . SAIGON 92172

Nhà may

ÁO DÀI & ĐỒ ĐẦM

SAIGON

32C THỦ KHOA-HUÂN, SG.

52C Thủ Khoa Huân — SAIGON (ngay cửa Bắc chợ Saigon)

quy tụ những tay thợ

CỪ KHÔI NHẤT V.N.

đã làm thích thú và hãnh diện hầu hết hoa hậu, nghệ sĩ, và nữ v.v..

Nhờ:

Cắt hay-May khéo-Giá rẻ

và

Đặc Biệt Sáng Tạo:

— Tất cả các kiểu áo dài và đồ đầm đang thịnh hành và hợp thời trang nhất hiện giờ.

— Áo dài mini trẻ trung nhất (mặc áo dài mini, chẳng những tiết kiệm được vải, mà còn không sợ tà áo vướng vào bánh xe, khi đi xe gắn máy v.v...)

— Áo dài tay raglan quí phái hợp thời nhất (mặc áo dài tay raglan, quý khách tiết kiệm được vải rất nhiều: Thí dụ may một chiếc áo dài thường phải tốn gần 3 thước vải, trong khi đó may một chiếc áo dài thay raglan chỉ cần 2 thước vải mà thôi)

— Nhiều kiểu cổ décolleté mới, chưa một nhà may nào biết.

— Nhiều mẫu thêu mới, đẹp.

— Và nhận may gấp, giao nhanh áo quần cho khách trong thời gian ngắn nhất, có thể 1 hay 2 ngày khi quý khách cần.

Cáo phó

Chúng tôi đau buồn báo tin đề thân bằng quyến thuộc biết:

Cụ Bà
Đặng-Thị-Lý

hưởng thọ 97 tuổi đã từ trần ngày 4-11-1969 tại tư gia số 56/3 Đại lộ Chi Lăng Gia định.

Lễ an táng sẽ cử hành ngày 6-11-69

Cáo phó này thay thế báo tang.

Con gái: Bà Trần thị Trương và chồng Ông Lâm văn Duệ

Cháu ngoại:
— Ông Lâm văn Hanh vợ và các con
— Bà góa phụ Lâm thị Hoa và các con
— Bà Lâm thị Trong chồng và các con.

Bán Phố

Vì không người trông coi: Muốn Bán một dãy Phố gồm 10 căn tại Vũng Tàu đường Triệu Ẩu số 12/4 trước trường Tiểu Học L.S. Đang có huê lợi hàng tháng. Xin hỏi tại số 21 Nguyễn Văn Thinh Saigon vào lúc 8 giờ sáng.

JEANNETTE

Jeannette, con.

Con cho yêu mẹ, hãy trở về gặp mẹ lần cuối cùng.

Một người mẹ đang đau khổ nhiều.

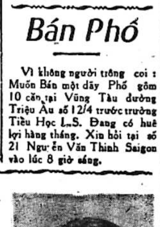
Jeannette, em.

Cứ cho rằng Quân chân thành yêu em đi nữa, em cũng nên suy nghĩ:

— Em trở về: chỉ một mình Quân khổ.

— Em ra đi: thì tất cả mọi người, Mẹ, Chị, Anh và cả Em nữa đều đau khổ.

Anh



Thông-Cáo

Trân trọng thông báo cho Đoàn viên Ngành Sản Xuất Bánh Mì thuộc Tổng Đoàn Công Kỹ Nghệ VN rõ:

Theo lề lối phân phối mới, Phân Bộ I đã cho thời hạn nhứt định để lấy bột trên từng chiếc sâu theo tỷ lệ nhu cầu, vì vậy Ngành không thể thông báo kịp cho Đoàn Viên xa xôi bằng thơ từ hoặc báo chí.

Để khỏi thiệt hại đến quyền lợi của mình, yêu cầu Quý Vị hoặc Đại diện có ủy quyền phải theo dõi thường xuyên tại Trụ sở Tổng Đoàn, số 51 Bến Chương Dương Saigon để chia bột.

Từ nay Ngành sẽ không thông báo nữa, mọi sự khiếu nại vì lý do trễ nải sẽ không được cứu xét.

SAIGON, ngày 31 tháng 10 năm 1969
CHỦ-TỊCH UỶ-BAN PHÂN-PHỐI
NGÀNH SẢN XUẤT BÁNH MÌ T.Đ.C.K.N.V.N
NGUYỄN-VĂN-AN

Uy-Quang-Điện

SỐ 227 ĐƯỜNG CÔNG LÝ SAIGON

Pháp Sư BÙI-VĂN-NHÂN, tức LÝ-PHÚ-NHUẬN

Nhân tôi, Tu Lý Điện vũ Thánh Tượng, cát dĩ hoàn thành, tiền khánh tấn, an tâm nhập định, hậu phổ độ cô hồn, cầu an tập phúc.

Chúng tôi, ấn định vào ngày 06-07 và 08 năm 1969 tức là ngày 27-28 và 29 tháng 9 năm Kỷ Dậu.

● Sau cải cách ruộng đất, người cày có ruộng, chúng ta phải tranh đấu, thực hiện cuộc

« Cách - Mạng nhà cửa »

để mỗi người dân được quyền làm chủ một căn nhà.

☆ Dân ABC không có nhà đi ở thuê hoặc dân vô gia cư, đón đọc

TUẦN BÁO Đời SỐ 8

Phát hành ngày 6-11-69 với chủ đề:

« Mỗi người dân làm chủ một căn nhà »

☆ Chủ đề số 9: LÍNH: Vợ Lính, Con Lính, Cơm Áo Lính. Ước Mơ của Lính.

Chủ trương biên tập CHU-TỬ và nhóm Sống.

MỘT NHÀ HÀNG ĂN TRÊN KHÔNG TRUNG SÀIGÒN!

KHUNG CẢNH: — Nhà kiến chót vót trên trời cao, Rộng mát Thanh lịch, Thơ mộng.
— Huy hoàng — Sang trọng — Sạch sẽ
— Ngồi ăn, Quý khách có thể nhìn thấy cảnh bến tàu, sông SaiGon và toàn khu phố Nguyễn Huệ — Tự Do.

THỨC ĂN: — Tây — Tàu — Việt, ngon lạ.
— Nhiều món ăn đặc chế.

TIẾP VIÊN: — Lịch thiệp — Trang nhã.

ĐẶC BIỆT CHỈ CÓ Ở: MÃ-NHẬT-TÂN 97-99 Tôn Thất Đạm SaiGon — Lầu 7 — Thang máy thường trực.
Đ.T. 22.732 et 90.415

GIÁ PHẢI CHĂNG

KHAI TRƯƠNG: 04 - 11 - 1969.

Thông Báo

Trân trọng kính tin để quý khách đã đặt mua xe vận tải INTERNATIONAL của hãng AMERICAN TRADING COMPANY VIETNAM S.A. (MATRACO) tại số 504, Trịnh Minh Thế, Khánh Hội, rõ:

Theo Nghị Định số 1569/BTC/BKT/NĐ/LB ngày 23-10-1969 của Liên Bộ Tài Chánh Kinh Tế áp dụng thuế kiệm ước vào xe vận tải, kể từ ngày 24-10-1969, giá các loại xe vận tải INTERNATIONAL sẽ được phỏng định lại như sau đây:

— xe 1700	1,918,857đ.
— xe 1300-D máy xăng	998,126đ.
— xe 1300-D máy dầu cặn	1,225,634đ.

Vậy trân trọng yêu cầu quý vị gấp liên lạc hoặc viết thư cho chúng tôi trước ngày 18-11-1969 để điều chỉnh giá cả. Quá ngày nói trên mà không nhận được tin của quý vị, đương nhiên coi như quý vị đã chấp thuận giá mới và thiềm hãng dành quyền từ chối mọi trách nhiệm nếu có sự khiếu nại xảy ra về sau.

Khánh Hội, ngày 28 tháng 10 năm 1969
AMERICAN TRADING COMPANY VIETNAM S.A

NGUYỄN.HỮU-GIÁ
GIÁM-ĐỐC
Ngành International Harvester

SANHLỢI Của nhiều vốn muốn sanh lợi an toàn, có bán đảm hoặc mua nhà trả góp do Mỹ Kim 8 Ngô tùng Châu Sg Đ.T. 93989 (Ngã Sáu Sg)

XỔ THUỐC XỔ NHANH-MAI Xổ đàm độc, phù sóng nhiệt, lãi kim và trị bón, sau khi xổ rất khỏe khoắn. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành-Mai, 24 Trần-khát-Chân (gần chợ Tân-Định). K.N. BYT số 535 ngày 20-11-63

Cabinet Tiramani - Ornano et Cie

Số 70 Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon — Tél 23.969

CẦN BÁN:

Tham chiếu số	— 1002	— Đg Cách Mạng: Biệt thự trệt — Đất 770m2. Có xây cất trên 200m2.
«	— 1004	— Đg Phan thanh Giản: Biệt thự lầu Đất 1760m2. Có xây cất trên 415m2.
«	— 1008	— Đg Lê Lợi Gò Vấp: Biệt thự trệt — Đất 2182m2 Xây cất trên 250m2.
«	— 1015	— Đg Hai Bà Trưng: Biệt thự trệt — Đất 667m2 Xây cất trên 200m2.
«	— 1017	— Đg Phan thanh Giản: Biệt thự lầu — Đất 785m Xây cất trên 324m2.
«	— 1018	— Đg Phùng khắc Khoan: Biệt thự 1 nửa song đôi. Có lầu — Đất rộng 241m2. Có xây cất 275m2
«	— 1021	— Đg Phan thanh Giản: Biệt thự một nửa song đôi, có lầu. Đất rộng 255m2. có xây cất 276m2.
«	— 2002	— Đg Hai Bà Trưng: Nhiều cư phòng có nhiều tiện nghi, trong tòa nhà thượng hạng.
«	— 6501	— Đg Hai Bà Trưng: trong 1 tòa nhà đại tiện nghi, có 2 thang máy, có Phòng máy lạnh rộng 375m2 - 1 - 1 phòng lớn rộng 200m2. - 1 - nhà bếp 200m2. Có tầm mắt trông rất xa Rất tiện mở Nhà Hàng ăn, làm Văn phòng v.v...
«	— 6503	— Giữa trung tâm thành phố: Cửa Hàng tiệm ăn — Quán rượu loại thượng hạng. Có Đại Bãi bán rượu. Trang hoàng cực kỳ tối tân, có máy lạnh v.v., Khu thương mại hạng nhứt. Rất đông khách. Cần bán vì lý do bị bịnh.
«	— 5005	— Gò vấp: Đất rộng 3065m2. có nhiều nhà kho xây trên 1,800m2, và nhà ở là 250m2. Rất tiện làm kho hàng và cơ xưởng ráp máy.
«	— 8413	— Thạnh Mỹ Tây — Gia định. Có nhiều lô đất 2000m2, sẵn sàng xây cất.
«	— 3007	— Đg Tự Do: Nhiều căn phố công dụng thương mại và để ở.

CHO THUÊ:

Trong bất động sản mới xây cất xong ở giữa trung tâm thành phố. Bề thế đứng hạng nhứt, có 2 thang máy, có hệ thống nước nóng:

Tham chiếu số	— 1516	— 1) Cư phòng rộng 183m2. có 1 balcon-1 phòng khách rộng. 2 buồng ngủ — 2 buồng tắm — 1 phòng dọn bàn ăn — có nhà bếp bồi.
«	— 1515	— 2) Cư phòng rộng 142m2: Số buồng như trên.
«	— 1513	— 3) Cư phòng rộng 288m2.: rất bề thế — có 1 balcon lớn — 1 phòng khách rộng 100m2. 3 buồng ngủ — 3 buồng Tắm. 1 phòng dọn bàn ăn — 1 nhà bếp — 1 nhà bồi.
«	— 1512	— Cư phòng với phòng khách nhỏ 1 buồng máy lạnh — 1 buồng tắm nước nóng — 1 nhà bếp — có thể có máy điện thoại — có đủ tiện nghi.
«	— 1510	— Cư Phòng giữa trung tâm thành phố — có 1 phòng khách — 1 buồng máy lạnh, 1 buồng tắm, 1 nhà bếp, có sẵn đồ đạc.
«	— 1509	— Đường Kỳ Đồng: 1 Studio gồm 1 phòng rộng 1 nhà bếp, 1 buồng tắm, 1 nhà bồi — có sẵn đồ đạc.
Tham chiếu số	1508	— Đg Yên Đỗ: Cư phòng gồm có: 1 sân thượng, 1 phòng khách - 2 buồng ngủ - 1 buồng tắm có nước nóng, rất tiện nghi.
«	— 01	— Đg Cách Mạng: Biệt thự có hàng balcon, 1 phòng khách, 2 buồng ngủ, 1 buồng tắm, 1 phòng lớn dọn bàn ăn nhà bếp, nhiều nhà bồi, nhà để xe, diện tích đất: 780m2. Rất tiện nghi.
	— 033	— Trong Khu Đại Học Xá Thủ Đức: Biệt thự lầu có phòng đợi - phòng khách rộng 60m2, - phòng dọn bàn ăn - 6 buồng ngủ - 2 buồng tắm - có sân thượng; diện tích có xây cất là 500m2. Diện tích đất là....... 2200m2.
«	— 3501	— Bất động sản 5 tầng lầu mới xây cất. Tầng trệt và lầu 1, 2: công dụng làm văn phòng — lầu 3 và lầu 4: công dụng làm nơi để ở — Rất tiện cho một Công Ty lớn.

Về các vụ mua — bán — thuê mướn các vụ quản lý bất động sản của quý vị.

Sở Bất động sản và Pháp Luật của chúng tôi sẽ giúp ích cho quý vị một cách đắc lực

Muốn biết thêm chi tiết xin quý vị hỏi chúng tôi.